LIBRARY
Brigham Young University

Music
782.1
P96ma 172694

Locked Case
M
1503
P977
M26
1893

MANON LESCAUT

LYRIC DRAMA IN FOUR ACTS

ENGLISH VERSION BY MOWBRAY MARRAS

MUSIC BY

GIACOMO PUCCINI

Performed for the first time at the Theatre Royal, Turin 1st February 1893.

COMPLETE ARRANGEMENT FOR VOICE AND PIANOFORTE

BY

CARLO CARIGNANI

Price 7/6 net.

$3.00 NET.*

Copyright for all Countries.

— Ent. Sta. Hall. —

This Edition is published exclusively for Great Britain and Colonies, and the United States of America.

172694

G. RICORDI & CO.

MILAN — ROME — NAPLES — PALERMO — PARIS

AND

265, Regent Street, LONDON W.

Copyright 1893 by G. Ricordi & Co.

(PRINTED IN ITALY)

LIBRARY PROVIDENCE

All rights of printing, copying, performance, translation, vocal or instrumental arrangements, &c., &c.

of this opera, are strictly reserved.

THE LIBRARY
BRIGHAM YOUNG UNIVERSITY
PROVO, UTAH

CHARACTERS

MANON LESCAUT	Soprano
LESCAUT, Sergeant of the King's Guards	Baritone
THE CHEVALIER DES GRIEUX	Tenor
GERONTE DE RAVOIR, Treasurer-general.	Bass
EDMONDO, a student..	Tenor
THE INNKEEPER	Bass
A SINGER	Mezzo-Sopr.
THE DANCING-MASTER	Tenor
A LAMPLIGHTER	
SERGEANT OF THE ROYAL ARCHERS..	Bass
A CAPTAIN IN THE NAVY.	Bass
THE HAIR-DRESSER...	

Singers, Old Beaus and Abbés, Girls, Citizens,
Villagers, Students, People.

Courtezans, Archers, Sailors.

Period. Second half of the Eighteenth Century.

INDEX

ACT I. - At Amiens. ... ... Page 1

ACT II. - In Paris 120

INTERMEZZO. The Imprisonment. The Voyage to Havre. 221

ACT III. - Havre 226

ACT IV. - In America 274

MANON LESCAUT

BY

G. PUCCINI

ATTO PRIMO

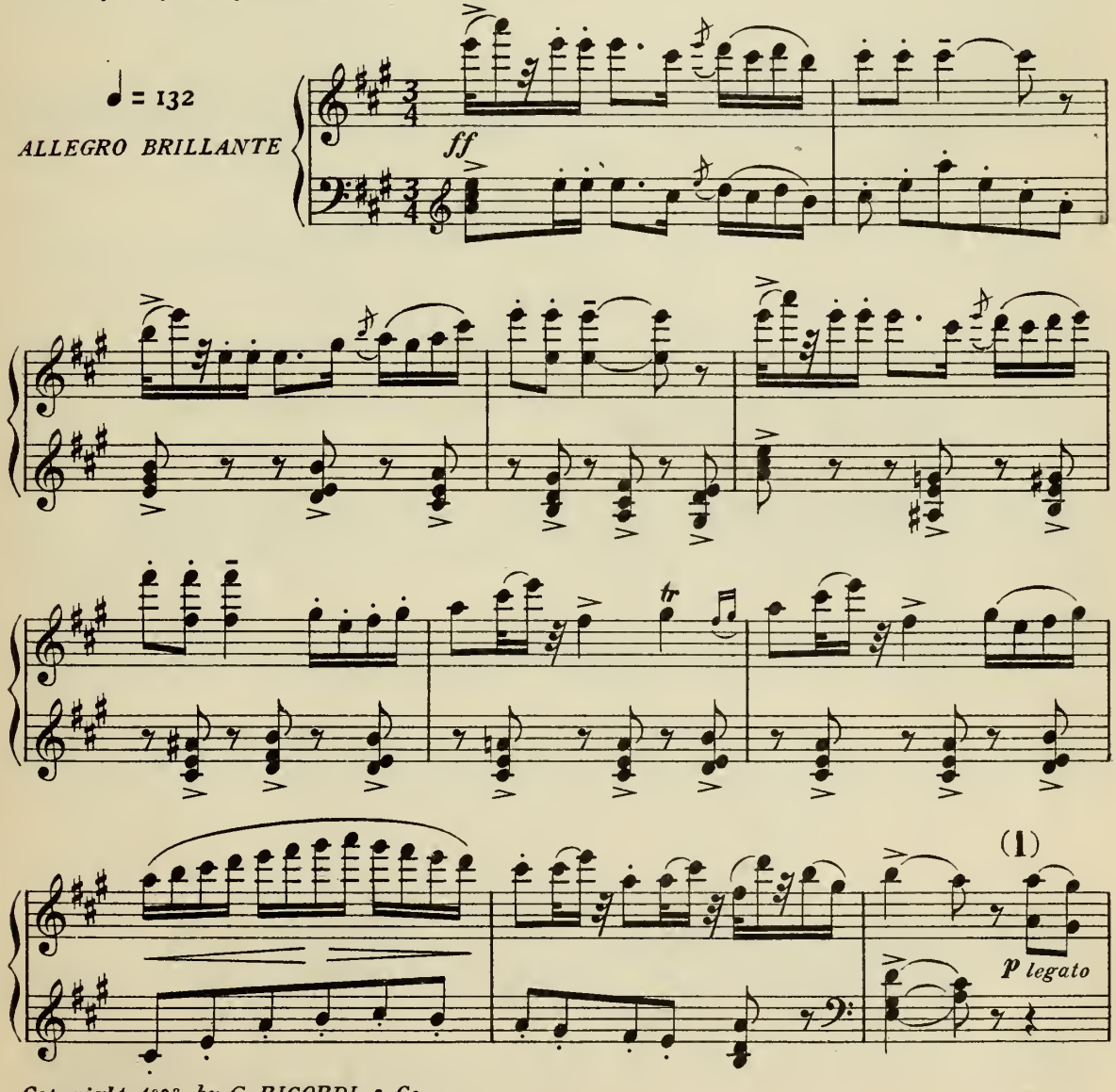
ACT FIRST

UN VASTO PIAZZALE PRESSO LA POSTA DI PARIGI, IN AMIENS.

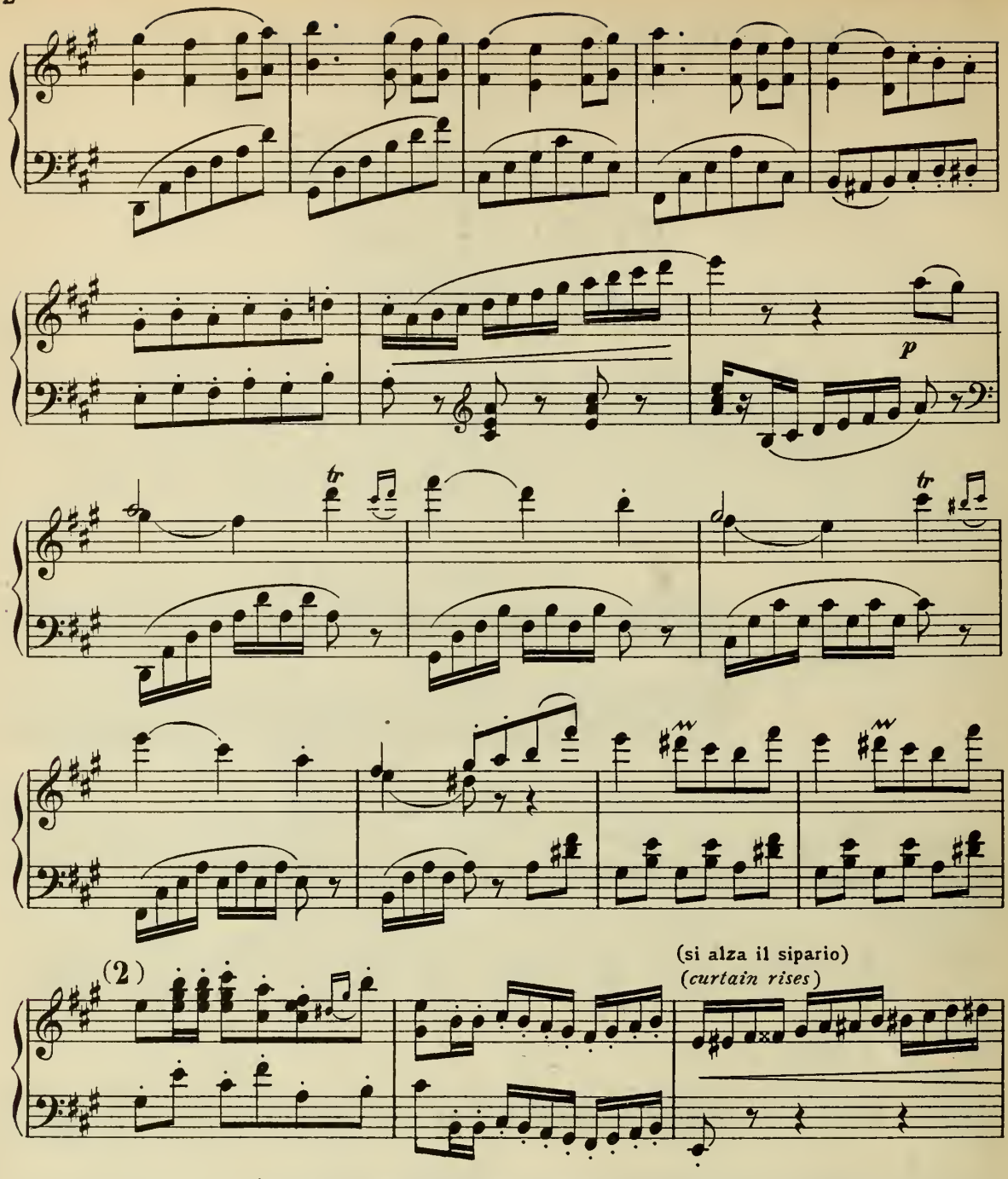
A SPACIOUS SQUARE NEAR THE PARIS GATE, AT AMIENS.

Un viale a destra. A sinistra un'osteria, con porticato sotto al quale sono disposti vari tavolini per gli avventori. Una scaletta esterna conduce al primo piano dell'osteria.

An avenue R. An Inn L., under its porch are tables for the customers. An outer staircase leads to the first floor of the Inn.



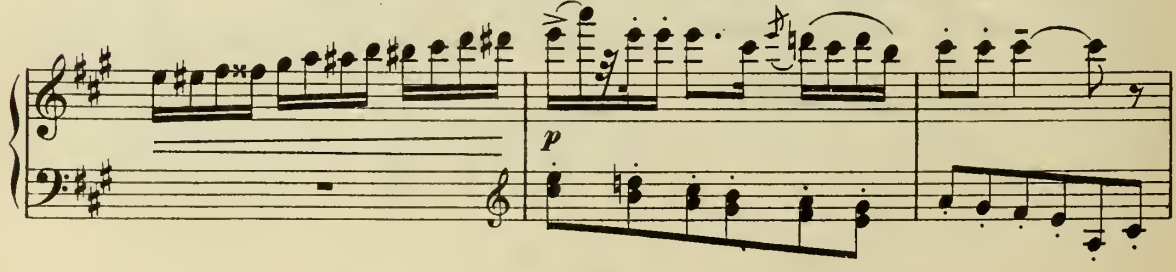
Copyright 1893 by G. RICORDI & Co.
All rights of Printing, Copying, Performance Translation, Vocal or Instrumental Arrangement &c. &c. of this opera, are strictly reserved. *n* 97321 *n*

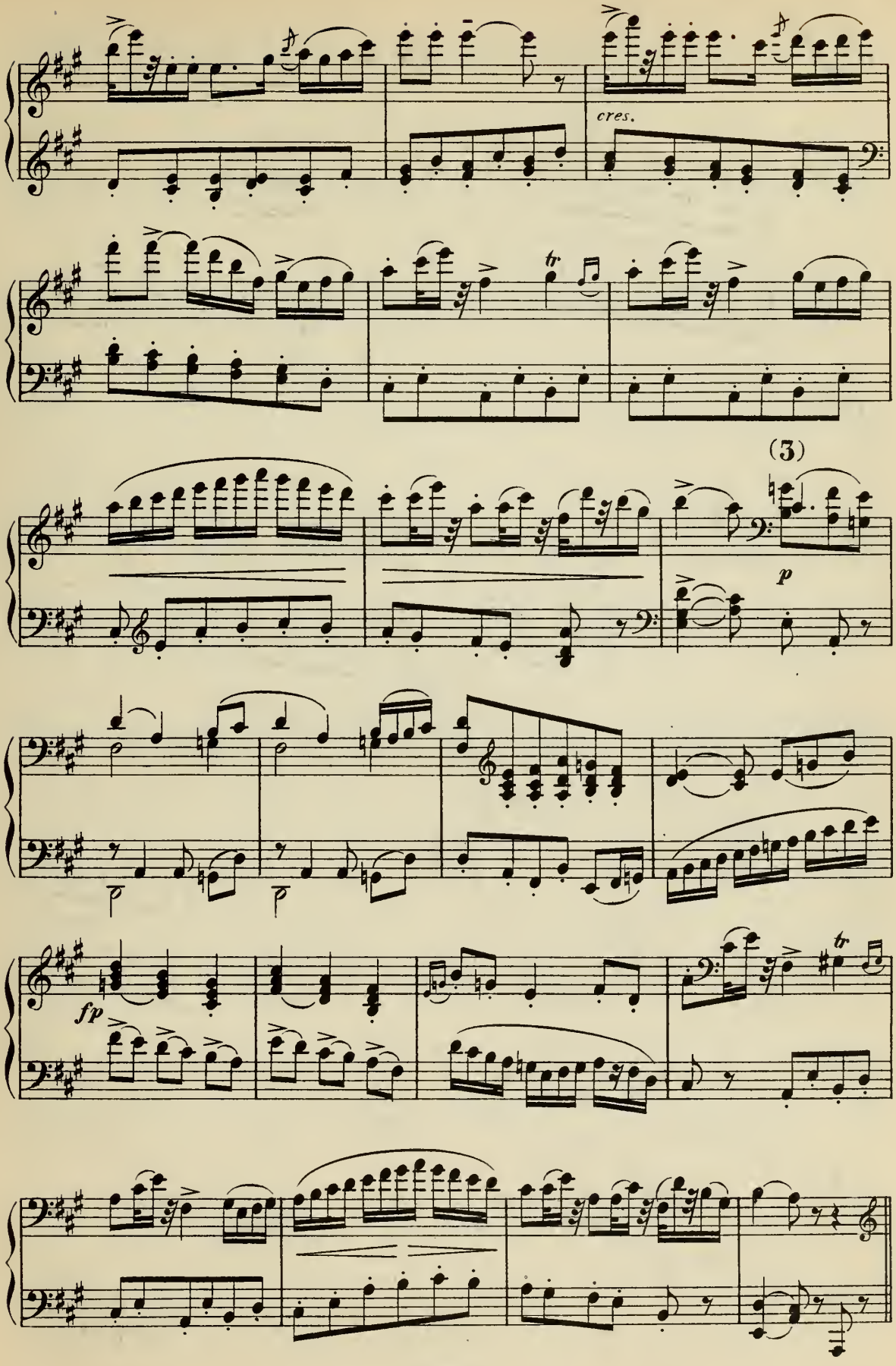


(si alza il sipario)
(*curtain rises*)

(Studenti, Borghesi, Popolani, Donne, Fanciulle, Soldati, passeggiano per la piazza e sotto il viale. Altri son fermi a gruppi chiacchierando. Altri seduti ai tavolini, bevono e giuocano. - Edmondo, attorniato da altri Studenti, poi Des Grieux.)

(*Students, Citizens, Villagers, Women, Girls and Soldiers stroll about in the square and the avenue. Some stand together talking, others are seated at the tables drinking and playing cards - Edmondo with other Students, then Des Grieux.*)



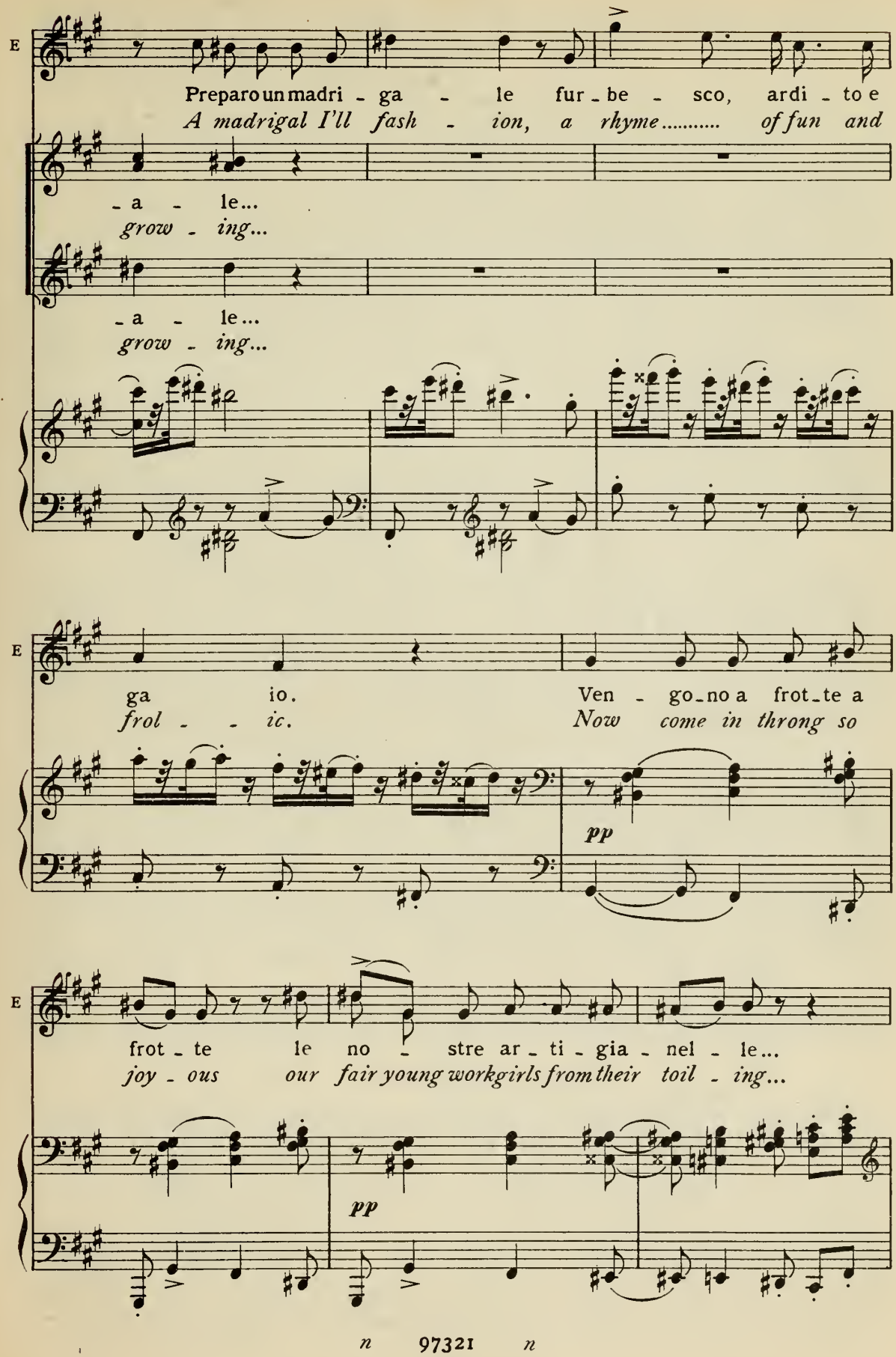

cres.
(3)
p
fp
tr

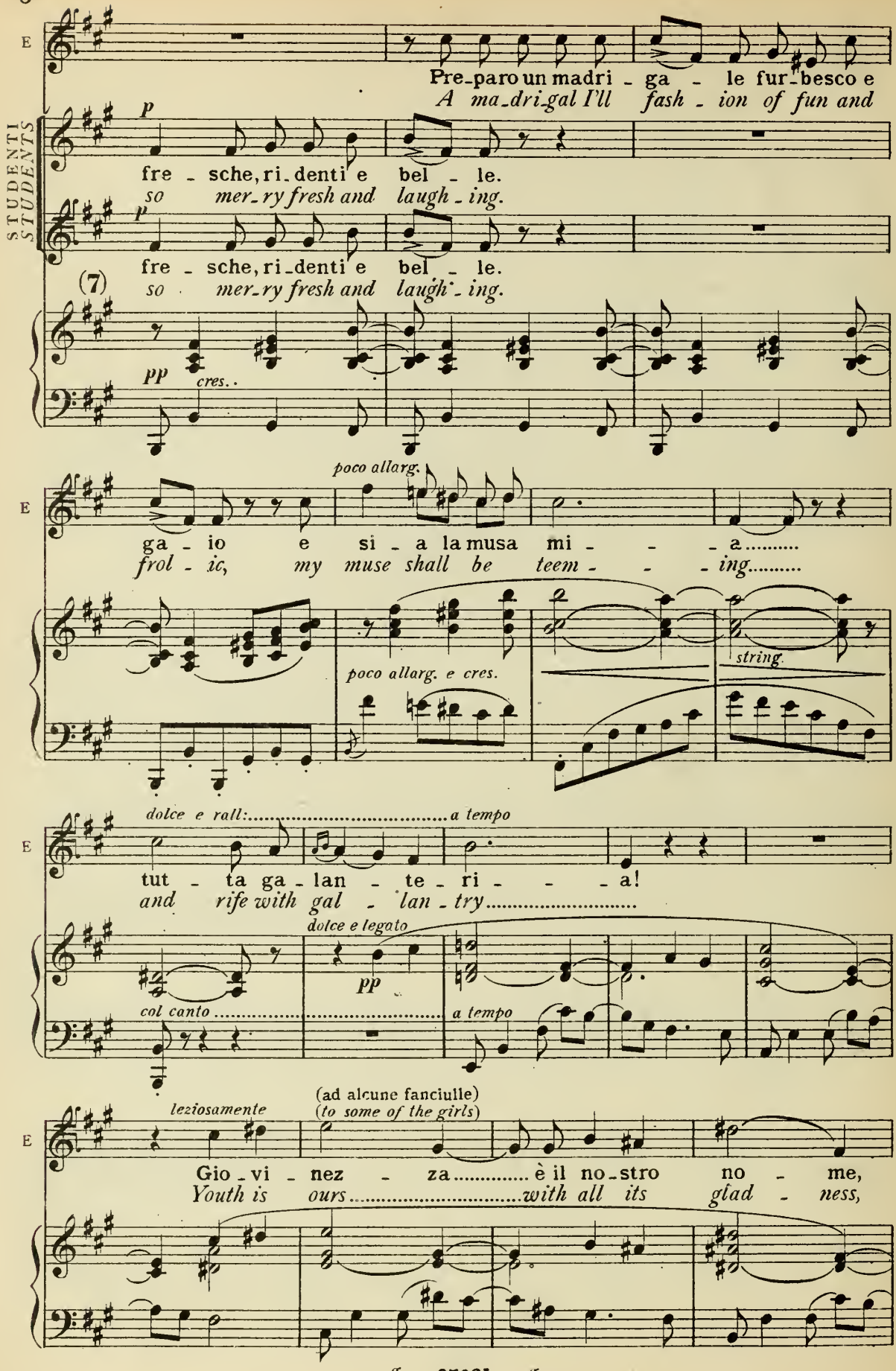
(tra il comico ed il sentimentale)

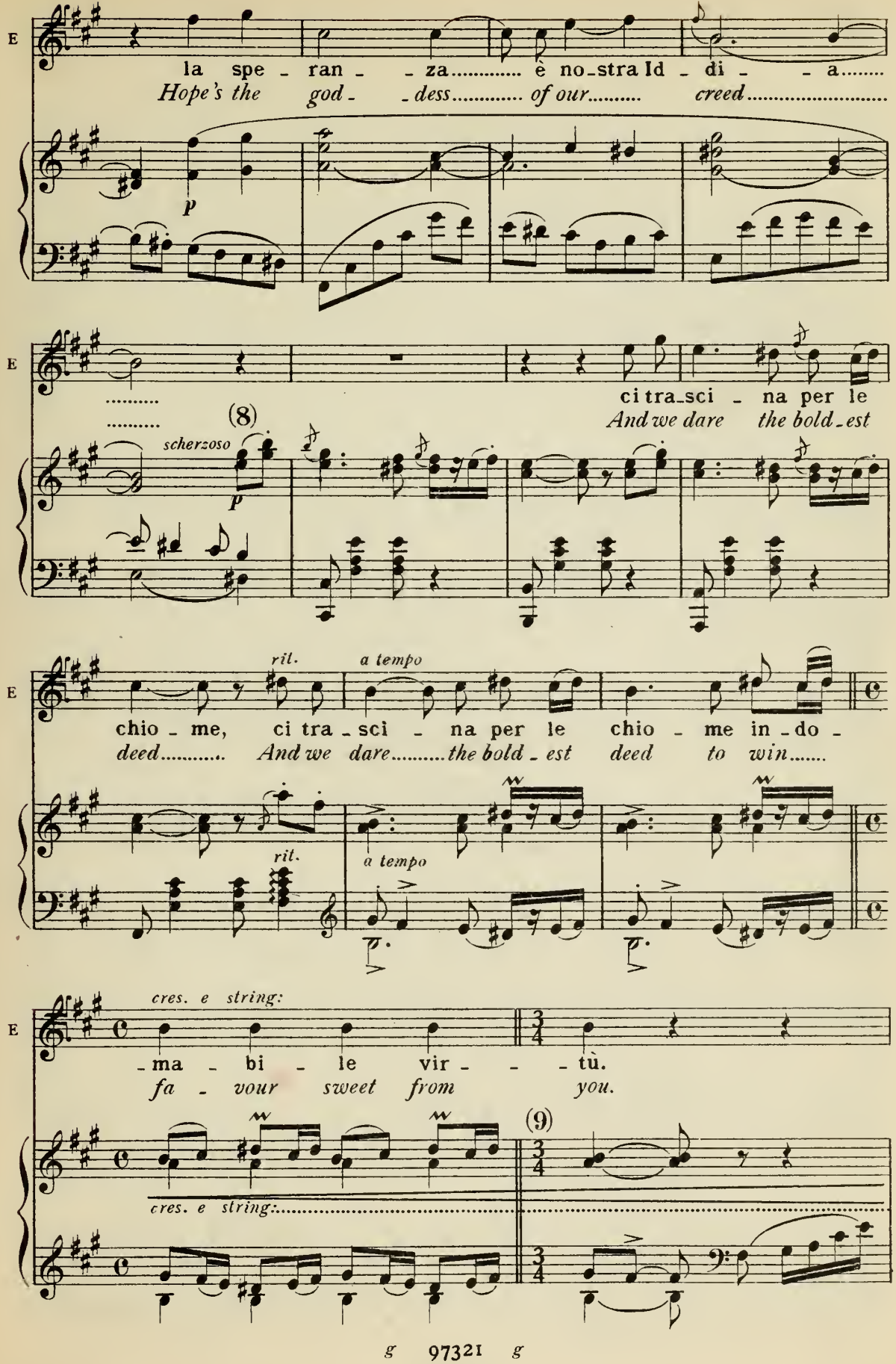
EDMONDO (*half in earnest half in jest*)

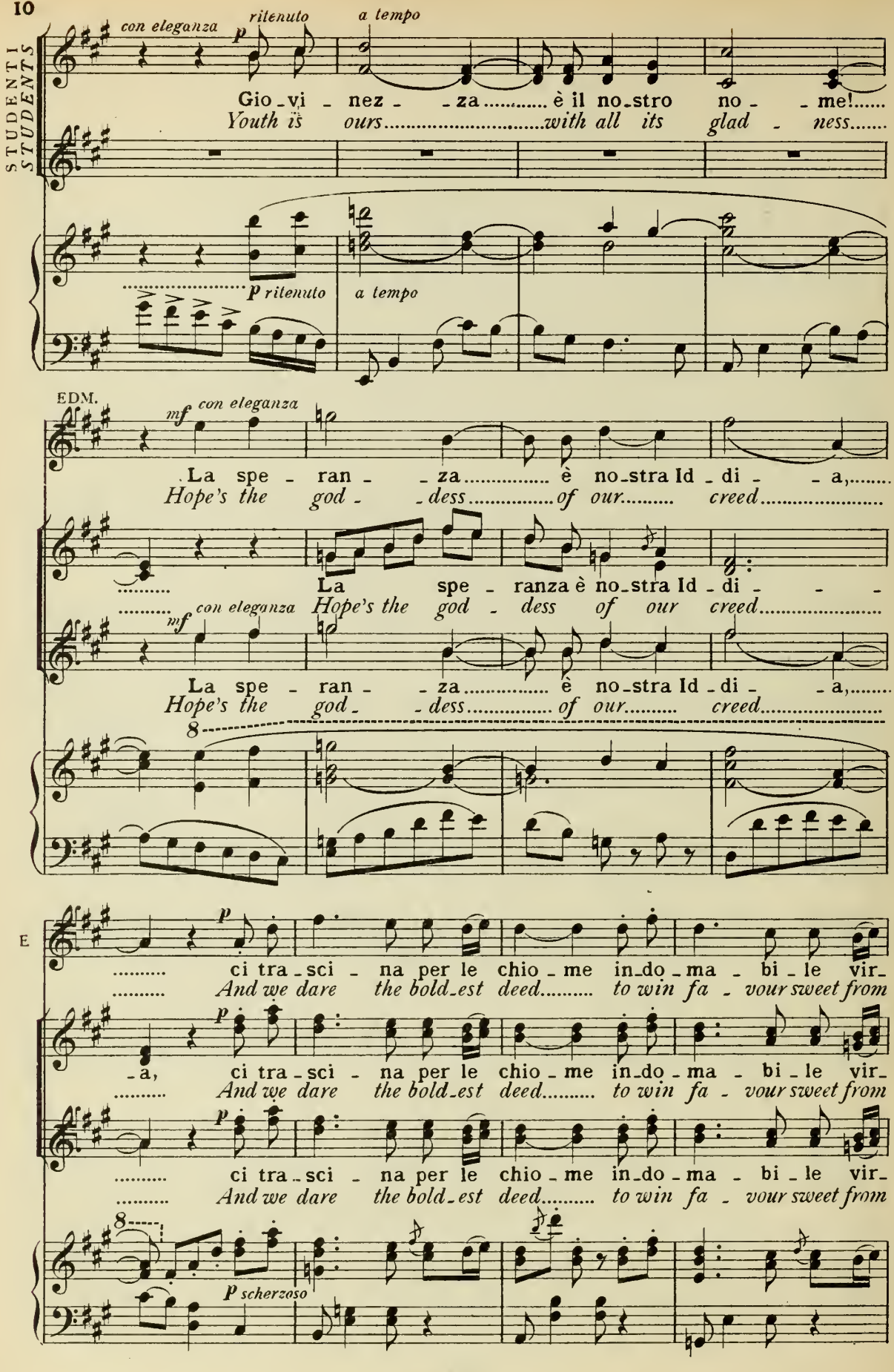
STUDENTI
STUDENTS
8 Soprani
(interrompendo Edmondo)
(interrupting Edmondo)
string.
Ah! ah! ah! ah! ah! ah! Ai la - dri ed ai brï -
4 Tenori I.
4 Tenori II.
Ah! ah! ah! ah! ah! ah! And to rob - bers and
(ridendo) (laughing)
string.
Ah! ah! ah! ah! ah! ah! Ai la - dri ed ai brï -
Ah! ah! ah! ah! ah! ah! And to rob - bers and
string.
a tempo scherzoso
- a - chi!
to - pers!
(con voce di falsetto)
(with falsetto voice)
No - i t'ab - bia - - mo spez -
I fear that we have cut
a tempo
- a - chi!
to - pers!
(con voce di falsetto)
(with falsetto voice)
No - i t'ab - bia - - mo spez -
I fear that we have cut
a tempo
p
p
EDM.
E vi rin -
For that I
- za - - to il ma - - dri - gal!
short your ma - - dri - gal!
- za - - to il ma - - dri - gal!
short your ma - - dri - gal!
p

(guardando verso il viale)
(looking towards the avenue)
E
-gra-zio. Pel vï-al giu-li-ve ven-gono a frotte a
thank you. Up the plea-sant path-way now come in throng so
con disinvoltura
E
frot-te fre-sche, ri-denti e bel---le
joy-ous Our mer-ry fresh and laugh---ing
E
le no-stre ar-ti-gia-nel-le...
fair young workgirls from their toil-ing.
STUDENTI
STUDENTS
Or s'a-nima il vï-
How bright the scene is
Or s'a-nima il vï-
How bright the scene is
(6)
p


E
Preparo un madri - ga - le fur - be - sco, ardi - to e
A madrigal I'll fash - ion, a rhyme..... of fun and
- a - le...
grow - ing...
- a - le...
grow - ing...
E
ga io.
frol - - ic.
Ven - go no a frot - te a
Now come in throng so
pp
E
frot - te le no - stre ar - ti - gia - nel - le...
joy - ous our fair young workgirls from their toil - ing...
pp


E
Pre-paro un madri - ga - le fur-besco e
A ma-dri-gal I'll fash - ion of fun and
STUDENTI
STUDENTS
p
fre - sche, ri-denti e bel - le.
so mer-ry fresh and laugh-ing.
p
fre - sche, ri-denti e bel - le.
so mer-ry fresh and laugh-ing.
(7)
pp
cres..
poco allarg.
E
ga - io e si - a la musa mi - - - a.....
frol - ic, my muse shall be teem - - - ing.....
poco allarg. e cres.
string.
dolce e rall:.....a tempo
E
tut - ta ga - lan - te - ri - - - a!
and rife with gal - lan - try.....
dolce e legato
pp
col canto
a tempo
leziosamente
(ad alcune fanciulle)
(to some of the girls)
E
Gio - vi - nez - za..... è il no-stro no - me,
Youth is ours.....with all its glad - ness,

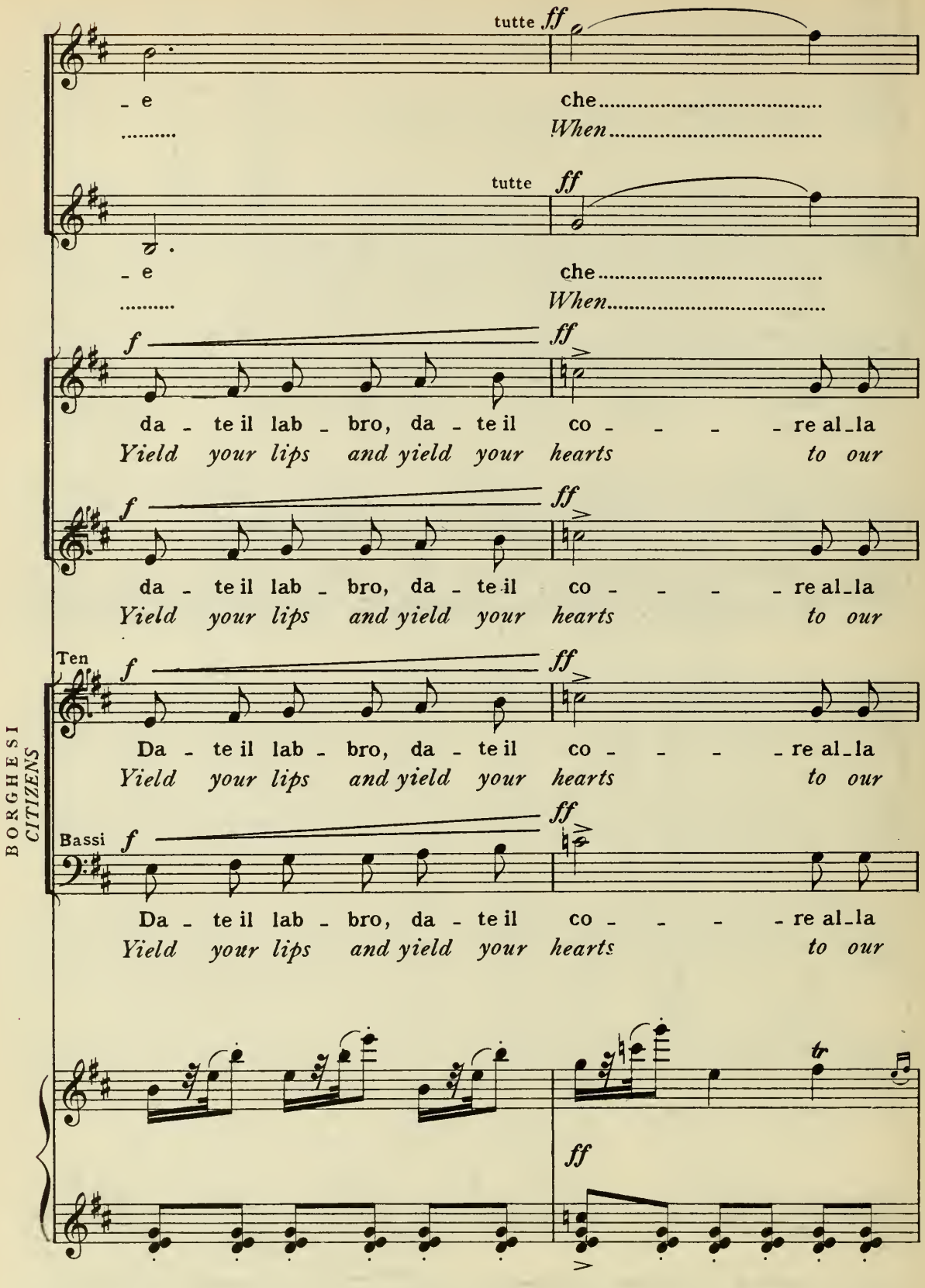

E
la spe - ran - - za..... è no-stra Id - di - - a.....
Hope's the god - - dess..... of our..... creed.....
p
E
ci tra-sci - na per le
And we dare the bold-est
(8)
scherzoso
p
E
rit.
a tempo
chio - me, ci tra - scì - na per le chio - me in - do -
deed..... And we dare.....the bold - est deed to win.....
rit.
a tempo
E
cres. e string:
- ma - bi - le vir - - - tù.
fa - vour sweet from you.
(9)
cres. e string:

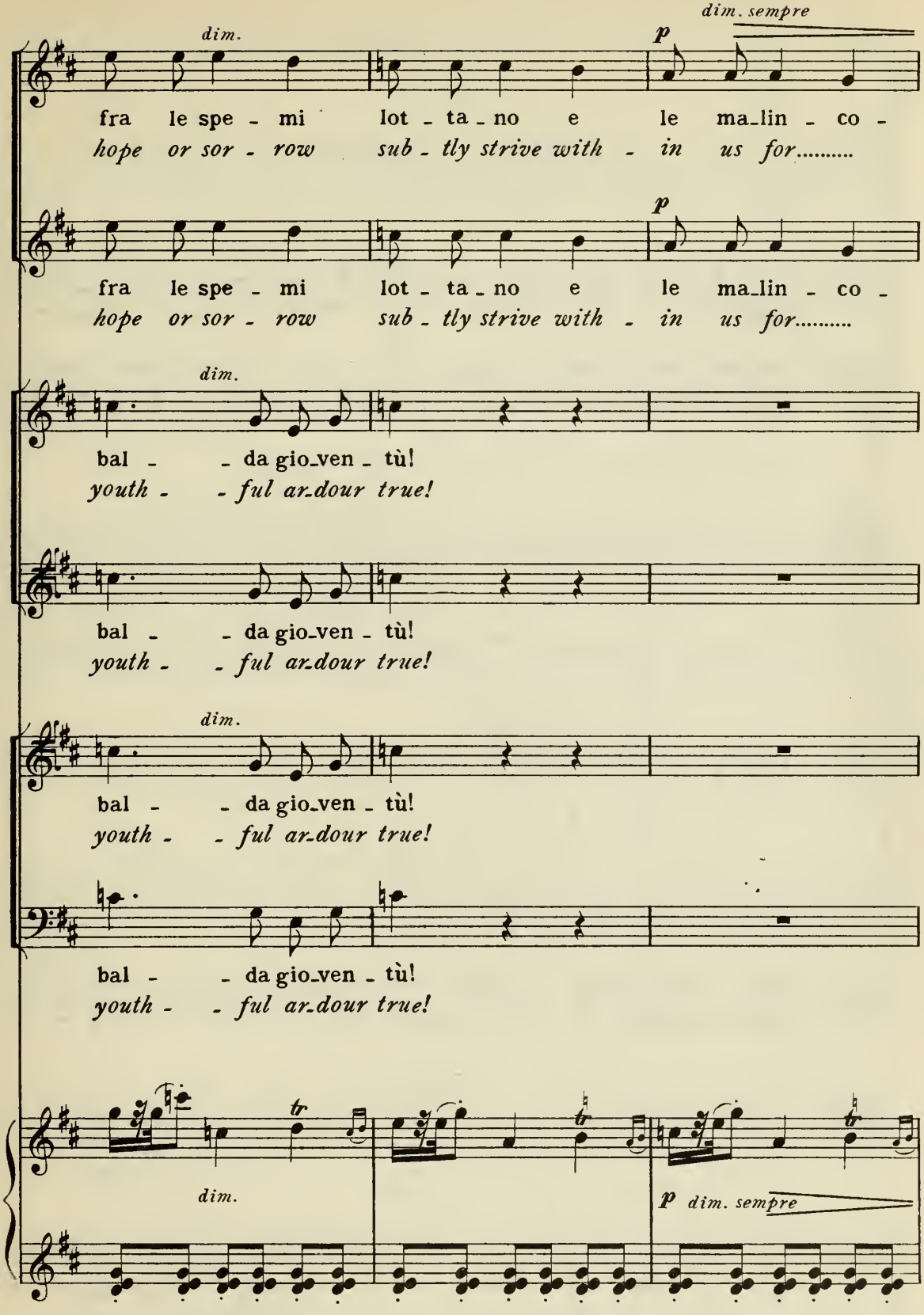

STUDENTI
STUDENTS
con eleganza
p
ritenuto
a tempo
Gio_vi_nez_za è il no_stro no_me!
Youth is ours with all its glad_ness
p ritenuto
a tempo
EDM.
mf con eleganza
La spe_ran_za è no_stra Id_di_a,
Hope's the god_dess of our creed
La spe_ranza è no_stra Id_di_
mf con eleganza Hope's the god_dess of our creed
La spe_ran_za è no_stra Id_di_a,
Hope's the god_dess of our creed
8
E
p
ci tra_sci_na per le chio_me in_do_ma_bi_le vir_
And we dare the bold_est deed to win fa_vour sweet from
_a, ci tra_sci_na per le chio_me in_do_ma_bi_le vir_
And we dare the bold_est deed to win fa_vour sweet from
ci tra_sci_na per le chio_me in_do_ma_bi_le vir_
And we dare the bold_est deed to win fa_vour sweet from
8
P scherzoso

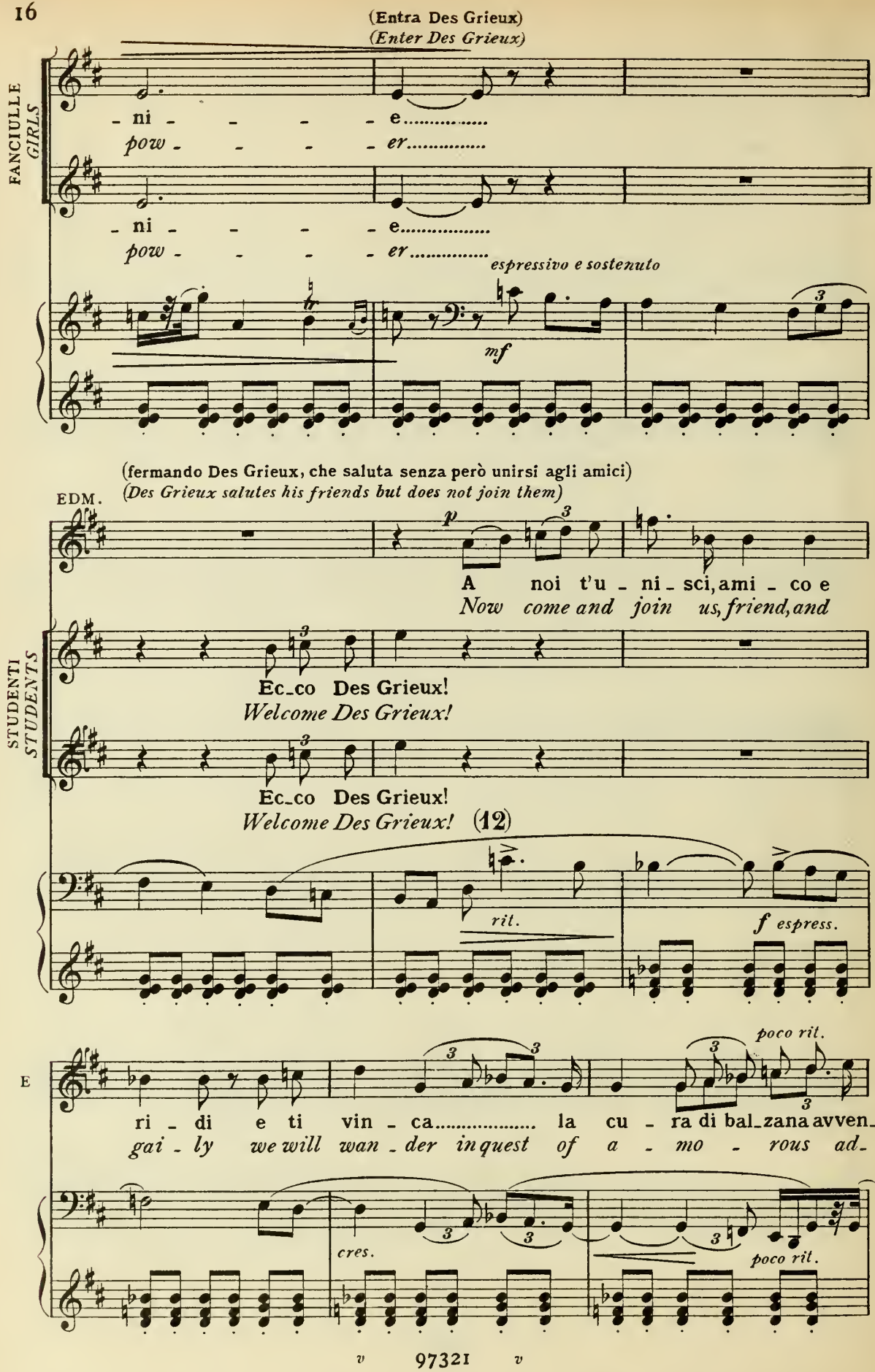
E
pp
cres.
-tù..... Santa ebbrez - - za! Or voi, ri - den - ti, a - mo -
Sop. 1! you..... Wondrous rap - - ture! Rout all sad - ness with the
Sop. 2!
Ten. 1!
Ten. 2!
(10)
p
-ro - se a - do - le - scenti, da - te il cor.....
smile that love imparts... yield your hearts.....
f ritenuto

UN POCO MENO
(avanzandosi dal fondo del viale)
(approaching from the avenue)
4 Sop. I. I.
FANCIULLE
GIRLS
Va - ga per l'au - ra u - - n'on - da di pro-
4 Sop. 2. 2. Soft waves of per - fume are float - ing through the
m.s.
UN POCO MENO
- fu - mi, van le ron - - di - ni a vol.....
e - ther, Home the swal - - lows will fly.....
- fu - mi, van le ron - di - ni a vol
e - ther, Home the swal - lows will fly,
e muo - re il sol!.....
Soon will sun - light die.....
e muo - re il sol!.....
Soon will sunlight die.....
pp
poco cres. e string appena

STUDENTI
STUDENTS


tutte ff
- e
che
.....
When
tutte ff
- e
che
.....
When
f ff
da - te il lab - bro, da - te il co - - - - re al - la
Yield your lips and yield your hearts to our
f ff
da - te il lab - bro, da - te il co - - - - re al - la
Yield your lips and yield your hearts to our
Ten
f ff
Da - te il lab - bro, da - te il co - - - - re al - la
Yield your lips and yield your hearts to our
BORGHESI
CITIZENS
Bassi
f ff
Da - te il lab - bro, da - te il co - - - - re al - la
Yield your lips and yield your hearts to our
ff


dim.
dim. sempre
p
fra le spe - mi lot - ta - no e le ma_lin - co -
hope or sor - row sub - tly strive with - in us for.....
fra le spe - mi lot - ta - no e le ma_lin - co -
hope or sor - row sub - tly strive with - in us for.....
dim.
bal - - da gio_ven - tù!
youth - - ful ar_dour true!
bal - - da gio_ven - tù!
youth - - ful ar_dour true!
dim.
bal - - da gio_ven - tù!
youth - - ful ar_dour true!
bal - - da gio_ven - tù!
youth - - ful ar_dour true!
tr
dim.
p dim. sempre


(Entra Des Grieux)
(Enter Des Grieux)
FANCIULLE
GIRLS
- ni - - - - e.....
pow - - - - er.....
espressivo e sostenuto
mf
(fermando Des Grieux, che saluta senza però unirsi agli amici)
(Des Grieux salutes his friends but does not join them)
EDM.
p
A noi t'u - ni - sci, ami - co e
Now come and join us, friend, and
STUDENTI
STUDENTS
Ec_co Des Grieux!
Welcome Des Grieux!
Ec_co Des Grieux!
Welcome Des Grieux! (12)
rit.
f espress.
E
poco rit.
ri - di e ti vin - ca..... la cu - ra di bal_zana avven_
gai - ly we will wan - der in quest of a - mo - rous ad_
cres.
poco rit.

(insistendo perchè Des Grieux si unisca a loro)
(persists in getting Des Grieux to join them)

I.º TEMPO

- tu - - ra. Non ri -
- *ven - ture.* *What no*

I.º TEMPO

- spon - - di? Per - chè?
ans - - wer? *but why?*

f

p

For - - se di da - - - ma i-nac - ces -
Hap - - ly for some un-yield - ing

pp

rall:

- si - bi - le a - - cu - - - to a-mor ti
fair one a hope - - - less flame con -

8

rall:

pp

(interrompendolo, alzando le spalle)
DES GRIEUX *(interrupts him, shrugging his shoulders)*

MODERATAMENTE ♩=84

L'a - mor?..... l'a - mor?!.....
What love?..... What love?.....

E

mor - se?
- sumes you?

8

MODERATAMENTE ♩=84

D.G.

Que - sta tra - ge - dia, ovver com - me - dia, io non co -
Of this sad tra - ge - dy or..... dis - mal farce I have no

(Edmondo ed alcuni Studenti si fermano a conversare con Des Grieux. Altri corteggiano le fanciulle che passeggiano nel viale.)

(Edmondo and some of the Students stop to talk with Des Grieux. Others court the girls who are strolling in the avenue.)

I.º TEMPO

D.G.

EDM. - no - sco! (a Des Grieux)
no - tion! (to Des Grieux)

f *pp*
Ba - ie: Mi - ste - rio - se vit - to - rie cau - to ce - li e fe -

ALCUNI STUDENTI
SOME STUDENTS

Sop. (a Des Grieux) *(to Des Grieux)*
Non-sense! some glad and fa - cile conquest You are secret - ly

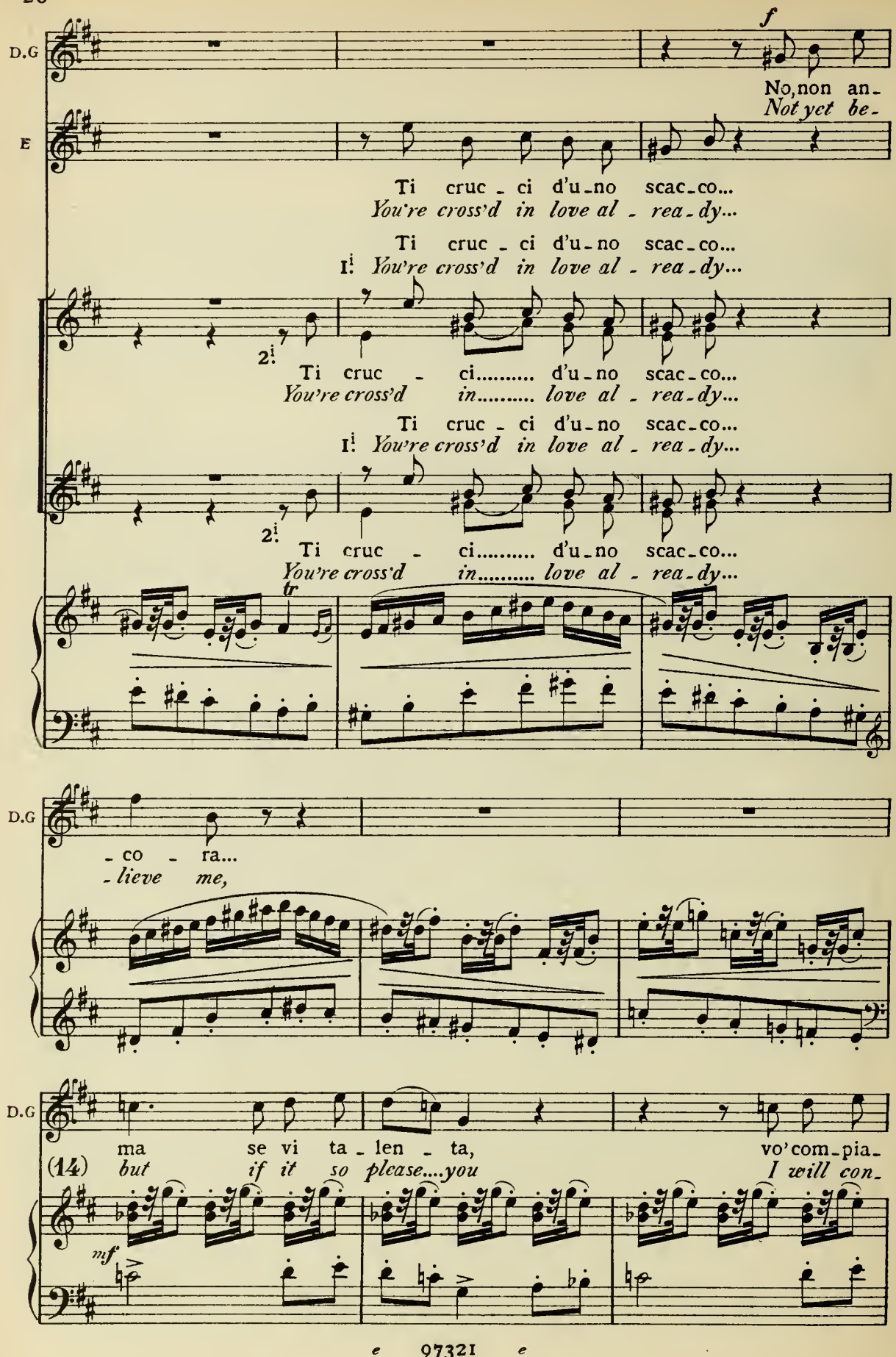
f *pp*
Ba - ie: Mi - ste - rio - se vit - to - rie cau - to ce - li e fe -

Ten.
Non-sense! some glad and fa - cile conquest You are secret - ly

f *pp*
Ba - ie: Mi - ste - rio - se vit - to - rie cau - to ce - li e fe -

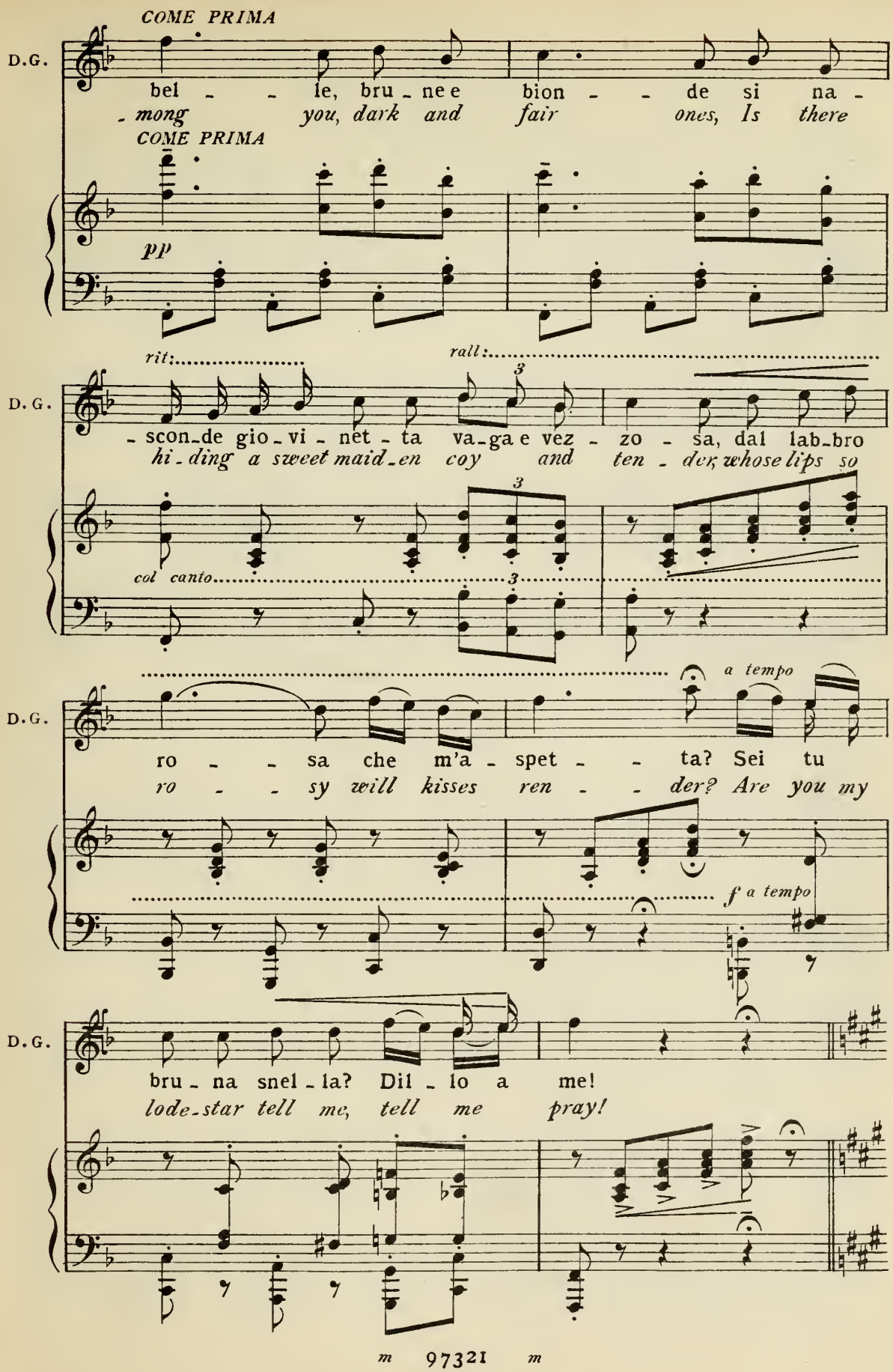
I.º TEMPO
Non-sense! some glad and fa - cile conquest You are secret - ly

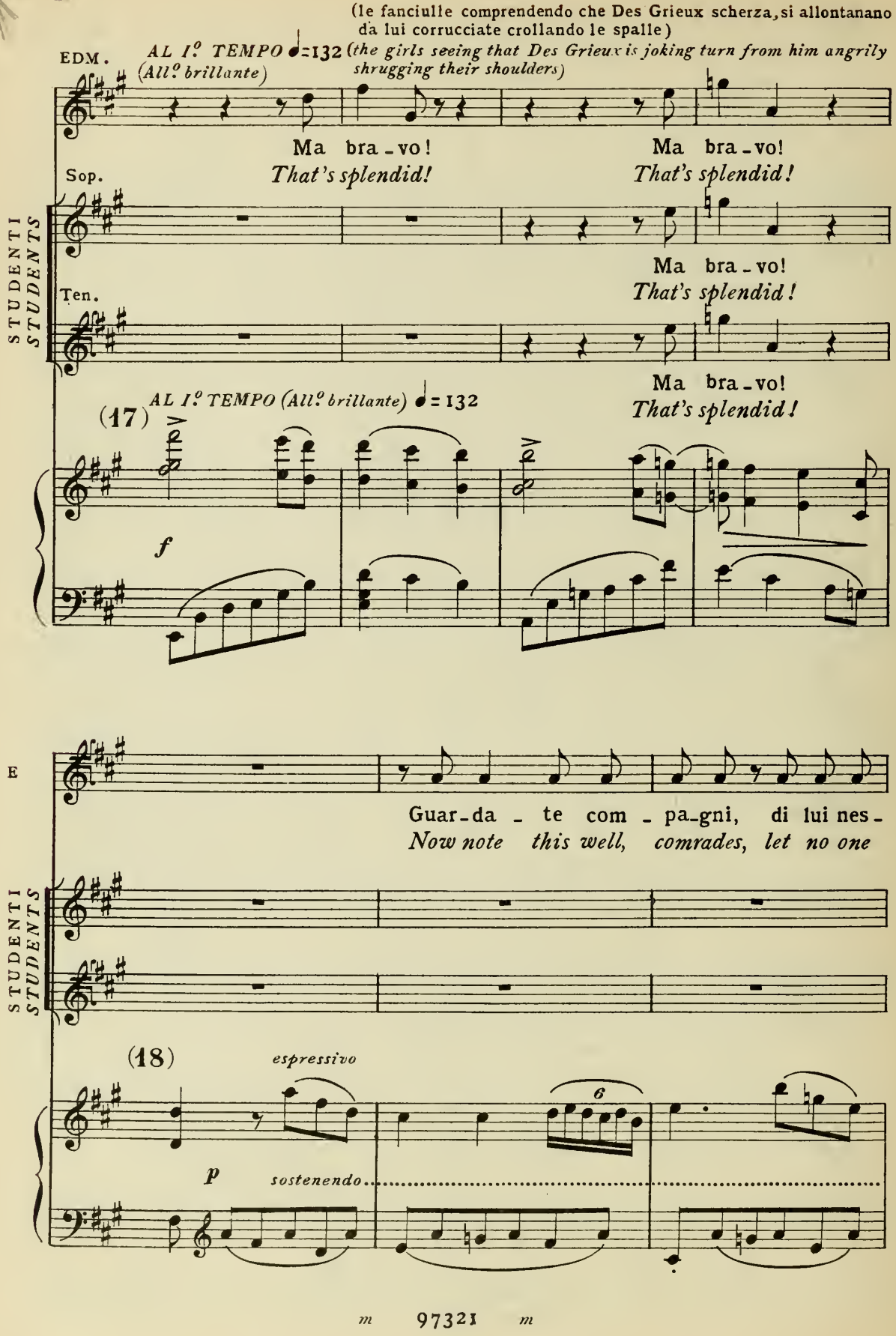
D.G
E
A - mi - ci, trop_po onor mi
No, friends, you do me too much
- li - ce!.....
hi - ding.....
- li - ce!.....
hi - ding.....
- li - ce!.....
hi - ding.....
(13)
pp
fa!te.
honour.
Per Bac - - co, in_do - vi - niam, a_mi - co...
By Bac - - chus, then, we guess aright.....
Per Bac - - co, in_do - vi - niam, a_mi - co...
By Bac - - chus, then, we guess aright.....
Per Bac - - co, in_do - vi - niam, a_mi - co...
By Bac - - chus, then, we guess aright.....
leggero

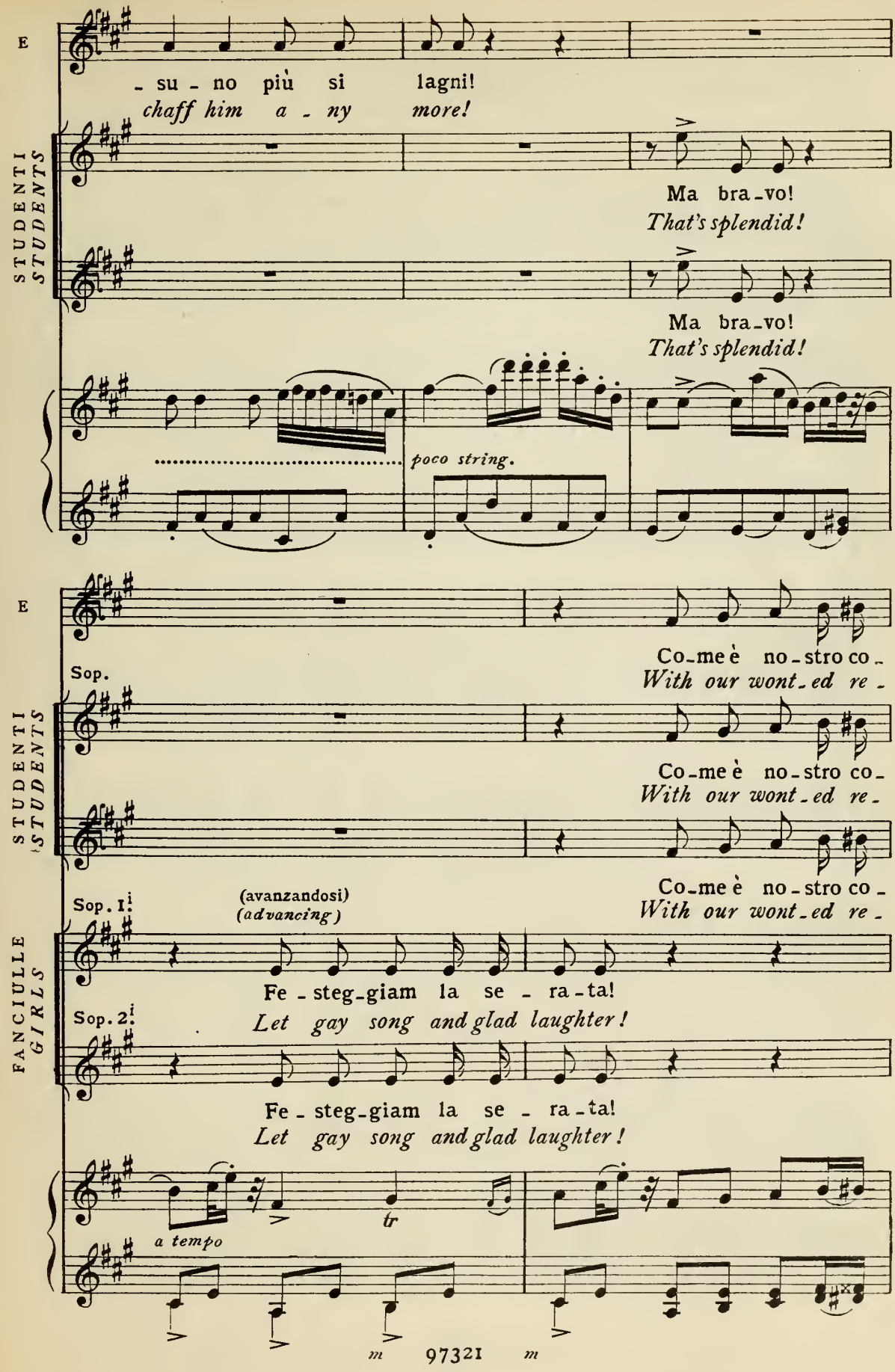

f
D.G
No, non an-
Not yet be-
E
Ti cruc - ci d'u-no scac-co...
You're cross'd in love al - rea-dy...
Ti cruc - ci d'u-no scac-co...
I: You're cross'd in love al - rea-dy...
2:
Ti cruc - ci..... d'u-no scac-co...
You're cross'd in..... love al - rea-dy...
Ti cruc - ci d'u-no scac-co...
I: You're cross'd in love al - rea-dy...
2:
Ti cruc - ci..... d'u-no scac-co...
You're cross'd in..... love al - rea-dy...
tr
D.G
- co - ra...
- lieve me,
D.G
ma se vi ta - len - ta,
vo' com-pia-
(14) but if it so please....you
I will con-
mf

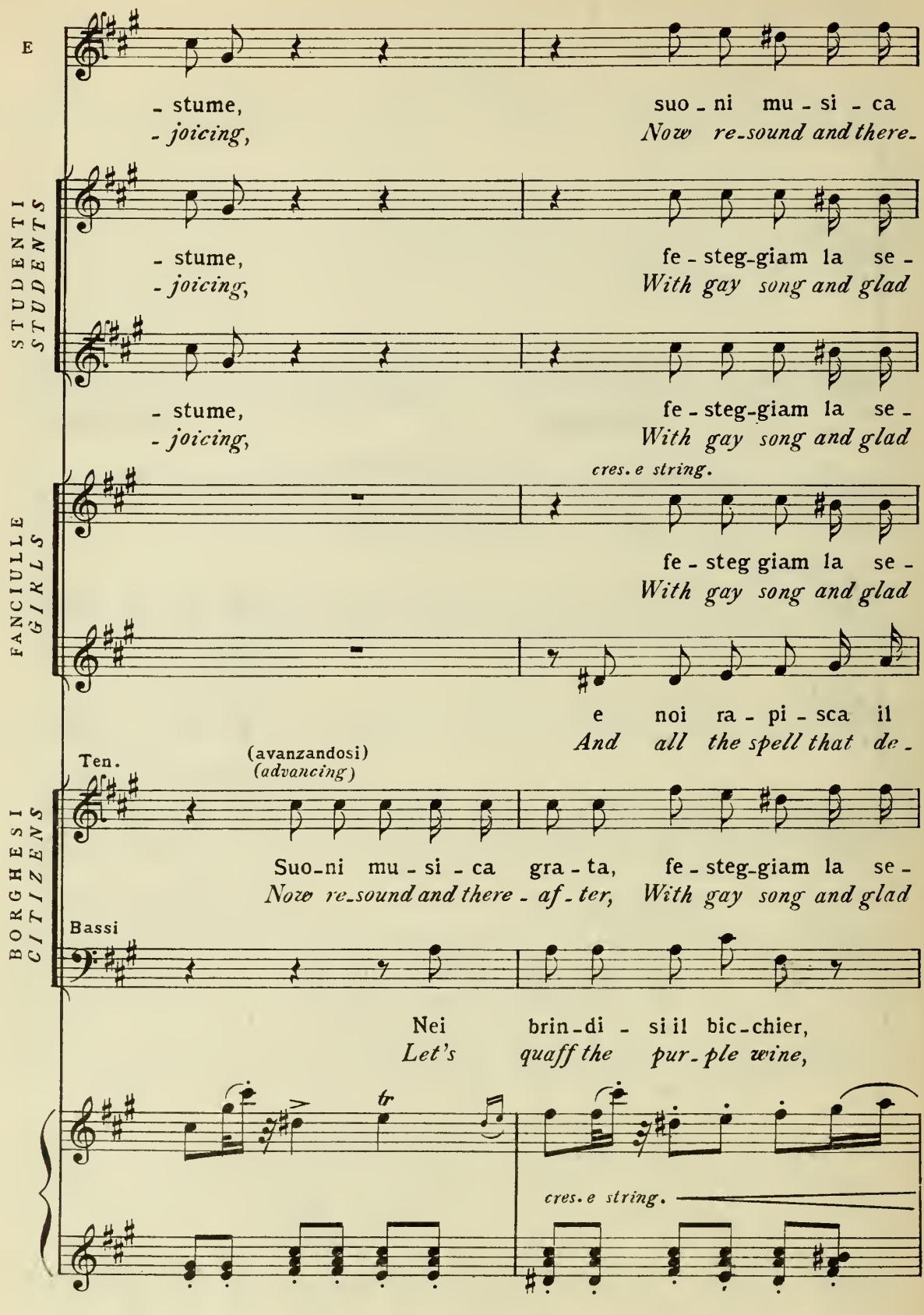
(guardando un gruppo di fanciulle)
(looking at the girls)
(risolvendosi)
(with decision)
rit:
D.G
-cer - vi...
-tent you...
e to - sto!!
di-rect - ly!
poco rit.
a tempo
rit:
(si avvicina alle fanciulle e con galanteria dice loro:)
(approaches some of the girls and addresses them)
p con grazia
POCO MENO ♩ = 96
Tra voi, bel - le, bru-ne e
Now a - mong you, dark and
(15)
POCO MENO ♩ = 96
rall:
pp e stacc.
ritenendo
molto rall:
bion - de si na-sconde gio-vi-net-ta va-ga e vez-zo-sa, dal lab-bro
fair ones, Is there hiding a sweet maiden coy and..... ten-der, whose lips so
col canto
a tempo
ro - sa che m'a-spet-ta? Sei tu bion-da stel-la? Dil-lo a me!
ro - sy will kisses ren-der? Are you my fair star.... tell me, pray?
f a tempo

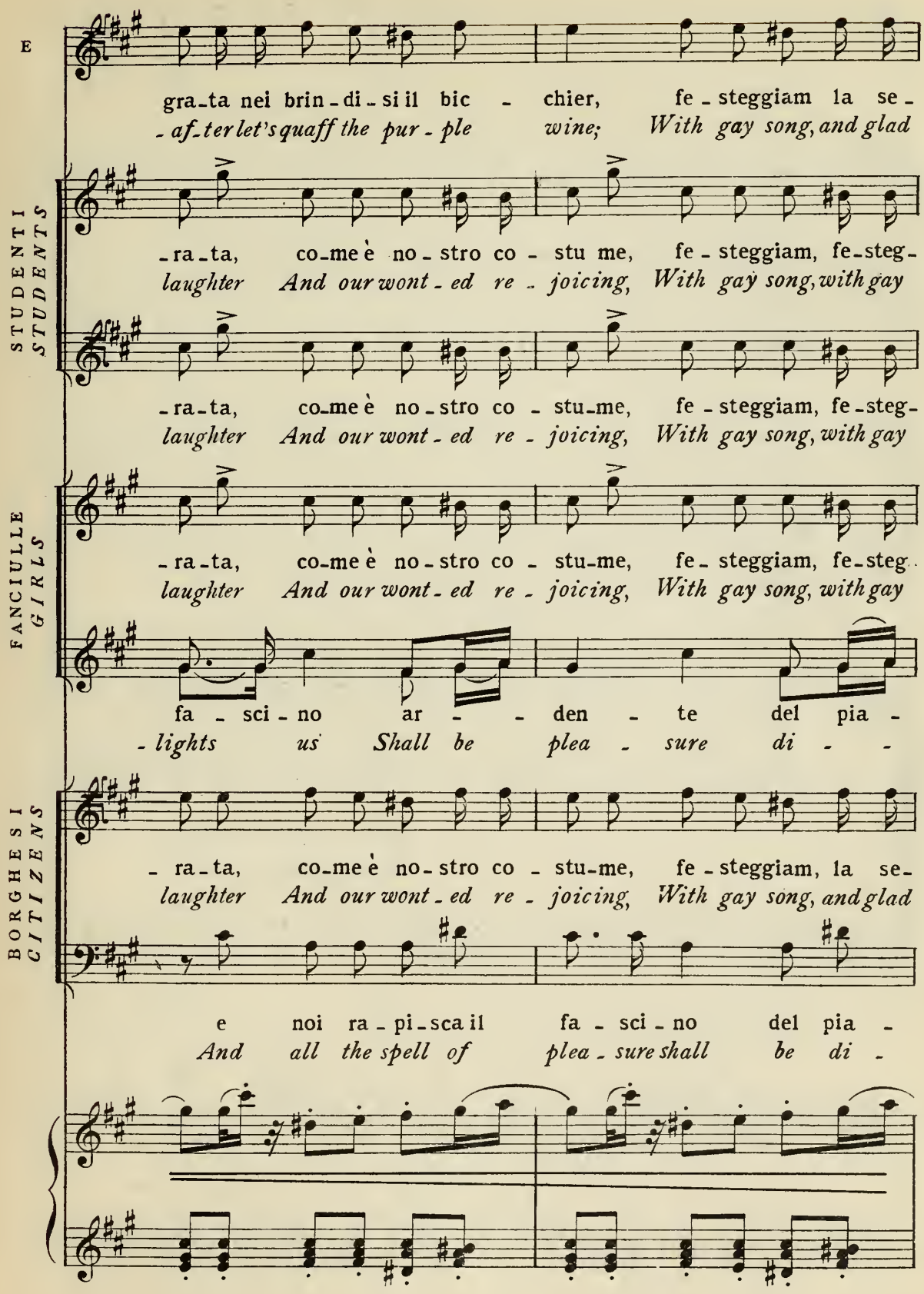
PIÙ MOSSO MA POCO
rall.
D.G.
Pa-le-sa-temi il de-sti - no e il di - vi-no vi-so ar-den-te che m'inna-
Does fate give me happy chan - ces And what promise yield your glances that so en-
col canto
- mo - ri, ch' io veg-ga e a-do - ri e-ter - na-men - te!
-thrall me, to love's en-chant-ment they e'er re-call me!
a tempo
Tra voi,
Now a
EDM. (ridendo) (laughing)
dim e rall.
Ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah!
Sop. (ridendo) (laughing)
Ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah!
Ten. (ridendo) (laughing)
STUDENTI
STUDENTS
(16)

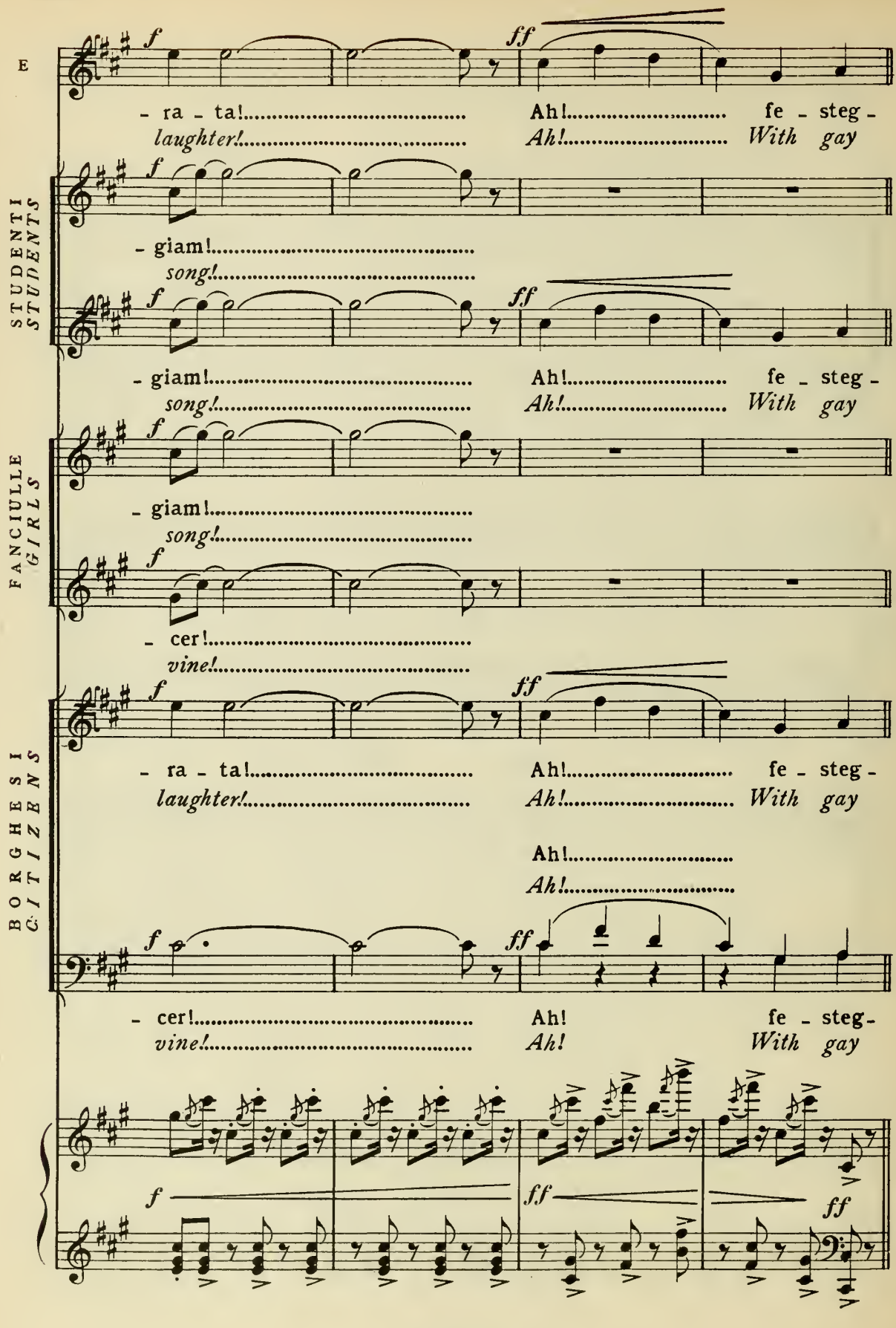

COME PRIMA
D.G.
bel - - le, bru - ne e bion - - de si na -
- mong you, dark and fair ones, Is there
COME PRIMA
pp
rit:
rall:
D.G.
- scon - de gio - vi - net - ta va - ga e vez - zo - sa, dal lab - bro
hi - ding a sweet maid - en coy and ten - der, whose lips so
col canto
a tempo
D.G.
ro - - sa che m'a - spet - - ta? Sei tu
ro - - sy will kisses ren - - der? Are you my
f a tempo
D.G.
bru - na snel - la? Dil - lo a me!
lode - star tell me, tell me pray!


(le fanciulle comprendendo che Des Grieux scherza, si allontanano da lui corrucciate crollando le spalle)
(the girls seeing that Des Grieux is joking turn from him angrily shrugging their shoulders)
EDM.
AL I.° TEMPO ♩=132
(All.° brillante)
Ma bra-vo!
That's splendid!
Ma bra-vo!
That's splendid!
Sop.
Ma bra-vo!
That's splendid!
Ten.
Ma bra-vo!
That's splendid!
STUDENTI
STUDENTS
(17)
AL I.° TEMPO (All.° brillante) ♩= 132
f
E
Guar-da - te com - pa-gni, di lui nes-
Now note this well, comrades, let no one
STUDENTI
STUDENTS
(18)
espressivo
6
p
sostenendo


E
- su - no più si lagni!
chaff him a - ny more!
STUDENTI
STUDENTS
Ma bra-vo!
That's splendid!
Ma bra-vo!
That's splendid!
poco string.
E
Co-me è no-stro co-
With our wont-ed re-
Sop.
Co-me è no-stro co-
With our wont-ed re-
Co-me è no-stro co-
With our wont-ed re-
(avanzandosi)
(advancing)
Sop. 1.i
Fe-steg-giam la se-ra-ta!
Let gay song and glad laughter!
Sop. 2.i
Fe-steg-giam la se-ra-ta!
Let gay song and glad laughter!
FANCIULLE
GIRLS
tr
a tempo

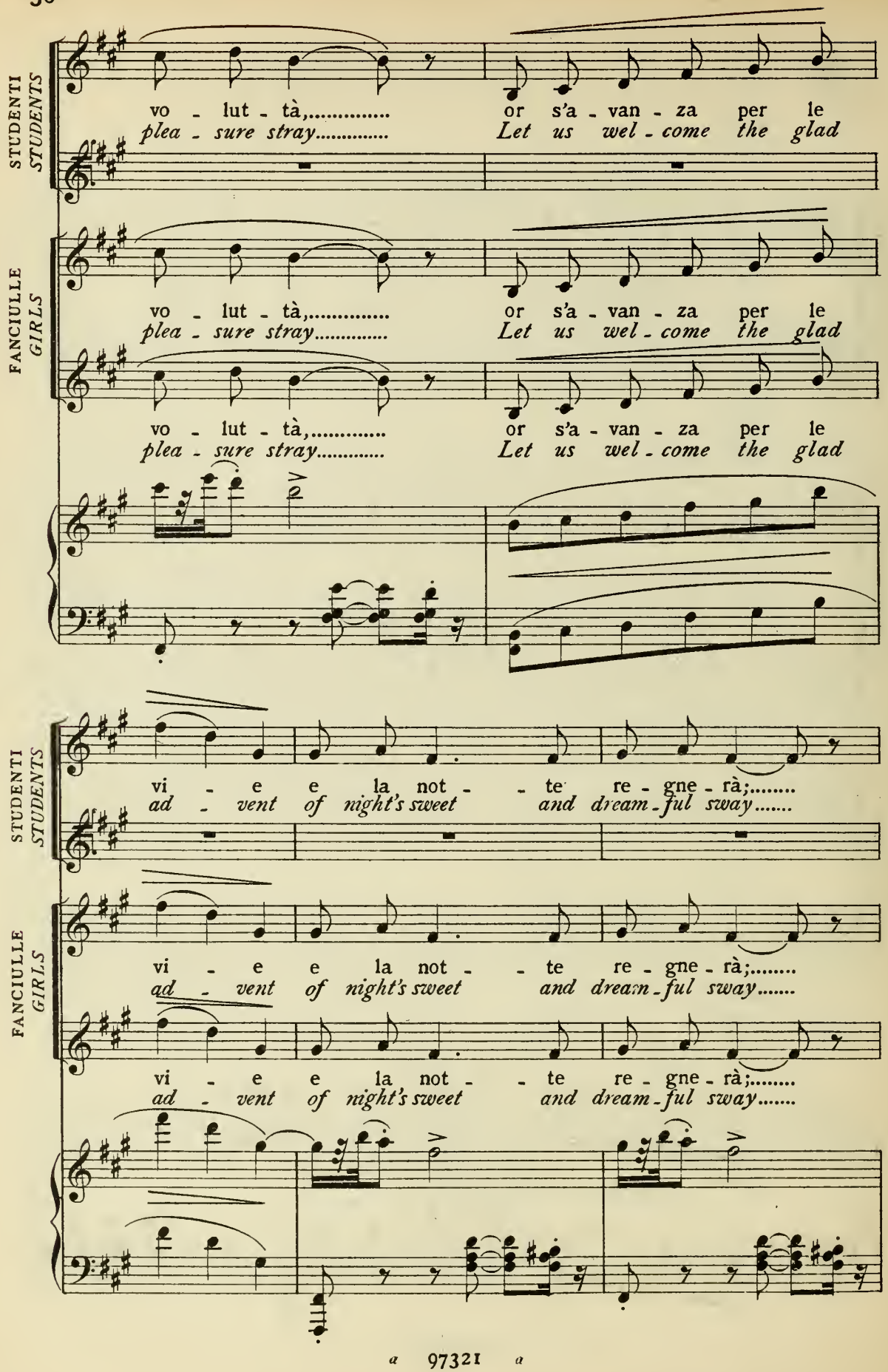

E
- stume,
- joicing,
suo - ni mu - si - ca
Now re-sound and there-
STUDENTI
STUDENTS
- stume,
- joicing,
fe - steg-giam la se -
With gay song and glad
- stume,
- joicing,
fe - steg-giam la se -
With gay song and glad
cres. e string.
FANCIULLE
GIRLS
fe - steg giam la se -
With gay song and glad
e noi ra - pi - sca il
And all the spell that de -
Ten.
(avanzandosi)
(advancing)
BORGHESI
CITIZENS
Suo-ni mu - si - ca gra - ta, fe - steg-giam la se -
Now re-sound and there - af - ter, With gay song and glad
Bassi
Nei brin-di - si il bic-chier,
Let's quaff the pur-ple wine,
tr
cres. e string.


E
gra-ta nei brin-di-si il bic - chier, fe-steggiam la se-
-af-ter let's quaff the pur-ple wine; With gay song, and glad
STUDENTI
STUDENTS
-ra-ta, co-me è no-stro co - stu-me, fe-steggiam, fe-steg-
laughter And our wont-ed re-joicing, With gay song, with gay
-ra-ta, co-me è no-stro co - stu-me, fe-steggiam, fe-steg-
laughter And our wont-ed re-joicing, With gay song, with gay
FANCIULLE
GIRLS
-ra-ta, co-me è no-stro co - stu-me, fe-steggiam, fe-steg-
laughter And our wont-ed re-joicing, With gay song, with gay
fa - sci-no ar - - den - te del pia -
-lights us' Shall be plea - sure di - -
BORGHESI
CITIZENS
-ra-ta, co-me è no-stro co - stu-me, fe-steggiam, la se-
laughter And our wont-ed re-joicing, With gay song, and glad
e noi ra-pi-sca il fa - sci-no del pia -
And all the spell of plea-sure shall be di -


E
- ra - ta!
laughter!
Ah!
Ah!
fe - steg -
With gay
STUDENTI
STUDENTS
- giam!
song!
- giam!
song!
Ah!
Ah!
fe - steg -
With gay
FANCIULLE
GIRLS
- giam!
song!
- cer!
vine!
BORGHESI
CITIZENS
- ra - ta!
laughter!
Ah!
Ah!
fe - steg -
With gay
Ah!
Ah!
- cer!
vine!
Ah!
Ah!
fe - steg -
With gay

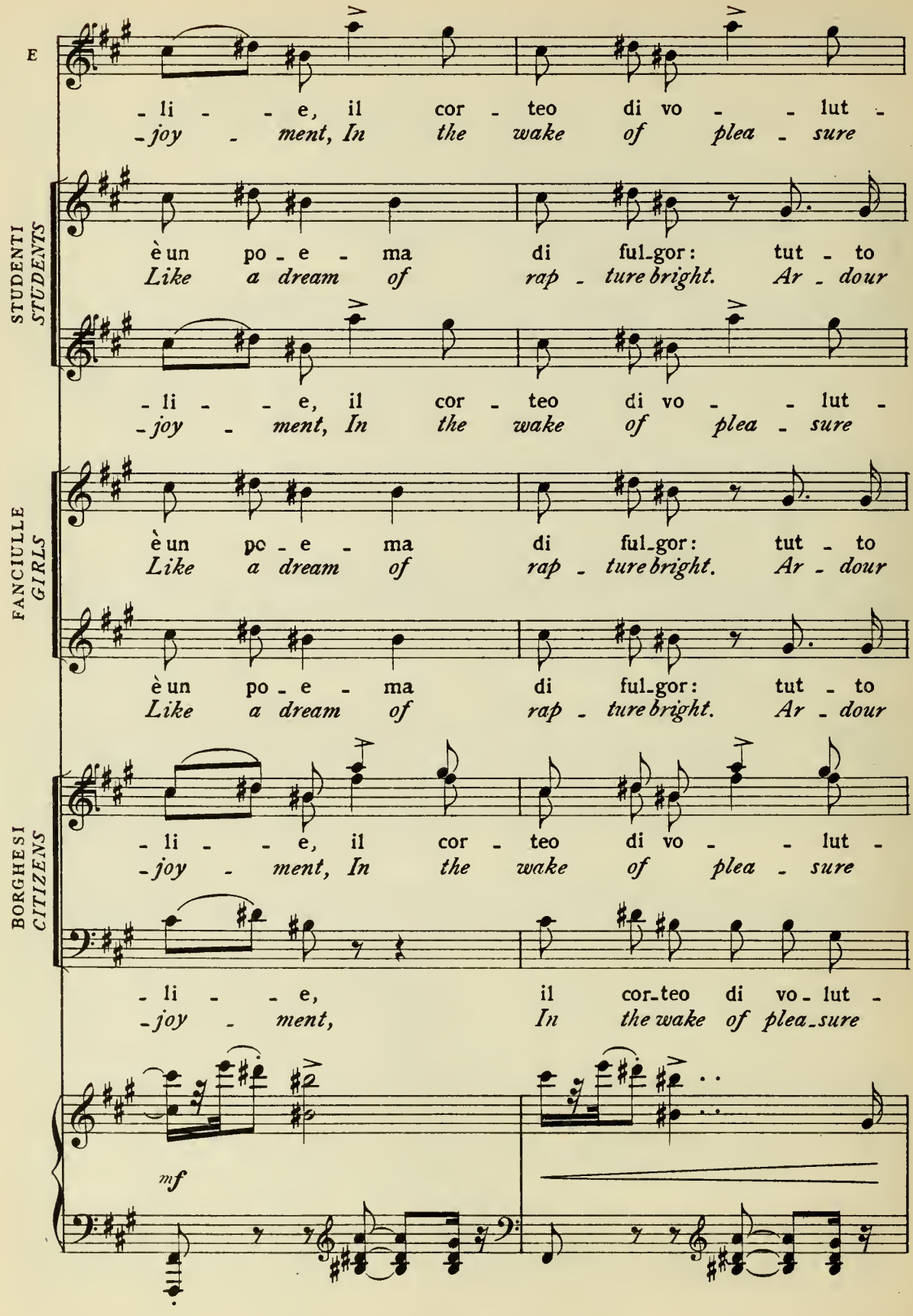
172691

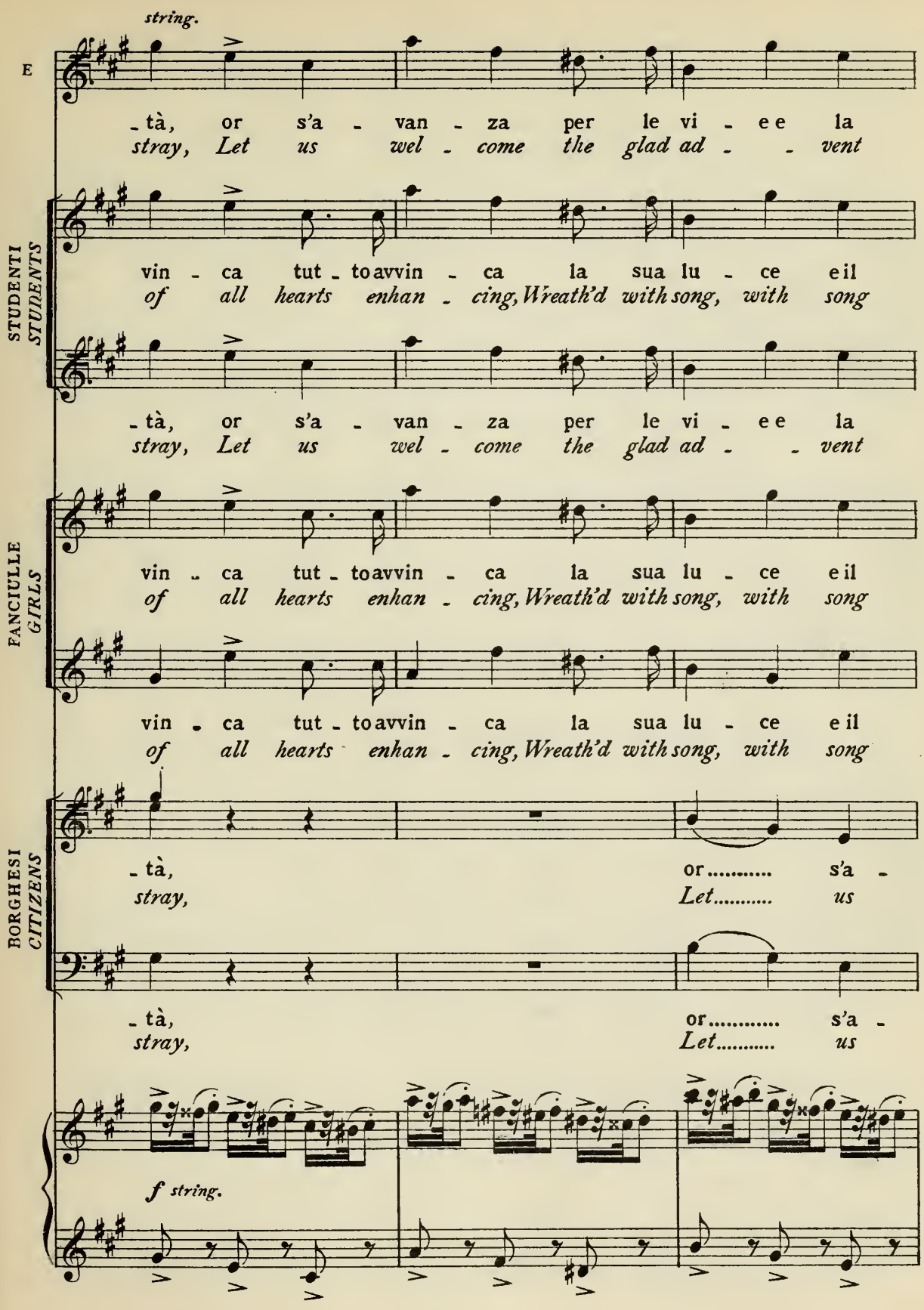
E
COME PRIMA
- giam!
song!
STUDENTI
STUDENTS
p
Danze, brin-di - si, fol - li - e, il cor-teo di
Dance,... revels, wild en - joy - ment, In the wake of
- giam!
song!
COME PRIMA
FANCIULLE
GIRLS
p
Danze, brin-di - si, fol - li - e, il cor-teo di
Dance,... revels, wild en - joy - ment, In the wake of
p
Danze, brin-di - si, fol - li - e, il cor-teo di
Dance,... revels, wild en - joy - ment, In the wake of
BORGHESI
CITIZENS
- giam!
song!
- giam!
song!
COME PRIMA
(19)
p

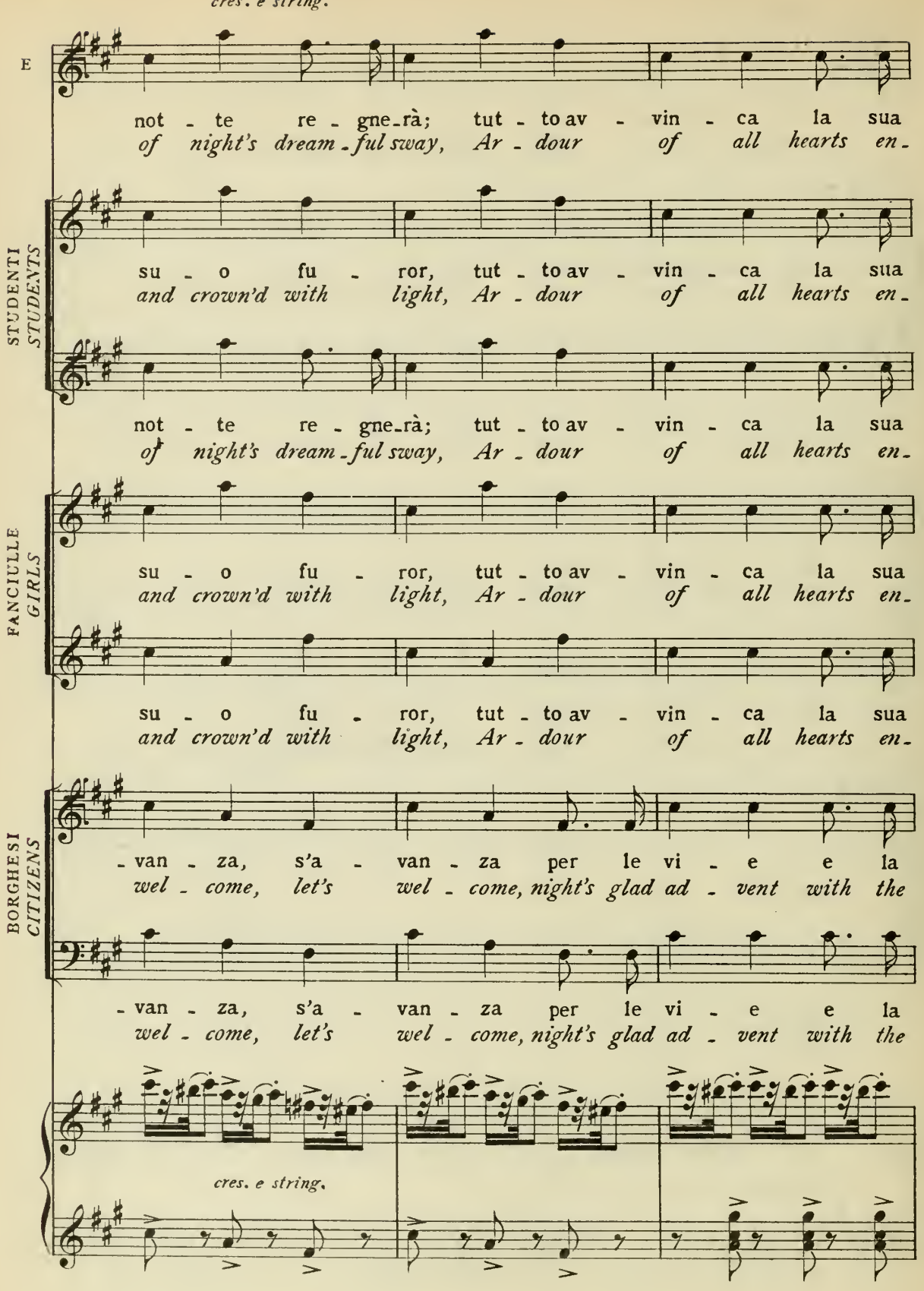

STUDENTI
STUDENTS
vo - lut - tà,..... or s'a - van - za per le
plea - sure stray..... Let us wel - come the glad
FANCIULLE
GIRLS
vo - lut - tà,..... or s'a - van - za per le
plea - sure stray..... Let us wel - come the glad
vo - lut - tà,..... or s'a - van - za per le
plea - sure stray..... Let us wel - come the glad
STUDENTI
STUDENTS
vi - e e la not - - te re - gne - rà;.....
ad - vent of night's sweet and dream - ful sway.....
FANCIULLE
GIRLS
vi - e e la not - - te re - gne - rà;.....
ad - vent of night's sweet and dream - ful sway.....
vi - e e la not - - te re - gne - rà;.....
ad - vent of night's sweet and dream - ful sway.....

EDM.

Dan - ze, brin - di - si e fol -
Dance,... re - vels, wild en -
STEDENTE STUDENTS
È splen - den - te ed ir - ru - en - - - te
All is won - drous and en - tran - - - cing
Dan - ze, brin - di - si e fol -
Dance,... re - vels, wild en -
FANCIULLE GIRLS
È splen - den - te ed ir - ru - en - - - te
All is won - drous and en - tran - - - cing
È splen - den - te ed ir - ru - en - - - te
All is won - drous and en - tran - - - cing
BORGHESI CITIZENS
Dan - ze, brin - di - si e fol -
Dancè,... re - vels, wild en -
Dan - ze, brin - di - si e fol -
Dance,... re - vels, wild en -
poco string.

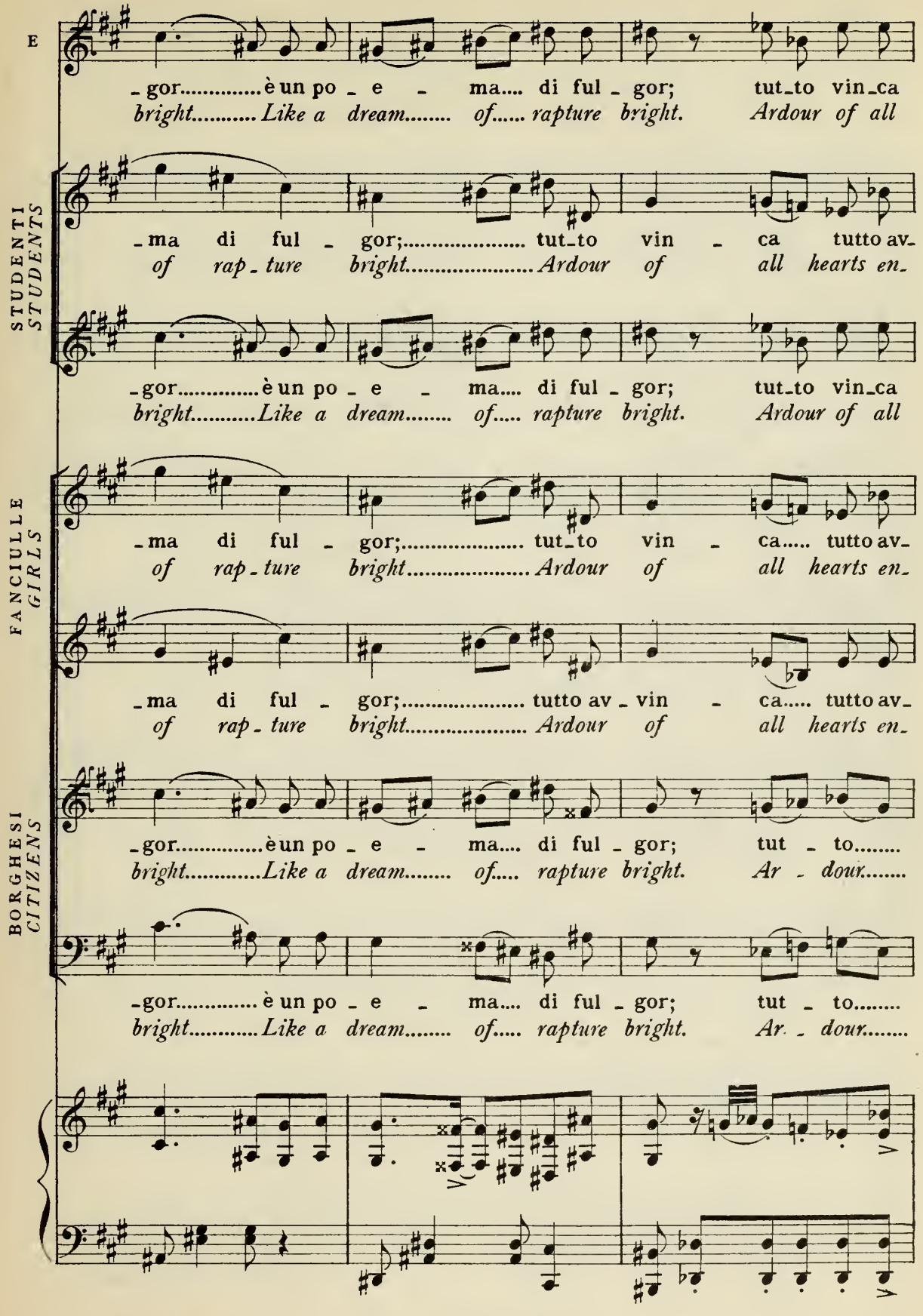

E
STUDENTI
STUDENTS
FANCIULLE
GIRLS
BORGHESI
CITIZENS
- li - - e, il cor - teo di vo - - lut -
- joy - ment, In the wake of plea - sure
è un po - e - ma di ful-gor: tut - to
Like a dream of rap - ture bright. Ar - dour
- li - - e, il cor - teo di vo - - lut -
- joy - ment, In the wake of plea - sure
è un po - e - ma di ful-gor: tut - to
Like a dream of rap - ture bright. Ar - dour
è un po - e - ma di ful-gor: tut - to
Like a dream of rap - ture bright. Ar - dour
- li - - e, il cor - teo di vo - - lut -
- joy - ment, In the wake of plea - sure
- li - - e, il cor-teo di vo - lut -
- joy - ment, In the wake of plea-sure
mf

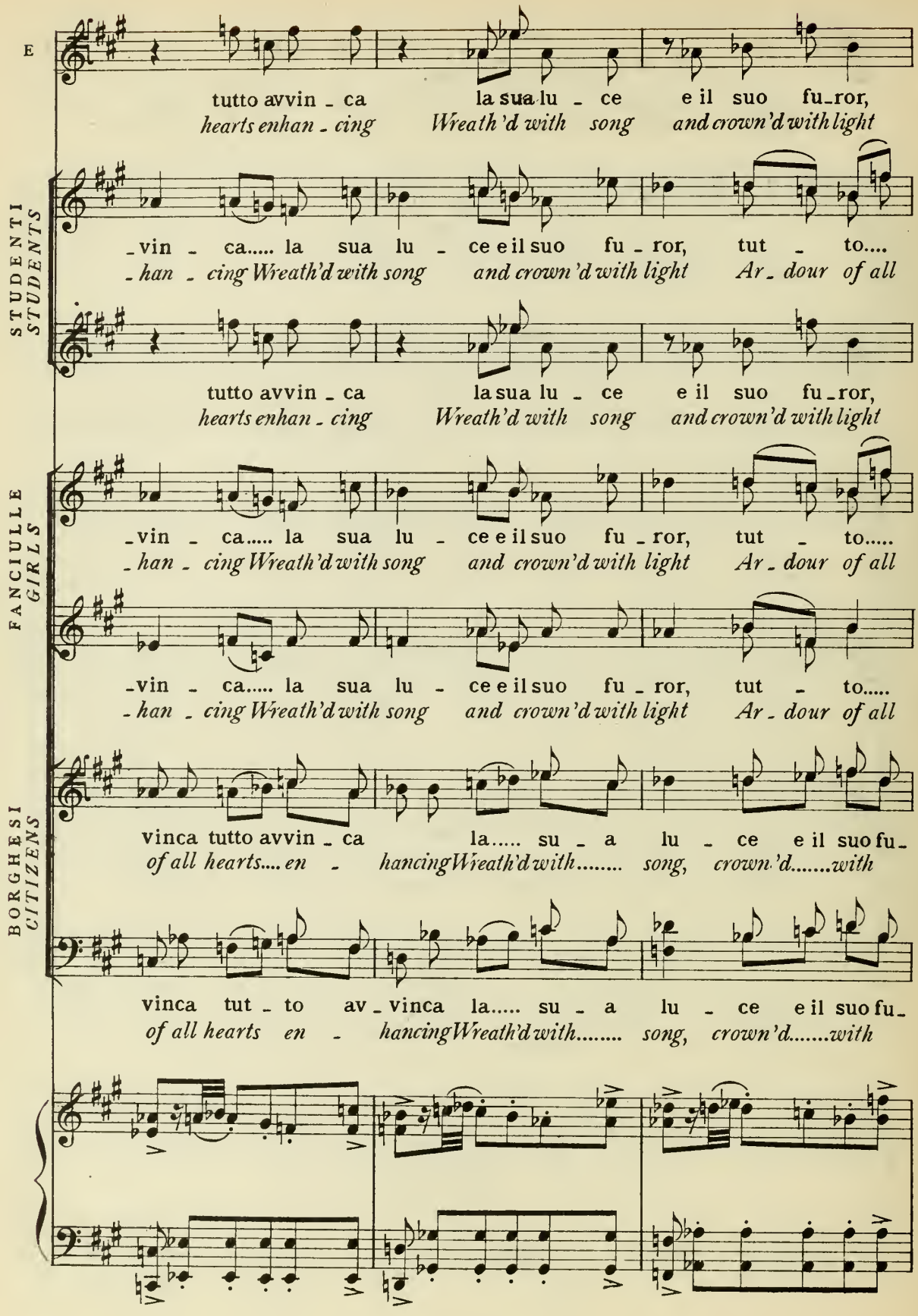

string.
E
-tà, or s'a - van - za per le vi - e e la
stray, Let us wel - come the glad ad - - vent
STUDENTI
STUDENTS
vin - ca tut - to avvin - ca la sua lu - ce e il
of all hearts enhan - cing, Wreath'd with song, with song
-tà, or s'a - van - za per le vi - e e la
stray, Let us wel - come the glad ad - - vent
FANCIULLE
GIRLS
vin - ca tut - to avvin - ca la sua lu - ce e il
of all hearts enhan - cing, Wreath'd with song, with song
vin - ca tut - to avvin - ca la sua lu - ce e il
of all hearts enhan - cing, Wreath'd with song, with song
BORGHESI
CITIZENS
-tà, or..... s'a -
stray, Let..... us
-tà, or..... s'a -
stray, Let..... us
f string.

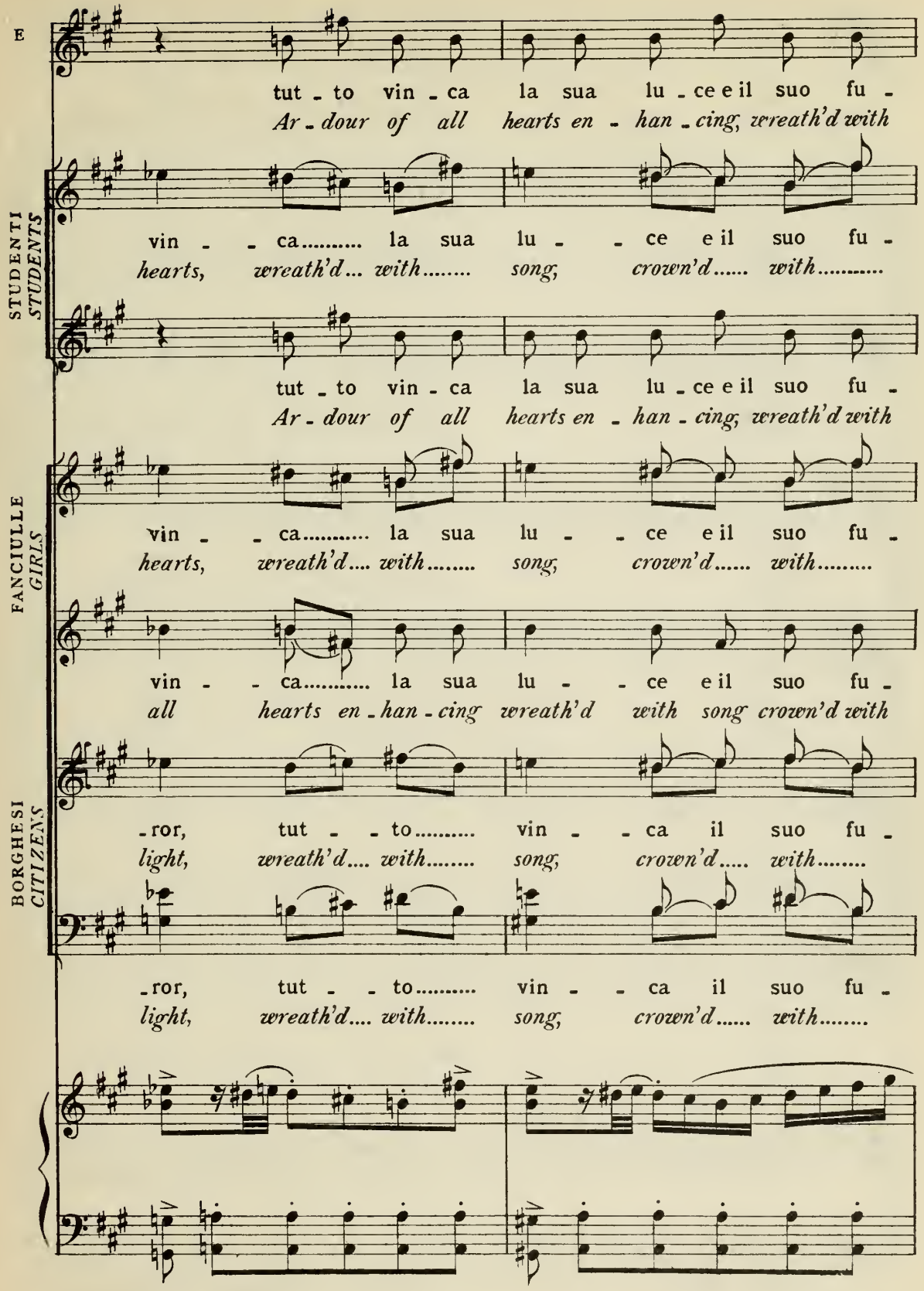

cres. e string.
E
not - te re - gne-rà; tut - to av - vin - ca la sua
of night's dream-ful sway, Ar - dour of all hearts en-
STUDENTI STUDENTS
su - o fu - ror, tut - to av - vin - ca la sua
and crown'd with light, Ar - dour of all hearts en-
not - te re - gne-rà; tut - to av - vin - ca la sua
of night's dream-ful sway, Ar - dour of all hearts en-
FANCIULLE GIRLS
su - o fu - ror, tut - to av - vin - ca la sua
and crown'd with light, Ar - dour of all hearts en-
su - o fu - ror, tut - to av - vin - ca la sua
and crown'd with light, Ar - dour of all hearts en-
BORGHESI CITIZENS
-van - za, s'a - van - za per le vi - e e la
wel - come, let's wel - come, night's glad ad - vent with the
-van - za, s'a - van - za per le vi - e e la
wel - come, let's wel - come, night's glad ad - vent with the
cres. e string.

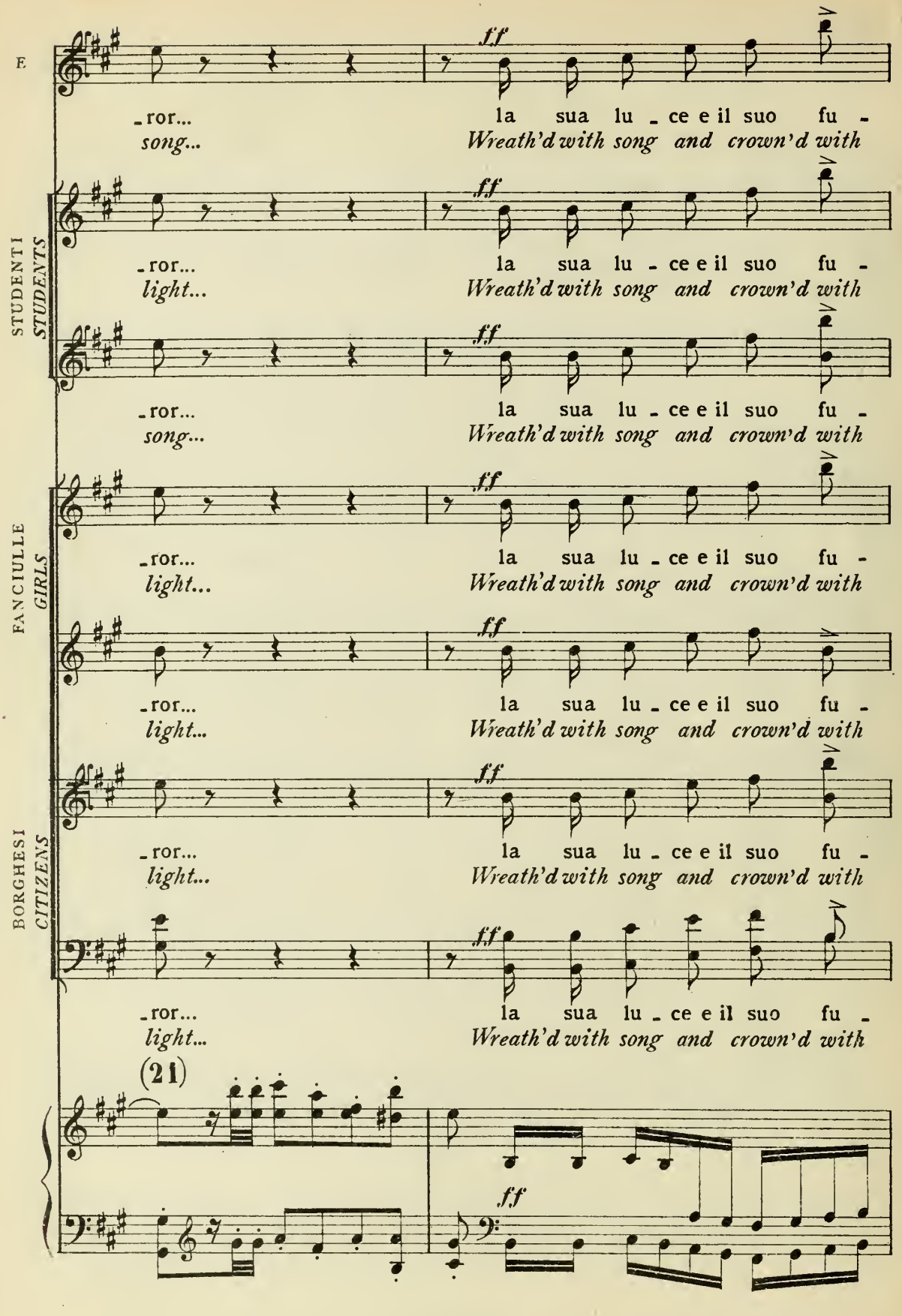
E
STUDENTI
STUDENTS
FANCIULLE
GIRLS
BORGHESI
CITIZENS
ff
a voce spiegata
lu - ce e il suo fu - ror;
È splen-
-han - cing, Wreath'd with song
All is
not - te re - gne - rà;
sweet and dream - ful sway
(20)
spiegando
il canto

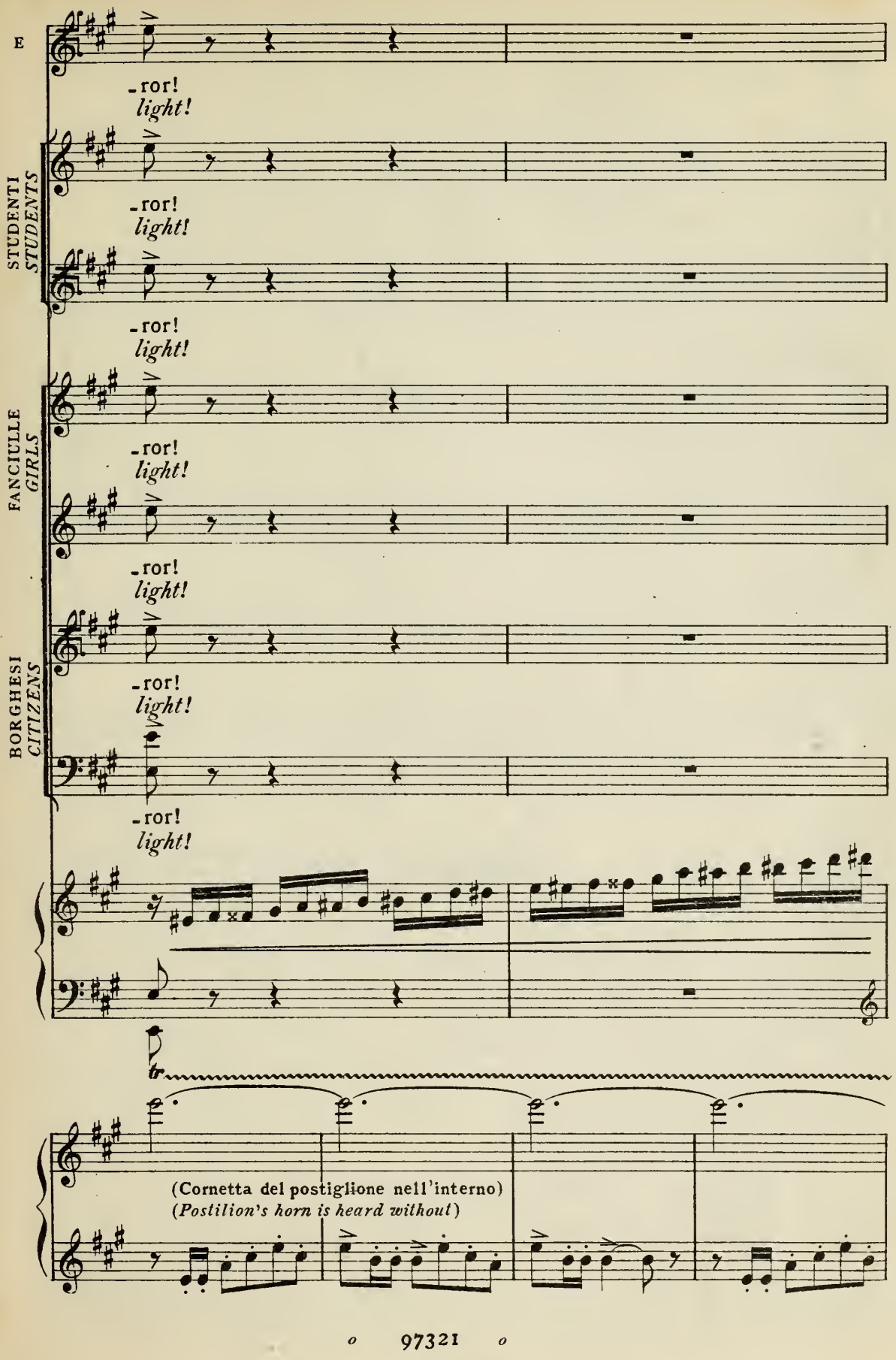
E
-den - te ed ir - ru - en - te, è un po - e - ma di ful -
won - drous and en - tran - cing, Like a dream of rapture
STUDENTI
STUDENTS
È..... un po - e - - -
Like..... a dream.....
-den - te ed ir - ru - en - te, è un po - e - ma di ful -
won - drous and en - tran - cing, Like a dream of rapture
FANCIULLE
GIRLS
È..... un po - e - - -
Like..... a dream.....
È..... un po - e - - -
Like..... a dream.....
BORGHESI
CITIZENS
-den - te ed ir - ru - en - te, è un po - e - ma di ful -
won - drous and en - tran - cing, Like a dream of rapture
-den - te ed ir - ru - en - te, è un po - e - ma di ful -
won - drous and en - tran - cing, Like a dream of rapture


E
-gor.....è un po - e - ma.... di ful - gor; tut-to vin-ca
bright.....Like a dream..... of..... rapture bright. Ardour of all
STUDENTI
STUDENTS
-ma di ful - gor;..... tut-to vin - ca tutto av-
of rap-ture bright.....Ardour of all hearts en-
-gor.....è un po - e - ma.... di ful - gor; tut-to vin-ca
bright.....Like a dream..... of..... rapture bright. Ardour of all
FANCIULLE
GIRLS
-ma di ful - gor;..... tut-to vin - ca..... tutto av-
of rap-ture bright.....Ardour of all hearts en-
-ma di ful - gor;..... tutto av-vin - ca..... tutto av-
of rap-ture bright.....Ardour of all hearts en-
BORGHESI
CITIZENS
-gor.....è un po - e - ma.... di ful - gor; tut - to.....
bright.....Like a dream..... of..... rapture bright. Ar - dour.....
-gor.....è un po - e - ma.... di ful - gor; tut - to.....
bright.....Like a dream..... of..... rapture bright. Ar - dour.....

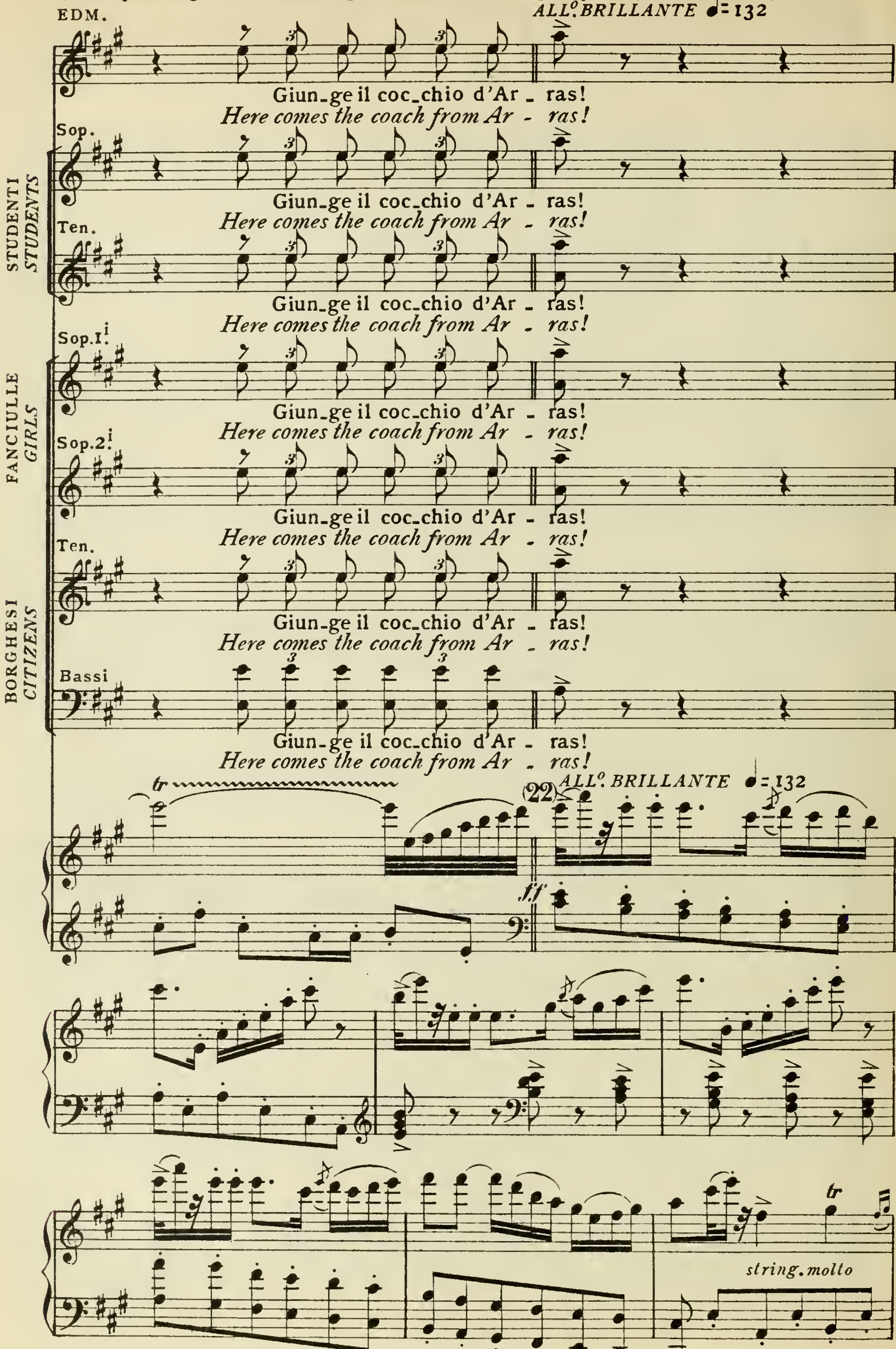

E
tutto avvin - ca la sua lu - ce e il suo fu - ror,
hearts enhan - cing Wreath'd with song and crown'd with light
STUDENTI
STUDENTS
- vin - ca..... la sua lu - ce e il suo fu - ror, tut - to....
- han - cing Wreath'd with song and crown'd with light Ar - dour of all
tutto avvin - ca la sua lu - ce e il suo fu - ror,
hearts enhan - cing Wreath'd with song and crown'd with light
FANCIULLE
GIRLS
- vin - ca..... la sua lu - ce e il suo fu - ror, tut - to.....
- han - cing Wreath'd with song and crown'd with light Ar - dour of all
- vin - ca..... la sua lu - ce e il suo fu - ror, tut - to.....
- han - cing Wreath'd with song and crown'd with light Ar - dour of all
BORGHESI
CITIZENS
vinca tutto avvin - ca la..... su - a lu - ce e il suo fu -
of all hearts.... en - hancing Wreath'd with..... song, crown'd.....with
vinca tut - to av - vinca la..... su - a lu - ce e il suo fu -
of all hearts en - hancing Wreath'd with..... song, crown'd.....with


E
tut - to vin - ca la sua lu - ce e il suo fu -
Ar - dour of all hearts en - han - cing, wreath'd with
STUDENTI STUDENTS
vin - - ca..... la sua lu - - ce e il suo fu -
hearts, wreath'd... with..... song, crown'd..... with.....
tut - to vin - ca la sua lu - ce e il suo fu -
Ar - dour of all hearts en - han - cing, wreath'd with
FANCIULLE GIRLS
vin - - ca..... la sua lu - - ce e il suo fu -
hearts, wreath'd.... with..... song, crown'd..... with.....
vin - - ca..... la sua lu - - ce e il suo fu -
all hearts en - han - cing wreath'd with song crown'd with
BORGHESI CITIZENS
- ror, tut - - to..... vin - - ca il suo fu -
light, wreath'd.... with..... song, crown'd..... with.....
- ror, tut - - to..... vin - - ca il suo fu -
light, wreath'd.... with..... song, crown'd..... with.....


F
-ror... la sua lu - ce e il suo fu -
song... Wreath'd with song and crown'd with
STUDENTI STUDENTS
-ror... la sua lu - ce e il suo fu -
light... Wreath'd with song and crown'd with
-ror... la sua lu - ce e il suo fu -
song... Wreath'd with song and crown'd with
FANCIULLE GIRLS
-ror... la sua lu - ce e il suo fu -
light... Wreath'd with song and crown'd with
-ror... la sua lu - ce e il suo fu -
light... Wreath'd with song and crown'd with
BORGHESI CITIZENS
-ror... la sua lu - ce e il suo fu -
light... Wreath'd with song and crown'd with
(21)
ff


E
-ror!
light!
STUDENTI
STUDENTS
-ror!
light!
-ror!
light!
FANCIULLE
GIRLS
-ror!
light!
-ror!
light!
BORGHESI
CITIZENS
-ror!
light!
-ror!
light!
tr
(Cornetta del postiglione nell'interno)
(Postilion's horn is heard without)

 (guardando verso il fondo a destra, da dove arriva la diligenza, che si arresta innanzi al portone dell'osteria)
(looks up the stage R. where the diligence comes on and stops in front of the courtyard of the inn)



(dalla diligenza scende subito Lescaut, poi Geronte il quale galantemente aiuta a scendere Manon; altri viaggiatori scendono alla loro volta.)
(*Lescaut gets out of the diligence first, then Geronte who assists Manon to alight: other travellers follow*)

FANC. GIRLS
Sop.
AND.no MOSSO ♩ = 100
Discen - dono, ve-
They now alight, look

BORGHESI CITIZENS
Ten.
Tutti
I soli
Discen - dono, ve-
They now alight, look

Bassi

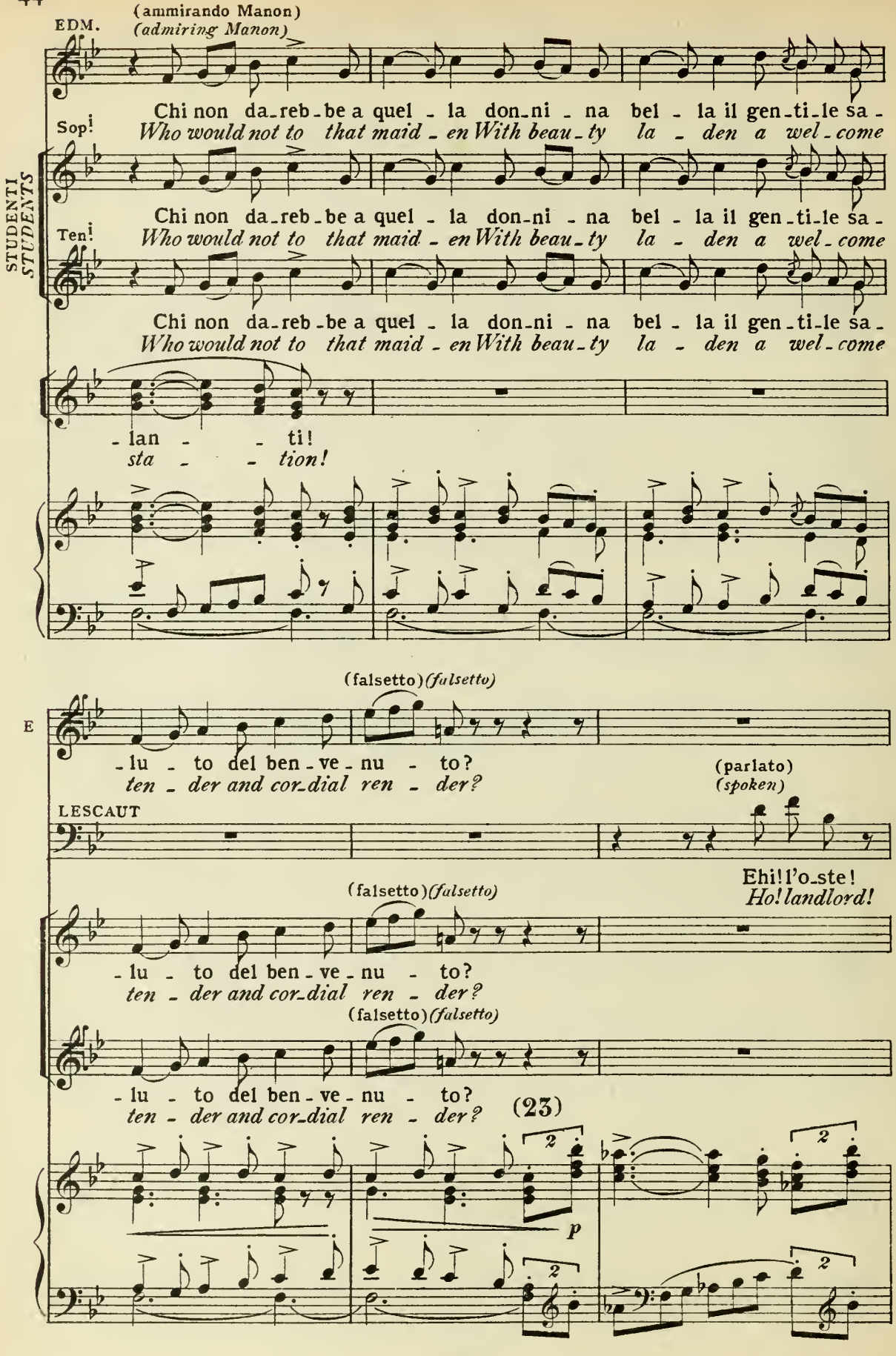
AND.no MOSSO ♩ = 100
sf

FANC. GIRLS
-diam!.....
there!.....
dolce
p
Ga-
And

BORGHESI CITIZENS
-diam!.....
there!.....
Tutti
p
Viag-gia-to-ri e le-gan-ti...
Folk of some rank and sta-tion...

ve-diam!
look there!
p
Viag-gia-to-ri e le-gan-ti...
Folk of some rank and sta-tion...

p


EDM.
(ammirando Manon)
(admiring Manon)
Chi non da-reb-be a quel - la don-ni - na bel - la il gen-ti-le sa-
Who would not to that maid - en With beau-ty la - den a wel-come
STUDENTI
STUDENTS
Sop!
Ten!
- lan - - ti!
sta - - tion!
(falsetto)(falsetto)
E
- lu - to del ben - ve - nu - to?
ten - der and cor-dial ren - der?
LESCAUT
(parlato)
(spoken)
Ehi! l'o-ste!
Ho! landlord!
(23)
p

(a Geronte)
(to Geronte)
(galantemente)
(politely)
L
Ca_va_lier,
Hon-our'd Sir,
siete un mo_del_lo di squi_si_
You are a mod_el of po_
p
D.GR.
(osservando Manon)
(gazing at Manon)
(gridando)
(calling)
Di_ _o, quanto è
How..... fair! How en_
L
_tez_za... Ehi! l'o_ste!
_lite_ness... Ho! land_lord!
L' OSTE
INNKEEPER
(accorrendo, seguito da parecchi garzoni)
(running up with servants)
Ec_co_mi qua!
I am here!
pp
pp
D.G
bel_la!
tran_cing!
(all' Oste)
(to the innkeeper)
Opp.
GERONTE
Questa not_te, a_mi_co, qui po_se_
For..... this night friend I here will
dim.

(a Lescaut)
(to Lescaut)

(all' Oste) *Opp.*
(to the innkeeper)

G

-rò Scu-sa-te!
stay Your pardon!

O-stie-re, v'oc-cu-pa-te del mio ba-
Now land-lord quickly see af-ter my

p *dim.*

G

-ga-glio.
lug-gage.

L'OSTE
INNKEEPER

(dà ordine ai garzoni, i quali si affaccendano intorno ai viaggiatori
(gives orders to the servants who attend to the travellers and take charge

Ub-bi-di-rò!
I shall o-bey!

cres.

e dispongono per lo scarico dei bagagli)
of the luggage)

(a Geronte ed a Lescaut)
(to Geronte and Lescaut)

L'O

Vi pre-go, mi vo-glia-te se-
Be pleas'd Sir, kind-ly to step this

p

(sale la scaletta esterna che conduce al primo piano: lo seguono Geronte e Lescaut, il quale fa cenno a Manon d'attenderlo)
(goes up the staircase which leads to the first floor followed by Geronte and Lescaut, the latter signals to Manon to wait for him)

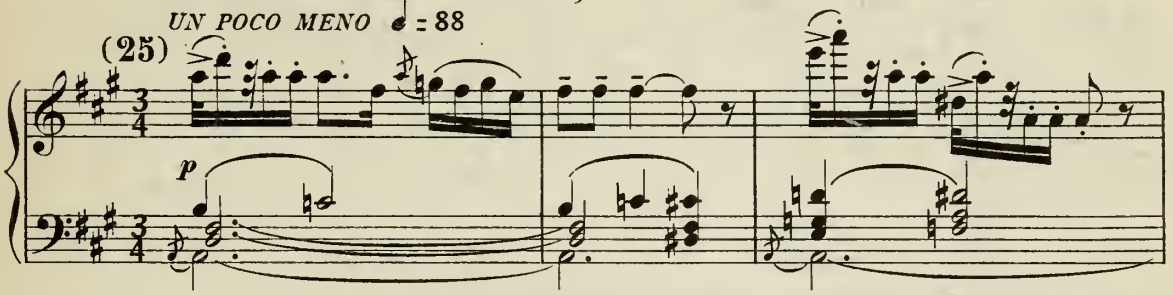
L'O

-guir...
way...

(24)

(Manon si siede sopra una panca presso il viale)
(Manon sits on a bench near the avenue)

UN POCO MENO ♩ = 88

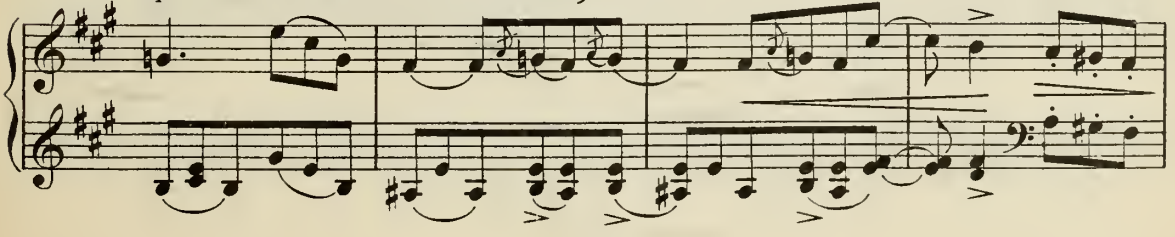


(La diligenza entra nel portone dell' osteria)
(The diligence is driven into the court-yard of the inn)

I° TEMPO

(La folla si allontana: alcuni Studenti tornano ai tavoli a bere e giuocare: Edmondo si fer-
(The crowd disperses: some of the Students sit down to drink and gamble: Edmondo stands

ma da un lato ad osservare Manon e Des Grieux)
apart to watch Manon and Des Grieux)



D.GR. (a Manon)
(to Manon)

Cor - te - se da - mi - gel - la il prie - go mio ac - cet -
(27) *Fair la - dy if your kindness can sur - pass your*

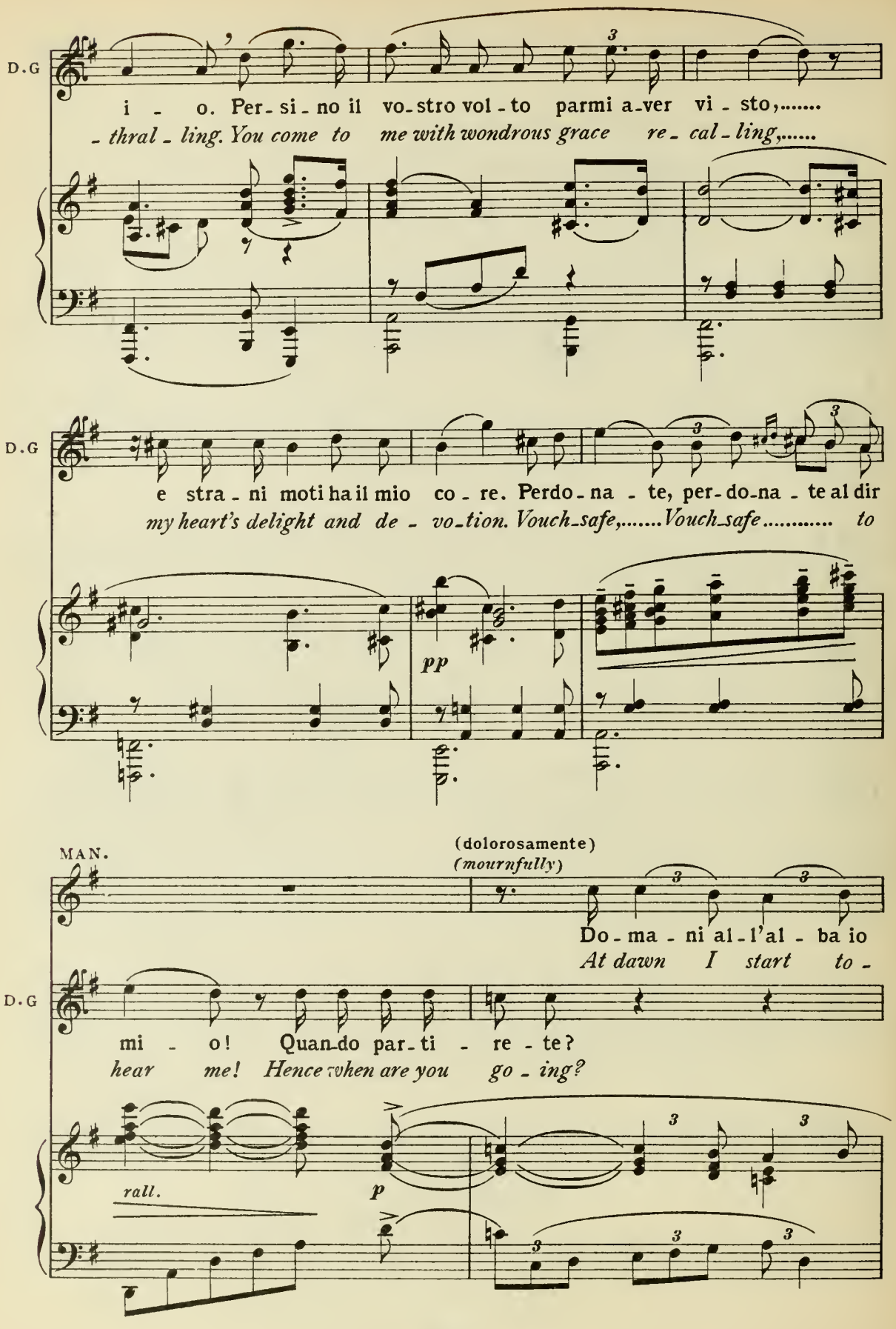
AND.te LENTO ESPRESSIVO ♩= 60

pp

D.G

- ta - te:
beau - ty:
Di - can le dol - ci
Tell me your name and

(con semplicità e modestamente, alzandosi)
(rising, says with simplicity)
MANON
Ma - non..... Lescaut mi
Ma - non..... Lescaut they
D.G
lab - bra co-me vi chia-ma - te?...
take my homage as a du - ty?...
p
dolciss.
M
chia - mo.
call me.
D.G
Per - do - na - te al dir
Vouch - safe..... to
p
D.G
mi - o, ma da un fa - sci-no ar - ca - no a voi spin - to son
hear me, I am drawn to - wards you by some spell en -


D.G
i - o. Per-si-no il vo-stro vol-to parmi a-ver vi - sto,.....
-thral-ling. You come to me with wondrous grace re-cal-ling,.....
D.G
e stra-ni moti ha il mio co-re. Perdo-na - te, per-do-na - te al dir
my heart's delight and de - vo-tion. Vouch-safe,.....Vouch-safe..... to
pp
MAN.
(dolorosamente)
(mournfully)
Do-ma - ni al-l'al - ba io
At dawn I start to -
D.G
mi - o! Quan-do par-ti - re - te?
hear me! Hence when are you go-ing?
rall.
p

rit. molto
M
par - to. Un chiostro m'at - ten - de.....
mor - row. A con - vent a - waits me.....
a tempo, animando
con calore
D.G
E in voi l'a -
The smiles of
mf
m.s.
rit. molto
a tempo, animando
poco rit.
D.G
- pri - le nel vol - to si pa - le - sa e fio -
A - pril a - dorn your glan - ces And...
cres.
poco rit.
a tempo
D.G
- ri - sce! o gen - ti - le,
lin - ger there! O fair en - chan - tress,
8
a tempo
pp
f
cres.ed affrett.

(fa avanzare Manon)
(leads Manon forward)

ALL.tto MODERATO ♩ = 96

D.G

qual fa - - to vi fa
What cru - - el fate pur -

ALL.tto MODERATO ♩ = 96

(28)

pp

(Edmondo con cautela si avvicina agli Studenti che sono all'osteria, ed indica loro furbescamente Des Grieux, che è in stretto colloquio con Manon)
(Edmondo cautiously approaches the Students and slily points out Des Grieux in close conversation with Manon)

D.G

guer - ra?.....
- sues you!.....

rall:

AND.te SOSTENUTO ♩ = 46

MAN. (con semplicità) *(with simplicity)*

p

Il mio fa - to si chia - ma: Vo - ler del pa - dre mi - o.
My sad fate is de - ci - ded: A - las! by will pa - ter - nal.

AND.te SOSTENUTO ♩ = 46

p appoggiate

D.GR. (con molta passione) *(passionately)*

rit.

Oh, co - me sie - te bel - la! Ah! no! non è un convento che ste - ri - le vi
Oh! how your face en-chants me! Ah! no! Tis not for you in convent grim to be re -

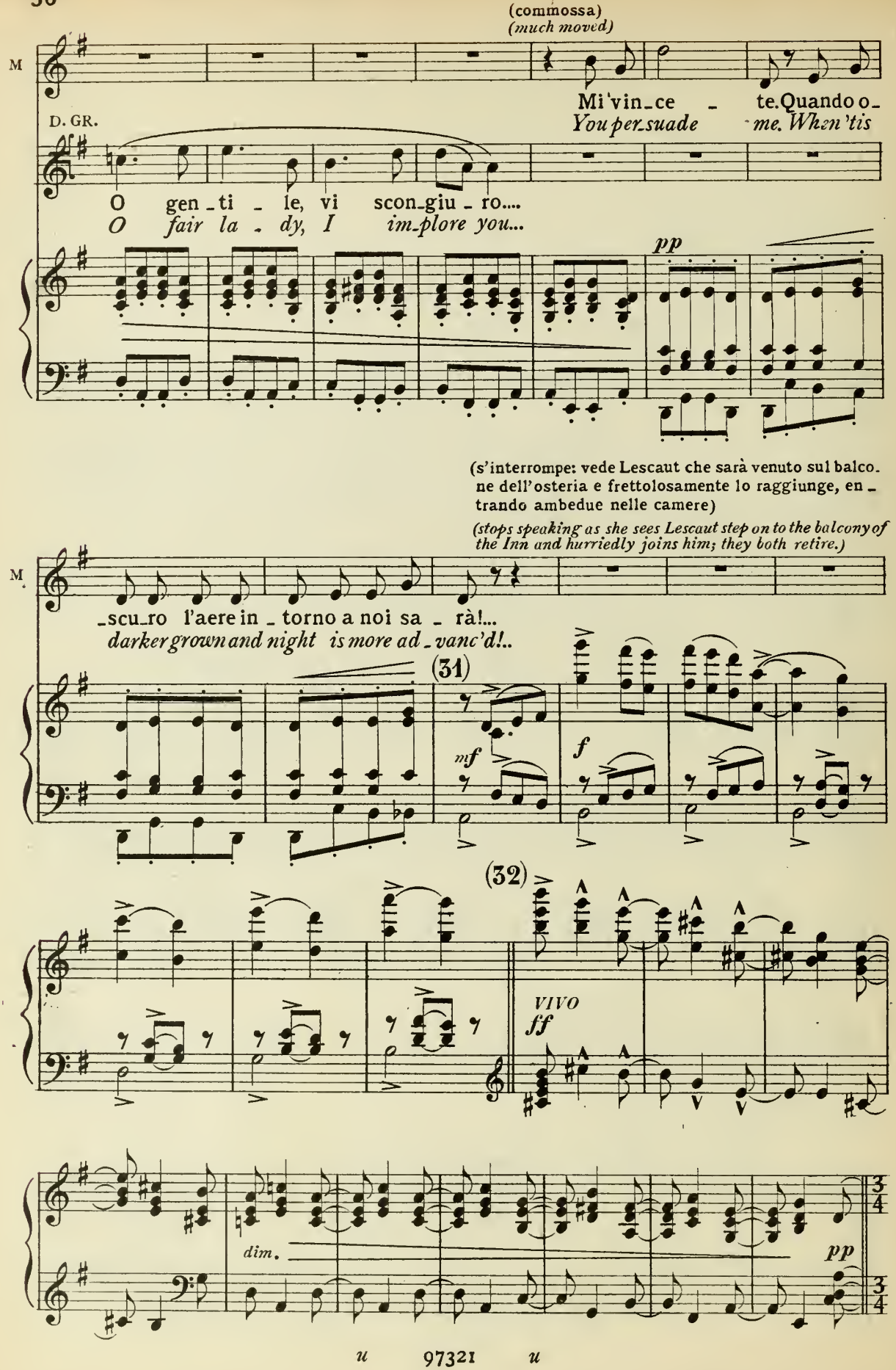
mf ritenuto

p

Opp. largamente
D.G
bra - ma! No! sul vo - stro de - sti - no ri - lu-ce u-n'al-tra
- pi - ning! On your fate..... a more re-splendent star is
pp dim. e rall. col canto
MAN. (tristamente) (sadly)
La mia stel - la tra - mon - ta!
I fear my star is wa - ning!
D.G
stel - la.
shi - ning.
p
Or par - lar non pos -
Now we can-not speak
(29)
ppp col canto
D.G
- siamo, Ri-tor-na-te fra po-co, e co-spi - ran-ti contro il fa-to, vin-ce -
further, Return hither then shortly, And warring fate bravely to - gether we shall

poco rit.
M
Tan_ta pie_tà tra_spa_re dal_le vo_stre pa_
Such pi_ty all your gen_tle words..... for me be_
D.G.
_re_mo.
conquer.
sempre ppp
M
_ro_le!..... Vo' ri_cor_dar_vi!..... Il no_me
_to_ken!..... I would re_mem_ber!..... Your name un_
M
vo_stro?.....
_spo_ken?.....
Lentamente
D.GR.
Son Re_na_to Des Gri_
Re_na_to Des Gri_
col canto

(volgendosi verso l'albergo)
(turning towards the Inn)
ALL° AGITATO ♩ = 144
M
Lasciar_vi deb - bo. Ven - - go!
I needs must leave you. I come!.....
D.G.
-eux....
-eux... (parlato)
(di dentro) (spoken)
LES. (within)
Manon!
Manon!
(30)
ALL° AGITATO ♩ = 144
p
mf
(a Des Grieux)
(to Des Grieux)
M
Opp.
M'ha chia - mata miofra - tel - lo.
For me my bro - ther is call - ing.
(supplichevole)
(entreatingly)
cres. e string.
D.G.
Qui tor - na - te?
You'll re - turn here?
p
mf
cres. e string.
M
No! non pos - - so.
No! I can - not.
Mi la - scia - te!...
Pray you leave me!
ff
dim.
p


(commossa)
(much moved)
M
Mi vin_ce te. Quando o_
You per_suade me. When 'tis
D. GR.
O gen_ti_le, vi scon_giu_ro....
O fair la_dy, I im_plore you...
pp
(s'interrompe: vede Lescaut che sarà venuto sul balco. ne dell'osteria e frettolosamente lo raggiunge, en_ trando ambedue nelle camere)
(stops speaking as she sees Lescaut step on to the balcony of the Inn and hurriedly joins him; they both retire.)
M.
_scu_ro l'aere in_torno a noi sa_rà!...
darker grown and night is more ad_vanc'd!..
(31)
mf
f
(32)
VIVO
ff
dim.
pp
3/4
3/4

(Des Grieux avrà seguito Manon collo sguardo)
(Des Grieux who has intently watched Manon)

rall:

pp

AND.te LENTO ♩=63
(con accento appassionato)
(passionately)

D.GR.

p

Don - na non vi - di ma - i si - mi - le a
Ne - ver did I be - hold..... so fair a

AND.te LENTO ♩=63

p *con espress. dolce*

D.G.

que - sta!..... A dir - le: io t'a - mo, a
maid - en!..... To tell her: I love you, a -

cres. *f*

D.G.

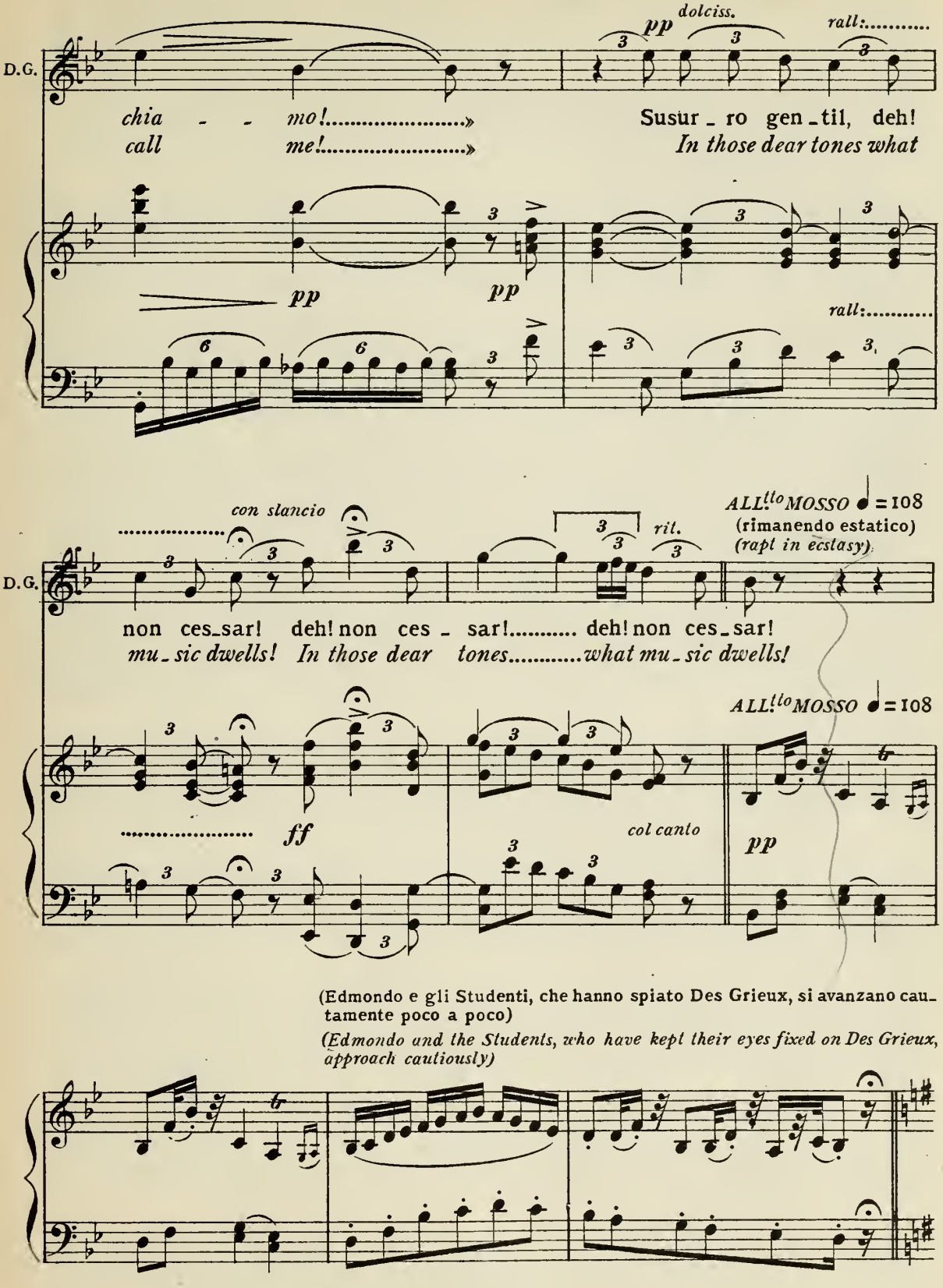
nuo - va vi - ta l'al - ma mia si de - sta.....
- woke my heart and soul to life and rap - ture.....

pp

p con semplicità
rall.
a tempo
D.G.
«Manon Lescaut mi chia - - mo!»
«Manon Lescaut they call me!»
dolcissimo rall.
dolciss. armonioso
a tempo
D.G.
Co - me que - ste pa - ro - le pro - - fu -
How those words seem'd with ten - der fra - - grance
D.G.
- ma - - te.....
la - - den.....
mi va - gan nel - lo
To charm me past re -

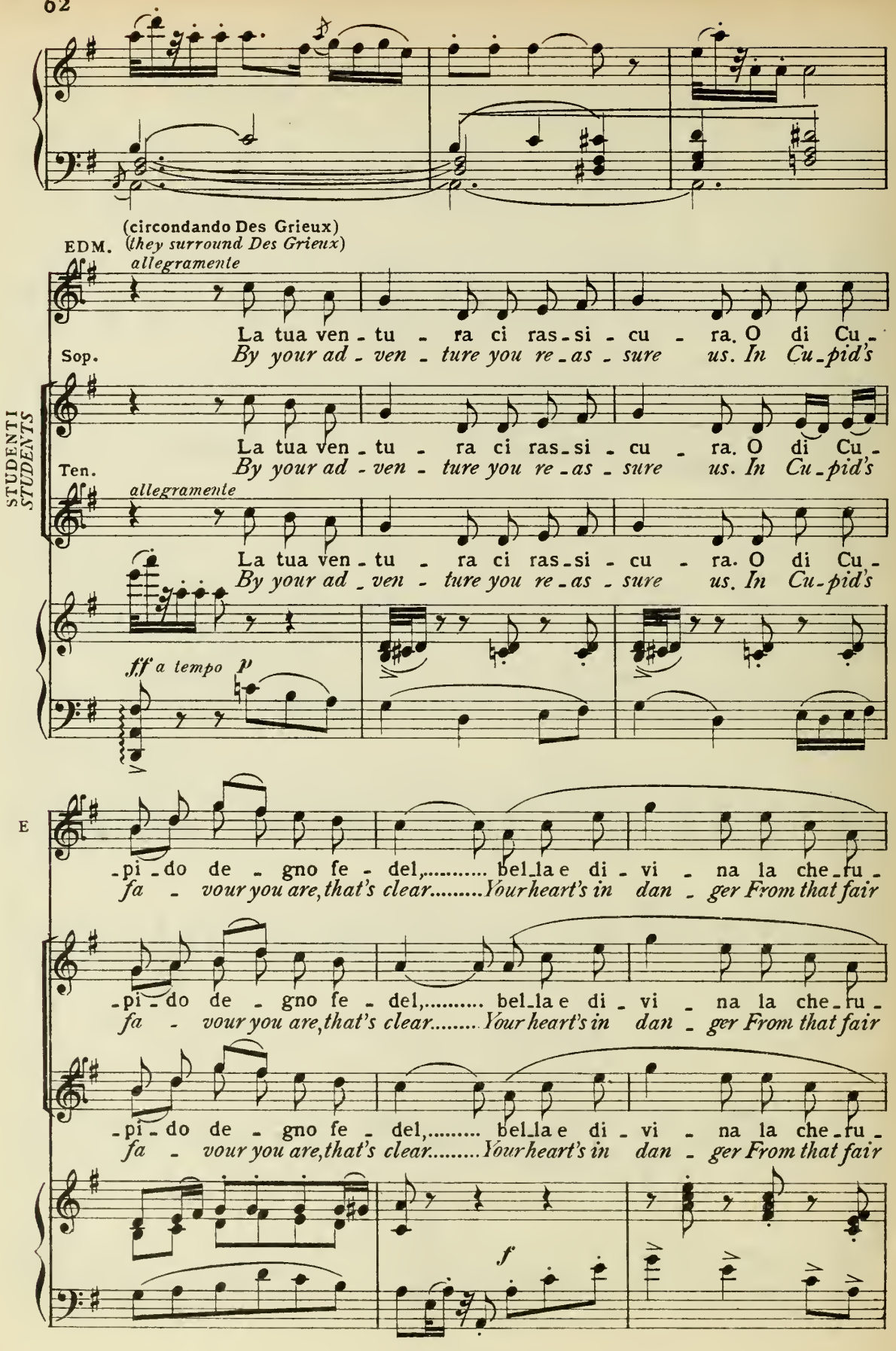
spir - - to e a - sco - se fi - bre van - no a ca - rez -
- cap - - ture. What throbs of pas - sion in my veins are
f
p
- za - re.....
dan - cing!.....
O su - sur - - ro gen -
O what mu - - sic does
pp
poco rall:.....
- til,.....
dwell,.....
deh! non ces - sar, deh! non ces -
in those..... tones..... so en -
poco rall:.....

a tempo
D.G.
- sa - re!.....
- tran - cing!.....
o su - sur - ro gen -
O what mu - sic does
(35)
a tempo
con anima
f
p
- til..... deh! non ces - sa - - re, deh! non ces -
dwell..... so..... en - tran - - cing in those dear
f con anima
- sar!.....
tones!.....
«Ma - non Le-scaut mi
«Ma - non Le-scaut they
cres. molto
ff

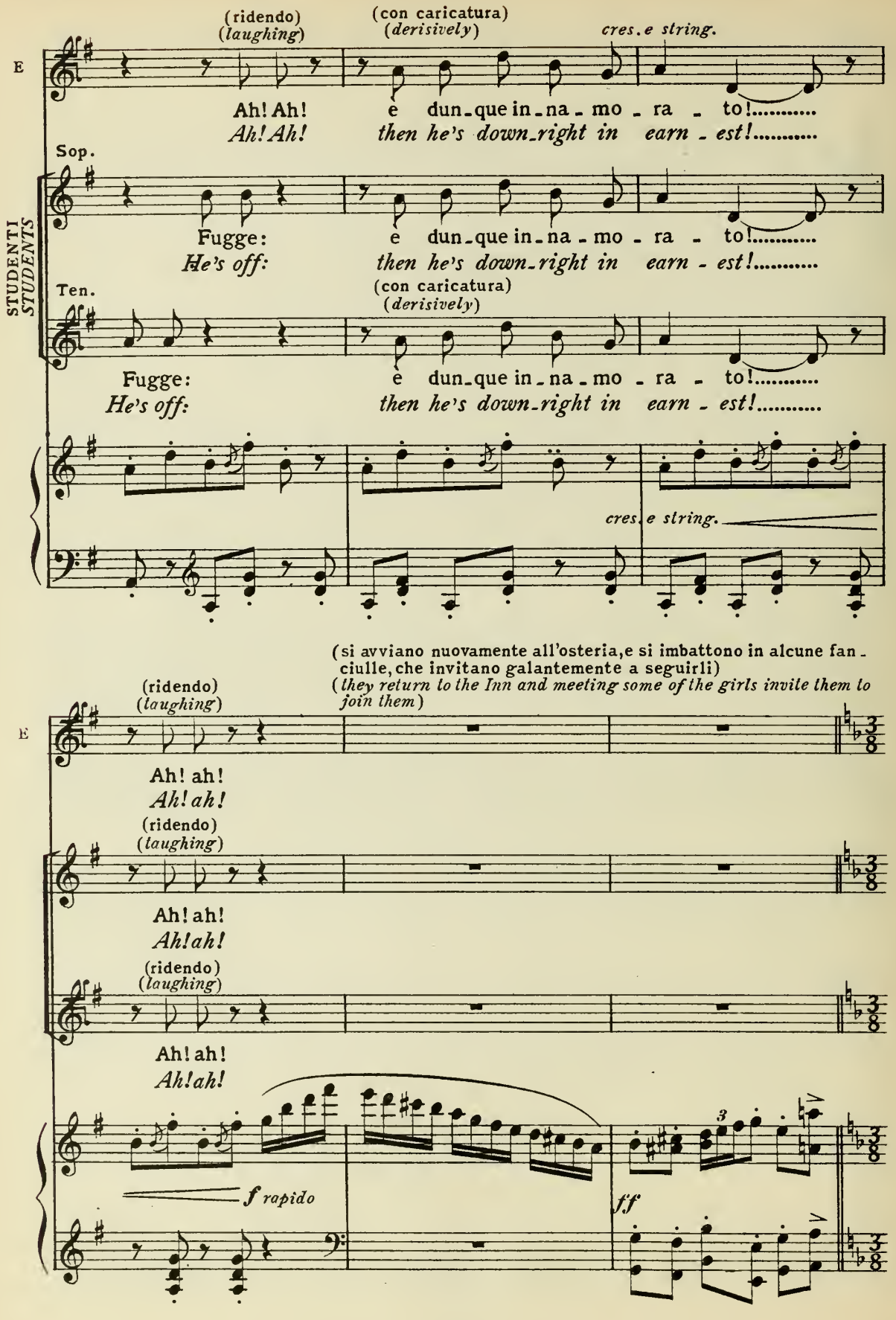


(Edmondo e gli Studenti, che hanno spiato Des Grieux, si avanzano cautamente poco a poco)

(Edmondo and the Students, who have kept their eyes fixed on Des Grieux, approach cautiously)


(circondando Des Grieux)
(they surround Des Grieux)
EDM.
allegramente
La tua ven - tu - ra ci ras - si - cu - ra. O di Cu -
Sop.
By your ad - ven - ture you re - as - sure us. In Cu - pid's
STUDENTI
STUDENTS
Ten.
allegramente
ff a tempo p
E
- pi - do de - gno fe - del,..... bel - la e di - vi - na la che - ru -
fa - vour you are, that's clear..... Your heart's in dan - ger From that fair
f

E
-bi - na per tua de - li - zia sce - se dal ciel! La tua ven -
stran - ger An an - gel sent by Heav'n for you here! By your ad -
STUDENTI
STUDENTS
-bi - na per tua de - li - zia sce - se dal ciel!
stran - ger An an - gel sent by Heav'n for you here!
-bi - na per tua de - li - zia sce - se dal ciel!
stran - ger An an - gel sent by Heav'n for you here!
E
-tu - ra ci ras - si - cu - ra, la che - ru - bi - na sce - - se dal
- venture You re - as - sure us, Your heart's in dan - ger from that fair
(Des Grieux parte indispettito)
(Exit Des Grieux vexed)
E
ciel,..... per tua de - li - - zia sce - se dal ciel!.....
stran - ger, An an - gel sent you by Hea - ven here!.....
pp


(ridendo)
(laughing)
(con caricatura)
(derisively)
cres. e string.
E
Ah! Ah!
Ah! Ah!
e dun-que in-na-mo-ra-to!.....
then he's down-right in earn-est!.....
Sop.
STUDENTI
STUDENTS
Fugge:
He's off:
e dun-que in-na-mo-ra-to!.....
then he's down-right in earn-est!.....
Ten.
(con caricatura)
(derisively)
Fugge:
He's off:
e dun-que in-na-mo-ra-to!.....
then he's down-right in earn-est!.....
cres. e string.
(si avviano nuovamente all'osteria, e si imbattono in alcune fanciulle, che invitano galantemente a seguirli)
(they return to the Inn and meeting some of the girls invite them to join them)
(ridendo)
(laughing)
E
Ah! ah!
Ah! ah!
(ridendo)
(laughing)
Ah! ah!
Ah! ah!
(ridendo)
(laughing)
Ah! ah!
Ah! ah!
f rapido
ff

ALL.° VIVO ♩=88
f.f
Sop.
STUD.
STUD.
Ve - ni - te o fan-
Come join us fair
marcatiss.
f
f.f
Sop.
STUDENTI
STUDENTS
p
-ciul - - - - - - - - - - - - - le!.. Au -
Ten. dam - - - - - - - - - - - - - sels! And
Au - gu - rio ci sia - - - te
And bring us good for - - - tune
- gu - rio ci sia - te.
bring us good for - tune.
di buo - na for - tu - - - na!.....
And luck by your pre - - - sence!.....

Sop.I.
FANCIULLE
GIRLS
Sop.II.
È biondaod è bru - na
Are gold locksor ra - ven
È
Are
p
la di - va che gui - da che
the boast of the god - dess the
biondaod è bru - na che
gold locks or ra - ven the
(siedono ai tavoli, bevendo e giocando)
(they sit at the tables, drinking and playing)
gui - da la vo - stra ten - zon?.....
god - dess for whom you con - tend?.....
gui - da la vo - stra ten - zon?.....
god - dess for whom you con - tend?.....
p
(Geronte e Lescaut scendono dalla scalet-
ta dell'osteria chiacchierando fra loro)
(Geronte and Lescaut come down the staircase
of the Inn, talking together)
f.f

(passeggiando con Lescaut sul piazzale)
(walks with Lescaut in the square)
GER.
Dunque vo_stra so - rel - - la il ve - lo
(39) Thenyour fair lit_tle sis - - ter will short - ly
p
pp
LES.
Ma_lo con - si - glio del_la gen - te
Fool_ish_ly have her parents thus de -
G
cin - ge - ra?
take the veil?
L
mi - - a.....
- ci - - ded.....
G
Di - ver_sa i - de_a mi
Your own o - pin_ion, I
p

L
Cer - to, cer - to.
Quite so, quite so.
G
pa - re la vo - stra?
take it must dif - fer?
L
f
Ho più sa - na la te - sta di quel che non sem - bri, ben -
Oh! my head is more so - ber than, doubtless, ap pears,... though
f
L
- chè tri - ste fa - ma mie ge - sta cir - condi.
e - vil re - port has ma - lign'd all my actions.
ff

LES.
Ma la vi - ta co - no - sco, for - se trop - po. Pa -
But I know the world, bless you, too well on - ly. And
FANCIULLE (sotto il porticato dell'osteria)
GIRLS (under the porch of the Inn)
pp
A - - mi - che fe - de - - li d'u - n'o - ra.... vo -
For..... sweet - hearts you wish on - ly true for an
(40)
pp legato
L
- ri - gi è scuo - la gran - de as - sa - i... Di mia so -
Pa - ris is a fa - mous school... Of my young
- le - - te il ba - - cio,... vo - le - te il so - spir?
hour... For laugh - ter,... a kiss and a sigh?
L
poco tratt.
a tempo
- rel - la gui - da, mor - mo - ran - do, a - dem - pio il mio do - ve - - re,
sis - ter most un - wil - ling guardian I ful - fil the du - - ty,
(6 Sole)
poco tratt.
(Tutte) (All)
a tempo
Ah!..... Or - niam..... la.... vit -
Ah!..... Then crown.... we... the
sempre p
poco tratt.
a tempo

L
come un ve - ro sol - da - to.
like a true daunt - less sol - dier.
Sop.
STUDENTI
STUDENTS
Chi per - de, chi
Who wins and who
Ten.
Chi per - de, chi
Who wins and who
- to - - ria, il ba - cio..... chie - de - te, il.... so - spir!
vic - - tor, You wish for..... a kiss and.... a sigh!
(41)
p
L
So - lo di - co,..... che in - gra - to e - ven - to al mon - do
Let me add, Sir,..... that in this life..... no sad e -
vin - ce, vi bra - ma o..... fan - ciul - le.....
lo - ses, needs all your..... ca - ress - es.....
vin - ce, vi bra - ma o..... fan - ciul - le.....
lo - ses, needs all your..... ca - ress - es.....
pp
Ah!.....
Ah!.....
p

(con galanteria) *poco rall:*.....
(with much politeness)

L

a tempo

non ci co - - glie, sen - za qual-che com-pen-so:
-vent e'er hap - - pens with - out some com-pen - sa-tion:

pp poco rall:.....

a tempo

(Edmondo si avvicina ad una fanciulla,e galantemente la conduce verso il viale)
(Edmondo approaches one of the girls,they walk together towards the avenue)

L

e voi co - nob - bi Si -
And I met you, but your

(42)

f energico

pp

col canto.....

L

-gnor?.....
name?.....

GER.

Ge - ron - te di Ra - voir.....
Ge - ron - te de Ra - voir.....

Sop.

Chi
Who's

STUDENTI
GIRLS

Ten.

Chi
Who's

a tempo

72 EDM. (ad una fanciulla) (to one of the girls)
Ad - dio mia stel - -
Fare-well my flow - -
L
Di - por - to vi con - du - ce in viag - -
'Tis plea - sure that leads you to tra - -
pian - - - - - ge e chi ri - -
laugh - - - - - ing and who's weep - -
pian - - - - - ge e chi ri - -
FANC. laugh - - - - - ing and who's weep - -
GIRLS
Or - niam la vit - to - - - - ria, e il
Then crown we the vic - - - - tor, the
pp
E
- - - - - la, ad - di - o mio fior, va - ga so -
- - - - - er, Fare - well..... my star, Fair child of
L
- gio?
GER. vel?
No, do - ve - re; l'af - fit - to dell'im -
No, 'tis du - ty; The high of-fi-cial
- de, noi prostra ed ir - ri - de la ma - - la ven -
- ing, It smites and de - ri-des us Ill luck to be
- de, noi prostra ed ir - ri - de la ma - - la ven -
- ing, It smites and de - ri-des us Ill luck to be
co - re del vin - - to di te - ne - bre
vanquish'd we dow - - er, the vanquish'd we

cres.
E
-rel-la del Dio d'a-mor. A te d'in-tor-no
Ve-nus in-deed you are. A-round you hov-er
G
-po-ste a me fi-da-to dal-la bon-tà del
charge to me con-fi-ded by favour of the
-tu-ra; Ma lie-ta pro-rom-pe d'a-mo-re la
reap-ing; But joy-ful-ly guides us the wild song of
-tu-ra; Ma lie-ta pro-rom-pe d'a-mo-re la
reap-ing; But joy-ful-ly guides us the wild song of
cin-to al te-pi-do ef-flu-
dow-er, With rap-tur-ous fer-
f
cres.
E
va il mio so-spir, e per un gior-no
my sighs a-new, To your fond lov-er
G
Re, dal-la mia bor-sa.
king I have to pay for.
fol-le, d'a-mo-re l'e-ter-na, l'e-ter-na can-
rap-ture, the wild song of rap-ture, And love with-out
fol-le, d'a-mo-re l'e-ter-na, l'e-ter-na can-
rap-ture, the wild song of rap-ture, And love with-out
-vio di mol-le ca-rez-za al
-vour of ten-der en-dear-ments, With
8

(saluta la fanciulla, la quale parte - poi vedendo Geronte e Lescaut in stretto colloquio, si ferma in disparte ad osservarli)

(he salutes the girl, who goes off - then seeing Geronte and Lescaut in close conversation, he stands apart to watch them)

E

non mi tra - dir.
this day be true!

(a parte) *(aside)* LES.

(Che sac - co d'or!)
(A mine of gold!)

f *p cres.*

- zon. Ma lie - ta..... pro - rom - pe..... d'a - mo - re la
end. But joy - ful - ly guides us..... the wild song of

f *p cres.*

- zon. Ma lie - ta..... pro - rom - pe..... d'a - mo - re la
end. But joy - ful - ly guides us..... the wild song of

f *p cres.*

te - pi - do ef - flu - vio..... di mol - le..... ca - rez - za ri -
rap - tur - ous fer - vour..... of ten - der..... en - dearments, that

8va (43) *pesante*

f *p cres.*

(ridendo) *(laughing)* (si mettono a giuocare) *(they begin playing)*

fol - le, d'a - mo - re l'e - ter - na can - zon. Ah! ah! ah!
rap - ture, of rap - ture and love with - out end. Ah! ah! ah!

(ridendo) *(laughing)*

fol - le, d'a - mo - re l'e - ter - na can - zon. Ah! ah! ah!
rap - ture, of rap - ture and love with - out end. Ah! ah! ah!

(ridendo) *(laughing)*

- po - sa, o - bli - an - do, e l'onta e il mar - tir. Ah! ah! ah!
quick - ly, all shame and all sor - row out - vie. Ah! ah! ah!

p legatissimo

Opp.
GER.
p
E non mi sem - bra lie - - ta nep - pur
To me she seems un - hap - py your pret - -
pp
LES.
Pen - sa - te! a di-ciot-t'an - ni!..
Just fan - cy on - ly eigh-teen .....
G
vostra so - rel - la.
- ty lit-tle sis - ter.
pp
L
Quanti so-gni e spe - ran - ze...
Full of dreams and il - lu - - sions...
Opp.
G
Com - pren - do... Po - ve -
Ex - act - ly... Sweet young
3
2

G
-ri na!..... E duo - po con - so - lar - - la...
crea - ture!..... We should in - deed con - sole her...
G
Que-sta se - ra me - co ver-re-te a ce - na?
Will you hon - our me, Sir, to-night at sup-per?
(44)
pp
dim. e rall :.....
(gli fa cenno d'offrirgli qualche cosa all'osteria)
(invites him with a gesture to join in a drink)
LES.
Qual'o - nor! qual'o - no-re! E in - tan - to permet - te-te...
We shall be too de-lighted! Meanwhile will you al - low me?
ppp
lunga
(che sulle prime aveva seguito Lescaut, cambia subito di pensiero)
(at first follows Lescaut, but suddenly changes his mind)
GER.
Scu - sa - te... m'atten - de - te per breve i - stan-te; qualche
Your par-don, here a - wait me for a few mo-ments, to the
a tempo
col canto

(Lescaut s'inchina e Geronte s'allon - tana verso il fondo)
(*Lescaut bows and Geronte goes up stage*)

G

or - di-ne io debbo all' o - stiere im-par - tir...
landlord I must some or-ders im - - part...

a tempo

(avrà cominciato ad annottare: dall'interno dell'osteria portano varie lampade e candele accese che dispongono sui tavoli dei giuocatori)
(*the stage darkens and servants bring lamps and candles from the Inn and place them on the tables*)

leggeriss.

ppp

STUDENTI *STUDENTS*

Sop.

Un tre!
A three!

Ten.

Un tre!
A three!

BORGHESI *CITIZENS*

Ten.

Un fan-te...
A knave, Sir...

Bassi

Un as-so...
An ace, Sir...

(45)

(Lescaut, attratto dalle voci si avvicina al porticato e guarda)
(*At the sound of the voices Lescaut comes up to the porch and looks on*)

Che giuo - co ma - le - det - to!
What wretch - ed cards we're hold - ing!

Che giuo - co ma - le - det - to!
What wretch - ed cards we're hold - ing!

Che giuo - co ma - le - det - to!
What wretch - ed cards they're hold - ing!

Che giuo - co ma - le - det - to!
What wretch - ed cards they're hold - ing!

ff

(con febbrile interesse)
(*with the keenest interest*)

LES.

Giuo - ca - no! Oh se po - tes - si ten - ta - re anch'io qualche
They're at cards! Oh! could I on - ly at - tempt a coup and rook

pp

L

col - po per - fet - to!..
them of their sav - ings!..

mf

(si avvicina in modo deciso agli Studenti: si pone alle spalle d'un giuocatore, osserva il suo giuoco, poi con aria di rimprovero:)

(*approaches close to the Students and standing by the side of one of the players looks over his hand, then reproachfully:*)

STUDENTI
STUDENTS
BORGHESI
CITIZENS
ff
È ver! Un fan-te!
That's true! A knave!..
(a Lescaut, complimentandolo)
(to Lescaut complimenting him)
Sie-te un ma-e-stro!
You're a pro-fes-sor!
p

(con esagerata modestia)
(with exaggerated modesty)

(invitato, siede ad un tavolo e comincia a giocare)
(sits at a table and begins to play)

L

Ce - lia - - - te! Un dilet - tan - te...
You're jest - - - ing! Quite a be - gin - ner...

(che in questo tempo ha osservato Lescaut, vedendolo occupato al giuoco, chiama l'Oste che è sul limitare del portone)
GER. *(who has carefully watched Lescaut, seeing him playing at cards calls to the innkeeper standing by the Inn)*

A -
Noze

(l'Oste accorre premuroso)
(the innkeeper runs up obsequiously)

G

- mi - co, io pa - go pri - ma e po - che ciar - le!
list - en, I pay be - fore - hand and ne - ver bargain!

(47)
cupo e misterioso

pp *e staccato*

(conducendo l'Oste in disparte)
(takes the innkeeper aside)

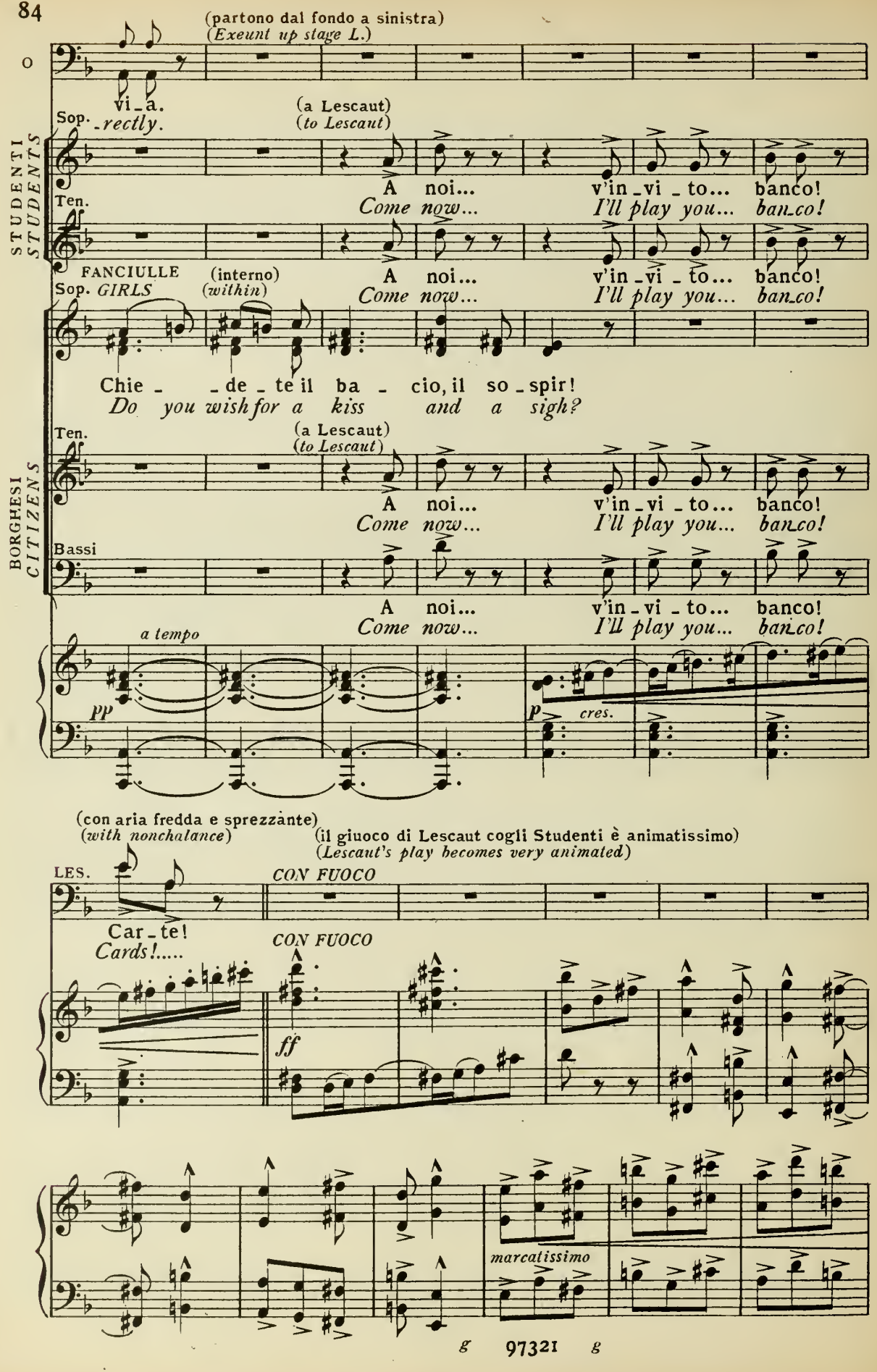
G

U - na car - rozza e ca - val - li che vo - li - no sic - co - me il vento;
I want a carriage and hor - ses that fly like the wind in an hour...

mf

G
fra u - n'o - ra!
L'OSTE
INNKEEPER
in an hour!
Sis si - gno re!
As you wish, Sir!
p
(Edmondo, messo in sospetto dagli andirivieni di Geronte, cautamente si avvicina per sorvegliarlo.)
(Edmondo whose suspicion is aroused by Geronte's movements, approaches him cautiously)
Die tro l'al - ber go, fra u - n'o - - ra, ca - pi - te?!
Behind the tavern, an hour..... you mark me?
Opp.
Ver - ran - no un uomo e u na fan - ciul - la...
A man will come there with a maid en...
cres. e string.
pp a piacere
e via sic - co - me il ven - to,..
Then like the wind they'll gal - lop
col canto

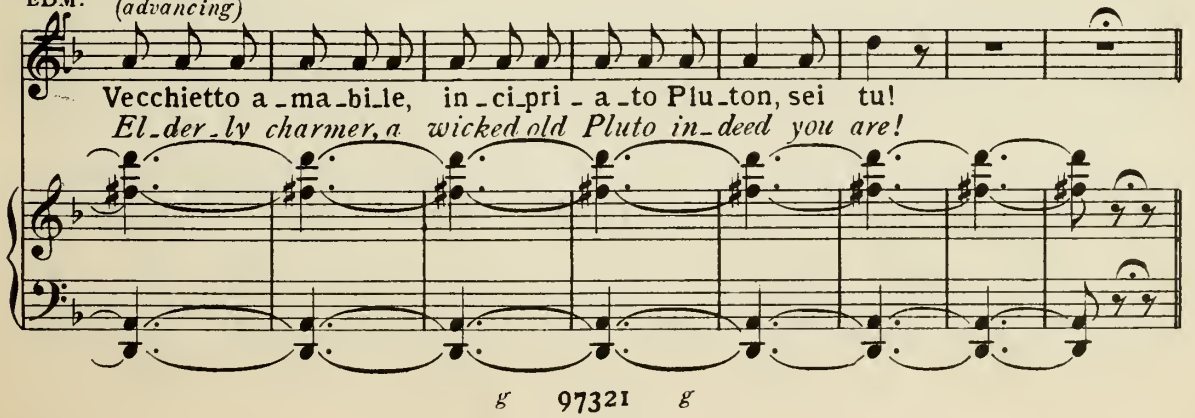
sempre p
a tempo
via, ver_so Pa_ri_ _ gi!
off en route for Pa_ _ ris!
(48)
pp a tempo
L'OSTE
INNKEEPER
E ri_cor_da_te che il si_len_zio è d'or.
Si_lence is gold_en you must re_mem_ber that.
(maliziosamente)
(roguishly)
L'oro a_do_ro.
I'll re_member.
ppp
pp
(dandogli una borsa)
(giving him a purse)
(indicando il portone dell'osteria)
(pointing to the entrance of the Inn)
Be_ne, be_ne!.. A_do_ra_telo e ubbi_di_te. Or mi di_te: quest'u_
'Tis well! 'tis well! Re_member and o_bey me. And now tell me: to this
pp
Opp.
_scita ha l'o_ste_ri_a so_la_mente? In_di_ca_temi la
L'OSTE
INNKEEPER
Inn, say, is there any o_ther e_gress? Show me where it is di_
rall.
Ve n'ha u_n'altra.
There's an_o_ther.
col canto


(partono dal fondo a sinistra)
(Exeunt up stage L.)
O
vi_a.
rectly.
(a Lescaut)
(to Lescaut)
STUDENTI
STUDENTS
Sop.
Ten.
A noi... v'in_vi_to... banco!
Come now... I'll play you... ban_co!
FANCIULLE
Sop. GIRLS
(interno)
(within)
Chie_de_te il ba_cio, il so_spir!
Do you wish for a kiss and a sigh?
BORGHESI
CITIZENS
Ten.
Bassi
a tempo
pp
p
cres.
(con aria fredda e sprezzante)
(with nonchalance)
(il giuoco di Lescaut cogli Studenti è animatissimo)
(Lescaut's play becomes very animated)
LES.
CON FUOCO
Car_te!
Cards!.....
ff
marcatissimo

(Edmondo corre al fondo della scena, spiando ancora Geronte)
(Edmondo runs to the back of the stage still watching Geronte)

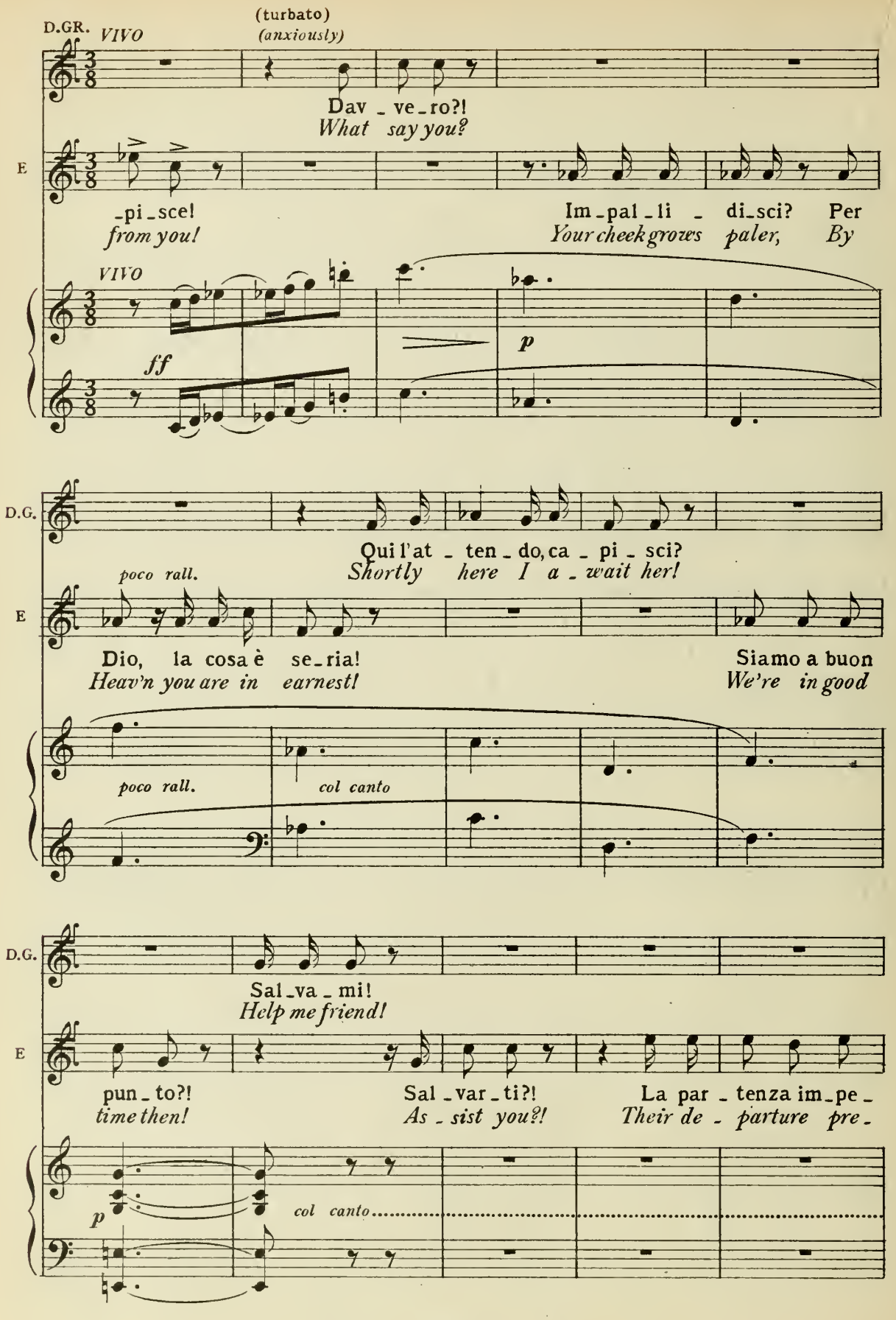
EDM. (avanzandosi)
(advancing)

Vecchietto a-ma-bi-le, in-ci-pri-a-to Plu-ton, sei tu!
El-der-ly charmer, a wicked old Pluto in-deed you are!



UN POCO MENO
A TEMPO
E
La tua Pro_ser_pi_na di re_si_ster_ti for_se a_vrà vir_
Your Pro_ser_pine may yet your scheme have strength and cour_age to re_
UN POCO MENO
A TEMPO
p
(entra des Grieux pensieroso)
(Des Grieux enters absorbed in thought)
E
_tù?
_sist.
pp
p
D.GR.
(con sorpresa)
(surprised)
(battendo sulla spalla a Des Grieux)
(tapping Des Grieux on the shoulder)
(rapidamente)
(quickly)
Che vuoi
What mean
E
Ca_va_lie_re, te la fan_no!
My dear friend, they will out_wit you!
col canto
MOD.to
D.G.
dir?!
you?!
(ironicamente)
(ironically)
E
(50)
MOD.to
Quel fior dol_cissi_mo che o_lez_za_va po_co
That flow_er sweet... and fair, That shed lately fragrance
pp

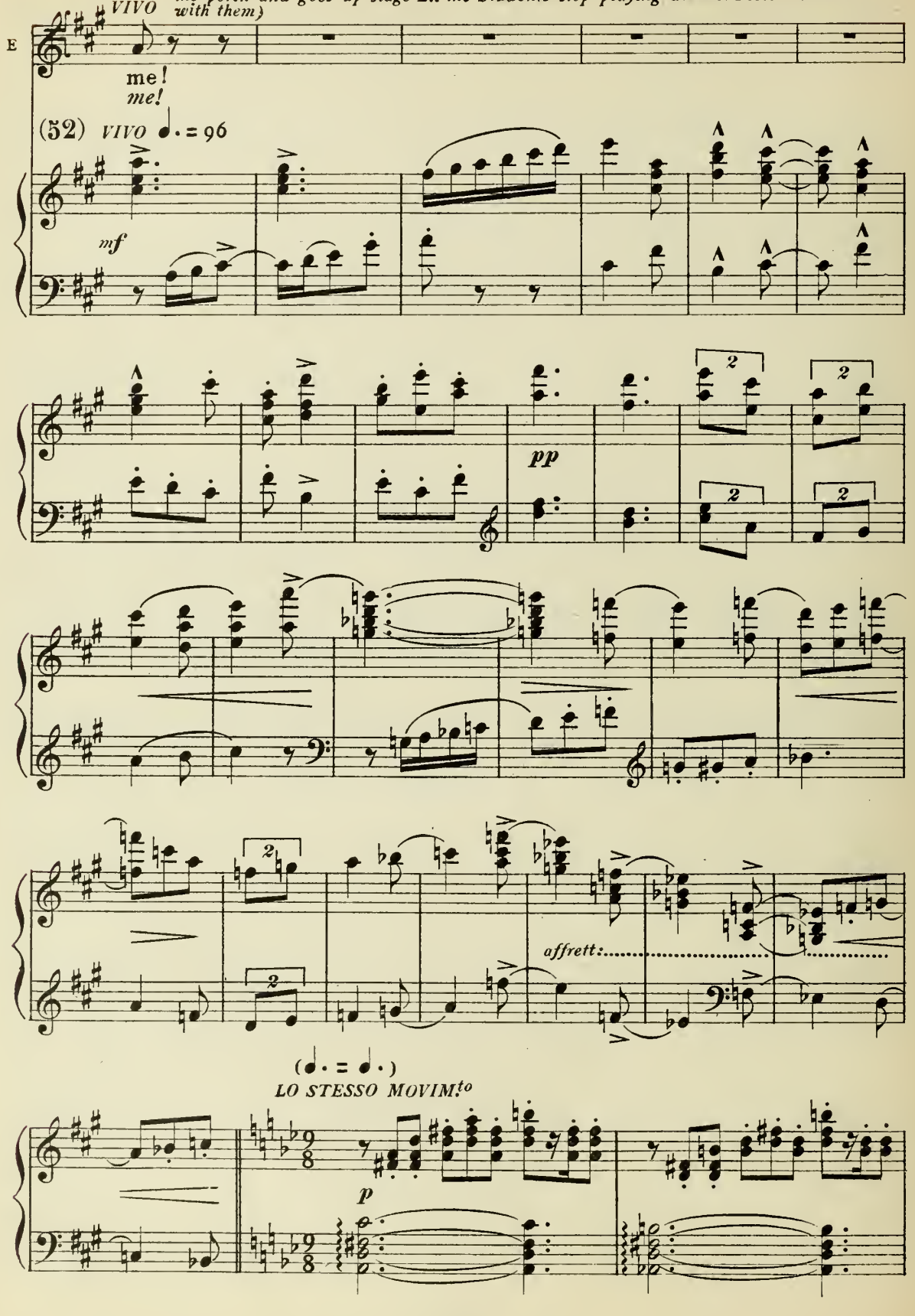
E
fa dal suo stel di_vel_to, povero fior,..... fra poco appassi_
rare, From the stem so rudely torn... poor flow'r..... will fade away for_
ppp
Sostenendo
_rà!..... La tua fan_ciul_la, la tua co_lomba or vola, or
_lorn!..... Your love_ly mai_den, your snow white doveling, hence soon is
Sostenendo
mf espressivo
rit.
ALL.tto MOSSO ♩=126
vo_la: Del po_sti_glion suo_na la
fly_ing: The post_boy's horn will blare out
(51)
ALL.tto MOSSO ♩=126
rit.
f
rall:.....
a tempo
trom_ba...Via, ti con_so_la: Un vec_chio la ra_
loud_ly...There, friend, take com_fort: That old man takes her
p
rall:.....
f
a tempo


D.GR.
VIVO
(turbato)
(anxiously)
Dav - ve - ro?!
What say you?
E
- pi - sce!
from you!
Im - pal - li - di - sci? Per
Your cheek grows paler, By
VIVO
ff
p
D.G.
Qui l'at - ten - do, ca - pi - sci?
Shortly here I a - wait her!
poco rall.
E
Dio, la cosa è se - ria!
Heav'n you are in earnest!
Siamo a buon
We're in good
poco rall.
col canto
D.G.
Sal - va - mi!
Help me friend!
E
pun - to?!
time then!
Sal - var - ti?!
As - sist you?!
La par - tenza im - pe -
Their de - parture pre -
p
col canto

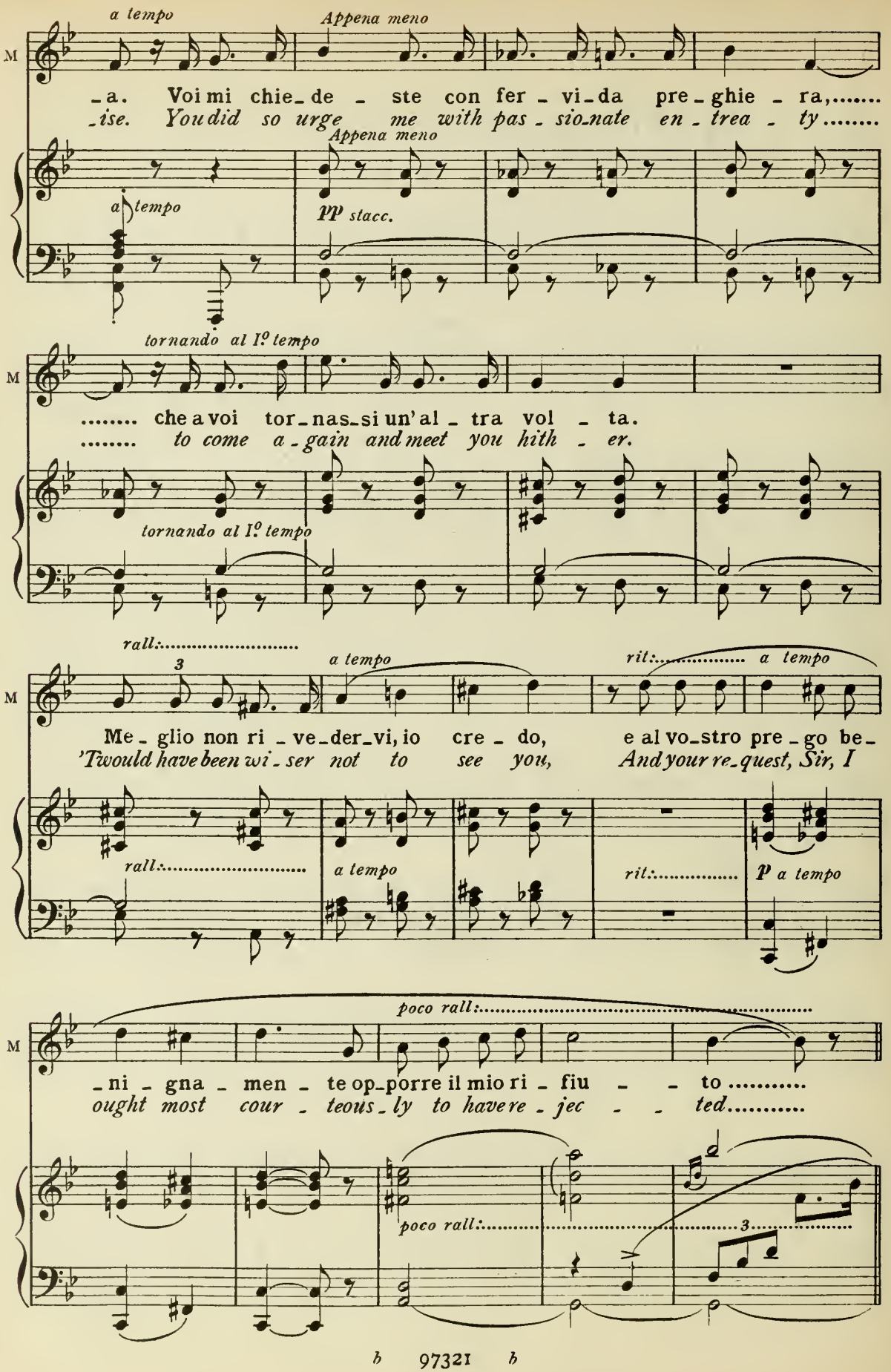
a piacere
MENO
E
_dir? Ten_tiam!.. Sen_ti! For_se ti sal_vo... Del
_vent? Let's try!.... Look here! Perhaps I'll do it.... The
MENO
p
col canto
D.GR.
E il
And the
E
giuo_co mor_se al_l'a_mo il sol_da_to lag_giù!
bait of play has hook'd that brave sol_dier down there!
D.G.
vecchio?
old one?
E
Il vecchio? Oh, l'a_vrà da far con
The old one? Oh! he'll have to deal with
p
f

(si avvicina ai compagni che giuocano, e parla all'orecchio d'alcuno fra essi: poi esce dal porticato e si allontana dal fondo a sinistra: si sospende il giuoco: Lescaut beve cogli Studenti)

(approaches his friends who are playing, and whispers to some of them: then leaves the porch and goes up stage L.: the Students stop playing awhile: Lescaut drinks with them)



(Manon comparisce sulla scaletta, guarda ansiosa intorno e visto Des Grieux scende e gli si avvicina)
(Manon appears on the staircase, looks round anxiously and seeing Des Grieux comes down to him)


a tempo
Appena meno
M
-a. Voi mi chie-de - ste con fer-vi-da pre-ghie - ra,.....
-ise. You did so urge me with pas-sio-nate en-trea - ty.....
Appena meno
a tempo
pp stacc.
tornando al I.o tempo
M
..... che a voi tor-nas-si un'al-tra vol - ta.
..... to come a-gain and meet you hith - er.
tornando al I.o tempo
rall:.....
3
a tempo
rit:..... a tempo
M
Me - glio non ri - ve-der-vi, io cre - do, e al vo-stro pre-go be-
'Twould have been wi-ser not to see you, And your re-quest, Sir, I
rall:.....
a tempo
rit:.....
p a tempo
poco rall:.....
M
-ni - gna - men - te op-porre il mio ri - fiu - - to .....
ought most cour - teous-ly to have re - jec - - ted.....
poco rall:.....
3

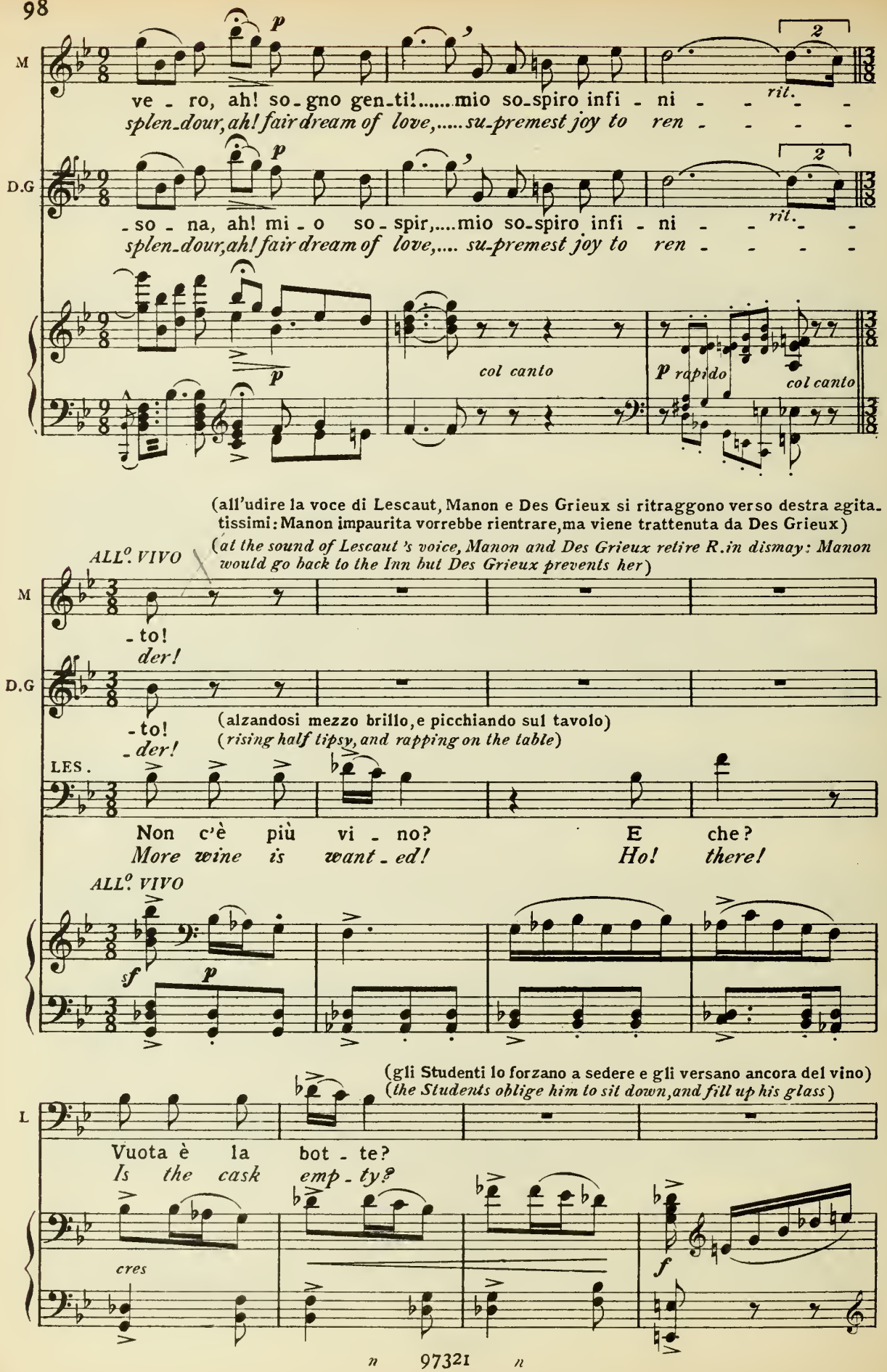
D.GR.
MENO p
Oh! co - me gra - vi le vo - stre pa - ro - - le!...
Oh! how your words.... sound grave and a - larm - ing....
(54)
MENO
p
D.G
Sì ra - gio - nar non suo - le l'e - tà gen - til che v'in -
They jar with all the sweet - ness And youth on your face so
D.G
- fio - ra il vi - so;
fond - ly beam - ing.
mal s'ad - di - ce al sor -
Blend them with rays of
mf
rall. e dim.
a tempo
D.G
- ri - - so
laugh - ter,
che... dal - - l'oc - chio... tra - lu - - ce
That..from your eyes are..... stream - ing
rall. e dim.
p dolce e cres.
a tempo

Lento
D.G
que_sto di - sde - - gno me - lan -
And rid your love - - ly lips of
Lento
pp
MAN.
Lentamente
AND.te AMOROSO ♩=104
Eppur lie_ta, as_sai lie_ta un tem_po fui!
And yet hap_py, Ah! how hap_py once was I!
D.G
_co - ni_co!..
sad disdain!
AND.te AMOROSO ♩=104
ppp
col canto . . . . . .
(55) pp
M
La questa ca - set - - ta ri - so - na - va di mie fol_li ri -
Our qui - et dwel - ling e'er re - soun_ded with my gay peals of
M
p
_sa - te,.....
laughter,.....
e col_l'a - mi_che gio_con_de ne an -
And with my young and live_ly neigh_bours

(triste)
poco rit:
a tempo (sadly)
M
-da-va sovente a dan-za!
Of-ten I went a-dancing!
Ma di ga - iez-za il bel tem - po fug-
But soona - las! these days of plea-sure
poco rit:
a tempo
M
gì!
D.GR.
ceas'd!
(affascinato)
(enraptured)
p
Nel-le pu-pil-le ful-gi-de pro-
In the pure depth and gla-mour of your
D.G
-fon - - - de
glan - - - ces
sfa - vil - la il de-si-de-rio del-l'a -
How love's transcendent ecs-ta-cy is
D.G
poco rall:
a tempo
-mo - re... A-mor o - ra vi par - la!.. Ah!..... Date all'on-de del
gleam - ing... Then let love now un-fold you!.. Ah!..... let love un-
poco rall:
a tempo dolciss.
pp

poco rit.
D.G
nuo - vo in-can - - - to il dol - ce lab-bro e il cor.....
- fold... you all..... its tran - ces, won-drous tran - ces...
espressivo
col canto
a tempo
D.G
V'a - - mo!..... v'a - mo! Que-st'at-ti-mo di gior-no, ren-
I love you, love you! Then make this joy su-per-nal, A
a tempo
MAN.
(con semplicità)
(with simplicity)
U-na fanciul-la po-vera son i - o,.....
rall:..... I'm but a low-ly mod-est little maid-en,
D.G
- de-te eterno ed in-fini-to!
realm of love and bliss eternal!
a tempo
(50)
espressivo
col canto
a tempo
ppp

a tempo
M
....non ho sul vol-to lu-ce di bel - tà, re-gna tristez-za sul de-sti-no
..... No ray of beauty glows up-on my face, And all my future is with sadness
a tempo
M
mio...
la - den...
D.GR.
p con anima
Vin-ta tri - stez - - - - za dal - - l'a - mor sa-
We shall o'er sad - - - - ness tri - umph by love's
M
f
Non è ver, non è
I've no beau - ty nor
cres. molto ed allarg.
D.G
f
- rà! La bel-lez-za vi do-na il più vago av ve-nir, o so-a-ve per-
grace! For your beauty as-sures you the most ju-bi-lant fate. In your sweetness and
cres. molto ed allarg.
ff (57)


M
ve - ro, ah! so - gno gen-ti!.....mio so-spiro infi - ni - - - - -
splen-dour, ah! fair dream of love,.....su-premest joy to ren - - - - -
rit.
D.G
- so - na, ah! mi - o so - spir,.....mio so-spiro infi - ni - - - - -
splen-dour, ah! fair dream of love,..... su-premest joy to ren - - - - -
rit.
col canto
p rapido
col canto
(all'udire la voce di Lescaut, Manon e Des Grieux si ritraggono verso destra agitatissimi: Manon impaurita vorrebbe rientrare, ma viene trattenuta da Des Grieux)
(at the sound of Lescaut 's voice, Manon and Des Grieux retire R. in dismay: Manon would go back to the Inn but Des Grieux prevents her)
ALL°. VIVO
- to!
der!
- to!
- der!
(alzandosi mezzo brillo, e picchiando sul tavolo)
(rising half tipsy, and rapping on the table)
LES.
Non c'è più vi - no? E che?
More wine is want - ed! Ho! there!
ALL°. VIVO
(gli Studenti lo forzano a sedere e gli versano ancora del vino)
(the Students oblige him to sit down, and fill up his glass)
L
Vuota è la bot - te?
Is the cask emp - ty?
cres

D. GR.
Deh! m'a-scol - ta - te:..
Hear me I pray you...
p
pp
senza rigor di tempo
D.G
vi mi - nac - cia un vi - le ol - traggio; un ra-pi -
you are threat - en'd with an outrage; Yes, an ab -
col canto
D.G
-men-to! Un li-ber - ti - no au - da - ce, quel
-duc-tion! An old au - da - cious rou - é, you
ropido
D.G
vec - chio che con voi giun - se, u - na tra-ma a vo-stro dan-no or-
know, you ar-riv'd to - ge - ther, a vile plot a - gainst you has

(stupita)
(*astonished*)

MAN. *a tempo*

Che di - te?!
What say you?!

D.G

- dì... Il ve - - - - ro!..
plann'd... The truth, love!..

f a tempo

cres. e string.

(accorrendo rapidamente a Manon e Des Grieux)
(*runs quickly up to Manon and Des Grieux*)

EDM. *PIÙ VIVO* ♩.= 92

♩.= 92 Il col - po è fat - to, la carrozza è pron - ta...
PIÙ VIVO The deed's ac - complish'd and the carriage rea - dy...

f *p* *pp*

E

Che bur - la co - los - sal! Pre - sto!.. Par - ti - te...
Oh! what a splendid joke! Make haste! Be off now...

pp

MATLOVICH

MAN. (sorpresa) (surprised)
Che?! Fug - gir!
What! e - lope!
D.GR.
Fug - gia - mo, fug - gia - mo!.. Che il vo - stro ra - pi -
With me, love, with me, love!.. Make me your captor
(a Des Grieux) (to Des Grieux)
M
Ah! no! ah, no!
Ah! no! ah, no!
D.G.
- tor... un al - tro si - a!..
and... no o - ther, dear - est!..
p
M
Voi mi ra - pi - te?!
You must not take me...
(cingendole la vita) (puts his arm round her waist)
D.G.
No! no! Vi ra - pi - sce a -
No! no! It is love that

(svincolandosi)
(releasing herself)
M
Ah! no!
Ah! no!
(con intensa preghiera)
(imploringly)
D.G.
- mo - re!
takes you!
V'im - plo - -
I pray
poco rit.
a tempo
(con calore)
(with ardour)
D.G.
- ro!
you!
Ah! fug - gia - mo, fug -
Ah! let's fly, love, to -
EDM.
Pre - sto, via ra - gaz - zi!
Make haste, Quick, be off now!
p cres. e string.
MAN.
Ah! no! ah, no!
Ah! no! ah, no!
D.G.
- gia - - mo!
- ge - - ther!
Ma - non, v'im - plo - - ro...
Love, I im - plore you...
cres. sempre

M
No! no! No! no!
No! no! No! no!
D.G
fug - giam! fug - giam!
come love! come love!
E
Pre - sto! pre - sto!
Make haste! make haste!
ff
sempre string.
ff accel. molto
(sempre più insistendo)
(entreatingly)
quasi a piacere
D.G
Ah!..... Ma - non.....
Ah!..... Ma - non.....
col canto
rall:.....
D.G
..... Ma - non..... v'im - plo - - ro... Ah!..... fug-
..... Ma - non..... I pray you... Ah!..... come
col canto

VIVACISSIMO ♩=144
D.G
-giam!
love!
v'im - plo - ro...
I pray you...
(61)
fff
VIVACISSIMO ♩=144
fff
(risoluta)
(resolutely)
MAN.
An - - - - - - - - - -
Ah!
I
D.G
ff Ah!
Ah!
fug -
love
ff
M
-diam!
come!
(dà a Des Grieux il proprio mantello col quale può coprirsi il volto, poi tutti e tre fuggono dal fondo, dietro l'osteria.)
(hands his cloak to Des Grieux so that he may cover his face, then they all run off behind the Inn.)
EDM.
Oh! che bei paz - zi!
Fine pair of mad - caps!
D.G
-giam!
come!
fff
poco allarg:

LARGAMENTE ♩=100

ff tutta forza

string.

(Geronte viene dalla sinistra dà una rapida occhiata al tavolo e, vedendovi Lescaut giuocare animatamente, lascia sfuggire un moto di soddisfazione)

(*Geronte enters L., catches sight of Lescaut intent on the game and looks pleased*)

♩.=84

ALL°. MODERATO

GERONTE

Di se - dur la so - rel - li - na è il mo-

To al - lure that lit - tle sis - ter now's the

f *pp*

-men - to, via, ardi - men.to! Il ser-

mo - ment, come, take courage! All ab-

pp

G
-gen - te è al giuo - co in - ten - to! Vi ri - man-ga!
-sorb'd in play's that sol - dier! Let him stay there!
(all'Oste che accorre con grandi inchini)
(to the innkeeper who runs up bowing profoundly)
(Edmondo ed alcuni studenti guardano sottecchi e ridono, mentre altri continuano a far giuocare Lescaut)
(Edmondo and some Students look on and laugh, others continue to play with Lescaut)
G
L'OSTE
INNKEEPER
Ehi, di - co!
Ho! landlord!
pronta è la ce-na?
Is supper rea-dy?
Sì, eccel-
Yes your
(Edmondo si avvicina, e si presenta con un inchino a Geronte)
(Edmondo approaches and bows to Geronte)
Oppure
G
L'an-nun - zia - te a quel - la si - gno - ri - na che...
Straight an-nounce it then to that young la - dy, who...
O
-len-za!
wor-ship!

(allegramente, additando nel fondo, verso la via che conduce a Parigi)
(gaily, pointing up stage, towards the Paris road)

EDMONDO

Ec-cel-len-za, guar-da-te-la! es-sa par-te in com-pa-
Will your worship just deign to look? There she goes, she's off, you

(odonsi i campanelli dei cavalli che si allontanano rapidamente)
(the bells of the horses are heard, their sound rapidly dying off in the distance)

(Geronte va verso il fondo, guarda sorpreso, poi nella
(Geronte goes up stage, looks surprised, then in the

E

-gnia d'u-no stu-den-te.
see, with that young student.

massima confusione corre da Lescaut-vedendolo sempre intento a giuocare, lo scuote)
greatest agitation runs up to Lescaut-who is still intent on the game-and pulls him by the arm)

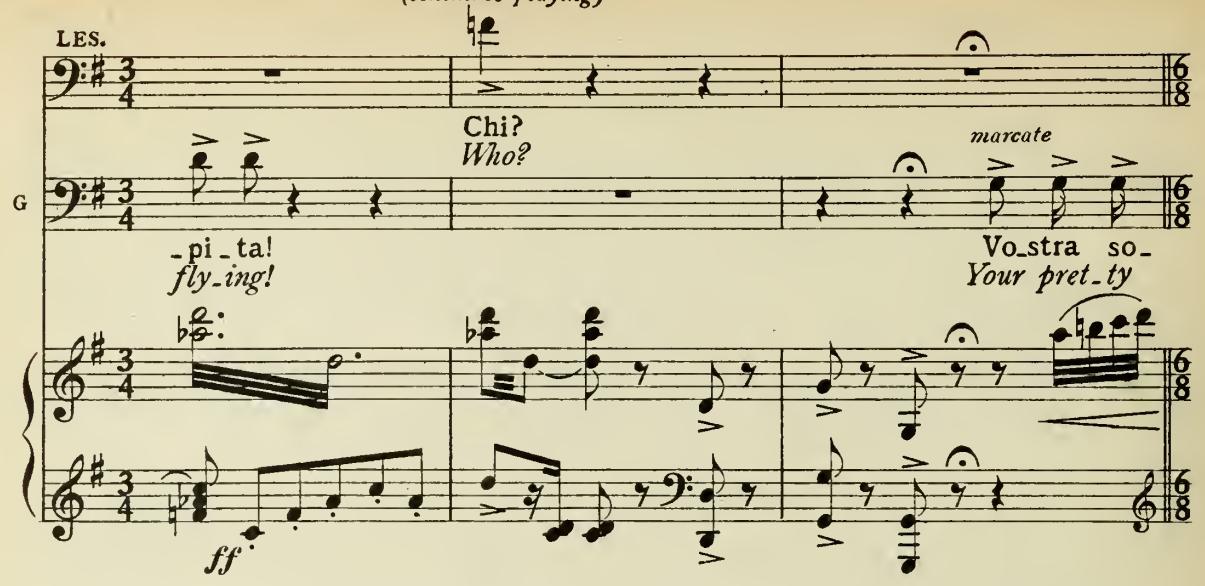
con forza

GER.

L'hanno ra-
Hence she is

f *ff*

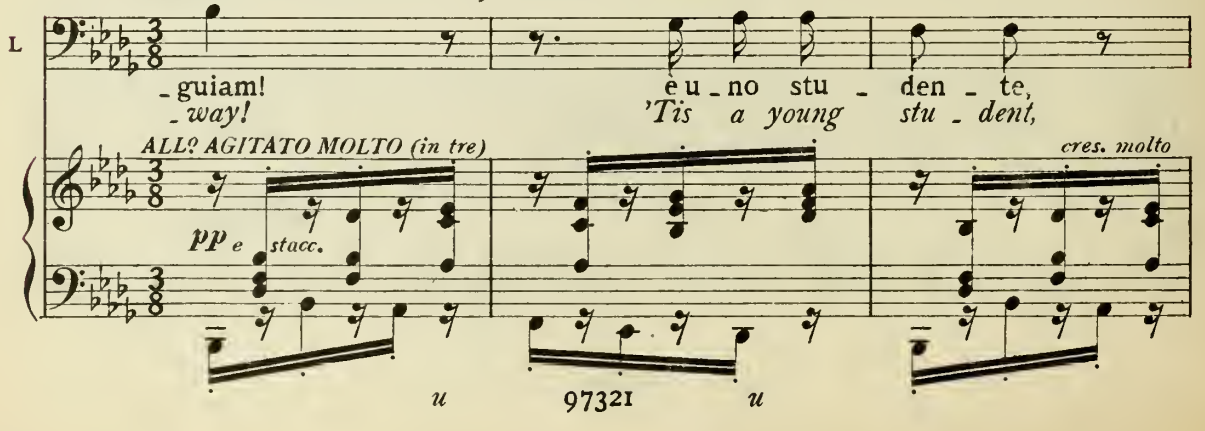
(sempre giuocando)
(continues playing)



(sorpreso, butta le carte e corre fuori del porticato: l'Oste, impaurito, fugge nell'osteria)
(astonished throws down the cards and runs out of the porch: the innkeeper alarmed, rushes into the Inn)

(Gli studenti, lasciando di giuocare, si alzano, aggruppandosi intorno ad Edmondo - Questi, mentre Geronte e Lescaut stanno parlandosi, li conduce in fondo ed indica loro la via per la quale è fuggito Des Grieux con Manon, poi ritornano tranquillamente pel viale di destra)
(The Students cease playing and gather round Edmondo - who, while Geronte and Lescaut are talking, leads them up stage to show which way Des Grieux and Manon went. The students return by the avenue R.)

ALL? AGITATO MOLTO (in tre)



(insistendo a Lescaut, il quale intanto ha osservato Edmondo e gli studenti)
(urging Lescaut, who meanwhile has noticed Edmondo and the Students)

(nello scuotere Lescaut, che è impassibile, lascia cadere a terra il tricorno)
(drops his hat as he shakes Lescaut, who does not move)

(con forza)
(violently)

G

l'in-se-guiam, l'in-se-guiam, l'in-se-
Fol-low fast, Hence a-way, Hence a-

f

(vedendo la simulata indifferenza degli studenti, risponde con calma)
(noticing the assumed indifference of the students, replies quietly)

LES.

È i - nu - til, ri - flet-tiam, ri-flet-
That's no good, let me think, let me

G

- guiam!
-*way!*

p *calando e rall.* *ppp*

L

ALL° *a piacere*

- tiam...
think...

Caval - li pron-ti a -
Are a - ny hor-ses

ALL°

f

col canto

ALL.o VIVO
(Geronte crolla il capo)
(Geronte shakes his head)
a piacere
- ve-te?
ready?
Il col - po è
The deed's ac -
ALL.o VIVO
pp
LARGAMENTE
fat - to!
- com-plish'd!
di - spe - rar - si è da
To des - pair is most
LARGAMENTE
f
f
col canto
MOD.to CON MOTO
mat - to!
fool-ish!
Ve-do....
I see....
Manon con sue
Manon with her
MOD.to CON MOTO
ff
pp
gra - zie leg - gia - dre ha su - sci - ta-to in vo - i un af-fet - to di
gra - ces and sweet-ness has roused with-in your heart, sir, a pa-ter-nal af -

(con finezza)
(with tact)
L
pa - dre...
-fec - tion...
p
A chi lo di - te...
Of that I'm cer - tain...
G
Non al-trimen-ti.
'Tis as you say sir.
L
lo da fi-glio ri-spet - to - so vi dò un ot - ti-mo con-
Let me as a son de - vo - ted Give you ex - cel-lent ad-
p
L
-si - glio...
-vice, sir...
Pa-
To
rall.

EDMONDO

(Falsetto) *(falsetto)* *leggerissimo* *PP*

Ven_ti _

Fragrant

a piacere

L

_ri_gi! È là Ma _ non..... Ma _ non! già non si

Pa_ris! She's there Ma _ non..... Ma _ non! we shall not

4 Sop. *leggerissimo* *PP*

STUDENTI *STUDENTS*

(aggruppati, ridendo con malizia, mentre osservano Geronte e Lescaut)
(laughing amongst themselves at Geronte and Lescaut)

4 Mezzo-Sop.

Ven_ti _

Fragrant

4 Ten.

(Falsetto) *(falsetto)* *leggerissimo* *PP*

Ven_ti _

Fragrant

col canto

AND.no SOSTENUTO

E

_cel _ _ li ric _ ciu _ tel _ _ li che spi _

bree _ _ zes light _ ly wreath _ _ ing Mid the

L

per _ de. Ma bor_sa di stu_den _ te

lose her. The purse of a young stu _ dent

_cel _ _ li ric _ ciu _ tel _ _ li che spi _

bree _ _ zes light _ ly wreath _ _ ing Mid the

_cel _ _ li ric _ ciu _ tel _ _ li che spi _

bree _ _ zes light _ ly wreath _ _ ing Mid the

AND.no SOSTENUTO

PP staccatissimo

rit.

E

-ra-te fra ver-mi-gli fio-ri e gi- -gli, av-ven-
flowers Perfume sweet a- round us..... breath-ing; Go tell the

L

pre-sto ri-ma-ne al ver-de. Manon non vuol mi-
Will soon be drain'd com-plete-ly. Manon can't bear pri-

-ra-te fra ver-mi-gli fio-ri e gi- -gli, av-ven-
flowers Perfume sweet a- round us..... breath-ing; Go tell the

rit.

-ra-te fra ver-mi-gli fio-ri e gi- -gli, av-ven-
flowers Perfume sweet a- round us..... breath-ing; Go tell the

rit.

con grazia

E

-tu- -ra stra-na e du- -ra, deh,nar-
stor- -y through the.... hours..... How

L

-se- rie, Manon ri-co-no-scente accet-te-rà...
-va- tions, Manon will thankful be, Sir, to ac-cept...

con grazia

-tu- -ra stra-na e du- -ra, deh,nar-
stor- -y through the.... hours..... How

con grazia

-tu- -ra stra-na e du- -ra, deh,nar-
stor- -y through the.... hours..... How

con grazia

p

E

-ra-te, deh, nar-ra-te per mia fè!
cru-el fate her vic-tim sad-ly dow'rs.

L

rit:.....

un pa-laz-zo per piantar lo stu-den-te Voi fa-re-te da
a palace and for-sake her boy-ish lov-er. You will act as a

-ra-te, deh, nar-ra-te per mia fè!
cru-el fate her vic-tim sad-ly dow'rs.

-ra-te, deh, nar-ra-te per mia fè!
cru-el fate her vic-tim sad-ly dow'rs.

tr

col canto

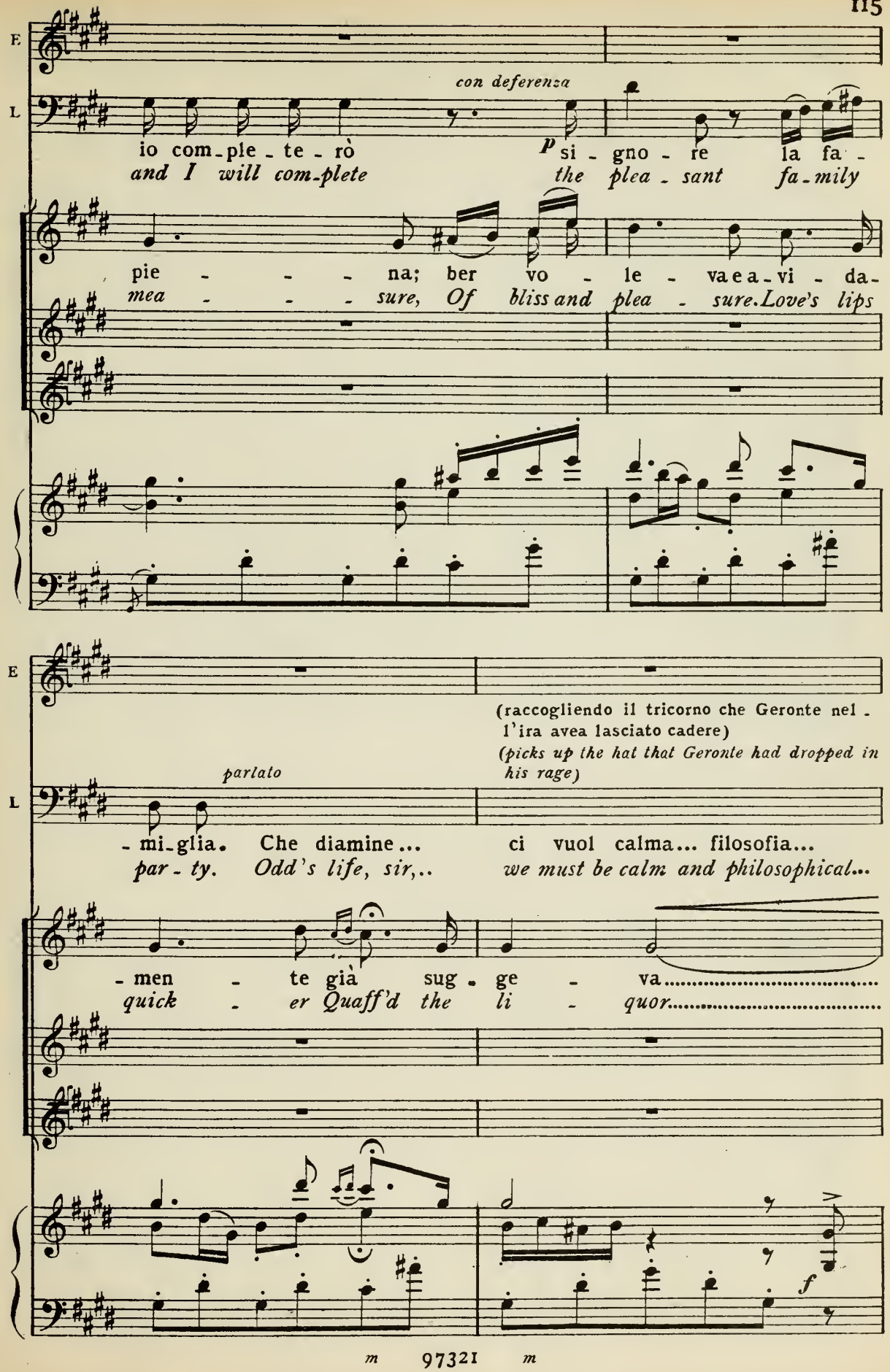
E

L

pa-dre ad un ot-ti-ma fi-glia
fa-ther to a du-ti-ful daugh-ter!

As-se-ta-to lab-bro a-ve-va cop-pa
Thirs-ty lip drew near a gob-let, Rich in

pp


E
L
con deferenza
io com-ple-te-rò
and I will com-plete
P si-gno-re la fa-
the plea-sant fa-mily
pie-na; ber vo-le-va e a-vi-da-
mea-sure, Of bliss and plea-sure. Love's lips
E
L
parlato
(raccogliendo il tricorno che Geronte nel-l'ira avea lasciato cadere)
(picks up the hat that Geronte had dropped in his rage)
-mi-glia. Che diamine...
par-ty. Odd's life, sir,..
ci vuol calma... filosofia...
we must be calm and philosophical...
-men-te già sug-ge-va.....
quick-er Quaff'd the li-quor.....
f

(ridendo)
(*laughing*)

E

f ah! ah! ah! ah! ah!
ah! ah! ah! ah! ah!

(volgendosi e guardando severamente gli studenti che subito troncano le risate)
(*turns round sharply on the students, who cease laughing*)

L

(ridendo)
(*laughing*)

f ah! ah! ah! ah! ah!
ah! ah! ah! ah! ah!

f ah! ah! ah! ah! ah!
ah! ah! ah! ah! ah!

f ah! ah! ah! ah! ah!
ah! ah! ah! ah! ah!

ff *offrett.*

più piano di prima

E

Ven-ti - cel - - li ric - ciu -
Fragrant bree - - zes light - ly

(porgendolo al vecchio Ganimede)
(*handing it to Geronte*)

L

Ecco il vo-stro tri - corno!
Let me hand you your hat, sir!

Ven-ti - cel - - li ric - ciu -
Fragrant bree - - zes light - ly

Ven-ti - cel-li ric-ciu-tel - li deh nar-
Fragrant breezes light-ly wreathing Mid the

più piano di prima

Ven-ti - cel - - li ric - ciu -
Fragrant bree - - zes light - ly

pp *ralt.*

pp *stacc.*

E -tel - - - li che spi - ra - te fra ver - mi - gli fio - ri e
wreath - - - ing Mid the flow - ers, Per - fume sweet a - round us.....

L E do - mat - ti - na in vi - a! Dunque di - ce - vo:
And then we're off to - morrow! As I was say - ing:

-tel - - - li che spi - ra - te fra ver - mi - gli fio - ri e
wreath - - - ing Mid the flow - ers, Per - fume sweet a - round us.....

-ra - te..... l'av - ven - tu - ra l'av - ven - tu - ra stra - na e
flow - ers..... Go tell the stor - y, go tell the stor - y How cru - el

-tel - - - li che spi - ra - te fra ver - mi - gli fio - ri e
wreath - - - ing Mid the flow - ers, Per - fume sweet a - round us.....

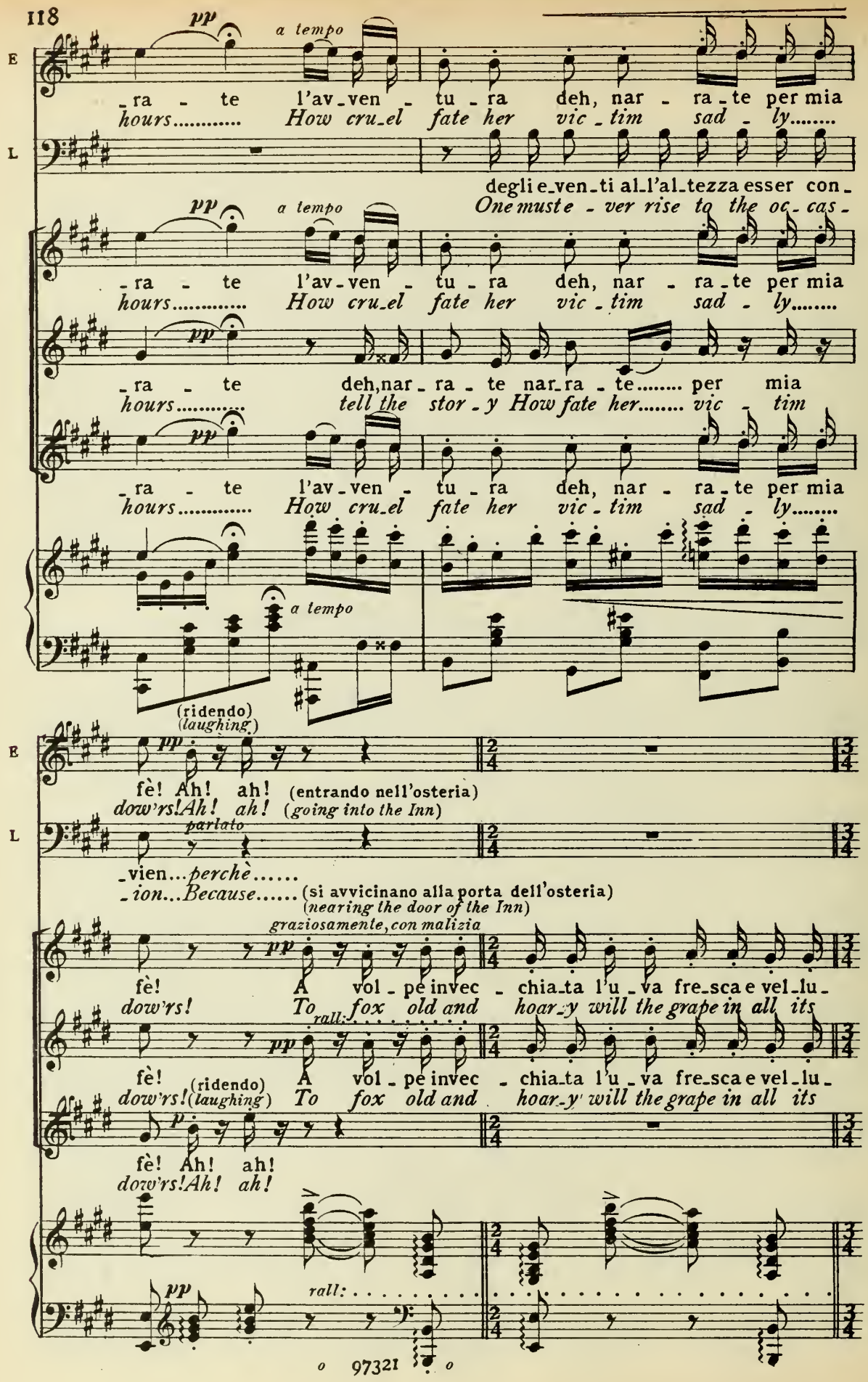
E gi - - - gli, av - ven - tu - - - ra deh, nar - -
breath - - - ing Go tell the stor - - - y through...the.....
(prende a braccio Geronte e s'incammina verso l'osteria parlando e gesticolando)
(takes Geronte's arm and walks towards the Inn gesticulating as he talks)

L A ce - na il braccio a me!
To sup - per! give me your arm!

gi - - - gli, av - ven - tu - - - ra deh, nar - -
breath - - - ing Go tell the stor - - - y through...the.....

du - ra per mia fe l'avven - tu - ra strana e du - ra deh, nar -
fate her victims dow'rs. Go.... tell the stor - y tell it through the

gi - - - gli, av - ven - tu - - - ra deh, nar - -
breath - - - ing Go tell the stor - - - y through...the.....


pp
a tempo
E
L
-ra - te l'av-ven - tu-ra deh, nar - ra-te per mia
hours..... How cru-el fate her vic-tim sad - ly.....
degli e-ven-ti al-l'al-tezza esser con-
One must e - ver rise to the oc-cas -
-ra - te deh, nar-ra - te nar-ra - te..... per mia
hours..... tell the stor-y How fate her..... vic - tim
(ridendo)
(laughing)
fè! Ah! ah!
dow'rs! Ah! ah!
(entrando nell'osteria)
(going into the Inn)
parlato
-vien... perchè.....
-ion... Because.....
(si avvicinano alla porta dell'osteria)
(nearing the door of the Inn)
graziosamente, con malizia
fè! A vol-pe invec-chia-ta l'u-va fre-sca e vel-lu-
dow'rs! To fox old and hoar-y will the grape in all its
rall:
(ridendo)
(laughing)
rall:

E
Ah! ah!
Ah! ah!
rall.
-ta-ta sempre acer ba, sempre a-cer-ba ri - mar-
glo-ry al-ways sour,..... al - ways sour... still re -
-ta-ta sempre acer ba, sempre a-cer-ba ri - mar-
glo-ry al-ways sour,..... al - ways sour... still re -
Ah! ah!
Ah! ah!
pp
rall.
pp
6
f
-rà..... ah! ah! ah! ah! ah! ah!
-main..... ah! ah! ah! ah! ah! ah!
(alla risata, Lescaut esce minaccioso: gli studenti fuggono ridendo)
(Lescaut appears and threatens them, the students run off laughing)
f
-rà..... ah! ah! ah! ah! ah! ah!
-main..... ah! ah! ah! ah! ah! ah!
f
ah! ah! ah! ah! ah! ah!
ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!
molto rall.
f espress.
pp
tr
BRILLANTE
ff
8
fff
Fine dell'Atto I.
End of Act I.

ATTO SECONDO
ACT SECOND

A PARIGI.
IN PARIS.

Salotto elegantissimo in casa di Geronte. Nel fondo due grandi porte vetrate. A destra ricchissime cortine nascondono l'alcova. A sinistra, una ricca pettiniera, presso ad una finestra. Sofà, sedili, poltrone, un tavolo.

Handsome room in Geronte's house. At the back two large doors. Rich curtains shut in an alcove R. A well-appointed toilet table L. near a window. Sofa, chairs, easy-chairs, a table.

(Si alza il sipario.-Manon è seduta davanti la pettiniera: è coperta da un ampio accappatoio bianco che le avvolge tutta la persona. Il Parrucchiere le si affanna intorno: due garzoni nel fondo stanno pronti ai cenni del Parrucchiere.)

(Curtain rises-Monon is seated at the toilet-table enveloped in a combing-cloak. The hair-dresser attends to her: two assistants await his orders)

MANON

(guardandosi allo specchio)
(looking at herself in the glass)

Di_spet_to_
Really this

pp *dim.*

(al Parrucchiere)
(to the hair-dresser) *affrett.*

M

_set _ to que _ sto riccio! Il ca _ la _ mi _ stro, presto!
curl is most un _ ru_ly! The curl_ing tongs, now quickly!

f *pp* *affrett.*

(impaziente)
(impatiently)

(il Parrucchiere corre saltellante a prendere il ferro per arricciare e ritorce il riccio ribelle)
(the hair-dresser runs to get the curling-irons and curls the lock again)

M

pre_sto!
quickly!

(1) *a tempo*

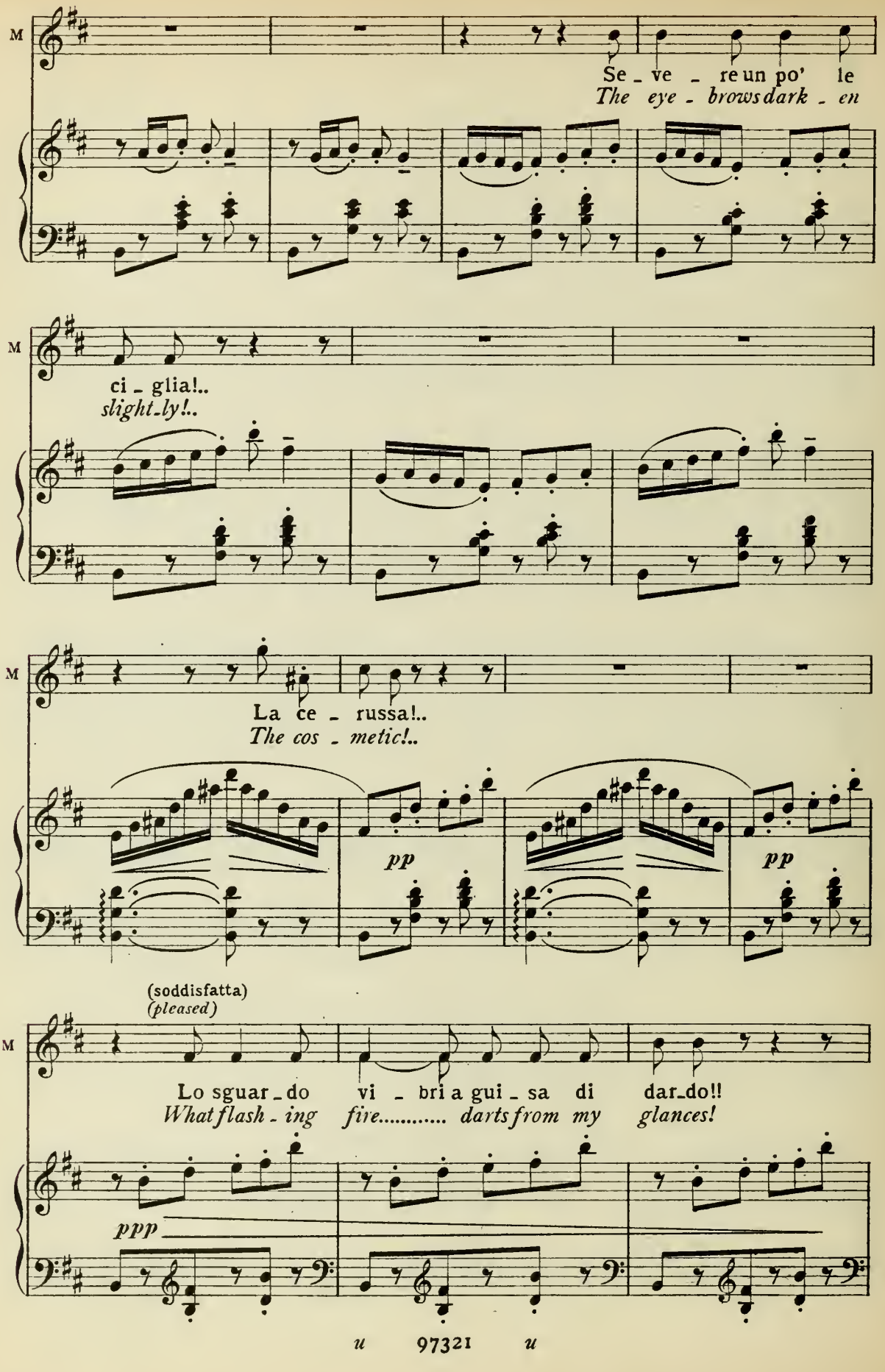
p *stacc.*

f *pp*

(sempre al Parrucchiere che eseguisce premurosamente gli ordini di Manon)
(to the hair-dresser who instantly carries out her orders)

M

Or... la vo _ lan _ do _ la!
Now powder care_ful _ ly!


M
Se - ve - re un po' le
The eye - brows dark - en
M
ci - glia!..
slight-ly!..
M
La ce - russa!..
The cos - metic!..
pp
pp
(soddisfatta)
(pleased)
M
Lo sguar - do vi - bri a gui - sa di dar-do!!
What flash - ing five..... darts from my glances!
ppp

M
Qua la giun - chi-glia!..
Here place the flow-er!..
(2)
f
mf
p
(sempre al Parrucchiere)
(speaking to the hair-dresser)
ritenuto
a tempo
(entrando dalla porta del fondo)
(enters from the door C.)
Il minio e la po - mata!...
The rouge and the po - matum!...
LESCAUT
Buon gior-no, sorel - li-na!
Good morrow little sister!
Questa mat-
You seem this
col canto
M
Imbron-cia-ta?.. Per-
Up-set? Oh! no!.. And
rit:.....
a tempo
L
-ti - na mi sem-bri un po' imbron - cia - ta.
morning up-set, dear, just a tri-fle.
rit:.....
a tempo

M
L
_chè?
why?..
(sorridendo malizioso)
(laughing slily)
No? Tanto meglio! Geron_te o_v'è?
No? All the better! Geron_te's out?
Co_si
What so
pp
p a tempo
f p
rit:
a tempo
presto ha la_scia_to il gi_ne_ceo?..
ear_ly he's left your presence sweet?..
(3)
rit:
a tempo
MANON
(al Parrucchiere)
(to the hair-dresser)
rall.
a tempo
(il Parrucchiere porta la scatola con_
(hair-dresser offers the box containing
Ed o_ra, un nè_o!..
And now the patches!..
pp a tempo ed assai leggero
rall.
tenente i nèi: Manon è indecisa nella scelta)
patches: Manon hesitates which to choose)
LESCAUT
(consigliando)
(advising)
Lo sfron_ta_to!..
The Au_da_cious?
u 97321 u

L
il Bi - ric - chi - no!..
Or the Roguish one?
No?..
No?
il Ga - lan - te!..
the Coquettish!..
MANON
(indecisa)
(undecided)
(risolvendosi)
(making up her mind)
Non sa - prei...
I don't know...
Eb -
I'll
M
- ben.....
now.....
due nèi!..
have two!..
Al - l'oc - chio l'As - sas -
the eye will be most
M
- si - no! e al lab - bro il Vo - lut - tu - o - so!
kill - ing, the lip al - lur - ing - ly tempt - ing!

126 (il Parrucchiere eseguisce, poi toglie l'accappatoio a Manon che appare in ricco ed elegante abbigliamento: si inchina a Manon, fa cenno di seguirlo ai suoi garzoni e a grandi inchini esce)
(the hair-dresser obeys, then removes the combing-cloak and Manon appears richly and tastefully dressed. The hair-dresser beckons to his assistants and goes out bowing low)

LO STESSO MOVIMENTO

rit: . . . . . *a tempo*

splen-dida e lu - cen - te! M'e-sal-to!..E n'ho il per-chè! E mia la
beau-ty you're res-plen-dent! I'm proud and with good cause! I sav'd you

LO STESSO MOVIMENTO

(4)

p *col canto* *a tempo*

glo-ria se sei sal-va dal-l'a-mor d'u-no stu-den-te... Al-
from the jaws of dan-ger through the love of that young stu-dent; When

f *p*

rit: . . . . . *accelerando*

-lor che sei fug-gi-ta... là, ad A-miens,... mai la spe-ran-za in
you e-lop'd so rash-ly... there from..... A-miens.. At heart I knew 'twould

pp *col canto* *accelerando*

cor m'abban - do - nò!
all come right in time!

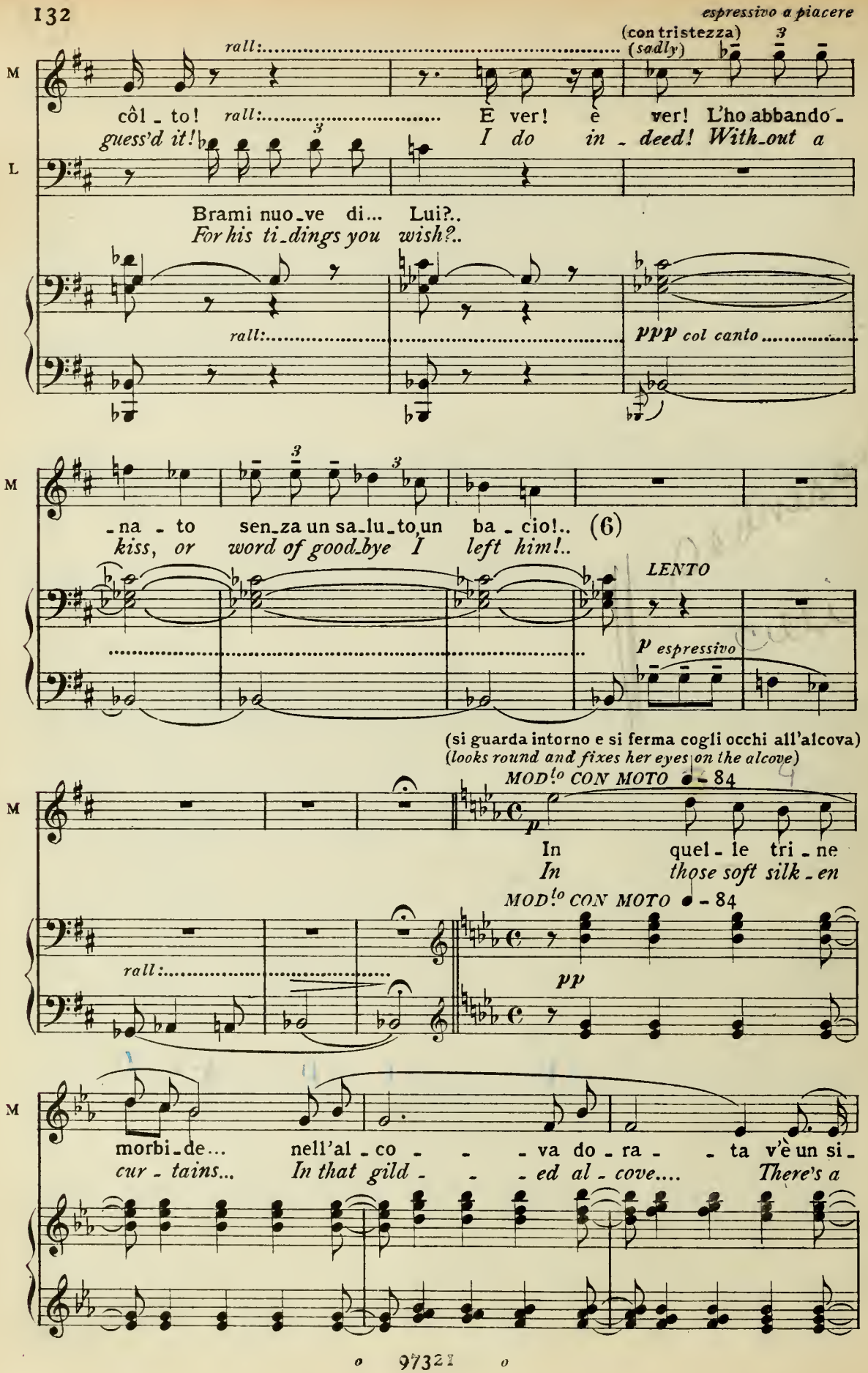
f *p* *pp*

LENTO a piacere
a tempo
Là,... la tua sor_te vi _ di! Là il ma_gi_co ful_gor di que_ste
There I foresaw your fate, dear. The ma_gic splendour of these rooms I
p LENTO col canto.....
a tempo
poco rit.
rall.
sa_le ba_le_nò. T'ho ri_tro_va_ta!.....
e_ven there be_held. At length I found you.....
col canto.....
poco rit.
ANDANTINO MOSSO ♩=92
U_na ca_set_ta an_gu_sta e_ra la tua di_mo_ra;
A mo_dest lit_tle cot_tage was then your co_sy dwel_ling;
ANDANTINO MOSSO ♩=92
pp con semplicità
pos_se_de_vi ba_ci... e nien_te scu_di!
ve_ry rich in kiss_es... but short in mon_ey!

poco allarg.
Opp.
a tempo
È un bra - vo gio - vi - not - to quel Des Gri - eux!... Ma (ahi-
He is a nice young fel - low that Des Grieux!.. A -
poco allarg.
-mè) non è cas - sie - re ge - ne - ra - - - le!
-las! he's got no bal - ance at his bank - - - ers!
pp a tempo
pp
È dunque na - tu - ra - le che tu ab - bia abban - do - na - to
So it was right and pro - per That Ma - non should a - ban - don
(5)
p ma brioso
sf
sf
Opp.
per un pa - laz - zo au - ra - to..... quel -
that humble lit - tle dwel - ling..... for
cres. e affrett.

p rit:..... a tempo
L
-l'u-mi-le di - mo - ra.....
this most gor-geous man - sion.....
col canto..... p a tempo cres. f string
MAN.
(l'interrompe)
(interrupts him)
E dim - mi...
And tell me...
L
appena poco più
Che vuoi di - re?..
Speak out frank - ly!...
f.f p
(indifferente)
(as if carelessly)
M
Nulla!..
Nothing!..
Vo - le - vo di-man-
I wan-ted just to
L
Nulla? Dav - ver?..
Nothing? In - deed?..

(volgendosi con vivacità)
(turning round quickly)
M
L
-dar.....
ask.....
Rispon-de-rai?..
You'll ans-wer me?..
Rispon-de-rò!..
I'll ans-wer you!..
cres. e affrett.
leggero
(malizioso)
(slily)
MENO
LES.
poco rall :.....
Ho in-te-so!..
I won-der!..
Ne' tuoi oc-chi io leg-go un de-si-
In your eyes I per-ceive a vague de-
MENO
p
poco rall :.....
MAN.
(allegra)
(gaily)
E ver! Hai
'Tis true! you've
.....
p
Lento
3
a tempo
-de-rio.
-sire.....
Se Ge-ron-te lo so-spet-tas-se!..
If Ge-ron-te should but sus-pect it...
pp col canto
a tempo


espressivo a piacere
(con tristezza)
(sadly)
rall:
M
L
côl - to!
guess'd it!
È ver! è ver! L'ho abbando -
I do in - deed! With-out a
Brami nuo-ve di... Lui?..
For his ti-dings you wish?..
ppp col canto
- na - to sen-za un sa-lu-to un ba - cio!.. (6)
kiss, or word of good-bye I left him!..
LENTO
p espressivo
(si guarda intorno e si ferma cogli occhi all'alcova)
(looks round and fixes her eyes on the alcove)
MOD.to CON MOTO ♩ = 84
In quel - le tri - ne
In those soft silk - en
pp
morbi-de... nell'al - co - - - va do - ra - - ta v'è un si -
cur - tains... In that gild - - - ed al - cove.... There's a

riten: molto
M
-len - zio,un ge - li - do mor - tal............ v'è un si - len - zio,un freddo che m'ag-
si - lence,there's an i - cy chill............ There's a si - lence,there's a chill that
f
pp subito
riten: molto
a tempo
-ghiac - cia!....... Ed io che m'e - ro av - vez - za a u - na ca -
free - zes........ who once knew the fer - vour of fond ca -
a tempo
pp dolcissimo
-rez - za vo - lut - tu - o - sa di lab - bra ar - den - ti e d'infuo - ca - te
-ress - es,and from dear lips............ to taste love's ar - dent and most.... perfect
pp
poco allarg.
a tempo
brac - cia... or ho............... tutt'al - tra co - sa!.....
kiss - es.... And now............. all that is o - ver!...
f poco allarg.
p a tempo

LO STESSO MOVIMENTO
(pensierosa)
(pensively)
M
p
O mia di - mo - ra u - mi - - - - le,
My lit - tle hum - ble dwel - - - - ling,
LO STESSO MOVIMENTO
(7)
PP dolcissimo
M
tu mi ri - tor - ni in - - nan - - zi.....
I see you there be - - fore me.....
a tempo
poco allarg.
ten.
senza rallentare
M
ga - ia, i - so - la - ta, bian - - - ca..... come un so - gno gen-
se - clu - ded and en - chant - - - ing..... like a vi - sion so
ten.
poco allarg.
ten.
a tempo

M
-ti-le e di pa- - - -ce e d'a-mor!.....
peaceful of rest,..... of rest and love!.....
p
p
f
(osservando inquieto Manon)
(watches Manon anxiously)
LES.
Poi-chè..... tu vuoi sa-per.....
Well since..... you wish to know....
a tempo
p
L
Des Gri- - eux, (qual già Ge-ron-te),.....
Des Gri- - eux, (just like Ge-ron-te),.....
p espressivo
L
..... è un gran-de a-mi- -co mi-o. Ei mi tor-tu-ra
..... is my good friend and com-rade. And he is e-ver

(imitando Des Grieux)
(imitating Des Grieux)
poco trattenuto
a tempo
L
(8)
sem - - - pre: O - v'è Ma - non?..... O - ve fug -
ask - - - ing: Where is Ma - non?..... Where has she
pp poco trattenuto
a tempo
-gì?..... Con chi? A Nord? Ad Est? A
fled?..... With whom? To North? To East? To
a piacere
Sud? Io ri - spon - do: non so! Ma al -
South? I re - ply: I don't know! But
col canto.....
MAN.
(sorpresa)
(surprised)
a tempo
Ei m'ha scor - da - - ta!?
He has for - - got - - ten?
-fin... l'ho per - su - a - so!..
I've per - suaded him...
p a tempo

No! no!..
No! no!..
Ma che vin - cen - do può col-
But that in winning heaps of
f
affrettando
f a tempo
-l'o - - ro.....
mon - - ey.....
for - se sco - prir la via che
he may find out the path that
ff
p
(con mistero)
(mysteriously)
me - na a te!..
leads to you!..
Or... cor-reg - gen - do la for -
Now... he'll im - prove his for - tune
pp
-tu - na sta!.....
soon at play!.....
ff

ALL.o
f
L
L'ho lan-ciato al giuo - - - - co!..
I've made him a gam - - - - bler!..
Vin - ce-
Win he
ALL.o
ff
secche
AND.te MOSSO ♩= 84
(fra sè, dolorosamente)
MAN. (to herself mournfully)
Per.... me tu lot-ti, per me, vi - le, che ti la -
For.... me you're striv-ing, for me, faith-less, who left you
p
-rà!.....
shall!.....
È il vec-chio ta-vo - lier (per noi) tal
For him'twill be a bank the ga-ming
AND.te MOSSO ♩= 84
dolciss.
p legato
M
-scia - i:.....
lone - ly.....
che..... tan-to duol ti co -
your..... life of all joy de -
qua - le la cas-sa del da - na - ro u - ni - - ver -
ta - ble, where he to fleece all play - ers..... will be
p

poco allarg.
f
M
L
-sta-i!..... Ah! vie-ni,... Il pas-sa-to mi ren-di,.....
-priving!..... Ah! come love... the past re-store me on-ly,.....
-sa-le! Da me lan-cia-to e i-strut-to pe-le-rà tut-tie tut-to!..
a-ble! I've taught him how to swin-dle, Their gains will quickly dwin-dle!..
poco allarg.
p a tempo
l'o-re fu-ga-ci... le tue..... ca-rezze arden-
Hours..... so fleet-ing, 'Mid sweet..... ca-ress-
Ma nel mar-ti-rio del-le..... lun-ghe
'Mid all his life's ex-cite-ment... and com-
p a tempo
con anima
-ti!.. Ah! Ren-di-mi i ba-ci
-es!.. Ah! fond-ly lips meet-ing,
lot-te in-tan-to il dì e la not-te vi-ve in-co-sciente del-la sua fol-
-mo-tion, Through day and night at play, dear, one thought will e-ver stir his heart's e-
mf con anima

p dolciss.
a tempo
M
i ba - ci tuoi co - cen - ti... quel - l'eb -
Each heart... love con - fess - es Let en -
L
- li - a, e chie - de al
- mo - tion, A - gain be -
pp poco rit.
a tempo
rit.
a tempo
- brez - za..... che un dì mi be - ò! Vie - ni! Son
- chant-ment..... be ours once... more! Come, love! I'm
giuo - co,..... chie - de al giuo-co o - ve tu
- side you..... a - gain be - side you to find his
rit.
p a tempo incalz. e cres.
bel - la?..... Vie - ni!
wait - ing..... Come, love!
si - a!..... e..... chie - de al
way, dear..... A - gain be -
cres. molto

(Manon rimane pensierosa – poi i suoi occhi si soffermano allo specchio: quasi inconscientemente ammira la propria bellezza, e passando davanti allo specchio domanda naturalmente a Lescaut:)

(Manon continues pensive - then turns to the looking-glass, unconsciously admires her beauty and passing before the mirror asks Lescaut artlessly:)

I° TEMPO (ALL^tto MOD.^to) ♩. = 84

(10)

pp

MAN. *a piacere*

Dav_ver che a ma_ra - vi_glia que_sta ve_ste mi sta?
Tell me, does not this gown just suit me to per_fec - tion? (ammirando) (admiringly)

LES.

Ti sta a pen_
*Yes, to per_*

col canto

L

- nel - lo!
- *fec - tion!*

pp a tempo

MAN. *a piacere*

E il tu - pè?..
My coif_fure?..

E il bu_sto?
My boddice?

L

Por_ten - to_so!
Tis most splendid!

col canto

(entrano alcuni personaggi con fogli di musica: si avanzano ad inchini e si schierano da un lato avanti a Manon)
(enter singers with pieces of music in their hands: they advance bowing and take up their position opposite to Manon)

ALLEGRO

L

Bel_lo!!
Charming!

ALLEGRO

8

f

ff

MODERATO
(sottovoce a Manon)
(in an undertone to Manon)
a piacere

Che cef_fi son co_stor? Ciar_la_ta_ni o spe_
What sort of folk are these? How strange their dress their

MODERATO

col canto

MAN. (annoiata)
(looks bored)

a tempo

Son mu_si_ci!... È Ge_ron_te che fa dei ma_dri_
*They're sing_ers!... 'Tis Ge_ron_te who ma_drigals com_*

L

_zia_li?
po_ses!

p a tempo

col canto

MADRIGALE
MADRIGAL

ANDANTINO ♩ = 92

(siede sul sofà, annoiata)

(sits down wearily on the sofa)

M

- ga - li!

- *po - ses!*

VOCE SOLA (Mezzo Soprano)

p

Sul - la vet - ta tu del mon - te er - ri, o

Speed o'er summit of the moun - tain, gen - tle

ANDANTINO ♩ = 92

pp e staccato

Clo - - - ri:..... hai per lab - bra due

Phyl - - - lis..... With thy lips like spring

fio - ri, e l'oc - chio è un fon - - - te.....

flow'rs, And eyes like crys - tal foun - tain...

(Due Soprani e due Contralti)

CORO

(lamentando)

(mournfully)

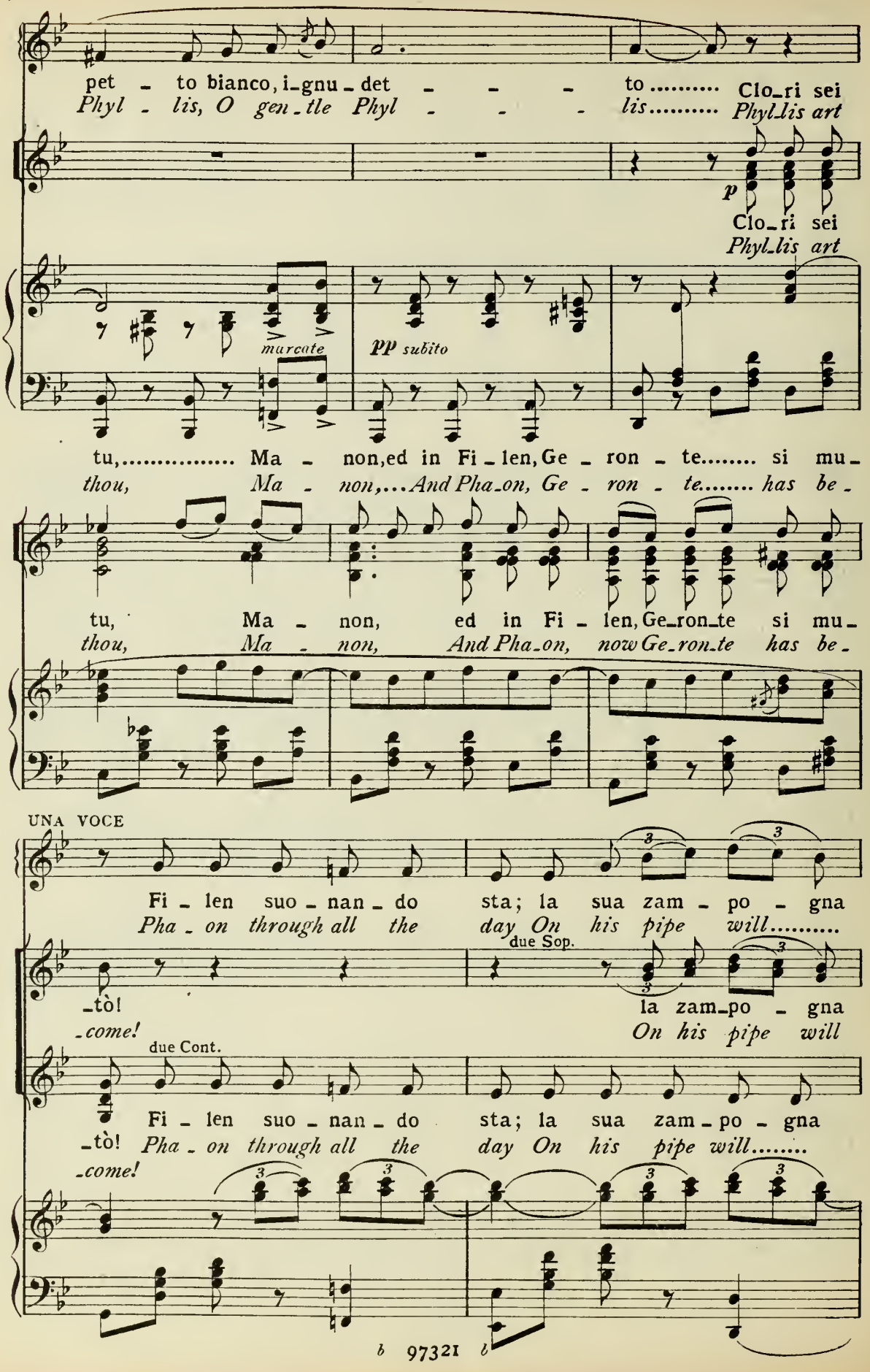
Ohi -

A -

lamentoso

pp

poco rall.
3
-mè!..... Ohi - mè!.....
-las!..... fair sweet .....
Fi-len spi-ra ai tuoi
Pha-on sighs at thy
poco rall.
Di tue chio-me sciogli al ven - - to il por-
All thy hair its radiance show - ers, Fair as
a tempo
piè!
feet!
a tempo sempre pp e stacc.
-ten - - - to.....
li - - - lies.....
ed è un giglio il tuo
Thy bo-som, O gen-tle
pp


pet - to bianco, i-gnu-det - - - to..... Clo-ri sei
Phyl - lis, O gen-tle Phyl - - - lis..... Phyl-lis art
p
Clo-ri sei
Phyl-lis art
marcato
pp subito
tu,..... Ma - non, ed in Fi-len, Ge - ron - te..... si mu-
thou, Ma - non,... And Pha-on, Ge - ron - te..... has be-
tu, Ma - non, ed in Fi - len, Ge-ron-te si mu-
thou, Ma - non, And Pha-on, now Ge-ron-te has be-
UNA VOCE
Fi - len suo - nan - do sta; la sua zam - po - gna
Pha - on through all the day On his pipe will.....
due Sop.
-tò! la zam-po - gna
-come! On his pipe will
due Cont.
Fi - len suo - nan - do sta; la sua zam - po - gna
-tò! Pha - on through all the day On his pipe will.....
-come!

va su - sur - ran - - do: pie - tà!.....
play; Pi - ty claims he al - way!.....
va su - sur - ran - - do: pie - tà!..... L'e-co so-
play; Pi - ty claims he al - way!..... E-cho but
va su - sur - ran - do:.... pie - tà!..... L'e-co so-
play; Pi - ty claims he.... al - way!..... E-cho but
espressivo
poco rit:.....
L'e - - co so - spi - ra pie -
E - - - cho but an - swers his
-spi - ra: pie - tà.....
an - swers his lay;.....
-spi - ra: pie - tà.....
an - swers his lay;.....
P poco rit:.....

a tempo
p
_tà:..... Piagne Fi _ len:..... Cuor non hai Clori in sen?.....
lay:..... Phaon is weep _ ing:Without heart Phyllis, art thou...
Piagne Fi _ len:..... Cuor non hai Clori in sen?.....
Phaon is weep _ ing:Without heart Phyllis, art thou...
Piagne Fi _ len:..... Cuor non hai Clori in sen?.....
Phaon is weep _ ing:Without heart Phyllis, art thou...
pp
a tempo
poco rall:..... a tempo
(sottovoce)
(in an undertone)
Ve'... già... Fi_len... vien men!.....
See,.. how... Phaon faints now!.....
No!.. Clo_ri a zam_
No! Phyl _ lis to
(sottovoce)
(in an undertone)
Ve'... già... Fi_len... vien men!.....
See,.. how... Phaon faints now!.....
No!.. Clo_ri a zam_
No! Phyl _ lis to
(sottovoce)
(in an undertone)
Ve'... già... Fi_len... vien men!.....
See,.. how... Phaon faints now!.....
No!.. Clo_ri a zam_
No! Phyl _ lis to
poco rall:.....
ppp a tempo

-po - gna che so - a - ve plo - rò non dis_se mai
pi - ping sweet and low, sweet and low, Has ne_ver said

-po - gna che so - a - ve plo - rò non dis_se mai
pi - ping sweet and low, sweet and low, Has ne_ver said

-po - gna che so - a - ve plo - rò non dis_se mai
pi - ping sweet and low, sweet and low, Has ne_ver said

pp

(seccata, dà una borsa a Lescaut)
(looks bored, gives a purse to Lescaut)

MAN.

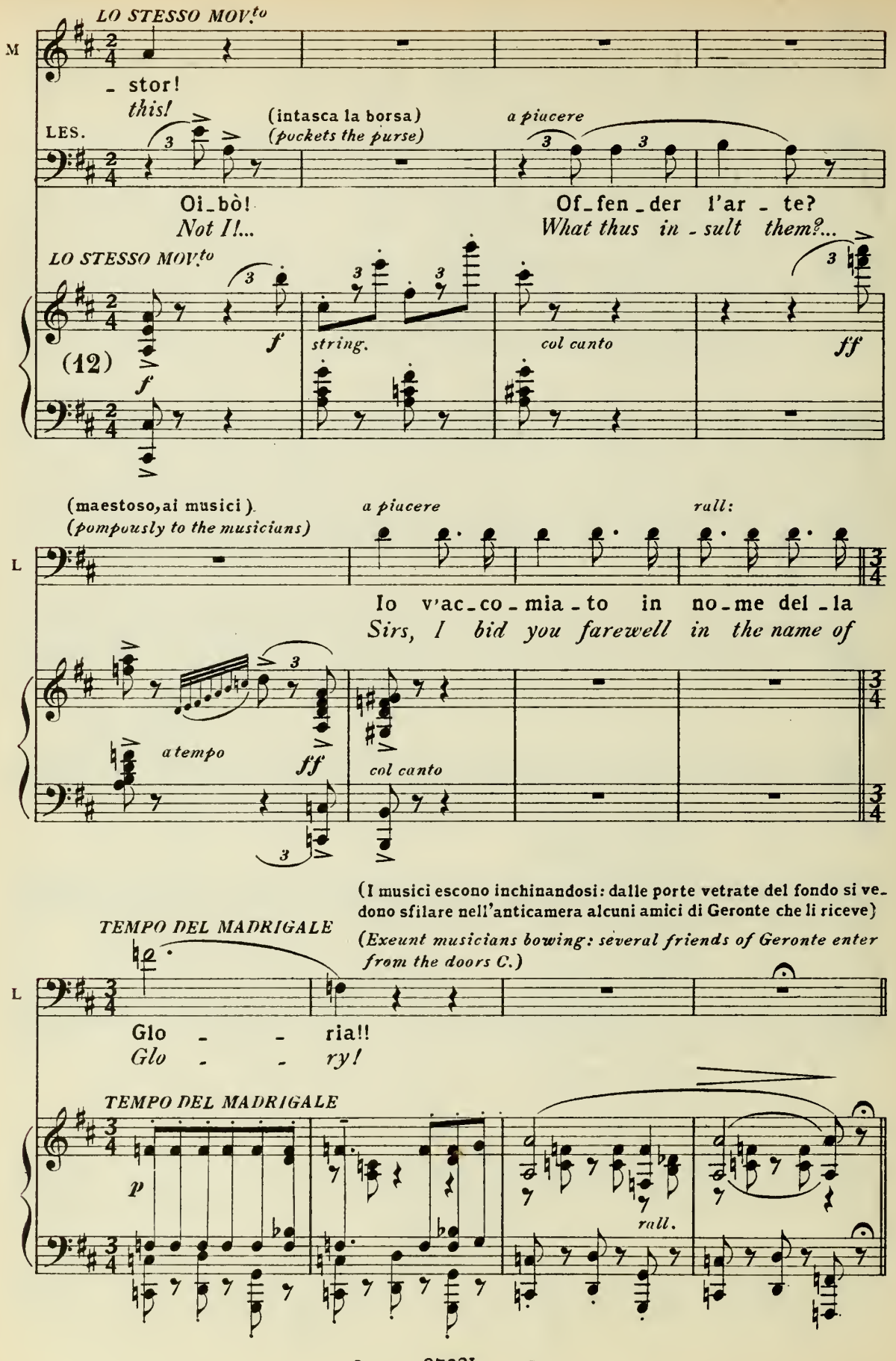
Pa_ga co_
Pay them with

no! non dis_se mai no!
no! has ne_ver said no!

no! non dis_se mai no!
no! has ne_ver said no!

no! non dis_se mai no!
no! has ne_ver said no!

ppp


LO STESSO MOV.to
M
- stor!
this!
LES.
(intasca la borsa)
(pockets the purse)
a piacere
Oi_bò!
Not I!...
Of_fen_der l'ar - te?
What thus in - sult them?...
LO STESSO MOV.to
(12)
f
string.
col canto
ff
(maestoso, ai musici)
(pompously to the musicians)
a piacere
rall:
L
Io v'ac_co_mia_to in no_me del_la
Sirs, I bid you farewell in the name of
a tempo
ff
col canto
(I musici escono inchinandosi: dalle porte vetrate del fondo si vedono sfilare nell'anticamera alcuni amici di Geronte che li riceve)
(Exeunt musicians bowing: several friends of Geronte enter from the doors C.)
TEMPO DEL MADRIGALE
L
Glo - - ria!!
Glo - - ry!
TEMPO DEL MADRIGALE
p
rall.

MAN. *a piacere* (mostrando quelli a Lescaut) *(pointing them out to Lescaut)*

I madri - ga - li!.. Il ballo!.. E poi la
The madri - gals!... The dances!... And then the

col canto

(entrano i suonatori di quartetto, i quali si collocano nel fondo a sinistra, ed accordano poi i loro strumenti)
(the quartet players enter and tune their instruments)

MOD.to MOSSO *ritenuto* *a piacere* (sbadigliando) *(yawning)*

M

mu - sica!... Son tut - te bel - le cose!.. Pur... M'an -
mu - sic!... All these are ve - ry pretty!.. But... they

MOD.to MOSSO *rall:*

mf *pp* *pp* *rapidamente*

MODERATO ♩ = 76

M

- no - io!..
bore me!..

(ARCHI)

MODERATO ♩ = 76

(13)

p *accentato*

152 (Manon si alza e va in fondo incontro a Geronte, il quale entra nel salotto col Maestro di ballo e con Manon, per organizzare la lezione del Minuetto)

(Manon rises and goes to the back to meet Geronte who comes with the dancing-master to arrange a lesson in the Minuet)

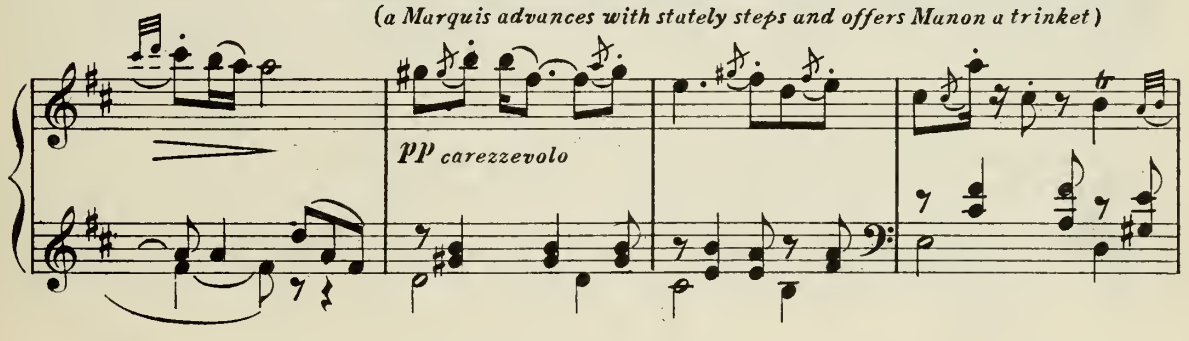
(un servo introduce gli amici di Geronte: si avanzano alcuni vecchi azzimati, che pomposamente si av-
(a servant admits Geronte's friends, some old beaus approach who pompously bow low to Manon, some

TEMPO DI MINUETTO ♩ = 100

vicinano a Manon, facendole grandi inchini: alcuni le baciano la mano, altri le offrono fiori e
kiss her hand, others offer her flowers and presents: Geronte, delighted, stands near Manon)

galanterie: Geronte, radiante, è presso Manon

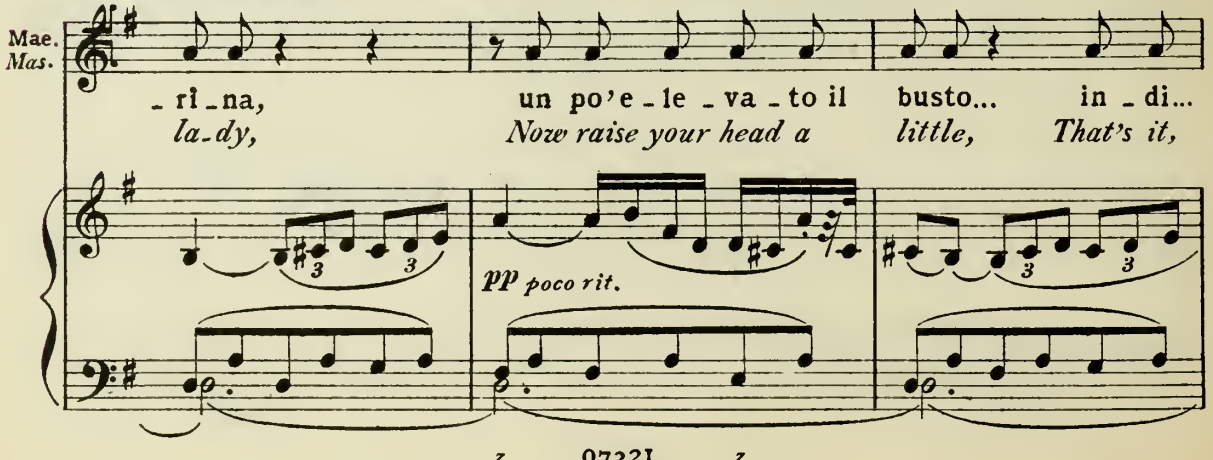
(un pomposo Marchese si avanza ed offre a Manon un gioiello)
(a Marquis advances with stately steps and offers Manon a trinket)



(entrano parecchi brillanti Abatini, i quali corrono ad inchinare Manon, baciandole la mano con galanteria)
(several foppish abbés enter, who hasten to make their bow to Manon, kissing her hand with gallantry)

IL MAESTRO DI BALLO (si avanza, e porge la mano a Manon)
THE DANCING MASTER (advances aud offers his hand to Manon)

(Manon principia il Minuetto, mentre Geronte invita gli amici a sedersi)
(Manon begins the Minuet, while Geronte invites his friends to take their seats)



Mae.
Mas.
Ma bra_va, co_sì mi pia_ce!..
That's perfect, keep so I pray you...
Tut_ta la vo_stra per_son_
Now slightly bend and bring your
Mae.
Mas.
_ci _ na or s'a _ van _ zi!..
bod _ y gent_ly for _ ward...
Co _ sì!
Just so!
pp
Mae.
Mas.
Io vi scongiu_ro...
Now mind, I beg you,
a
in

GERONTE (entusiasmato) (*enthusiastically*) *poco rall:*

p

Oh va - ga dan - za -
How sweet and fair a

Mae. *Mas.*

tem - po!
time, please!

poco rall:

MAN. (con falsa modestia) (*with false modesty*)

Un po'ine_sperta.
I'm but a nov_ice.

G

- tri - ce!
dan - cer!

Mae. *Mas.* (impaziente) (*impatiently*)

Vi pre_go... non ba - da - - te!
I wish she would not heed you!

(15)

f a tempo

Mae. *Mas.*

a lo - di su_sur - ra - te... È co_sa se - ria il
Their praise will but mis - lead you... An art im_por - tant is

p

poco rit.

Mae.
Mas.
bal lo!..
dancing!
4 Cont.. (sottovoce a Geronte)
(in an undertone to Geronte)
Ta_ce_te!.. Vi fre_na_te, come si fa da noi; Ammi_rate in si_
Be si_lent!..And o_bedient example take from us; Just admire... in
4 Ten. (sottovoce a Geronte)
(in an undertone to Geronte)
Ta_ce_te!.. Vi fre_na_te, come si fa da noi; Ammi_rate in si_
Be si_lent!..And o_bedient example take from us; Just admire... in
4 Bassi (sottovoce a Geronte)
(in an undertone to Geronte)
Ta_ce_te!.. Vi fre_na_te, come si fa da noi; Ammi_rate in si_
Be si_lent!..And o_bedient example take from us; Just admire... in
leggero assai
pp a tempo
_lenzio, in si_lenzio ado_ra_te...
silence, and in si_lence a_dore her...
_lenzio, in si_lenzio ado_ra_te...
silence and in si_lence a_dore her...
poco rall: a tempo
_lenzio, in si_lenzio ado_ra_te... È co_sa se_ria...
silence and in si_lence a_dore her... The art's im_por_tant...
(16)
poco rall:
a tempo
string.

IL M.ro DI BALLO (a Manon)
DANCING MASTER (to Manon)

UN POCO PIÙ ANIMATO ♩ = 100

A man - ca!.. Bra - va!.. A
To left please!.. That's good!.. To

♩ = 100
UN POCO PIÙ ANIMATO

p dolce

Mae.
Mas.

de - stra!.. Un sa - lu - to! At -
right, please!.. Now a curt - sey! At -

(Manon, coll'occhialetto e danzando guarda qua e là i suoi ammiratori)
(Manon as she dances looks through her eye-glass at her admirers)

GER.

(Figura dell'occhialetto)
(Figure of the eye-glass)

Mi - nuet - to per -
How delight - ful to

Mae.
Mas.

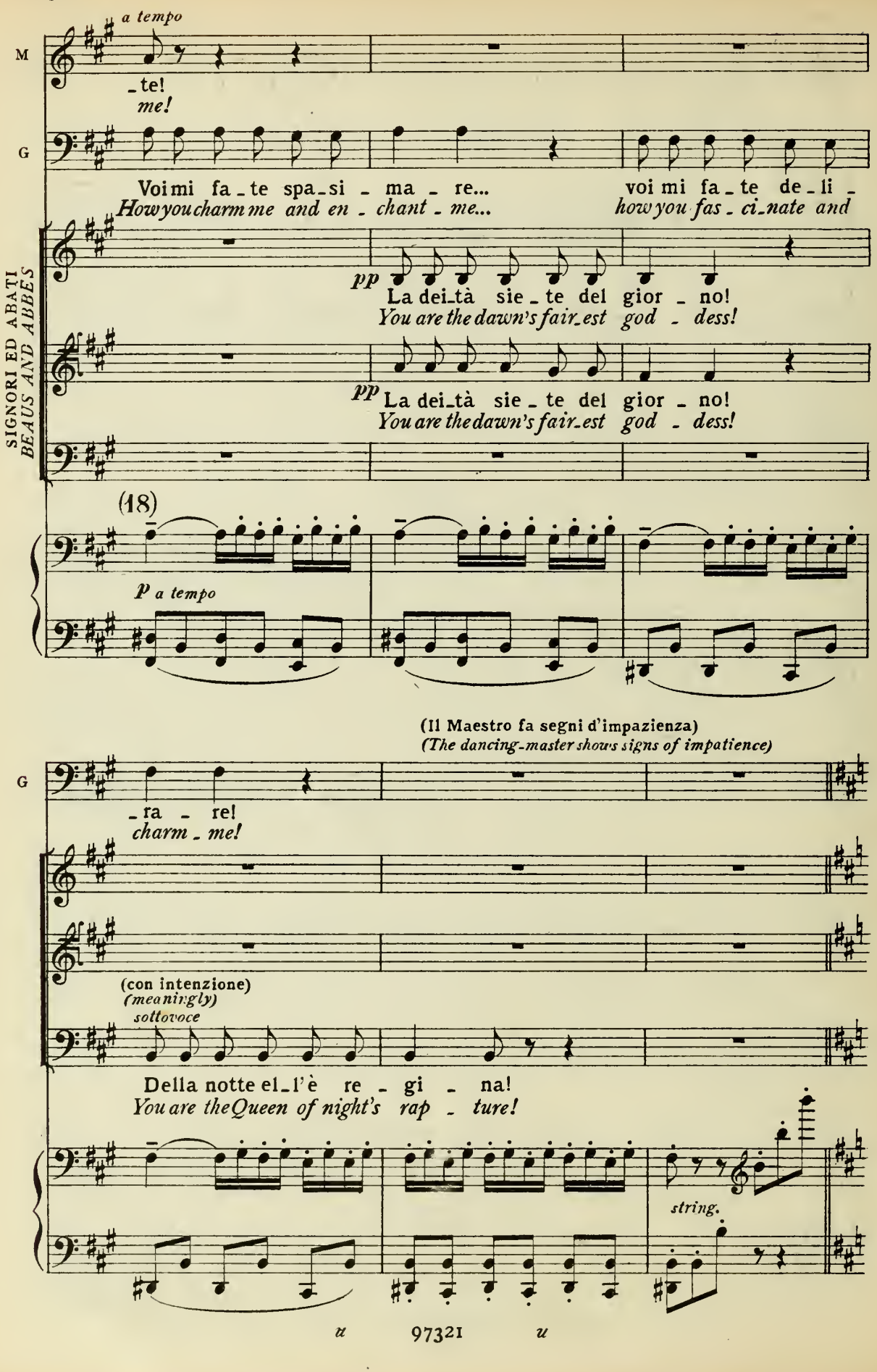
- tenta! L'occhia - let - to...
- *tention! Use the eye - glass...*

fet - to.
watch you!

MAN.
(con civetteria, agli ammiratori, fermandosi dal danzare)
(with coquetry to her admirers, as she stops dancing)
Lo - di aura - te mormo -
All the golden praise you
G
p
(guardando cupidamente Manon)
(with longing looks)
Trop - po è bel - - la!
She's too love - - ly!
SIGNORI ED ABATI
BEAUS AND ABBES
pp sottovoce
Che dol - cez - za! che ca - rez - za! Troppo è
How she sweet - ly charms com - plete - ly! She's too
pp sottovoce
Che dol - cez - za! che ca - rez - za! Troppo è
How she sweet - ly charms com - plete - ly! She's too
pp mormorato
Che languo - re nel - lo sguar - do! Che dol - cez - za! Troppo è
How she sweetly charms com - plete - ly! charms com - plete - ly! She's too
pp
p
M
- ra - te or mi vi - brano d'intor - no;.....
mur - mur Floats de - light - fully a - round me;.....
G
Si ri - bel - la la pa -
I..... with won - der am
bel - la! pa - re stel - la! Che can - do - ri! Che te -
love - ly! like star gleam - ing! How al - lur - ing are her
bel - la! pa - re stel - la! Che can - do - ri! Che te -
love - ly! like star gleam - ing! How al - lur - ing are her
bel - la! pa - re stel - la! Che can - do - ri! Che te -
love - ly! like star gleam - ing! How al - lur - ing are her

M
G
Vo - - stri co - ri a - du - la - to - ri su fre - na - te!...
Pray let not your lips so flat - ter, do ..... not praise me
- ro - la la pa -
dreaming I with
- so - ri! Quel - la boc - ca ba - ci scoc - ca! Se sor -
gra - ces! And how beau - ti - ful her face is! See her
- so - ri! Quel - la boc - ca ba - ci scoc - ca! Se sor -
gra - ces! And how beau - ti - ful her face is! See her
- so - ri! Quel - la boc - ca ba - ci scoc - ca! Se sor -
gra - ces! And how beau - ti - ful her face is! See her
Ah!.....
Ah!.....
- ro - la e canta e van - ta!
won - der still..... am dreaming!
- ri - de stel - la pa - re!
smile like starlight gleam - ing!
- ri - de stel - la pa - re!
smile like starlight gleam - ing!
- ri - de stel - la pa - re!
smile like starlight gleam - ing!
poco cres

M
sostenendo
Lo_di au_ra _ te su_sur _ ra _ te.....
All the gol _ den praise you mur _ mur.....
(17)
sostenendo
p dolce
poco allarg.
M
or mi vi_bra_no d'in _ tor _ _ no!
Floats de_light_ful _ ly a _ round me;
GER.
(dolce ed elegante)
(softly and gracefully)
Voi mi fa _ te spa _ si _
How..... you charm me and en_
poco allarg:..... col canto
quasi a tempo
rit.
tr
M
Vo_stri co_ri a_du_la _ to _ ri su fre _ na _ _ _
Pray let not your lips so flat _ ter, do not praise.....
G
_ma_re...
chant me...
p quasi a tempo


a tempo
M
_te!
me!
G
Voi mi fa_te spa_si _ ma _ re...
How you charm me and en _ chant _ me...
voi mi fa_te de_li _
how you fas _ ci_nate and
SIGNORI ED ABATI
BEAUS AND ABBES
pp
La dei_tà sie _ te del gior _ no!
You are the dawn's fair_est god _ dess!
pp
La dei_tà sie _ te del gior _ no!
You are the dawn's fair_est god _ dess!
(18)
P a tempo
(Il Maestro fa segni d'impazienza)
(The dancing-master shows signs of impatience)
G
_ra _ re!
charm _ me!
(con intenzione)
(meaningly)
sottovoce
Della notte el_l'è re _ gi _ na!
You are the Queen of night's rap _ ture!
string.

MAN.

poco rit.

Il buon ma - e - stro..... non vuol, non vuol pa - ro - le. Se m' adu -

(19) *My kind good mas-ter..... dis-likes, dislikes this chat-ter. If so you*

pp staccato

poco rit.

poco rit.

M

- la - te non di - ver - rò la di - va dan - za - tri - ce.... ch' o - ra già si fi -

flat-ter I ne-ver shall become the graceful dancer.... that you al-ready

poco rit.

M

- gu - ra la vo-stra fanta - si - a troppo fe - li - ce, trop-po fe -

think.. meWithyour too eager fan - cy, too kind in - dulgence,too kind in -

rall.

a tempo

M

- li - ce.

- *dul* - - *gence.*

IL Mº DI BALLO
DANCING MASTER

(con impazienza)
(with impatience)

Un ca - va - lier...

A partnerplease...

(20)

rall.

f *a tempo*

f

(alzandosi con premura)
(rising hastily)
(Figura del saluto)
(Figure of the salute)
GER
Son qua...
I'm here...
SIGNORI ED ABATI
BEAUS AND ABBÉS
Che cop-pia!
What partners!
Bra-vi!
Well done!
p
Ev-vi-va i for-tu-na-ti in-na-mo-ra-ti!
Good luck at-tend this hap-py pair of lov-ers!
Ev-vi-va i for-tu-na-ti in-na-mo-ra-ti!
Good luck at-tend this hap-py pair of lov-ers!
p

Ve' Mercurio e Ci - prigna!
Lo! Mercu-ry and Venus!
Mercurio e Ci-
Mercu-ry and
Ve' Mercurio e Ci - prigna!
Lo! Mercu-ry and Venus!
Ve' Mercurio e Ci-
Lo! Mercu-ry and
-pri-gna! Con a-mo-re e do - vi-zia.....
Ve-nus! Blest with true love and riches.....
Oh! qui le-
Oh! here we
Ve' Mer-cu-rio e Ci - pri - gna!
Lo! Mer-cu-ry and Ve - nus!
Oh!
Oh!
-pri-gna! Con a-mo-re e do - vi- -zia
Ve-nus! Blest with true love and rich - es
Oh!
Oh!
incalz. e cres:

-ti - zia..... con a - more e do - vi - zia leg. gia - dra - men - te al -
find them.... blest with true love and rich-es We find them here..... u -
qui le - ti - - zia leg - gia - dra - men - te al -
here we find them, We find them both..... u -
qui le - ti - - zia leg - gia - dra - men - te al -
here we find them, We find them both..... u -
rit.
-li - gna!
-ni - ted!
-li - gna!
-ni - ted!
-li - gna!
-ni - ted!
tr
ff
con bravura
rall:
espressivo
p
u
97321
u

(con la massima civetteria rivolta a Geronte)
(with the greatest coquetry turning to Geronte)

MAN. AND.no GIUSTO

p L'o - ra, o Tir - si, è va - ga e bel - la... Ri - de il
These are.... hours of joy's... cre - a - ting... Day-light

AND.no GIUSTO ♩ = 69

p *pp* *staccato*

M

gior - no, ri - de in - tor - no la..... fi - da pa - sto -
smiles so fair a - round thee, Faith-ful, faith - ful is thy.. dear one

M

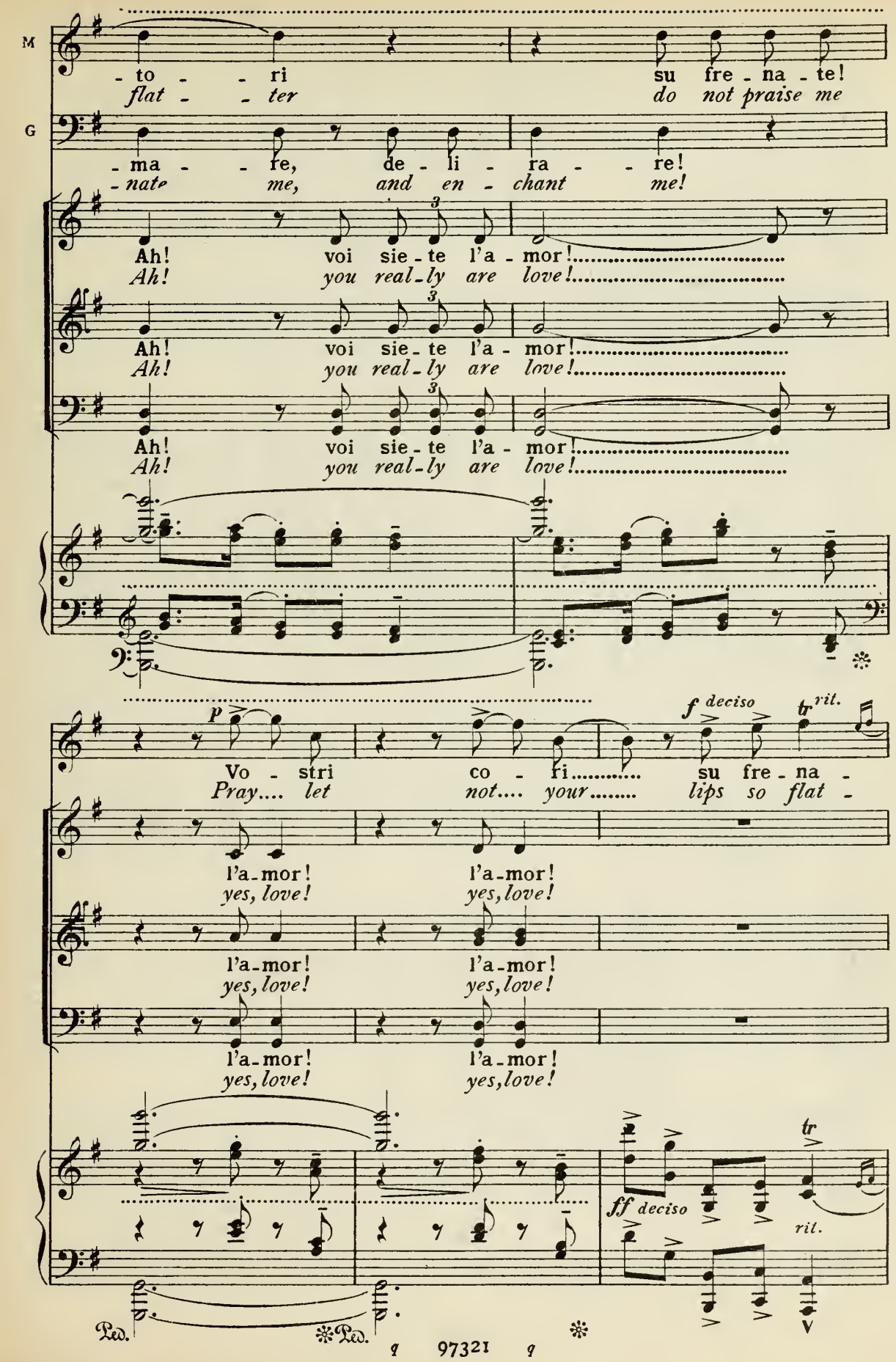
- rel - la. Te.... so - spi - ra, per te spi - ra. Ma tu
wait - ing. Sigh - ing for thee till she..... found..... thee. When ye

p dolciss.

M

giun - gi e in un ba - le - no vi - và e lie - ta, è des - sa al -
meet,..... by love's sweet power Bliss thrills her be - ing, sent from a -

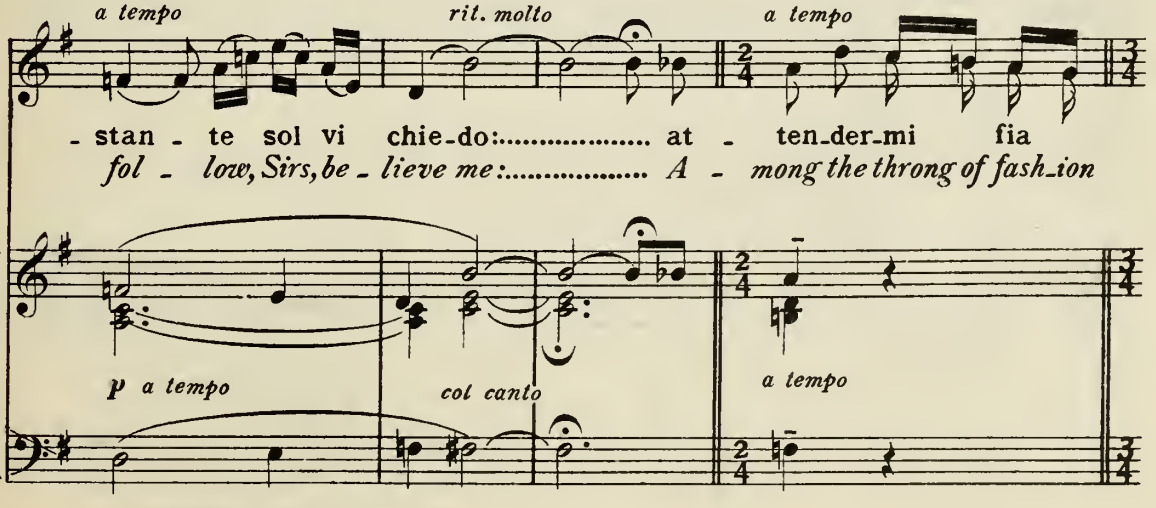
M
- lor!.....
- bove!....
Ah!.....
Ah!.....
Ve - di il ciel!
Beau-ty all the world,
co - - m'è se -
all the world shall
f
f
p
poco rall:.....
Opp.
tr
M
- re - - no
dow - - er
sul mi - - ra - co - lo
By the ma-gic
d'a - -
spell, the ma-gic spell of
poco rall:.....
a tempo
p rall. sempre.....
M
- mor!
love!
Vo - stri co - ri a - du - la -
Pray let not your lips so
GER.
p
(alzandosi e circondando Manon)
(rising and surrounding Manon)
Voi mi fa - te spa - si -
How you charm me fas - ci -
sottovoce
SIGNORI ED ABATI
BEATS AND ABBES
Ah! voi sie - te il mi - ra - - co - lo!
Ah! you are tru - ly ma - - gi - cal!
Ah! voi sie - te il mi - ra - - co - lo!
Ah! you are tru - ly ma - - gi - cal!
sottovoce
Ah! voi sie - te il mi - ra - - co - lo!
Ah! you are tru - ly ma - - gi - cal!
(23)
a tempo
p rall. sempre.....
Ped.


M
G
- to - - ri
flat - - ter
su fre - na - te!
do not praise me
- ma - - re,
- nate me,
de - li - ra - - re!
and en - chant me!
Ah! voi sie - te l'a - mor!
Ah! you real - ly are love!
Ah! voi sie - te l'a - mor!
Ah! you real - ly are love!
Ah! voi sie - te l'a - mor!
Ah! you real - ly are love!
p
Vo - stri co - ri su fre - na -
Pray.... let not.... your..... lips so flat -
f deciso
tr
rit.
l'a - mor! l'a - mor!
yes, love! yes, love!
l'a - mor! l'a - mor!
yes, love! yes, love!
l'a - mor! l'a - mor!
yes, love! yes, love!
ff deciso
tr
rit.
Ped.
Ped.

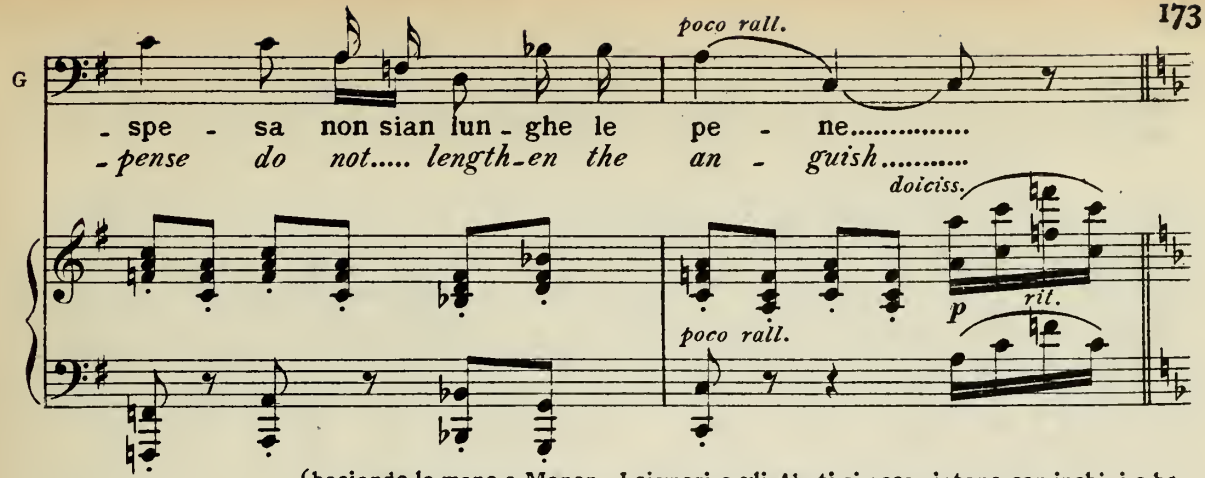
M
- te!
- ter!
(frapponendosi)
(interposing)
GER.
a piacere
Ga-lan-te-ria sta be-ne; ma o-bli-a-te che è
This flat-ter-y is pleas-ing, but time is on-ward
a tempo
col canto
MODERATO ♩= 84
Opp.
G
tar - di...
Al - le - gra fol - la on - deg - gia pei ba - lu -
roll - ing...
Gay crowds are now a - long the boule-vards...
MODERATO ♩= 84
(al coro con intenzione)
(to his friends meaningly)
a piacere
G
- ar - di.
È co - sa ch' io so per
stroll-ing.
That, Sirs, there's no..... de -
Lento
Qui il tem - po vo - la!..
Here time is fly - ing!..
SIGNORI ED ABATI
BEAUS AND ABBÉS
col canto

Opp.
(a Manon)
(to Manon)
a tempo
pro_va... Voi, mia ful_gi - da le - ti - zia, es_ser compa_gna a noi promet -
- ny-ing... You, my radiant light of pleasure, Promise to join us at your
a tempo

MAN.
Un bre_ve i -
I soon will
Lento
- te - ste: di po_co vi pre_ce - dia - mo...
lei_sure: We'll pro_ceed and there a - wait you...
col canto

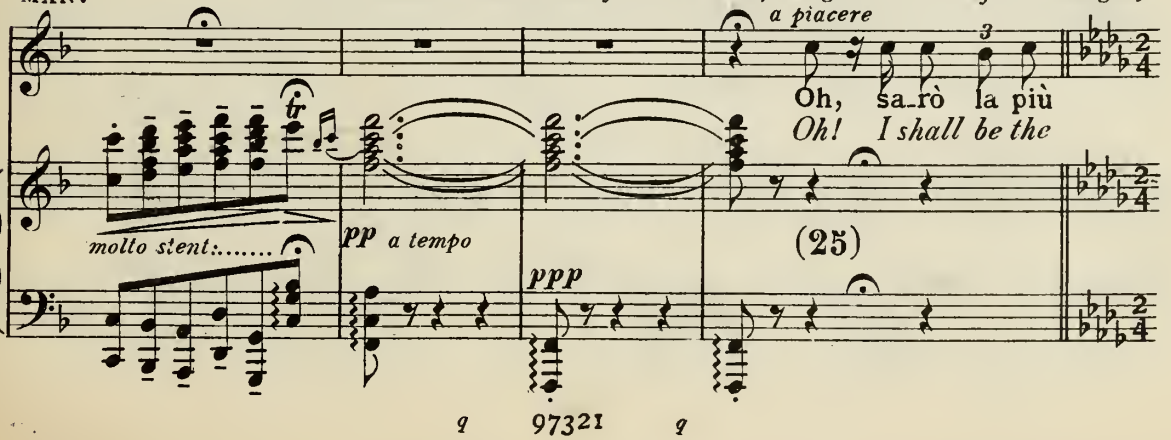

a tempo
rit. molto
a tempo
- stan - te sol vi chie_do:..... at - ten_der_mi fia
fol - low, Sirs, be - lieve me:..... A - mong the throng of fash_ion
P a tempo
col canto
a tempo

(con affettazione)
(affectedly)
M
lie - ve fra il bel mon-do do - ra - to:
there to tar - ry will..... e - late you.
(galantemente)
(with gallantry)
SIGNORI ED ABATI
BEAUS AND ABBÉS
P Gra-ve è sem-pre l'at -
With-out you there'twill
(24)
GER.
a tempo
(con galanteria)
(with courtesy)
Del-l'a-ni-ma so -
Of those in sus -
- te - sa....
grieve me...
(galantemente)
(with gallantry)
P Gra-ve è sem-pre l'at - te - sa....
With-out you there'twill grieve me....
(galantemente)
(with gallantry)
P Gra-ve è sem-pre l'at - te - sa....
With-out you there'twill grieve me....
rall:.....
a tempo



(baciando la mano a Manon - I signori e gli Abati si accomiatano con inchini e baciamano, mentre il Maestro di ballo ed i suonatori partono anch'essi)
(kissing Manon's hand - The old beaus and the Abbès take leave bowing low, and the Dancing Master and players also exeunt)

(corre a prendere un piccolo specchio sul tavolo, e si guarda contenta)
(runs to take a small mirror from the table, and gazes at herself with delight)



ALL°. MOD.to CON AGITAZIONE ♩ = 126
M
bel_la!..
fairest!..
ALL°. MOD.to CON AGITAZIONE ♩ = 126
pp
pp
(prende la mantiglia: sente che qualcuno si avvicina; crede sia il servo)
(takes her cloak: hears some one approach: thinks it is a servant)
(Des Grieux appare alla porta - Manon gli corre incontro in preda a grande emozione)
(Des Grieux appears at the door - Manon greatly moved runs to meet him)
M
Dunque questa let - ti - ga?
Has the se_dan ar_rived yet?
pp
cres.
M
Tu, tu a -
You, you, my
(26)
p
M
- mo - re? Tu?! Ah!..... mio immenso a - mo - -
love! my love! Ah! my dear love, my own

M
re?..... Di - - o!..... (con rimprovero)
D. GR. one!..... Oh! Heav - en!.. (reproachfully)
Ah, Ma - non!
Ah, Ma - non!
(colpita)
(with feeling)
M
Tu non m'a - mi dun - que più? M'a - ma - vi tan - to! m'a -
You..... love me then no more? You once so lov'd me! you
p
M
- ma - vi tan - to! Oh, i lun - ghi ba - - -
once... so lov'd me! What sweet ca - ress - - -
f
M
- ci! Oh, il lun - go in - can - - to!.....
- es! What spell of rap - - ture!.....
p

Un poco sostenuto
M
La dol - ce a - mi - ca d'un tem - po a -
Your once lov'd sweet - heart with dread's a -
(27)
p
- spet - - - ta la tua ven - det - - - ta.....
- wait - - - ing your fa - tal ven - - - geance.....
con calore
Oh, non guar - dar - mi co - sì:..... non
Nay do not gaze on me thus:..... You
p
espressivo
poco string.:.....
roll:..... a tempo
e - ra la tua pu - pil - la tan - to se - ve - ra!
nev - er yet look'd at me with glance so..... cru - el!
(28)
roll:
a tempo

(con forza)
D. GR. (violently)
Sì, scia - gu - ra - ta, la mia ven - det - ta...
Yes, hap - less crea - ture, a - wait my ven - geance...
MAN.
Ah! La mia col - pa!.. È ve - ro!
Mine was the fault love!... I own it!
D. GR. molto stent:..... a tempo
Ah! scia - gu - ra - ta, la mia ven - det - ta...
Yes, hap - less crea - ture, a - wait my ven - geance...
molto stent:..... a tempo
MAN.
Ah! è ve - ro! Non m'a - mi più..... Ah! è
Ah! I own it! The fault was mine... Yes, I
dim.
p

M
ve - ro! Non m'a-mi dun - que più?! M'a-ma-vi
own it! You love me then no more? Once how you
dim. sempre
dolce
p rall.
(piangendo)
(weeping)
Lento a piacere
M
tan - to! Non m'a-mi più..... non m'a-mi più!
lov'd me? You love no more..... you love no more!
col canto
(con amarezza)
D.GR. (bitterly)
Ta - - - ci.... ta - ci tu, il cor mi
Si - - - lence.... speak not, my heart is
(29)
molto espressivo sost.
a tempo
D.G
fran - gi, tu il cor mi fran - - - gi! Tu non
brea - king, my heart is brea - - - king! How my
v 97321 v

D.G
sai le gior - na - te che bu - ie, de - so - la - - te
soul has... suf - fer'd tor - ture and... de - so - la - - tion,
f
MAN.
poco rit:
Io
I
D.G
son piom - ba - te su me!
And what pangs of des - pair!
poco rit:
p
a tempo
M
vo - glio il tuo per - do - - no... Ve - - di? Son
pray you to for - give me... Now be - hold how
con espressione
a tempo
p
M
ric - - ca.....
rich I am.....
D. GR.
Que - sta
Does not
Ta - - ci!
Si - - lence!
v
97321
v

M
non ti sem - - - bra u - - na fe - - sta e
all this ap - pear to you a gor - - geous
M
d'o - ri e di co - - lo - - ri?..... Tut - - to è per
dream of gold and co - lours bright? 'Tis all for
M
con anima
poco rit:.....
Opp.
te:
pen - - - - - - - -
D.GR. you:
With you, my
Deh!- ta - ci!
Be si - lent!
(30)
f poco rit:.....
M
- sa - - - vo
own love,
p a tempo

M
a un av - ve-nir di lu - - ce;
I dreamt a hap - py fu - ture;
A - mor qui ti con-
To me 'tis love that
pp
(s'inginocchia)
(kneeling)
- du - ce... T'ho tra - di - to è ver!
led you... I be - - tray'd... you!
Ai tuoi
At your
cres. ed incalzando poco a poco
pie - di son! t'ho tra - di - to!
feet I kneel! you have found me
scia - gu - ra - ta
false and faith-less,
cres. sempre
dim-mi..... ai tuoi pie - di son!
'tis true... At your feet I kneel!
Ah!.....
Ah!.....

poco stentato
M
vo-glio il tu-o per-do- -no,
let me win your for-give- -ness!
f.f poco stentato
a piacere
a tempo
ah!..... Non lo ne-gar!.. Son for-se
ah!..... Do not re-fuse! Per-chance.....
col canto
a tempo
pp con molta grazia rit.a piacere
del-la Ma-non d'un gior-no me-no pia-cen-te e bel-la?
am I less fair and pleas-ing than the Ma-non you cared for?
(31) p
D.GR.
MODERATO
sostenuto
O ten-ta-tri- -ce!..... O ten-ta-tri- -ce!.. È
O fa-tal tempt- -ress!..... O fa-tal tempt- -ress!.The
MODERATO
espressivo il canto
f
p

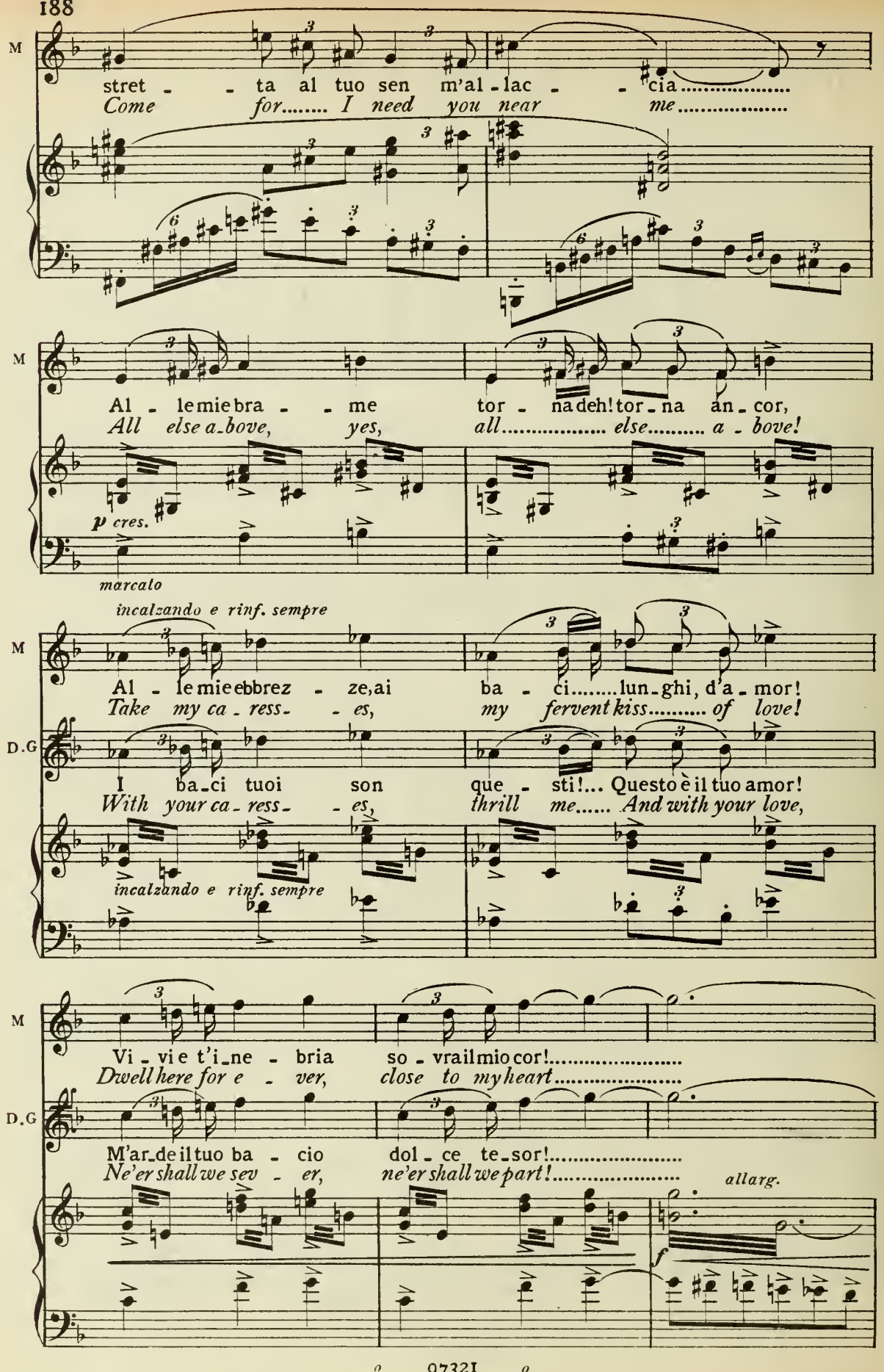
a tempo
poco ril.
D.G
que-sto l'an-ti- -co fa - sci-no che m'ac-
old spell a-gain..... comes o - ver me to be-
mf
a tempo
poco ril.
(prendendo una mano a Des Grieux)
(taking Des Grieux's hand)
MAN.
A TEMPO UN POCO PIÙ SOSTENUTO
pp
E
'Tis
D.G
cie- - ca!..
-witch me!..
(32) A TEMPO UN POCO PIÙ SOSTENUTO
♩ = 43
pp
sf armonioso
M
fa- - sci-no d'a-mor;..... ce - di, ce-di, son
love's..... own ma-gic spell..... your own am I for
p

M
tu - - a!.....
D.GR. e - - ver!.....
con anima
Più non posso lot - tar!..... Son
I re-sist you no lon-ger... I'm
pp
rit.
f
(affascinante, si alza, circondando colle braccia Des Grieux)
(rises, and alluringly throws her arms round Des Grieux)
con anima
M
Ce - di, son tu - a... Ah!
Your own for e - ver... Ah!
D.G
vin - to!.....
van - quish'd!...
rall:
stentando
sonoro
AND.te SOSTENUTO MOLTO ♩ = 58
Ped.
M
vie - ni! ah! vien!... Colle tue braccia stringi Manon che
come love, ah! come!...enfold your Manon in an embrace en-
D.G
Non pos - so lot - - tar o ten-ta - -
I can - not re - - sist, O fa-tal
(33) AND.te SOSTENUTO MOLTO ♩ = 58
pp

M
t'a - ma, stret-ta al tuo sen..... m'al - lac - cia Ma-non te
-thrall-ing... Close to your heart..... e - ver hold..... me Ma-non to
D.G
-tri - ce!
tempt-ress!
M
so - lo, te so - lo bra - ma!.....
joy,..... to joy re - call - ing!.....
f
Ce - di, son....
I am yours for
D.G
Più non pos - so lot - tar!...
I no long - er re - sist!...
pp
cres.
f
M
tu - a!
e - ver!
Ah vien!
Ah come!
ah vien!
my love,
D.G
Son vin - to:.... io t'a - mo!
I'm vanquish'd, Manon, I love..... you!
t'a - mo!
love..... you!
cres. molto
incalzando e cres. sempre

M
sost.
ff
p
Ma - non te so - lo bra - ma, te so - lo bra - ma.....
Ma - non a - dores you on - ly, you on - ly I a - dore....
D.G
Più non pos - so lot - tar!..... Son vin - to: io t'a - mo!.....
I re - sist you no long - er, Ma - non, I love you!.....
sost.
p poco rit.
con intensa passione
a tempo
vie - - ni,... colle tue brac - cia strin - gi.... Manon che
come love.....and en - fold me In an.... embrace en -
(34)
dolce e voluttuoso
pp a tempo
t'a - - ma!.....
- thrall - - ing!.....
D.GR.
con tutta la passione
Nel - - l'oc - chio tu - o pro - fon - do io
Your eyes deep as..... the sea, love, Re - -
poco rall.
p a tempo

D.G
leg - go il mi - o de - stin;
- veal me all..... my fate;
tut - ti i te - sor del mon - do
All joy and wealth for me, love,
rinf.
MAN.
a tempo
con calore
Ah!..... Ma -
Ah!..... Ma -
rit.
D.G
ha il tuo lab - bro di - - vin!!
Can your lips..... cre - - ate!
a tempo
f
dim.
rit.
M
- non te..... so - lo bra - - ma.....
- non a - - dores you on - - - ly.....
(35)
pp dolciss.


M
stret - - ta al tuo sen m'al - lac - - cia.....
Come for..... I need you near me.....
M
Al - le mie bra - - me tor - na deh! tor - na an - cor,
All else a - bove, yes, all..... else..... a - bove!
p cres.
marcato
incalzando e rinf. sempre
M
Al - le mie ebbrez - ze, ai ba - ci.....lun - ghi, d'a - mor!
Take my ca - ress - - es, my fervent kiss..... of love!
D.G
I ba - ci tuoi son que - sti!... Questo è il tuo amor!
With your ca - ress - - es, thrill me..... And with your love,
incalzando e rinf. sempre
M
Vi - vi e t'i - ne - bria so - vra il mio cor!.....
Dwell here for e - ver, close to my heart.....
D.G
M'ar - de il tuo ba - cio dol - ce te - sor!.....
Ne'er shall we sev - er, ne'er shall we part!.....
allarg.
f

con tutta l'anima
a tempo
allarg.
M
den, torna ancor! Ah! vi - vi e t'i -
Close to my heart, my heart! Dwell here for
D.G.
in te m'i - ne - brio an - cor!
Ne'er.... shall..... we . part!..
ff
allarg.
fp molto espressivo
a tempo
- ne - - bria, t'i - - - nebria sovra il mio cor...
e - - - ver, for e - ver, close to my heart...
allarg. e cres. molto
La boc - ca mia è un al - ta - re do - ve il ba - cio è
Let my lips be your throne, love, You as King there I
D. GR.
Nel - le tue brac - cia ca - re v'è l'eb - brez - za, l'o -
Your sweet so - lace a - lone, love, All my sor - rows will
allarg. e cres. molto
ritenuto

(si abbandona fra le braccia di Des Grieux, che dolcemente la fa sedere sul sofà)
(falls into the arms of Des Grieux, who gently leads her to a couch)

M

ppp

Dol - cis_si_mo sof - frir!.....

Ca - ress me still and thrill..... me!

D.G.

ppp

Dol - cis_si_mo sof - frir!.....

Ca - ress me still and thrill..... me!

ppp

pppp rall. molto.....

Ped. ✻ Ped. ✻

(Geronte si presenta improvviso alla porta del fondo e si arresta stupito)

(Geronte suddenly appears at the door C. and stands amazed)

(38) *ALL.° ♩=108*

f

cres. e string.

MAN. (con un grido, alzandosi di scatto)

(with a shriek, rising hurriedly)

Ah!

Ah!

GER. (ironico)

(ironically)

VIVO

Af_fè, ma_da_mi - gella,

So ho! my fair young la_dy,

p *stacc.*

f

G (avanzandosi)

(advancing)

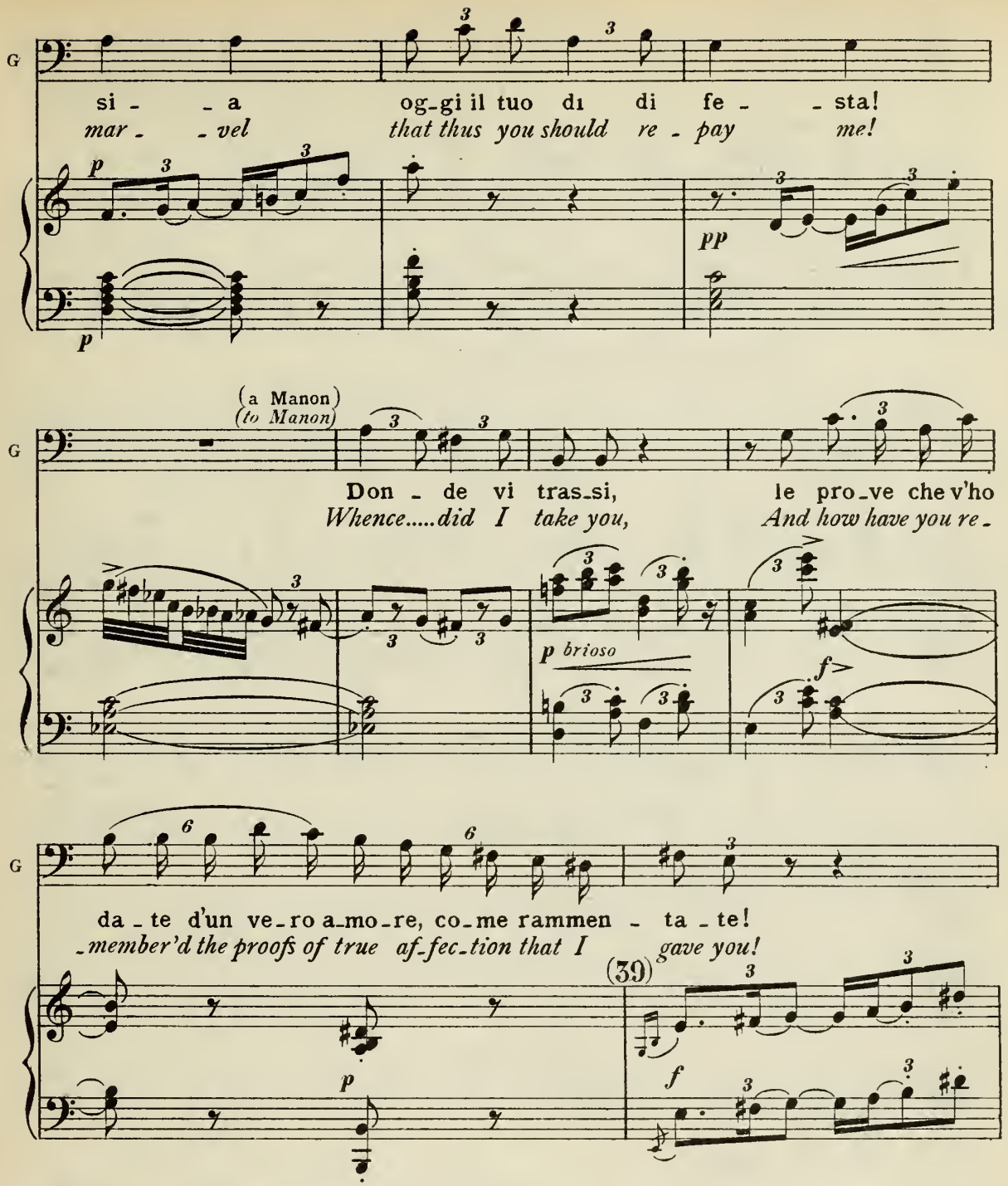
rall:.....

or comprendo il per_chè di no_str'at_te - sa!..... Giungo in mal

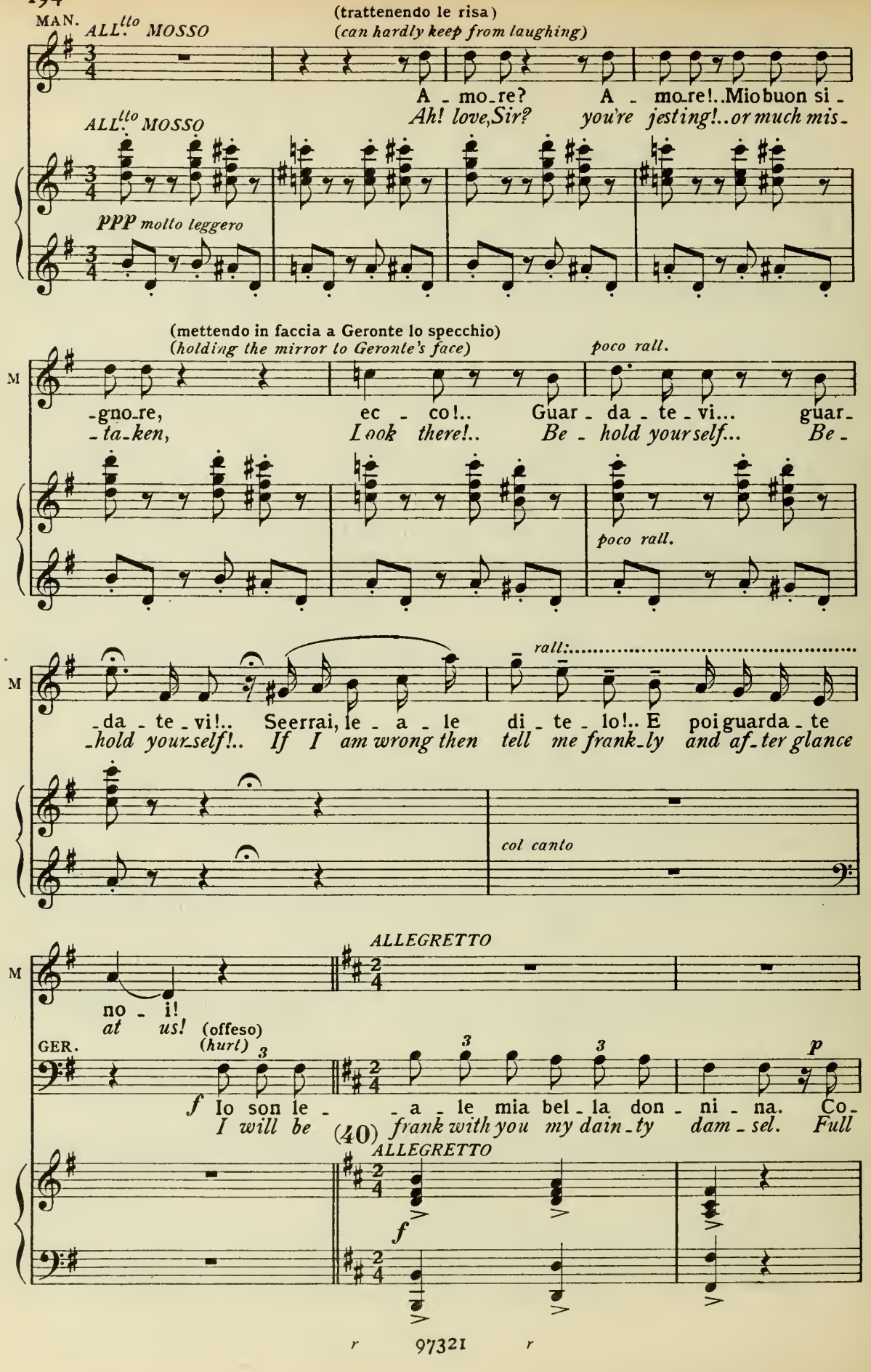
I clear_ly now per_ceive why you so tar - ried!..... I'm an in -

pp *rall:*.....

MENO
G
pun - to... Er - rore invo - lon - ta - rio!.....Chi non er - ra quag - giù?!.....
- tru - der... The er - ror's ac - ci - den - tal!.....To err we all are prone!.....
MENO
p
Sostenendo
rall.
An - che voi, cre - do, ad e - sempio obli - a - ste d'es - sere in
E - ven you, methinks, have perchance for - got - ten that you were
Sostenendo
pp
rall.
MAN.
Ta - ci!..
Speak not...
D.GR.
(risentito)
(angrily)
Si - gno - re!
For - bear, Sir!
Opp.
G
ca - sa mia.....
'neath my roof.....
Gra - ti - tu - di - ne,
What gra - ti - tude, I
p
cres.
f



(Manon guarda capricciosamente Geronte - poi va al tavolo e vi prende un piccolo specchio)
(Manon looks at Geronte in a whimsical manner, then goes to the table and takes up a small mirror)


MAN.
ALL.tto MOSSO
(trattenendo le risa)
(can hardly keep from laughing)
A - mo-re? A - mo-re!..Mio buon si -
Ah! love,Sir? you're jesting!..or much mis-
PPP molto leggero
(mettendo in faccia a Geronte lo specchio)
(holding the mirror to Geronte's face)
poco rall.
-gno-re, ec - co!.. Guar - da - te - vi... guar-
-ta-ken, Look there!.. Be - hold yourself... Be -
rall:
-da - te - vi!.. Seerrai, le - a - le di - te - lo!.. E poi guarda - te
-hold yourself!.. If I am wrong then tell me frank-ly and af-ter glance
col canto
ALLEGRETTO
no - i!
at us!
(offeso)
(hurl)
GER.
f Io son le - - a - le mia bel - la don - ni - na. Co-
I will be (40) frank with you my dain-ty dam-sel. Full
ALLEGRETTO

rall. quasi a piacere
(ironico)
(ironically)
-no-sco il mio do-ve-re... deg-gio par-tir di qui! O gen-til ca-va-
well I know my du-ty, from here I must de-part! I take my leave; sir
pp
col canto
pp
(leziosamente)
(hypocritically)
-lie-re, o va-ga si-gno-ri-na,
gal-lant, a-dieu my pret-ty la-dy;
Vivacissimo
p
p
f con fuoco
LENTO
(minacciando)
(threateningly)
con forza
Opp.
deciso
ar-ri-ve-der-ci... e
We'll meet a-gain..... and
LENTO
ff
tr
mf
ALL.o DECISO
(esce)
(Exit)
pre-sto!
quick-ly!
(41)
ALL.o DECISO
mf

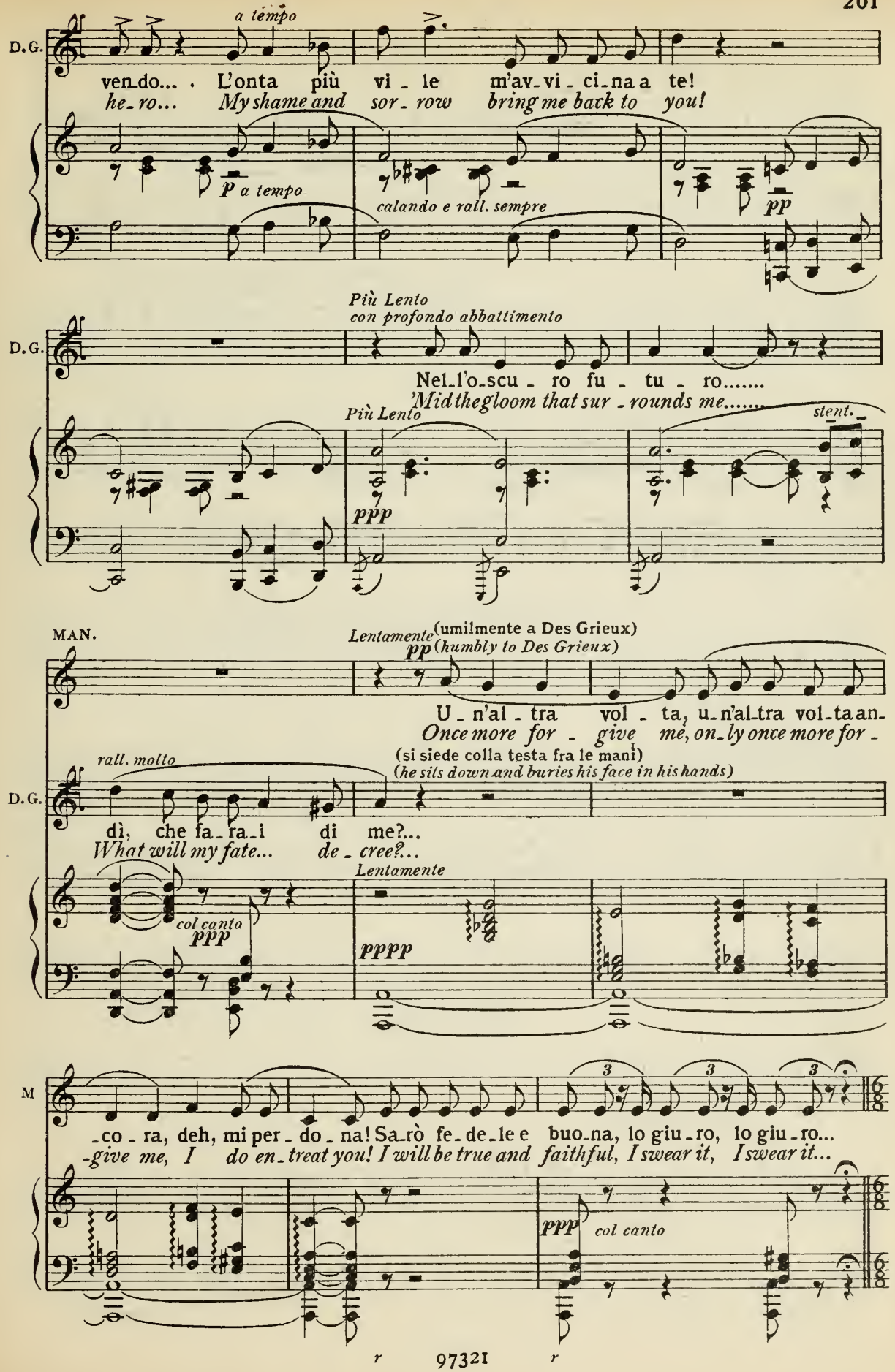
LO STESSO MOV.to
MAN.
(ridendo)
(laughing)
Ah! ah! ah! ah! Li-be-ri! Li-be-ri co-me
Ah! Ah! Ah! Ah! We are free! we are free as... the
LO STESSO MOV.to
M
l'a-ria! Che gio-ia,..... ca-va-lie-re,
air, love! What joy,..... love..... free to-ge-ther,
(ridendo)
(laughing)
(avvicinandosi a Des Grieux)
(approaching Des Grieux)
M
ah! ah! che gio-ia ca-va-
Ah! Ah! What joy,..... love! free to-
mf
p
M
-lie-re, a-mor mio bel-lo!..
-ge-ther, my own, my dear-est!..
p dim.
dim. e rall:.....
pp

(mestamente preoccupato)
(absorbed in sad thought)
D.GR.
MODERATO
Sen - ti, di qui par - tia - mo: un so-lo i - stan-te, que-sto
Hear me, we must a - way, love: not for a moment longer
(42)
MODERATO
p
D.G.
ALLEGRETTO
tet - to del vecchio ma-le - det-to..... non t'ab-bia più!..
shall..... these ac-cur-sed walls hold you,..... not while I live!..
ALLEGRETTO
MAN.
(quasi involontariamente)
(half unconsciously)
Pec-ca - to!.. Tut-ti questi splen-
I'm sor - ry!.. to give up all this
(sospirando)
(sighing)
M
-do - ri! Tut-ti questi te - so-ri!.. Ahi - mè!..... Dobbiam par-
splendour! All these jewels and treasures! A - las!..... We must de-

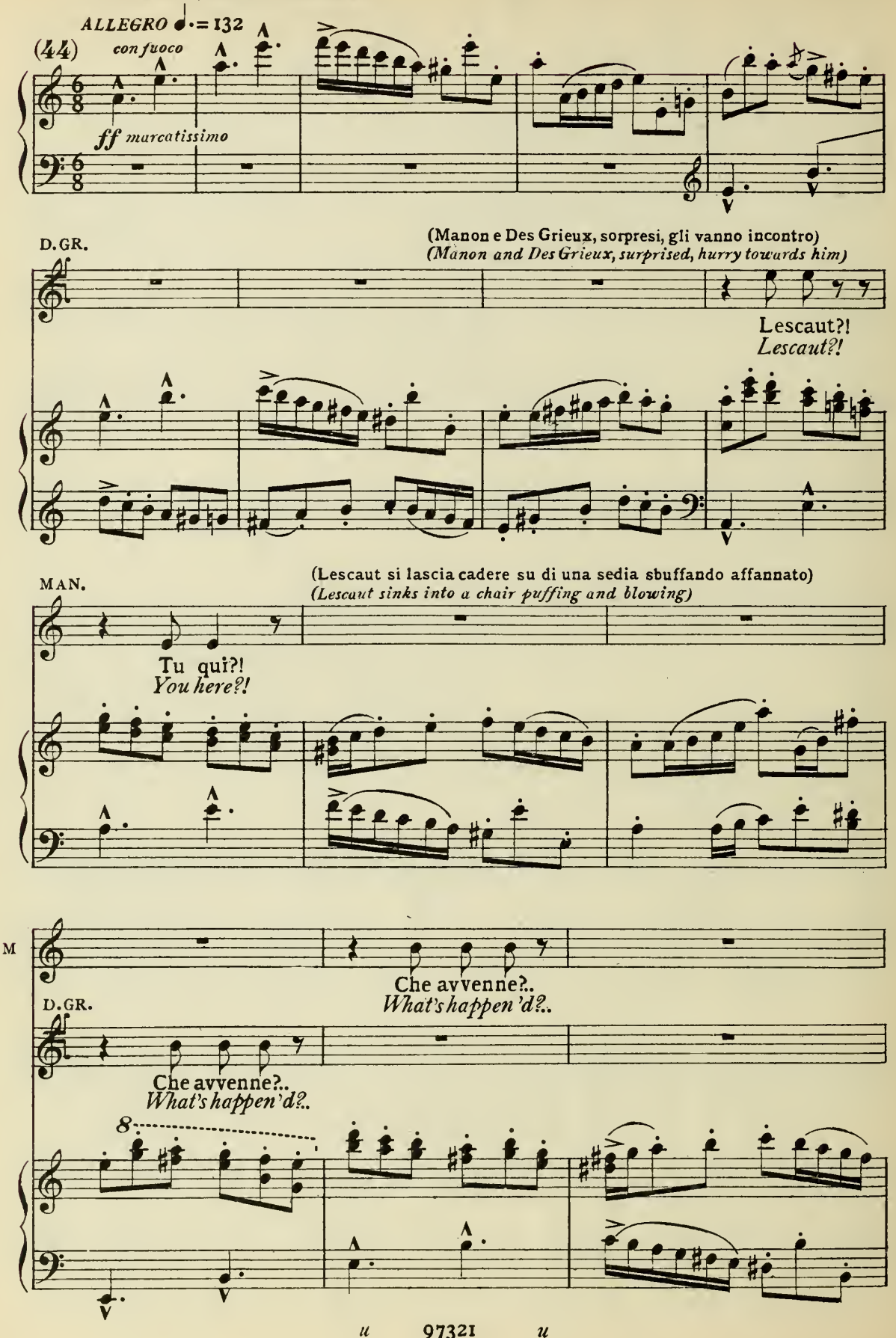
MODERATAMENTE ♩= 100
M
-tir!
D.GR.-part!
con intensa passione
Ah! Ma - non,..... mi tra-
(43) Ah! Ma - non,..... you be-
MODERATAMENTE
rall.
f
p
D.G.
-di - sce il tuo fol - le pen - sier:..... Sem - - pre la
-tray me a-gain with that thought:..... Will no - thing
D.G.
stes - - sa, sem - pre la stes - - sa!.....
change you, will no - thing change you!.....
p
D.G.
Tre-pi-da di-vi - na - men - te, nell'ab-ban-do-no ar-den - te...
Tender with a grace an - gel - ic Amid love's ar-dent pas - sion...

D.G.
Buo - na e gen - ti - - - le
Fair kind and gen - - - tle
p
D.G.
co - me la va - ghez - - za di quel-la tua ca -
as the fond ca - ress - - es That you so sweet-ly
f
D.G.
p
-rez - - za; sem - - pre no-vel-la eb-brez - - za;
lav - - ish, With e-ver thrill-ing rap - - ture;
p
D.G.
in - di, d'un trat-to, vinta, abba - ci - na - ta dai rag-gi del-la vi - ta do-
Then, on a sud-den, o-ver-whelm'd and conquer'd By splendour and al-lure-ment of
p agitato e cres.
cres.

con forza crescente
D. G.
-ra - - - ta!..
plea - - - sure!..
Io?
I
Tuo
your
rall.
f a tempo
D. G.
schia - vo,.....
vic - tim.....
e tua vit - ti - ma di - scen - do
and your slave am engulph'd in the whirl - pool
cres.
D. G.
ff
la sca-la del-l'in - fa - mia...
of shame and dis - ho - nour...
Fan - - go nel fan-go io
Down the dark a-byss I've
ff
stent.
accel.
D. G.
so - - no
fall - en.
e tur-pe e-roe da bi - sca m'insoz - zo, mi
And of the gam-bling hell am I the vile de-gra-ded
ff stent.
accel.


D.G.
a tempo
ven-do... L'onta più vi - le m'av-vi - ci-na a te!
he-ro... My shame and sor - row bring me back to you!
P a tempo
calando e rall. sempre
pp
Più Lento
con profondo abbattimento
Nel-l'o-scu - ro fu - tu - ro.....
'Mid the gloom that sur - rounds me.....
Più Lento
ppp
stent.
MAN.
Lentamente (umilmente a Des Grieux)
pp (humbly to Des Grieux)
U - n'al - tra vol - ta, u-n'al-tra vol-ta an-
Once more for - give me, on-ly once more for -
rall. molto
(si siede colla testa fra le mani)
(he sits down and buries his face in his hands)
D.G.
dì, che fa-ra-i di me?...
What will my fate... de - cree?...
Lentamente
col canto
ppp
pppp
M
-co - ra, deh, mi per - do - na! Sa-rò fe-de-le e buo-na, lo giu-ro, lo giu-ro...
-give me, I do en-treat you! I will be true and faithful, I swear it, I swear it...
ppp
col canto

(entra Lescaut ansante, respirando a mala pena)
(Lescaut enters panting breathlessly)



(Lescaut accenna cogli occhi e colle mani e fa capire che è accaduto qualche grave imbroglio)

(Lescaut signifies by his looks and by signs that something dreadful has happened)

M

Di'!
Speak!

D.G.

Di'!
Speak!

(45)

8

ff sempre e marcatissime

(spaventati)
(alarmed)

M

O ciel! che è sta - to?
What has be - fal - len?

D.G.

O ciel! che è sta - to?
What has be - fal - len?

8

string.

M

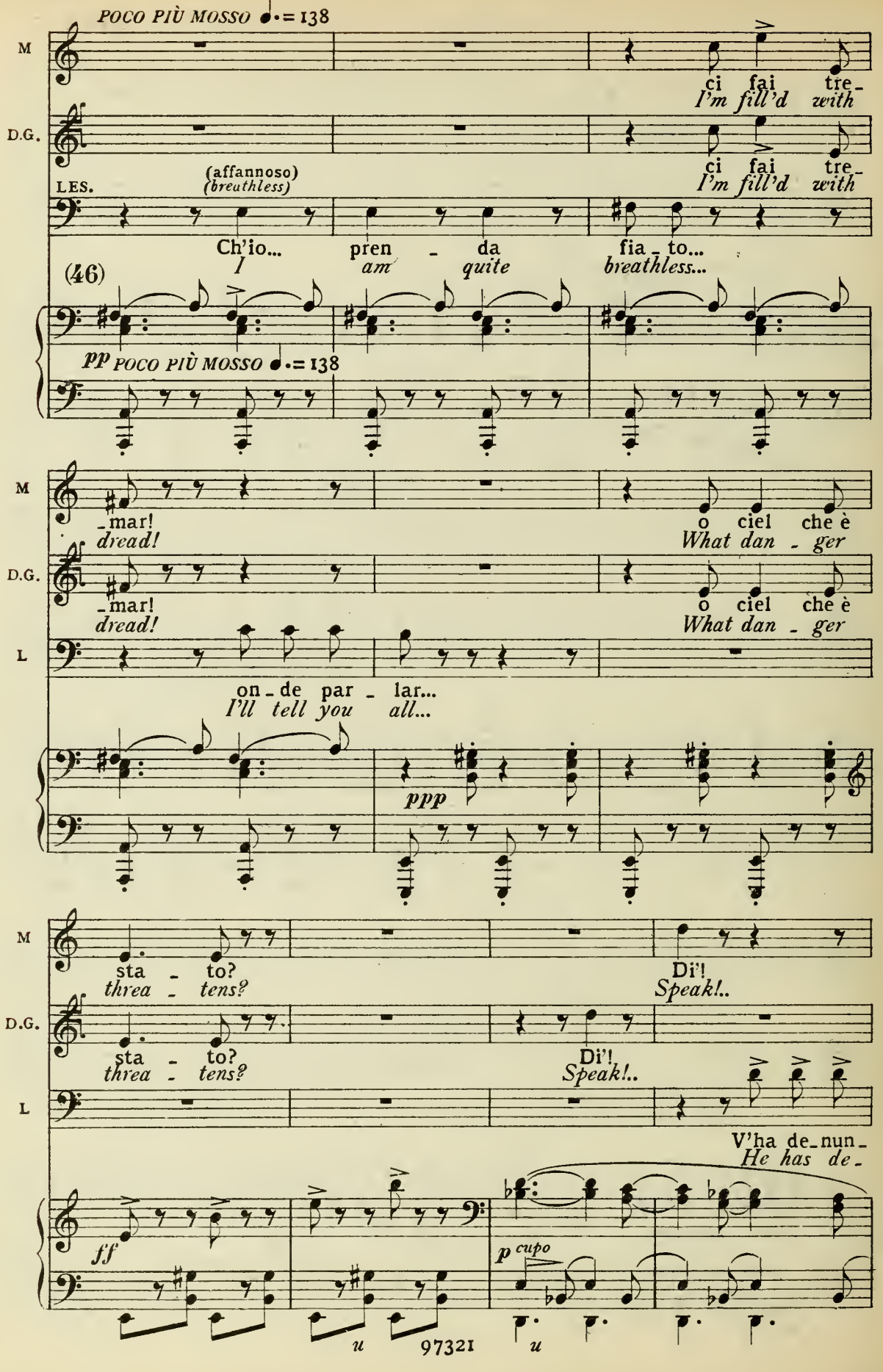
ci fai tre - mar!.....
I'm fill'd with dread!.....

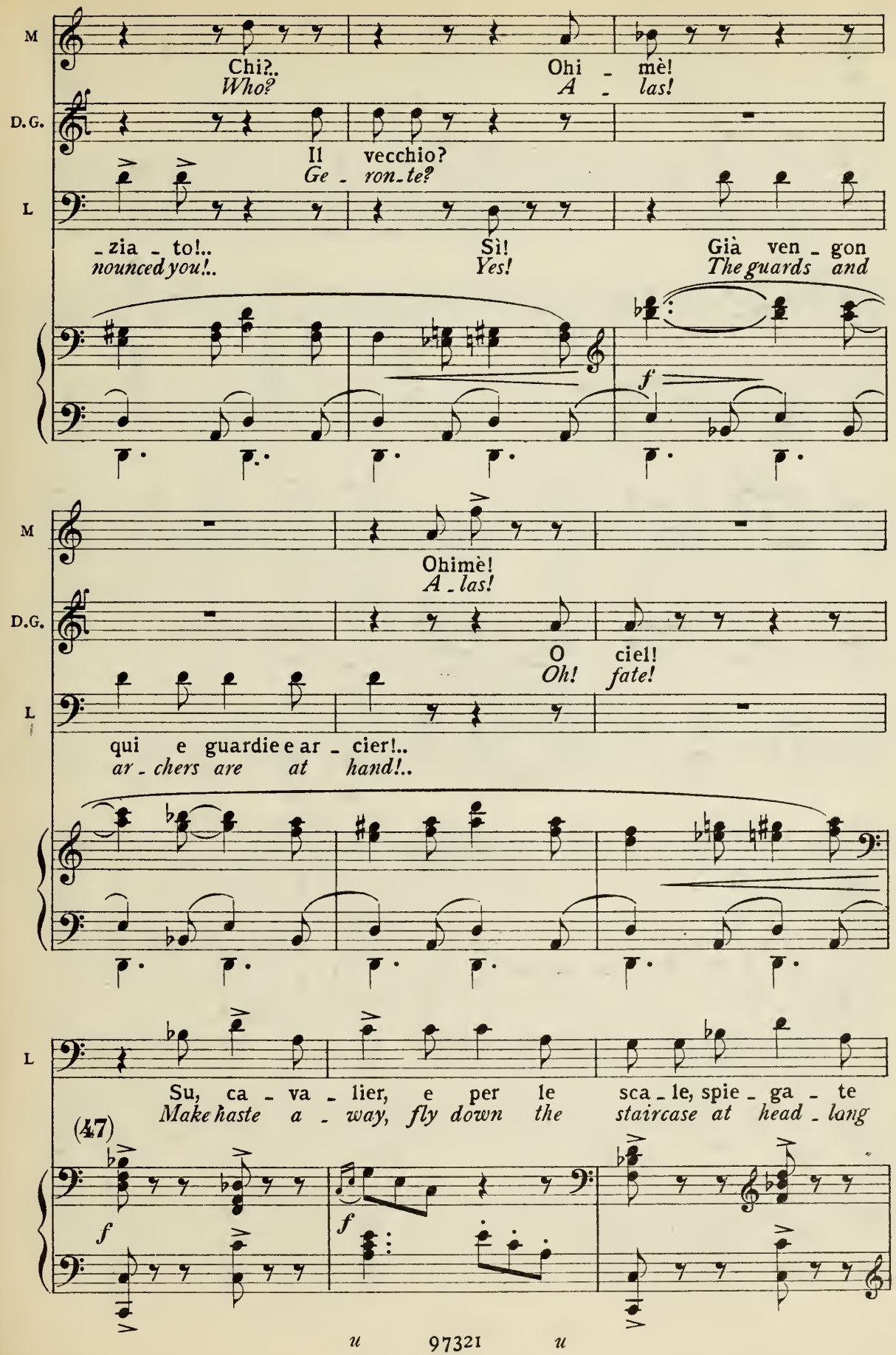
D.G.

ci fai tre - mar!.....
I'm fill'd with dread!.....

8

affrett.


POCO PIÙ MOSSO ♩.= 138
M
ci fai tre-
I'm fill'd with
D.G.
ci fai tre-
I'm fill'd with
LES.
(affannoso)
(breathless)
Ch'io... pren - da fia - to...
I am quite breathless...
(46)
pp POCO PIÙ MOSSO ♩.= 138
M
-mar! o ciel che è
dread! What dan - ger
D.G.
-mar! o ciel che è
dread! What dan - ger
L
on - de par - lar...
I'll tell you all...
ppp
M
sta - to? Di'!
threa - tens? Speak!..
D.G.
sta - to? Di'!
threa - tens? Speak!..
L
V'ha de-nun-
He has de-
ff
p cupo
u
97321
u


M
Chi?..
Who?
Ohi - mè!
A - las!
D.G.
Il vecchio?
Ge - ron-te?
L
-zia - to!..
nounced you!..
Sì!
Yes!
Già ven - gon
The guards and
f
M
Ohimè!
A-las!
D.G.
O ciel!
Oh! fate!
L
qui e guardie e ar - cier!..
ar-chers are at hand!..
L
Su, ca - va - lier, e per le sca-le, spie - ga - te
Make haste a - way, fly down the staircase at head-long
(47)
f
f

M
Ohi_mè!
A_las!
L
l'a_le!..
speed, Sir!...
Da un gra_na_tie_re ch'era in quartie_re
By an old com_rade down at the bar_racks
p
L
tut_to ho sa_pu_to...
All.. the news... was told me...
Per_le sca_le, ca_va_
Fly then quick_ly down the
p
D.GR.
(con rabbia)
(angrily)
f Ma_le_det_to, ma_le_
How I curse him, how I
L
_lier, spiega_te l'a_le, già ven_gon qui e guardie e arcier!..
staircase at full speed, Sir! Archers and guards are close at hand!

(sempre più atterrita)
(with increasing alarm)

M: Ohi_mè! ohi _ mè! Ohi_mè! ohi_
Ah! me! Ah! me! Ah! me! Ah!

D.G.: _det_to il vec_chio a_stu _ to,
curse him, that old scoun_drel,

L: Via..... l'a _ li ai piè...
Go..... quick_ly fly...

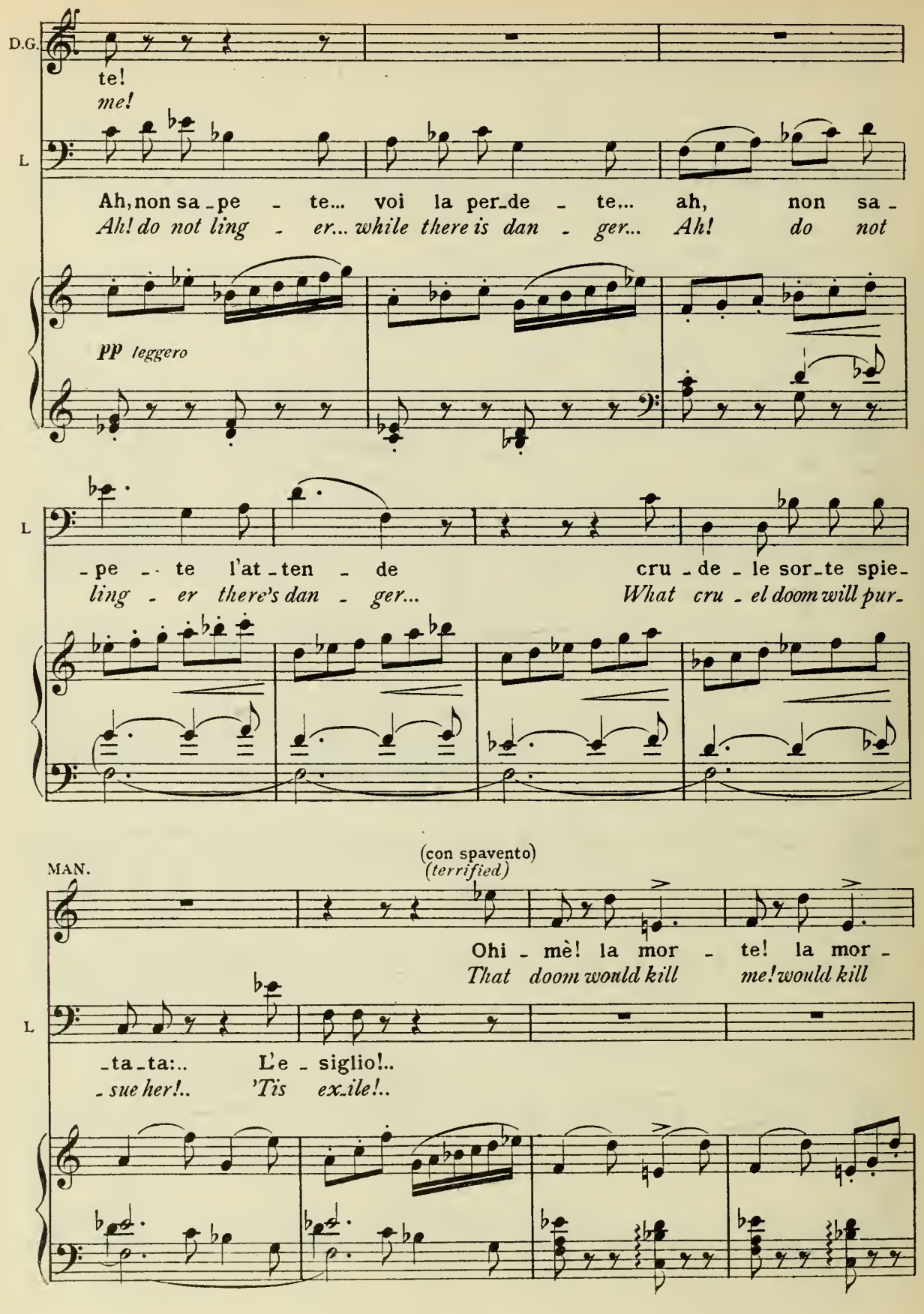
(48)

M: _mè! M'affret_to, ohi _ mè!
me! At once I come!

D.G.: ma_le_det _ to vecchio! Sì! Ba_da a
yes, ac_cur _ sed scoundrel! Beware of

L: Via, l'a_li ai piè!
We must a _ way!

p *f* *p*


D.G.
te!
me!
L
Ah, non sa - pe - te... voi la per - de - te... ah, non sa -
Ah! do not ling - er... while there is dan - ger... Ah! do not
pp leggero
L
- pe - te l'at - ten - de cru - de - le sor - te spie -
ling - er there's dan - ger... What cru - el doom will pur -
MAN.
(con spavento)
(terrified)
Ohi - mè! la mor - te! la mor -
That doom would kill me! would kill
L
- ta - ta:.. L'e - siglio!..
- sue her!.. 'Tis ex - ile!..

M
te!
me!
(continua ad affrettare, mentre Des Grieux preso d'ira impreca e Manon confusa si aggira per la scena)
(continues to urge them to hurry, while Des Grieux angrily curses and Manon in great agitation runs to and fro)
L
Or v'affret - ta - te! Non e - si - ta - te! Po-chi mi-
Now quickly has - ten! No he - si - ta - tion! On-ly a
(49)
leggero
cres.
-nu - ti, sie-te per-du - ti! Già dal quartier u - -scìan gli arcier!
mo - ment, all will be o - ver! The guards must now be on their way!
MAN.
f
Ohi - - -mè; m'affret - to!..
D.GR. Ah!..... me! I has - ten...
(a Lescaut)
(to Lescaut)
un i-stante
Wait an ins-tant
Si, ba - da a
Beware of
V'af - fret - ta - te! Dal quar - tier già uscìan gli ar-cier!.....
Quick - ly has - ten! Now the guards are on their way!.....

(prendendo un gioiello sulla pettiniera)
(takes a trinket from the toilet table)
(a Des Grieux)
(to Des Grieux)
M
que - sto sma-glian - te sme - ral - do ma sì!
I'll take this jew - el rare and cost - ly Yes, yes!
(a Manon)
(to Manon)
D.G.
te! vec-chio vil! an - diam!..... an - diam!
me, vile old wretch! let's go!..... let's go!
L
Il vec-chio vi - le mor - rà, mor-rà di bi - - le,
That vile old scoun - drel will die, will die of ve - - nom,
(30)
M
Mio Di - o! Mi sbri-go! E
Oh! Hea - vens! I'm com-ing! but
D.G.
af - fret - - tiam! or - sù!
haste a - - way! a - way!
L
se tro - va vuo-ta la gab - bia e i-gno-ta gli si - a
on find - ing the cage left emp - ty, he ne'er will trace us
p
sf

(continua a prendere oggetti preziosi)
(taking more trinkets)

M: tu m'a_iu_ta. Ad in_vol_tar...
help, as_sist me. To car_ry these...

D.G.: A far?
But how?

L: l'al_tra di_mo_ra!.. Ma_non! Su
*to our new dwel_ling!.. Ma_non! A_*

sf

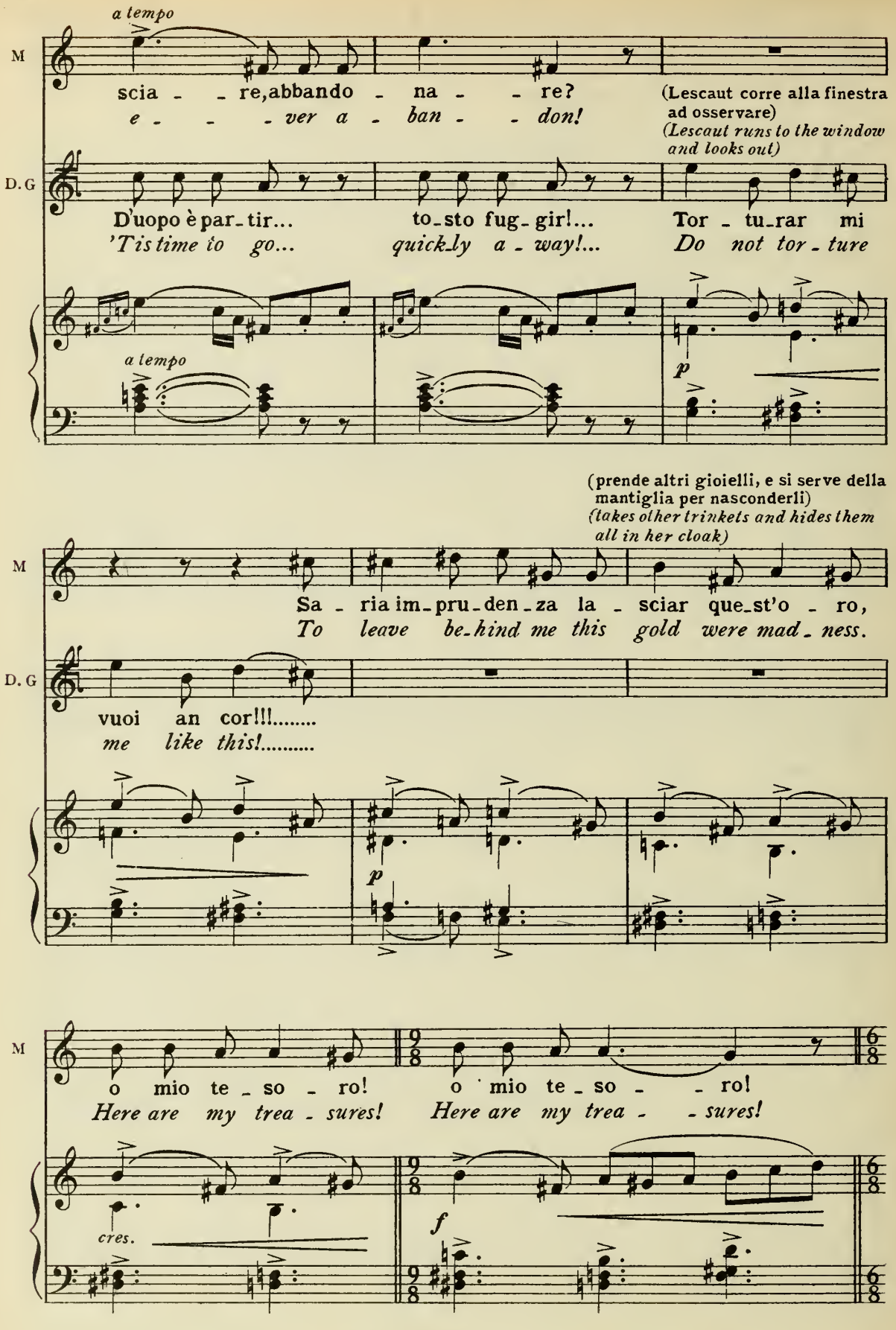
M: Ma
Yes,

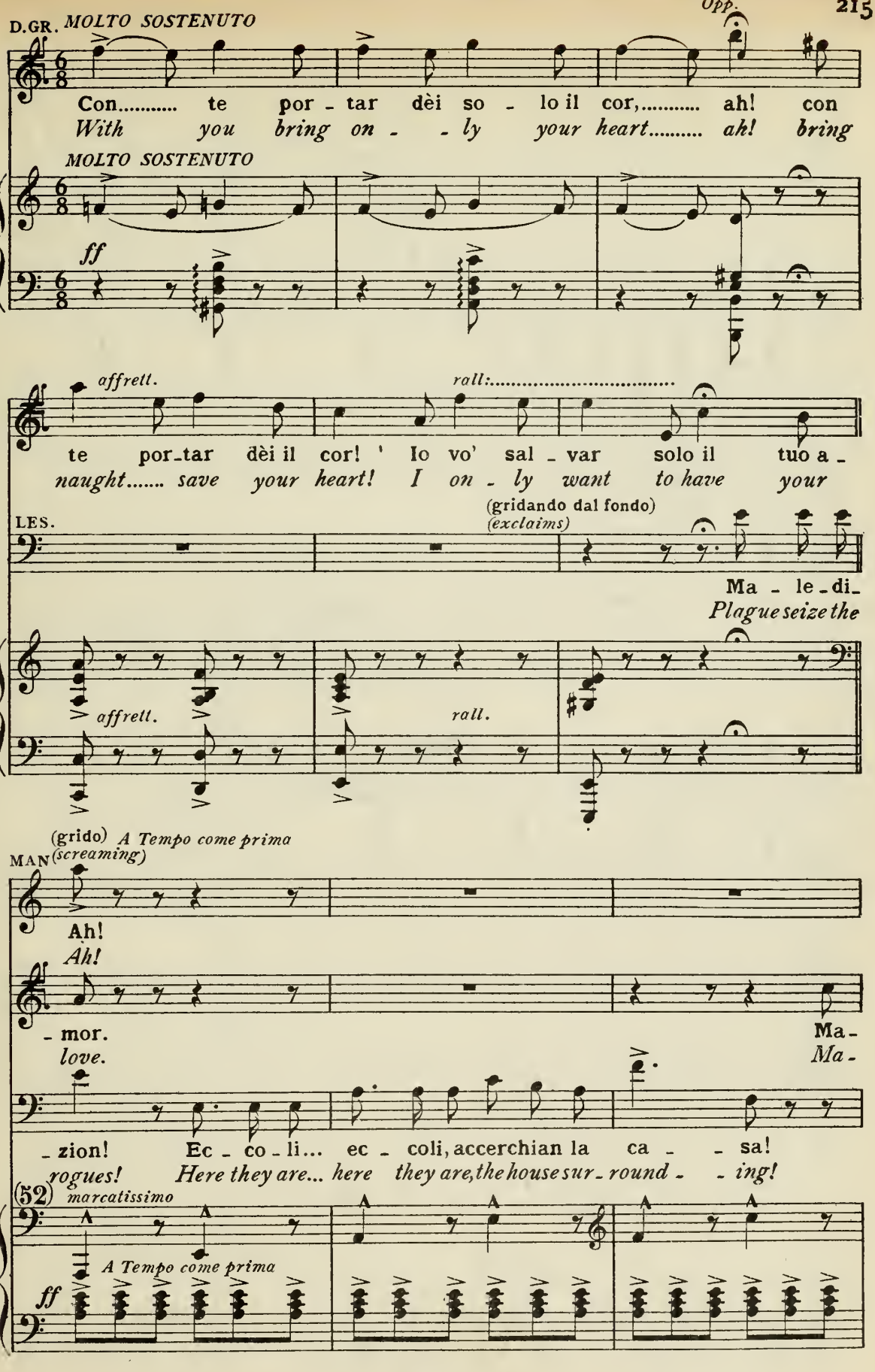
D.G.: andiam!
Let's go!

L: via... son già per via! son già per via!
_way! they're close at hand! they're close at hand!

M
sì! E tu m'a - iu - ta ad in - vol - tar co - te - sti og-
yes! but help as - sist me! to car - ry off these pre - cious
D.G.
an - diam!
let's go!
(gridando)
(calling out)
f
M
-get-ti! Vuo-ta i cas - set - ti, vuota i cas - set - ti!
trinkets! Emp-ty these ca - ses, emp-ty these ca - ses!
(gridando)
(shouts)
f
D.G.
Or-sù af-fret - tiam! andiam Ma - non! Or -
Let's haste a - way! let's go Ma - non!
(gridando)
(exclaims)
f
(affaccendato)
(in a hurry)
LES.
A -
Oh il bel for - zier! pec-ca - to in - ver! No-stro cam-
(51)
This cas - ket fine 'tis hard to leave! We'll take the
f
D.G.
-sù af-fret - tiam!
-way! haste a - way!
p
L
-mi-no sa-rà il giar - di - no in un i - stan - te del-l'al - te
pathway down by the gar - den... And in a mo - ment we shall be

(con dolore)
MAN. (regretfully)
E que - st'in - can - - to che a - do - - ro
All this great splen - - dour that I so
(amoroso)
(fondly)
D.G.
O mia di - let - ta
O my be - lov'd one
L
pian - te sot - to l'om - bri - a siam sul - la via.....Buon chi ci
hid - den un - der the shel - ter of those thick bran - ches...Let who can
p
rit:.....
con anima
f
M
tan - - to do - - - - - vrò..... la -
cher - - ish, Now..... I must..... for
D.G.
Ma - non, t'af - fret - ta!
Ma - non, make haste, love!
L
pi - glia!
catch us!
espressivo
f
rit:.....


a tempo
M
scia - re, abbando - na - re?
e - ver a - ban - don!
(Lescaut corre alla finestra ad osservare)
(Lescaut runs to the window and looks out)
D. G
D'uopo è par-tir... to-sto fug-gir!... Tor - tu-rar mi
'Tis time to go... quick-ly a - way!... Do not tor - ture
a tempo
p
(prende altri gioielli, e si serve della mantiglia per nasconderli)
(takes other trinkets and hides them all in her cloak)
M
Sa - ria im-pru-den-za la - sciar que-st'o - ro,
To leave be-hind me this gold were mad - ness.
D. G
vuoi an cor!!!.....
me like this!.....
p
M
o mio te - so - ro! o mio te - so - - ro!
Here are my trea - sures! Here are my trea - - sures!
cres.
f


D.GR.
MOLTO SOSTENUTO
Opp.
Con..... te por - tar dèi so - lo il cor,..... ah! con
With you bring on - - ly your heart..... ah! bring
MOLTO SOSTENUTO
ff
affrett.
rall:.....
D.G
te por-tar dèi il cor! ' Io vo' sal - var solo il tuo a -
naught..... save your heart! I on - ly want to have your
LES.
(gridando dal fondo)
(exclaims)
Ma - le - di-
Plague seize the
affrett.
rall.
(grido)
(screaming)
A Tempo come prima
MAN
Ah!
Ah!
D.G
- mor.
love.
Ma-
Ma-
L
- zion! Ec - co - li... ec - coli, accerchian la ca - - sa!
rogues! Here they are... here they are, the house sur - round - - ing!
(52)
marcatissimo
A Tempo come prima
ff

(al colmo dello spavento)
(in the utmost terror)

M: Des Grieux! Di qua! di là! fuggiam! fug-
Des Grieux! Out here! down there! a-way! a-

D.G: -non! Fuggiam! fug-giam! no! no! di
-non! A-way! a-way! no! no! down

M: -giam! eb-ben di là!
-way! well then, down there!

D.G: là! pre-sto! pre-sto!
LES. *there! hur-ry! hur-ry!*

(dal fondo)
(at the back)

Il vec-chio or-di-na,
Ge-ron-te an-gri-ly

sempre ***ff*** *e molto marcato*

M: Ohi-mè!
A-las!

D.G: Fuggiam!
Ma-non!

L: sbra-i-ta, le guardie sfi-la-no, gli ar-
summons the guards now to en-ter. The

(Manon e Des Grieux al colmo della confusione non sanno di dove fuggire)
(Manon and Des Grieux in the greatest agitation, cannot tell which way to escape)

(accorre alla porta)
(Lescaut runs to the door)

L

-cier s'ap-po-sta-no! En-tra-no, sal-go-no!
ar- chers take their stand! Now they rush, up the stairs,

D.GR.

(a Manon, gridando)
(to Manon anxiously)

Dim-mi, qui v'è un'u-sci-ta?
Is there a way out yon-der?

(chiude la porta a chiave)
(locks the door)

L

ec-co-li!
here they come!

(53)

ff

MAN. (indicando e gridando)
(points to the alcove and exclaims)

Sì... laggiù al-l'al-co-va!
Yes... be-hind the al-cove!

(spinge Manon e Des Grieux entro l'alcova,
(pushes Manon and Des Grieux into the al-

(gridando)
(shouting)

string. e cres.

L

ec-co-li, ec-co-li,
Here they are, here they are,

string. e cres.

poi li segue alla sua volta)
cove and follows them)

L

sal-go-no, sal-go-no!
at the door, at the door!

strepitoso

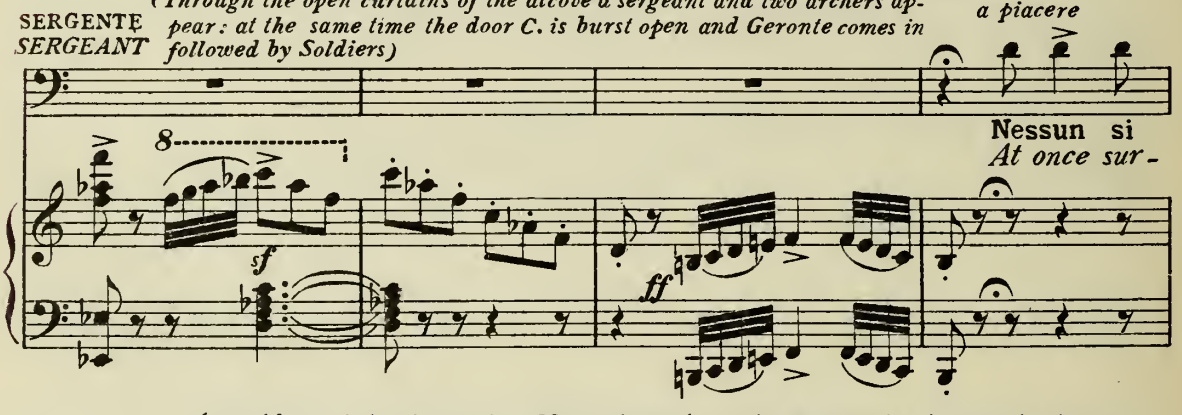
(di dentro gridando)
(screaming within)

(ritorna Manon fuggendo, e dopo lei Lescaut che trattiene Des Grieux)
(Manon runs in trying to escape and followed by Des Grieux who is held back by Lescaut)

MAN.

(Dalle cortine dell'alcova, schiuse, appare un sergente con due arcieri: in pari tempo la porta del fondo è aperta violentemente e nel suo vano si affaccia Geronte: dietro a lui alcuni soldati)
(Through the open curtains of the alcove a sergeant and two archers appear: at the same time the door C. is burst open and Geronte comes in followed by Soldiers)

SERGENTE
SERGEANT



(sogghignando ironicamente a Manon la quale per lo spavento lascia sfuggire la mantiglia ed i gioielli si spargono al suolo)
(laughs sarcastically at Manon who in her terror lets the cloak slip and all the jewels are scattered on the floor)

GERONTE

(fermando e disarmando Des Grieux che ha sguainato la spada e fa per slanciarsi su Geronte)
(stopping and disarming Des Grieux who has drawn his sword and is about to rush on Geronte)

LES. *con voce repressa*

Se vi ar - re-stan, ca - va - lier, chi po - trà Manon sal -
If they now ar-rest you, Sir, who will try to save Ma -

col canto

(a un cenno di Geronte, il sergente coi due arcieri afferrano Manon e la trascinano via)
(at a signal from Geronte the sergeant and archers seize Manon and drag her off)

L

- var?
- *non?*

a tempo

p *cres. molto*

(54)

con disperazione

D.GR. (disperato, vorrebbe correre dietro Manon, ma è trattenuto a viva forza da Lescaut)
(in despair endeavours to follow Manon but is forcibly held back by Lescaut)

ff O Ma -
O Ma -

ff *marcatiss.* *sf*

D.G

- non!
- *non!*

O mia Ma -
O my Ma -

ff *sf*

Fine dell'Atto II.
End of Act II.

INTERMEZZO

LA PRIGIONIA – IL VIAGGIO ALL' HAVRE
THE IMPRISONMENT – THE JOURNEY TO HAVRE

(DES GRIEUX.... Gli è che io l'amo! – La mia passione è così forte che io mi sento la più sfortunata creatura che viva. – Quello che io ho tentato a Parigi per ottenere la sua libertà!.. Ho implorato i potenti!.. Ho picchiato e supplicato a tutte le porte!... Persino alla violenza ho ricorso!.. Tutto fu inutile. – Una sol via mi rimane; seguirla! Ed io la seguo! Dovunque ella vada!.. Fosse pure in capo al mondo!..)

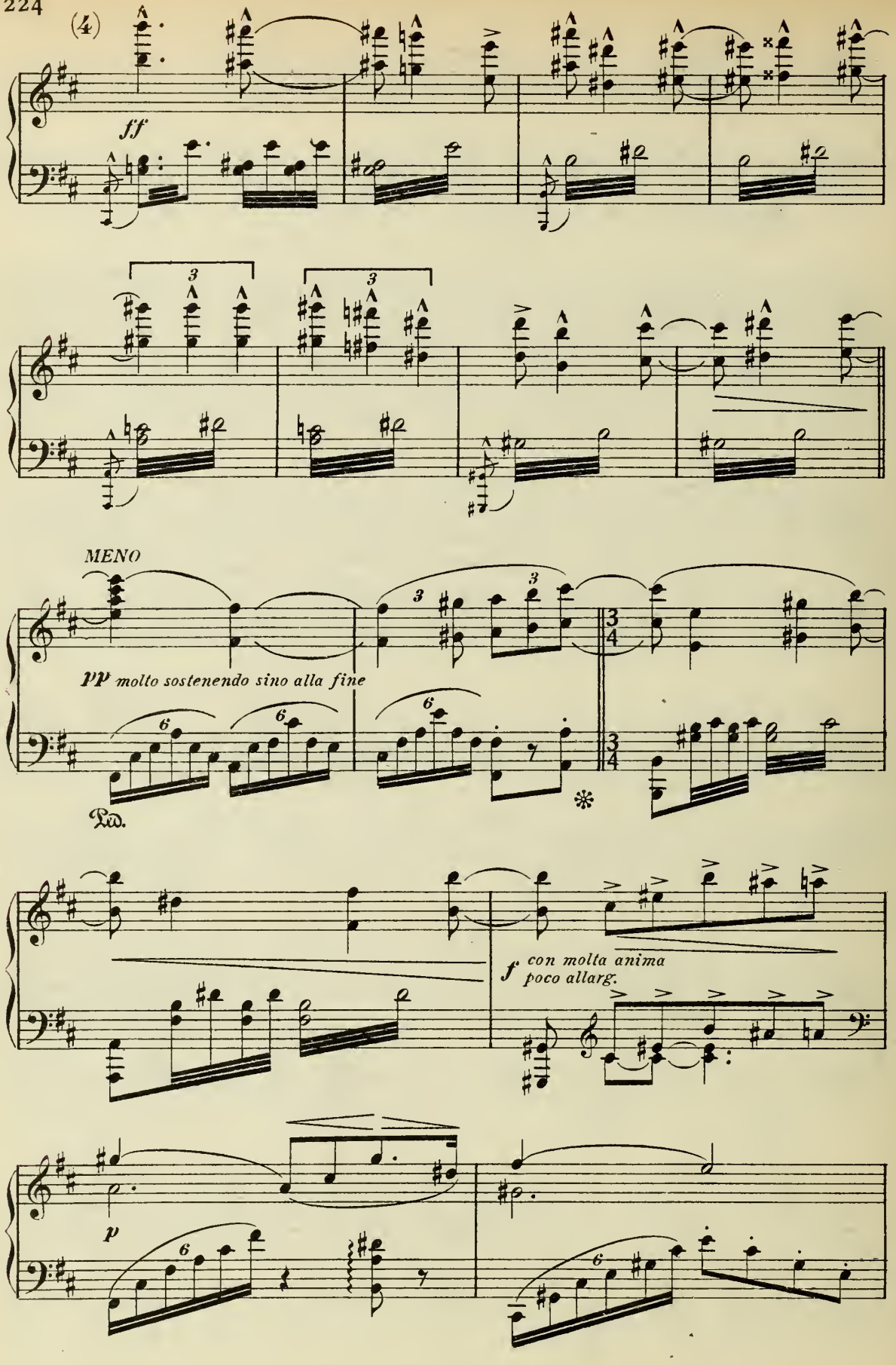
(Storia di Manon Lescaut e del cavaliere Des Grieux; dell'abate Prevost.)

(DES GRIEUX.... How I love her! – My passion is so ardent that I feel I am the most unhappy creature alive. – What have I not tried in Paris to obtain her release!... I have implored the aid of the powerful! I have knocked at every door as a suppliant! I have even resorted to force! All has been in vain. – Only one thing remains for me and that is to follow her! Go where she may!.. Even to the end of the world!..)

("Story of Manon Lescaut and the Chevalier Des Grieux" by the Abbé Prevost.)

(1)
ANDte CALMO ♩= 63
p espressivo
Ped.
espressivo
f
dim.
pp
(2)
sostenendo
ff tutta forza
p cres. e incalzando poco a poco

poco sostenendo
cres. e incalzando sempre
(3)
cres. e incalzando sempre
f


(4)
ff
MENO
PP molto sostenendo sino alla fine
Ped.
f con molta anima
poco allarg.
p

(5)
pp molto allarg. sempre
appassionato
(6)
cres.
allarg. sempre
f
pp
cres. molto e allarg.
ff
dim.
allarg.
pp
molto sf
sempre allarg.
stent:.....
ppp
ppp
ppp

ATTO TERZO
ACT THIRD

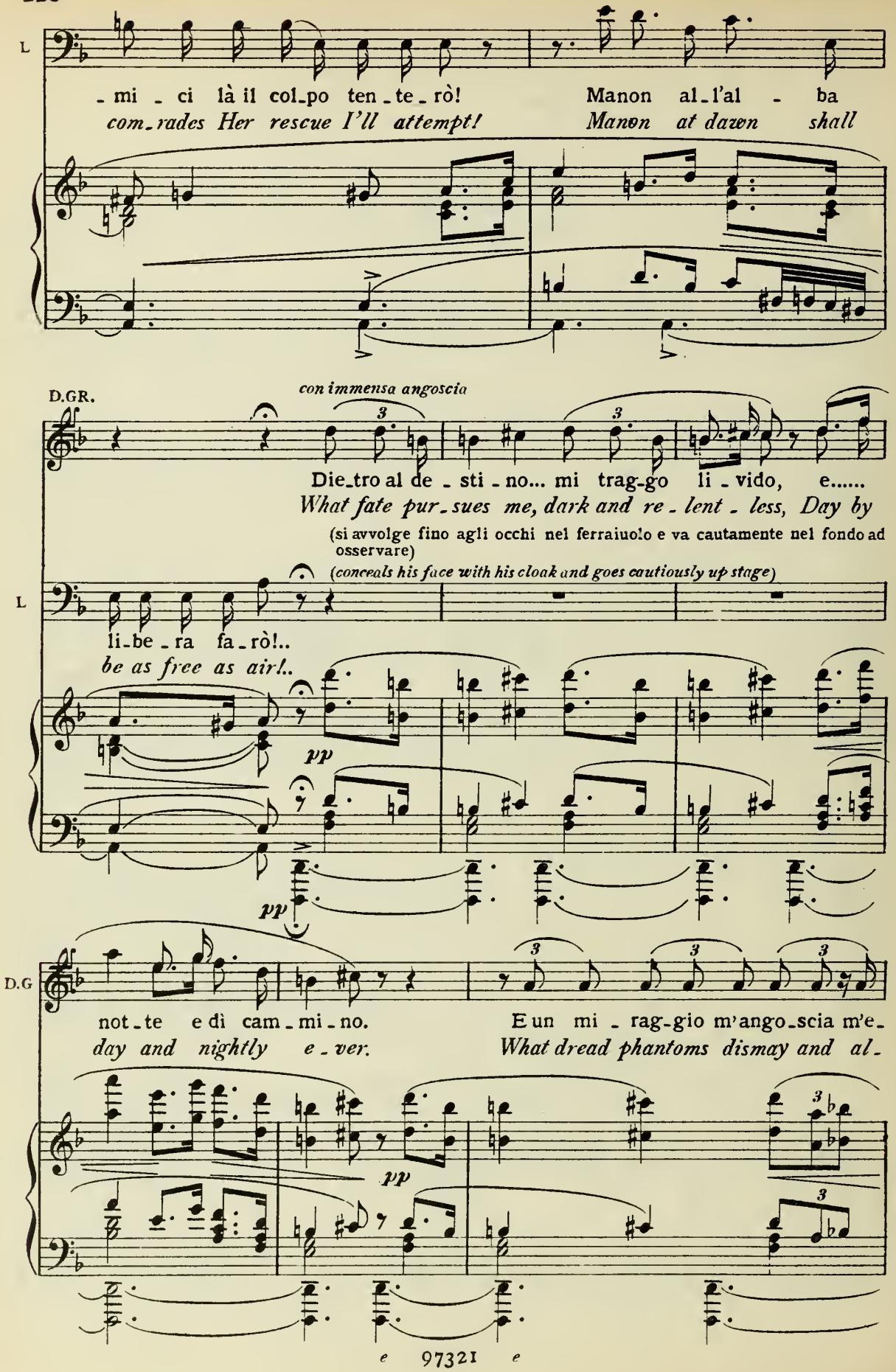
L' HAVRE.
HAVRE.

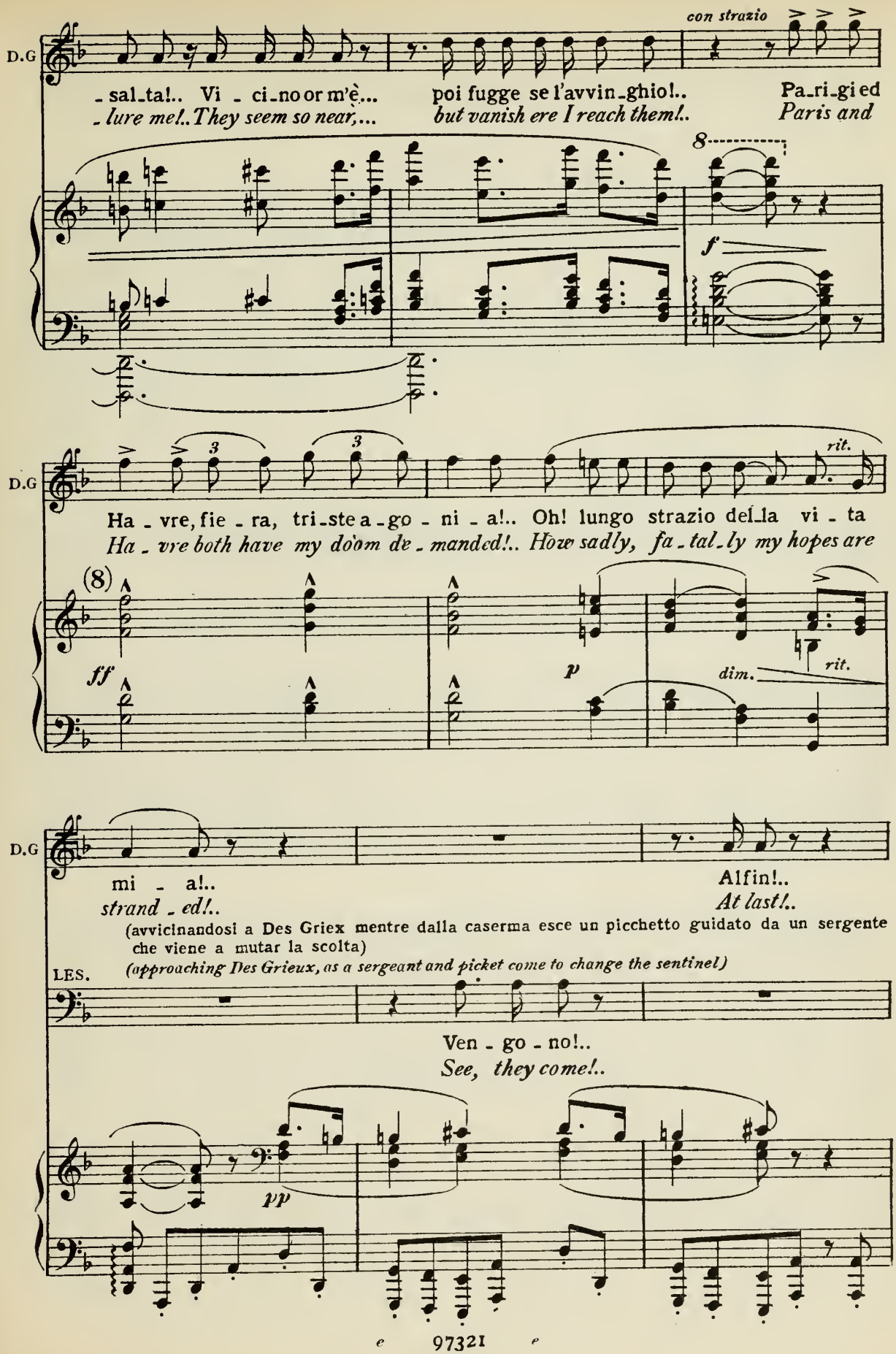
PIAZZALE PRESSO IL PORTO.
A SQUARE NEAR THE HARBOUR.

In fondo il porto: a sinistra angolo d'una caserma. Nella parte di faccia al pubblico, al pianterreno, una finestra con grossa ferriata sporgente. Nella facciata verso la piazza il portone chiuso, innanzi al quale passeggia una sentinella. — Il mare occupa il fondo della scena. Si vede la metà di una nave da guerra. A destra una casa, poi un viottolo; all'angolo un fanale ad olio che rischiara debolmente. È l'ultima ora della notte; il cielo si andrà gradatamente rischiarando.

In the background the harbour: The corner of the barracks L. with on the side facing the audience, on the ground-floor a window guarded by projecting iron bars, and, on the side looking on the square, the large gate closed and guarded by a sentinel. The sea forms the background. A man-of-war is partly visible. A house R., then a narrow street; at the corner an oil-lamp which gives a dim light. It is the last hour of the night; the sky gradually becomes lighter.

L
-rà l'ar-cier che ho compro...
take his turn on guard...
pa-zien-za ancor!..
Be pa-tient yet!..
(7)
ppp
pp
D.GR.
con passione
L'at-te-sa m'acco-ra!..
I'm well nigh distracted!..
La vita mi-a... l'a-ni-ma tut-ta è
My very soul and life..... are there with
mf
(accenna alla finestra della caserma)
(indicating the barrack window)
D.G
là!..
her!..
LES.
Manon sa già...e atten-de il mio se-gnale e a noi ver-rà. Io intan-to coglia-
Manon alrea-dy knows and waits my sig-nal to come forth. Meantime with trusty
pp


L
- mi - ci là il col-po ten-te-rò!
com-rades Her rescue I'll attempt!
Manon al-l'al - ba
Manon at dawn shall
D.GR.
con immensa angoscia
Die-tro al de - sti - no... mi trag-go li - vido, e.....
What fate pur-sues me, dark and re - lent - less, Day by
(si avvolge fino agli occhi nel ferraiuolo e va cautamente nel fondo ad osservare)
(conceals his face with his cloak and goes cautiously up stage)
L
li-be-ra fa-rò!..
be as free as air!..
pp
pp
D.G
not-te e dì cam-mi-no.
day and nightly e-ver.
E un mi - rag-gio m'ango-scia m'e-
What dread phantoms dismay and al-
pp


con strazio
D.G
- sal-ta!.. Vi - ci-no or m'è... poi fugge se l'avvin-ghio!.. Pa-ri-gi ed
- lure me!..They seem so near,... but vanish ere I reach them!.. Paris and
8
f
rit.
Ha - vre, fie - ra, tri-ste a-go - ni - a!.. Oh! lungo strazio del-la vi - ta
Ha - vre both have my doom de - manded!.. How sadly, fa-tal-ly my hopes are
(8)
ff
p
dim.
rit.
mi - a!..
strand - ed!..
Alfin!..
At last!..
(avvicinandosi a Des Griex mentre dalla caserma esce un picchetto guidato da un sergente che viene a mutar la scolta)
(approaching Des Grieux, as a sergeant and picket come to change the sentinel)
LES.
Ven - go - no!..
See, they come!..
pp

(guardando attentamente i soldati)
(looking attentively at the soldiers)

(indicando uno)
(points him out)

(il picchetto col Sergente rientrano in caserma)
(the picket returns to the barracks)

L

Ec - co là l'uomo... È quello!
There is the archer... That soldier!

pp

rall:

(allegramente a Des Grieux)
(says gaily to Des Grieux)

Lento

L

È l'Havre addor - men - ta - ta!.. L'o - ra è giunta!..
The town is wrapp'd in slumber!.. Now's the moment!..

Lento

p

(Lescaut s'avvicina alla caserma, scambia un rapido cenno colla sentinella che si allontana; si appressa alla finestra del pianterreno, picchia con precauzione alle sbarre di ferro. Des Grieux immobile, tremante, guarda)

(Lescaut approaches the barracks, exchanges a hasty sign with the sentinel who retires: walks up to the window and taps cautiously on the bars. Des Grieux anxiously watches him)

sostenendo

f

Mosso

rall:

espress. molto

marcato

rall:

pp

(s'aprono i vetri della finestra e appare Manon. Des Grieux corre a lei)
(the window opens, Manon appears, Des Grieux hastens to her)

MAN. AND.te LENTO Espressivo ♩ = 60 — *con abbandono*

Des Grieux!
Des Grieux!

D.GR — *con voce soffocata*

AND.te LENTO Espressivo ♩ = 60

Manon!..
Manon!..

(9) *dolciss.* *ppp*

(sporge le mani dalla ferriata; Des Grieux le bacia con febbrile trasporto)
(holds out her hands through the bars; Des Grieux ardently kisses them)

M — *con immensa passione*

Tu... a-
You... my

LES. (fra sè) *(to himself)* *p* — (si allontana da destra) *(goes off R.)*

Al diavo-lo l'A-me-ri-ca!.. Manon non parti-rà!
The devil take A-mer-i-ca!.. Manon shall never start!

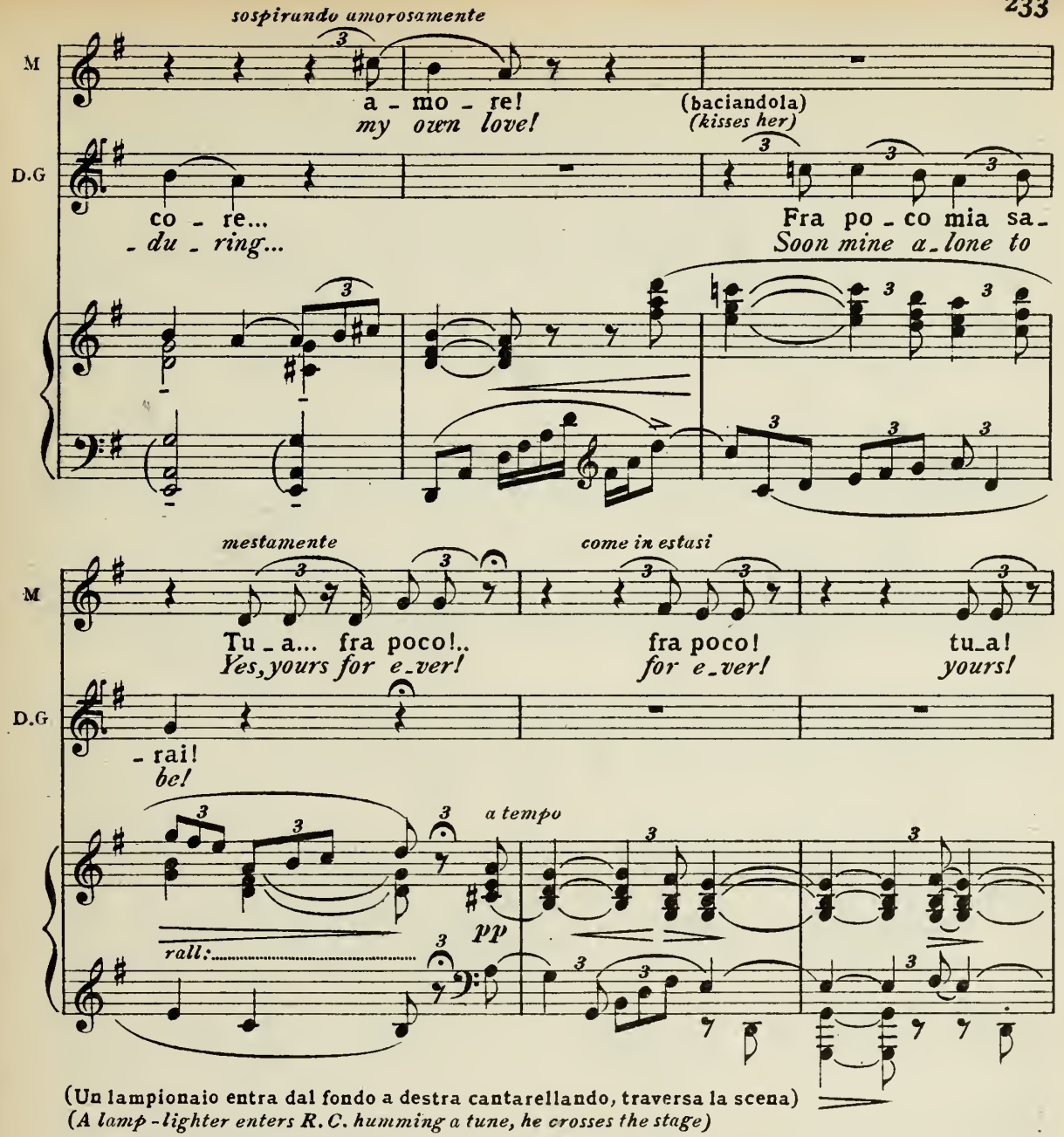
pp poco rit.

M

-mo-re!? a-mo-re? Nel l'on-ta non m'ab-ban-
lov'd one!? my own love! In my dis-grace you do not for-

pp *cres.*

M
- do - ni?..
D.GR. - sake me?
espansivo
Ab - ban - do - nar - ti, ab - ban - do - nar - ti?
For - sake you, dear - est? For - sake you, dear - est?
cres.
rit.
M
A - mo - re! a - mo - re!
My true and faithful lov - er!
D.G
sostenuto
Ma - i!!
Ne - ver!
Se t'ho se - guita per la lun - ga
Love, I have follow'd you through toil and
sostenuto col canto
rit.
dim.
M
a - mo - re!
my own love!
D.G
dolcissimo
pp
vi - a.....
dan - ger.....
fu perchè fe - de mi re - gna - va in
be - cause I bear at heart..... a hope en -
(10)
ppp



(Un lampionaio entra dal fondo a destra cantarellando, traversa la scena)
(A lamp-lighter enters R.C. humming a tune, he crosses the stage)

LAMPIONAIO (scioglie e cala la lampada)
LAMP-LIGHTER (lets down the lamp)

e Ka - te..... ri - spo - se al Re..... D'u - na zi -
And Ka - trine..... re - plied to the King..... Why tempt a

pp pp

LAM. *LAMP*

- tel - la ..... per-chè tentar il cor!.....
maid - en's ..... coy tender lit - tle heart!.....

p sf

(spegne la lampada)
(puts out the lamp)

LAM. *LAMP*

a tempo

Per un mari - to..... mi fe' bel - la il Si - gnor!..... Ri-se il
To snare a hus - band my good looks heav'n did im-part!..... The king

a tempo

pp ppp

(incamminandosi, si allontana dal viottolo)
(exit through the street)

ten. *a tempo*

LAM. *LAMP*

Re, poi le die' gemme ed or..... e un ma - rito, e n'ebbe il
laugh'd, then he gave gems and gold..... And a spouse, but her heart was

legato

p

(comincia ad albeggiare)
(day dawns)

D.GR. *POCO PIÙ MOSSO* ♩ =112

È l'al_ba! O mia Ma_non,..... pron_ta alla
'Tis dawn, love! O my Ma_noṅ,..... Be rea_dy

LAM
LAMP

cor.....
sold.....

(12)

POCO PIÙ MOSSO ♩ =112

pp

Campana

poco affrett.

D.G

por_ta del cor_til sii tu..... V'è là..... Le_
at the en_trance of your cell..... Lescaut..... is

sf

poco affrett.

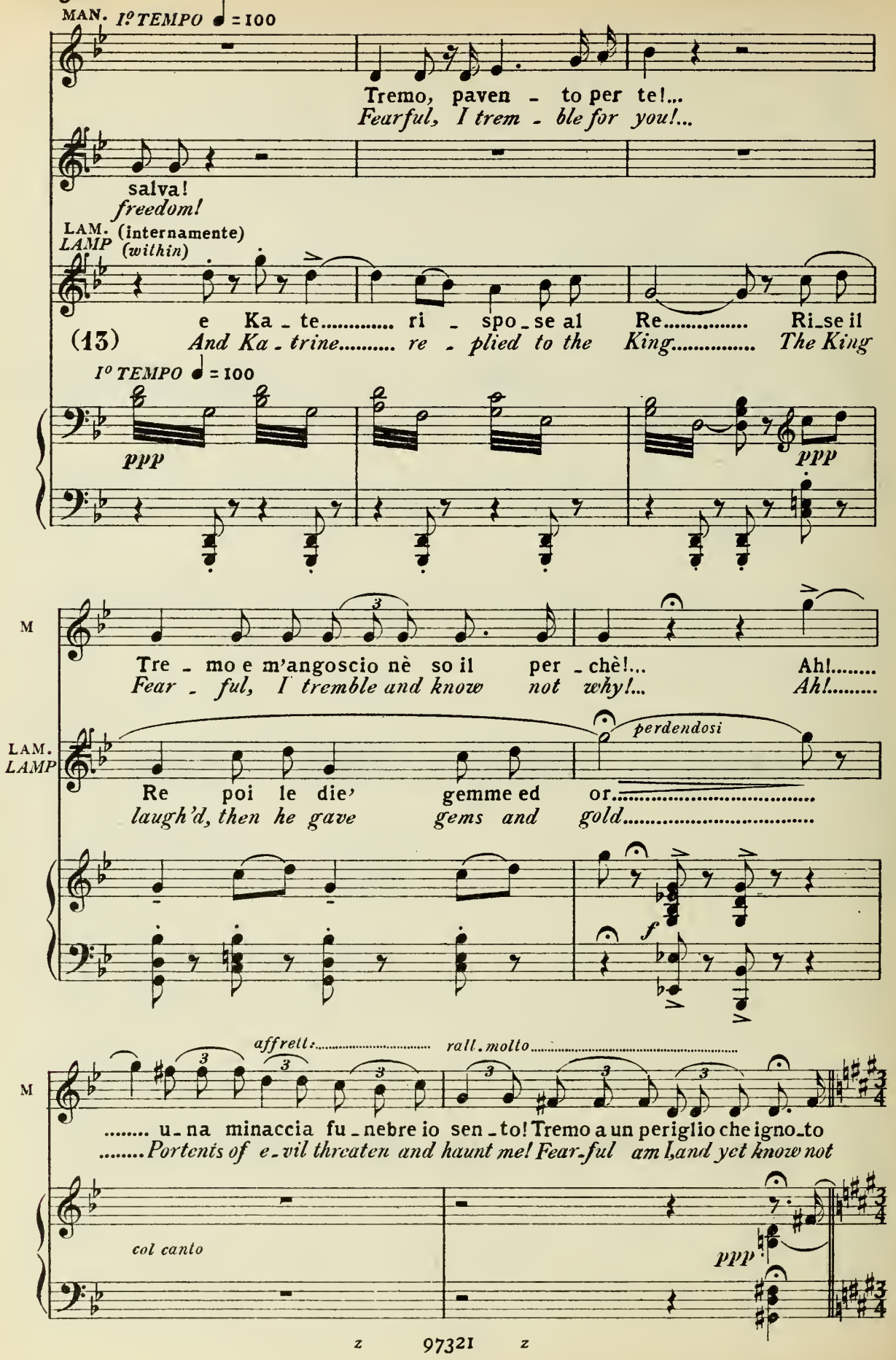
rall:.....

D.G

_scaut.... con uomi_ni de_vo_ti... Là van_ne e tu sei
there..... with follow_ers de_vo_ted... They'll find you and give you

sf

rall:.....


MAN. I° TEMPO ♩ = 100
Tremo, paven - to per te!...
Fearful, I trem - ble for you!...
salva!
freedom!
LAM. (internamente)
LAMP (within)
e Ka - te..... ri - spo - se al Re..... Ri - se il
(13) And Ka - trine..... re - plied to the King..... The King
I° TEMPO ♩ = 100
ppp
ppp
M
Tre - mo e m'angoscio nè so il per - chè!... Ah!.....
Fear - ful, I tremble and know not why!... Ah!.....
LAM.
LAMP
perdendosi
Re poi le die' gemme ed or.....
laugh'd, then he gave gems and gold.....
f
affrett.....
rall. molto.....
M
..... u - na minaccia fu - nebre io sen - to! Tremo a un periglio che igno - to
..... Portents of e - vil threaten and haunt me! Fear - ful am I, and yet know not
col canto
ppp

(nel fondo della scena passa una pattuglia, traversa da sinistra a destra e scompare nel viottolo)
(at the back a patrol passes, crosses from left to right and goes off by the street)

M

LENTAMENTE ♩ = 46

m'è...
why!..

(supplichevole con intensa passione)
(beseechingly with intense fervour)

D.GR.

Ma_non,
Ma_non,

di_spe_ra_to è il mio
*in despair I im_*

(14)

LENTAMENTE ♩ = 46
espress molto

estremamente pianissimo

ppp

D.G

pre_go!.. L'affan_no la pa_ro_la mi spezza...
_plore you!.. My words by my tears and sighs are broken...

poco rit.

D.G

dolciss.

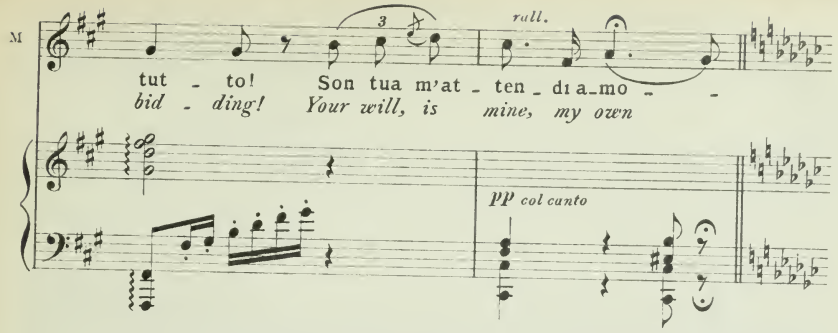
rit.

Vuoi che m'uc_ci_da qui?
Shall I straightway seek death?

Ti scon_giu_ro, Manon, ah!
I be_seech you Manon, ah!

poco rit.

(addita il viottolo)
(indicates the street)
p
D.G
vie - ni!
come love!
Sal - via - mo - ci!..
We'll tri - umph yet!..
mf animando appena
poco allarg.
f
Vien! ti scon - giu - ro!.....
Come! I im - plore you!.....
Ah! vie - ni! Sal -
Ah! come love we'll
straziante
mf animando appena
poco allarg.
MAN.
E si - a!
You con - quer!
Chie - di - mi
I'll do your
- via - mo - ci!
tri - umph yet!
pp poco rit.



(Des Grieux afferra le mani di Manon, e rassicurandola, le accenna di nuovo a destra: Manon gli getta un bacio, e si ritira dalla finestra.)

(*Des Grieux grasps Manon's hands and encouragingly points again to the R.: Manon kisses her hand to him and retires*)

(colpo di fuoco a destra: Des Grieux trasalisce e corre verso il viottolo)
(a shot is heard R.: Des Grieux runs anxiously to the street)

(entra dal viottolo fuggendo colla spada sguainata)
(comes running from the street, sword in hand)

concitato

LES. Per-du-ta è la par - ti - ta!.. Ca - va-lier,..... salviam la
The game is lost, we're rou - ted! Save your life!..... my friend, and

D.GR. Che avven-ne?
What's happen'd?

L vi - ta! U - di - te co - me stril - lano!..
quick - ly! Just hear them how they're shout - ing!..

(Voci interne)
(Voices within) Al - - l'ar - - - - - mi!
To arms!..... there!

(17)

(con impeto)
(impetuously)

D.G Ven-ga la mor-te! Ah! fug-gir? Giam-
Death then is wel-come! What es-cape? No

L Fal-li-to è il col - po!..
The game is o - ver!..

Voci di donne (internamente)
Women's voices (within)

Ah!.....
Ah!.....

col canto.....

(riappare alla finestra, agitata - con immenso slancio a Des Grieux)
(comes to the window, in great agitation, - imploringly to Des Grieux)
MAN.
(fa per sguainare la spada)
(is about to draw his sword)
Se m'ami in nome di
O dear_est, if yet you
D.G
_ma_i!!
never!
(impedendoglielo)
(prevents him)
L
Ah! pazzo inver!..
Ah! mad in_deed!
(18)
f
ff
col canto
(abbandona la finestra e scompare)
(retires from the window)
M
Di_o t'invo_la, amor mi_o!..
love me, escape now and leave me!..
D.G
Ah! Ma_non!
Ah! Ma_non!
a tempo
8
(trascinando via Des Grieux, crollando il capo)
(grumblingly, as he drags Des Grieux away)
(attratti dal colpo di fuoco e dai gridi d'allarme, accorrono da ogni parte borghesi, popolani, popolane, domandandosi l'un l'altro che cosa è avvenuto: confusione generale)
(the sound of the shot and cries of alarm attract citizens and people from all sides: in the midst of the confusion all are asking what has happened)
LES.
Cat_ti_vo af_far!
This time we've failed!
ff

ALCUNE POPOLANE
WOMEN

(entrano in scena)
(enter)

ff

Ah!.....
Ah!.....

Che
How

Sop. BORGHESI
CITIZENS

1. 2.

Che av - ven - ne? O
What's hap - pen'd?

Ten. POPOLANI
PEOPLE

Che av - ven - ne? Che
What's hap - pen'd? How

BORGHESI E VECCHI POPOLANI
Bassi *CITIZENS AND OLD MEN*

U - di - ste? Che
You heard them? How

(19)

ff

fu?
now?

(Tutte)
(All the women)

- là! Fuggiva una donna! Fu ri - vol - ta? Che
now? A woman es - caping! Was it then a re -

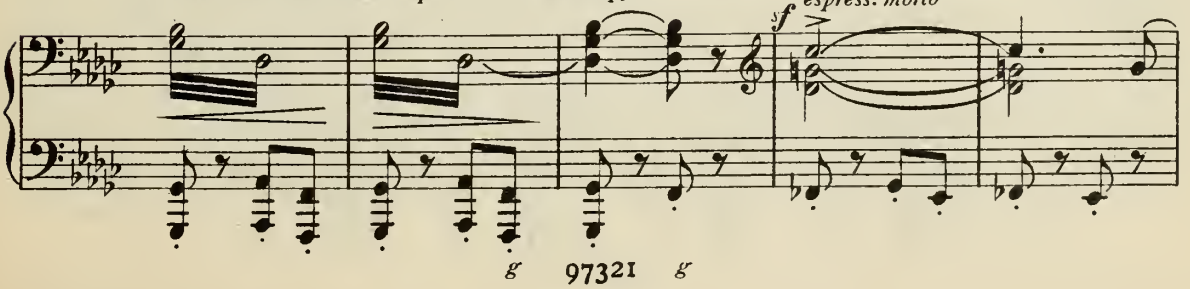
fu? U - di - ste? Che avven - ne? Che
now? You heard them? What's hap - pen'd? How

fu? Fu un ratto? Ri - vol - ta? U - di - ste? Che avven - ne? Che
now? an escape a revolt? You heard them? What's hap - pen'd? How

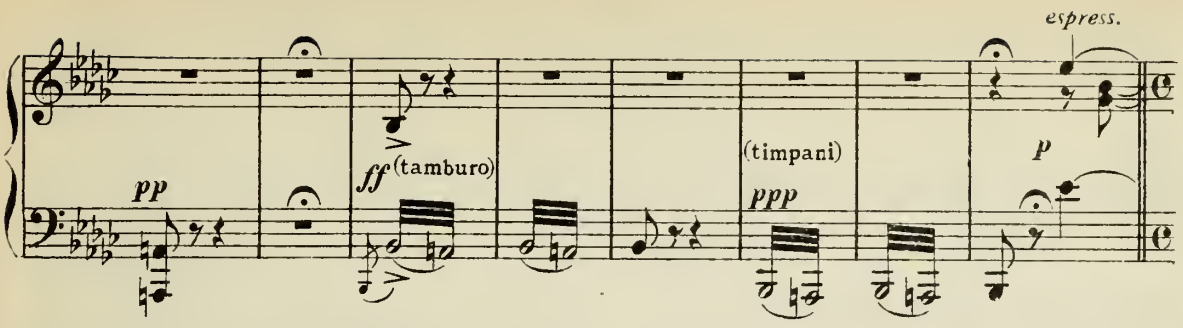
Che fu?
How now?
fu?
-volt?
Che fu, che fu?
How now? How now?
fu? U - di - ste! Che fu? Fug-
now? You heard them? How now? A
fu? U - di - ste? Che fu? La fol - ta te -
now? You heard them? How now? Twas darkness of
Che avven - ne? Che fu? Più d'u - - na:
What happen'd? How now? Her at - tempt at flight
- gi - va u - na don - na. Lag - giù i ra - pi - tor, pro - tes - se
wo - man at - temp - ted es - cape! Her at - tempt at flight
- nè - bra pro - tes - se lag - giu i ra - pi - to - - ri. Fug -
night then that fa - vour'd her flight Her at - tempt at flight was

(rullo di tamburi: s'apre il portone della caserma, esce il Sergente con un picchetto di soldati, in mezzo al quale stanno parecchie donne incatenate: i soldati e le donne si arrestano avanti il porto)
(roll of drums heard: the gate of the barracks opens, and a sergeant with a picket of soldiers comes on in charge of a number of women who are in chains: they all stop in front of the harbour)

(dalla nave scende il Comandante: lo segue un drappello di soldati di marina il quale si schiera a destra: sulla nave si schierano i marinai)
(the Captain of the man-of-war lands, followed by a company of marines, which takes up its position R.: the sailors are drawn up on board the ship)



COMANDANTE
CAPTAIN
(al Sergente)
(to the Sergeant)
È pron - ta la na-ve. L'ap-
The ship now is rea-dy. Then
calando
sempre e rall.
C
-pel - lo affret - ta - te!
hast - en the roll - call!
(ritirandosi poco a poco)
(slowly falling back)
Sop.
pp
Si - len - zio!
Be si - lent!
Ten.
BORGHESI E POPOLANI
CITIZENS AND PEOPLE
Si - len - zio!
Be si - lent!
Sop.
pp
L'ap - pel - lo co - min - cia-no già!
The roll - call al - rea - dy be - gins!
Ten.
pp
L'ap - pel - lo co - min - cia-no già!
The roll - call al - rea - dy be - gins!
Bassi
pp
L'ap - pel - lo co - min - cia-no già!
The roll - call al - rea - dy be - gins!
pp



(con un foglio in mano fa l'appello: le donne, mano mano che sono chiamate passano da sinistra a destra presso al drappello dei marinai - Il Comandante nota su di un libro)
(calls over the roll: the women answer to their names by crossing over from left to right close to the marines. The Captain marks their names in a book)

(passa sfrontatamente guardando come in atto di sfida)
(passes boldly with a defiant look)

SER. *LARGO SOSTENUTO* ♩=54

Rosetta!
«Rosetta!»

Sop.I. BORGHESI *CITIZENS*

(alcune) *(women)* *mormorando* pp

Che a_ria!
What swagger!

Ten.I. POPOLANI *PEOPLE*

(alcuni) *(men)* *mormorando* pp

Eh! che a_ria!
Ah! What swagger!

Ten.2. POPOLANI *PEOPLE*

(alcuni) *(men)* *mormorando* pp

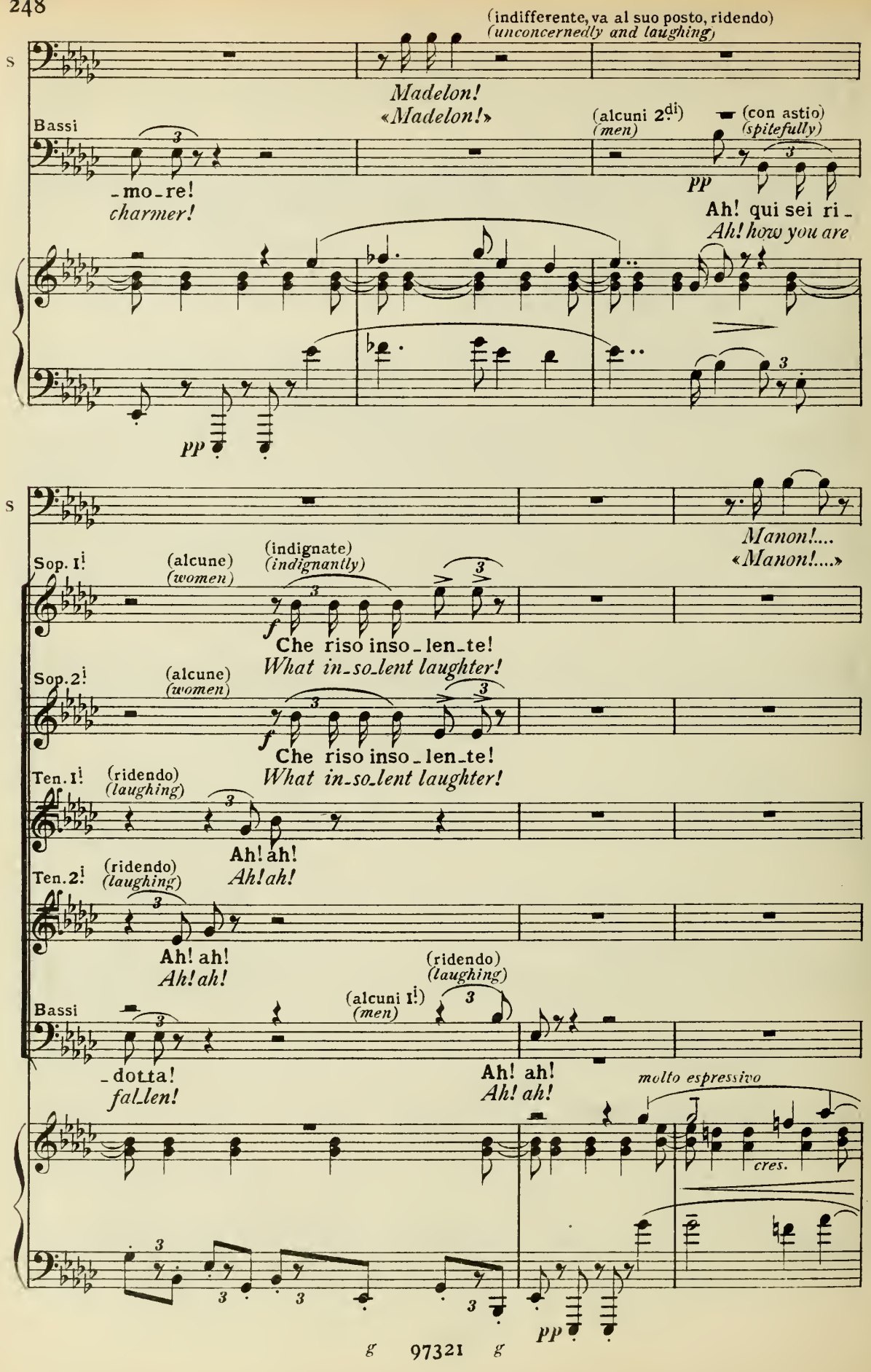
È un a_mo_re!
She's a charmer!

Bassi BORGHESI E VECCHI POPOLANI *CITIZENS AND OLD MEN*

(alcuni) *(men)* *mormorando* pp

È un a_
She's a

LARGO SOSTENUTO ♩=54


(indifferente, va al suo posto, ridendo)
(unconcernedly and laughing)
S
Madelon!
«Madelon!»
Bassi
(alcuni 2di)
(men)
(con astio)
(spitefully)
-mo-re!
charmer!
pp
Ah! qui sei ri-
Ah! how you are
pp
S
Manon!....
«Manon!....»
Sop. 1i
(alcune)
(women)
(indignate)
(indignantly)
f
Che riso inso-len-te!
What in-so-lent laughter!
Sop. 2i
(alcune)
(women)
f
Che riso inso-len-te!
What in-so-lent laughter!
Ten. 1i
(ridendo)
(laughing)
Ah! ah!
Ah! ah!
Ten. 2i
(ridendo)
(laughing)
Ah! ah!
Ah! ah!
(ridendo)
(laughing)
Bassi
(alcuni 1i)
(men)
-dotta!
fal-len!
Ah! ah!
Ah! ah!
molto espressivo
cres.
pp

(Manon passa lentamente cogli occhi a terra)
(Manon passes slowly fixing her eyes on the ground)

Chissà?
Who's that?

Chissà?
Who's that?

Chissà?
Who's that?

Bassi I.

Chissà?
Who's that?

Bassi 2.

p

U - na se-dotta!
Poor wretched woman!

(dopo essersi aggirato in mezzo alla folla, chiuso nel mantello, s'avvicina a sinistra ad un gruppo di borghesi che stanno osservando Manon)
(passes through the crowd, keeping his cloak well round him, and stops L. near to a group of citizens who are gazing at Manon)

LES.

p

Costei? V'è un mi-
This one? I know

Tenori

p

È bel-la davve-ro!
Indeed she is lovely!

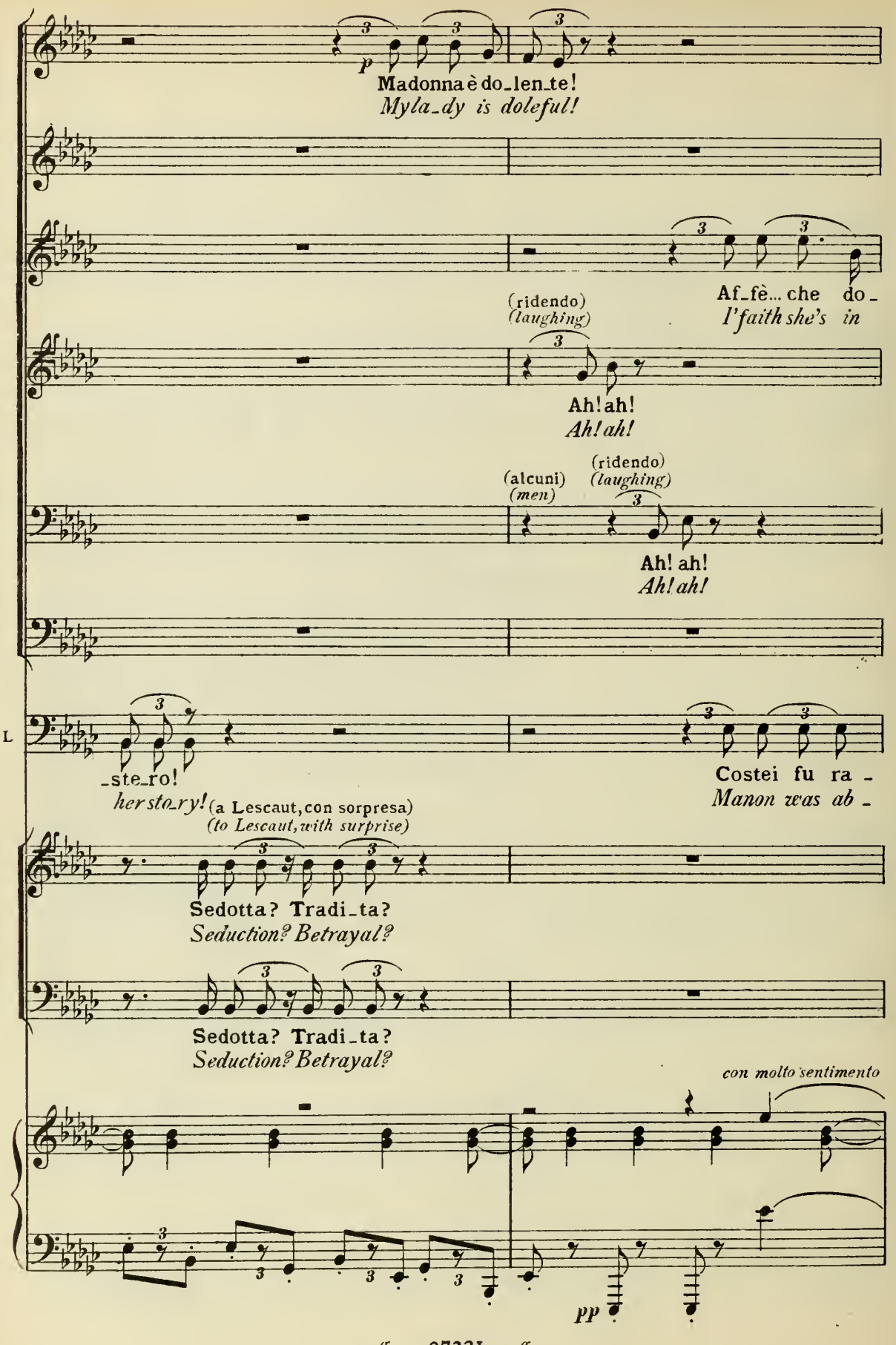
UN GRUPPO DI BORGHESI A SINISTRA
A GROUP OF CITIZENS L.

Bassi

p

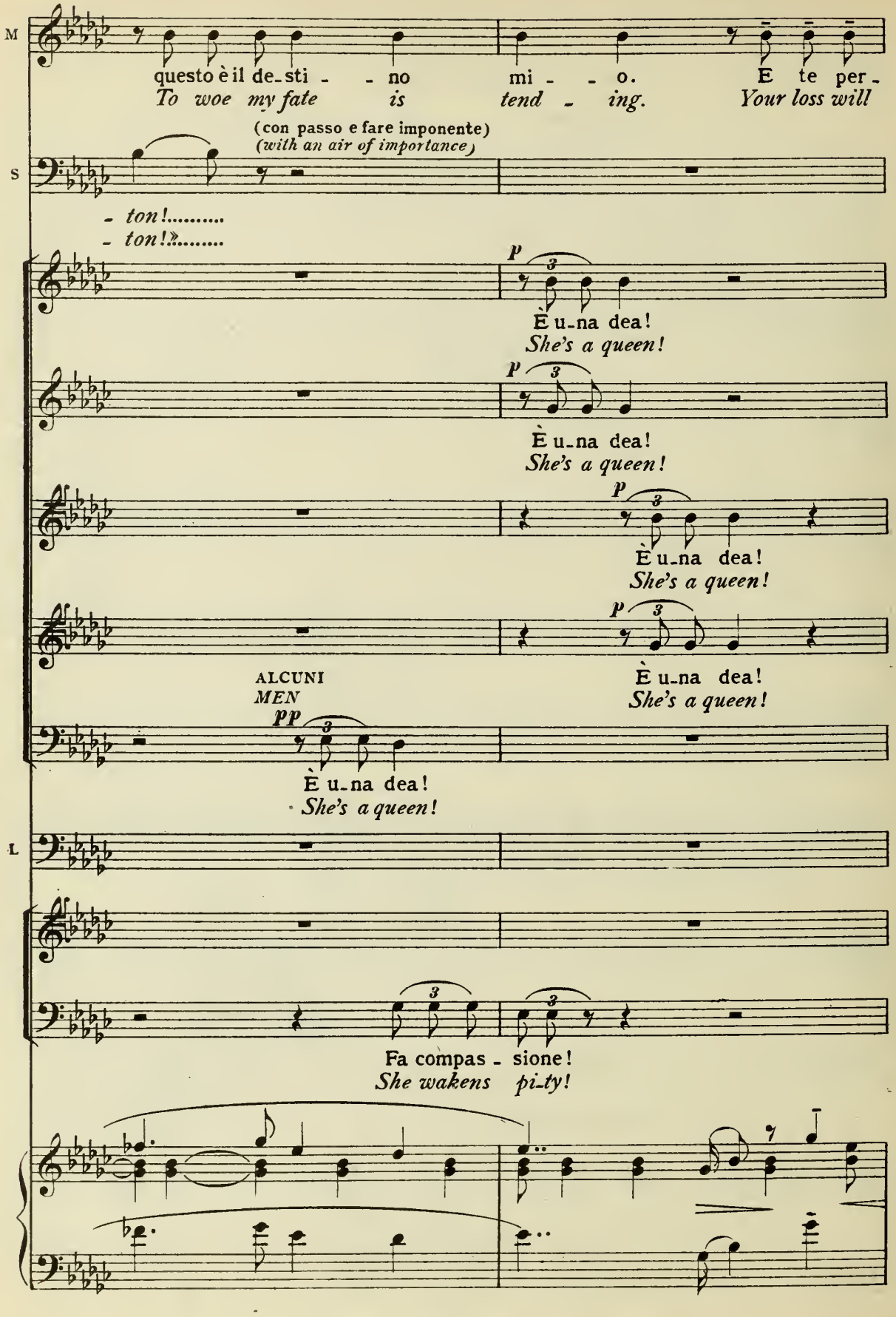
È bel-la davve-ro!
Indeed she is lovely!

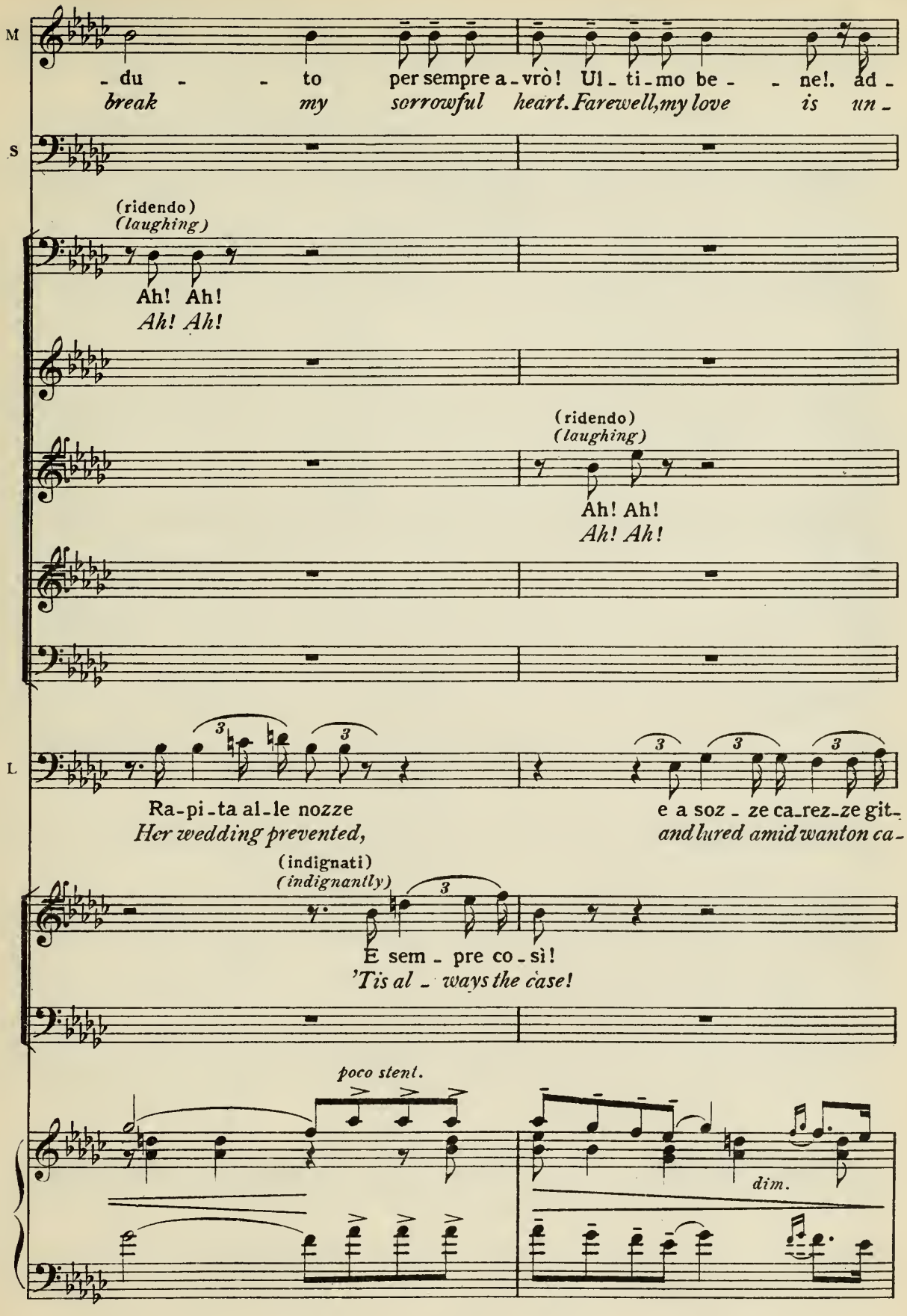
dim.

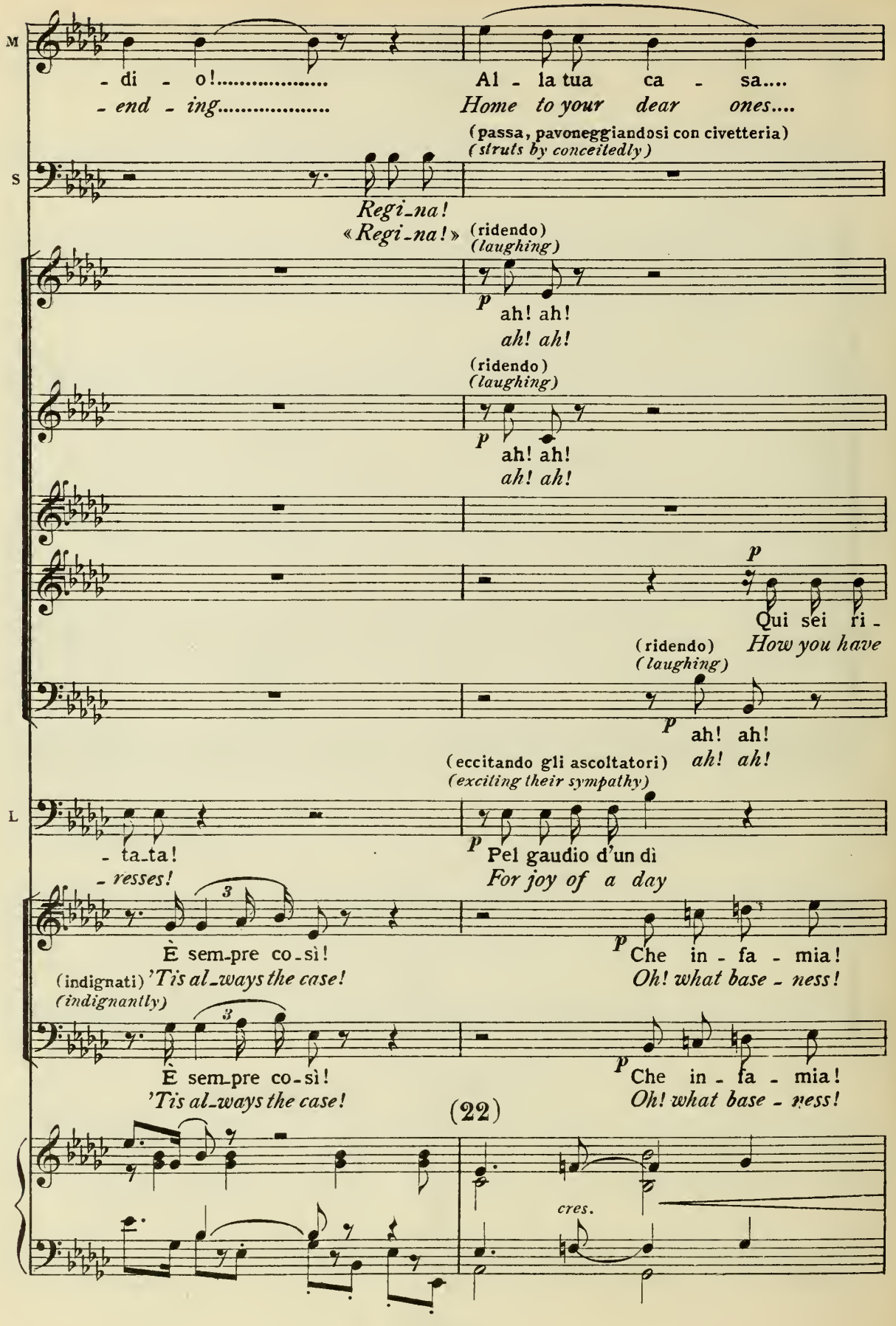

p
Madonna è do_len_te!
Myla_dy is doleful!
Af_fè... che do_
I'faith she's in
(ridendo)
(laughing)
Ah! ah!
Ah! ah!
(alcuni)
(men)
(ridendo)
(laughing)
Ah! ah!
Ah! ah!
L
_ste_ro!
her sto_ry!
(a Lescaut, con sorpresa)
(to Lescaut, with surprise)
Costei fu ra_
Manon was ab_
Sedotta? Tradi_ta?
Seduction? Betrayal?
Sedotta? Tradi_ta?
Seduction? Betrayal?
con molto sentimento
pp

(con passione e angoscia a Des Grieux, il quale cautamente le si è avvicinato, cercando nascondersi dietro di lei: Manon se ne accorge ed a stento trattiene un grido di riconoscenza.)

(passionately to Des Grieux who has cautiously approached her, and tries to hide behind her: Manon sees him and with difficulty represses a cry of joy.)


M
questo è il de-sti - - no mi - - o. E te per-
To woe my fate is tend - ing. Your loss will
(con passo e fare imponente)
(with an air of importance)
S
- ton!.....
- ton!»....
p
È u-na dea!
She's a queen!
È u-na dea!
She's a queen!
È u-na dea!
She's a queen!
È u-na dea!
She's a queen!
ALCUNI
MEN
pp
È u-na dea!
She's a queen!
L
Fa compas - sione!
She wakens pi-ty!


M
- du - - to per sempre a - vrò! Ul - ti - mo be - - ne!. ad -
break my sorrowful heart. Farewell, my love is un -
S
(ridendo)
(laughing)
Ah! Ah!
Ah! Ah!
(ridendo)
(laughing)
Ah! Ah!
Ah! Ah!
L
Ra-pi-ta al-le nozze
Her wedding prevented,
e a soz - ze ca-rez-ze git-
and lured amid wanton ca-
(indignati)
(indignantly)
E sem - pre co - sì!
'Tis al - ways the case!
poco stent.
dim.


M
- di - o!.....
- end - ing.....
Al - la tua ca - sa....
Home to your dear ones....
(passa, pavoneggiandosi con civetteria)
(struts by conceitedly)
S
Regi_na!
«Regi_na!»
(ridendo)
(laughing)
p
ah! ah!
ah! ah!
(ridendo)
(laughing)
p
ah! ah!
ah! ah!
p
Qui sei ri -
(ridendo)
(laughing)
How you have
p
ah! ah!
ah! ah!
(eccitando gli ascoltatori)
(exciting their sympathy)
L
- ta_ta!
- resses!
p
Pel gaudio d'un dì
For joy of a day
È sem_pre co_sì!
'Tis al_ways the case!
p
Che in - fa - mia!
Oh! what base - ness!
(indignati)
(indignantly)
È sem_pre co_sì!
'Tis al_ways the case!
p
Che in - fa - mia!
Oh! what base - ness!
(22)
cres.

M

al - la tua ca - sa rie - di!
to your dear ones be - take you!

Opp. Ad - - di - o!
Fare - - well, love!

S

ah! ah!
ah! ah!

cres.

ah! ah!
ah! ah!

f

Che
What

ah! ah!
ah! ah!

f

Che
What

que - sta vor - re - i!
I should like this one!

cres.

- dot - ta!
fal - len!

f

Qui sei ri -
How you have

Bassi I.

ah! ah!
ah! ah!

ah! ah!
ah! ah!

cres.

Bassi II.

ah! ah!
ah! ah!

ah! ah!
ah! ah!

L

d'un vecchio signor...
a scoundrel was he!

poi, sazio, caccia - ta!
who, sated dismiss'd her!

Che or - ro - re!
Oh! what hor - ror!

cres.

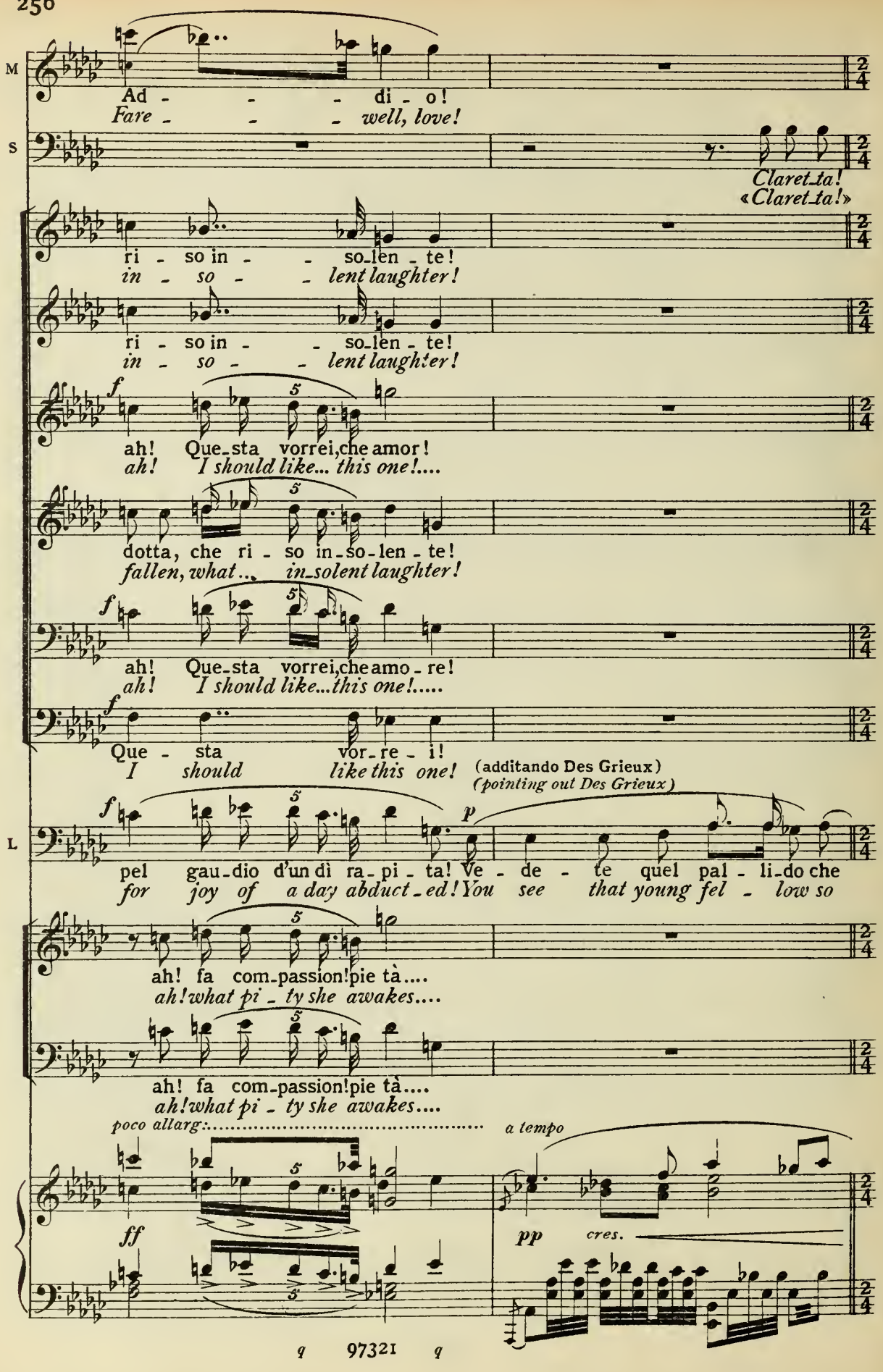
f

fa pie - tà!.....
She wakes pi - ty!

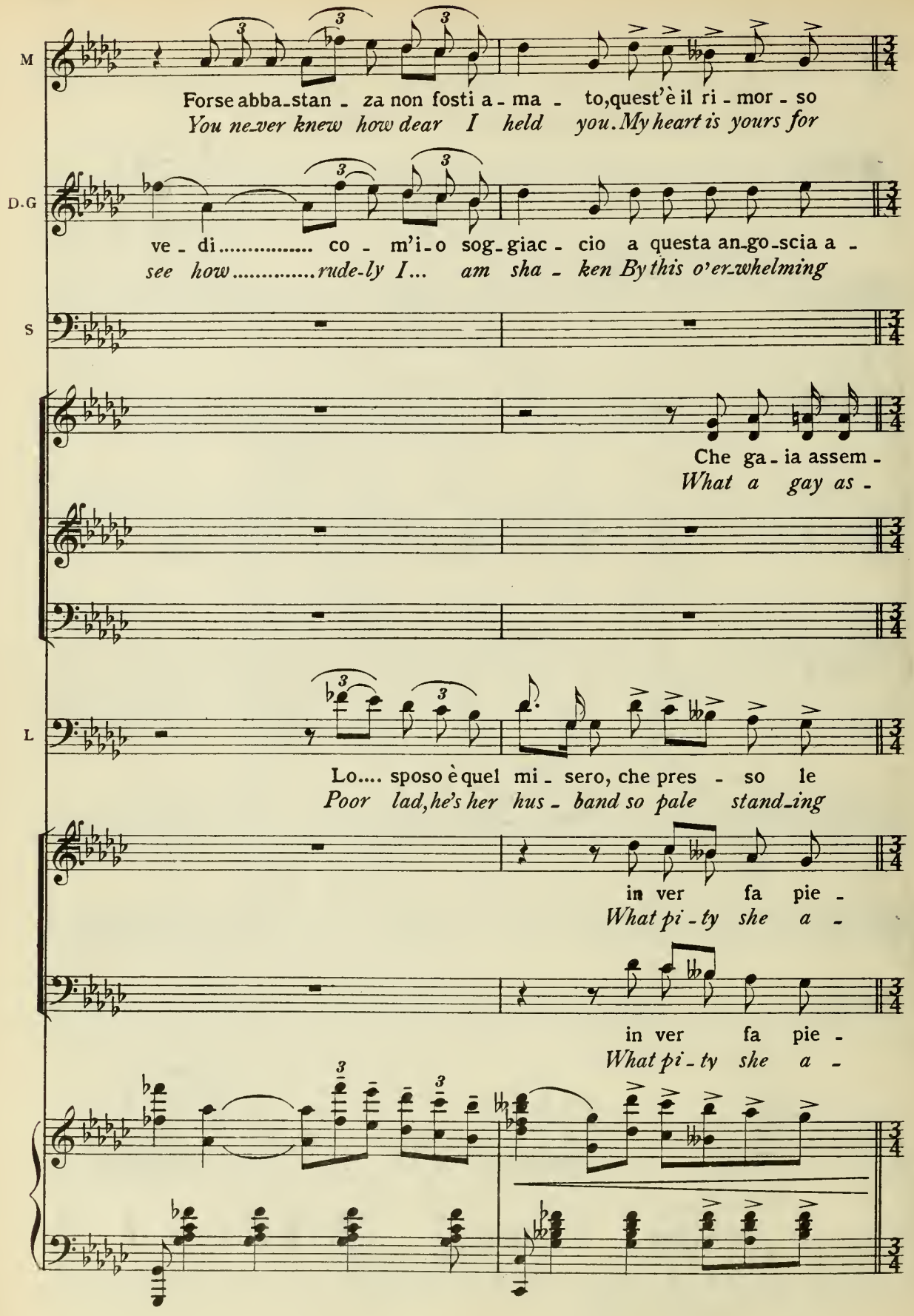
Che or - ro - re!
Oh! what hor - ror!

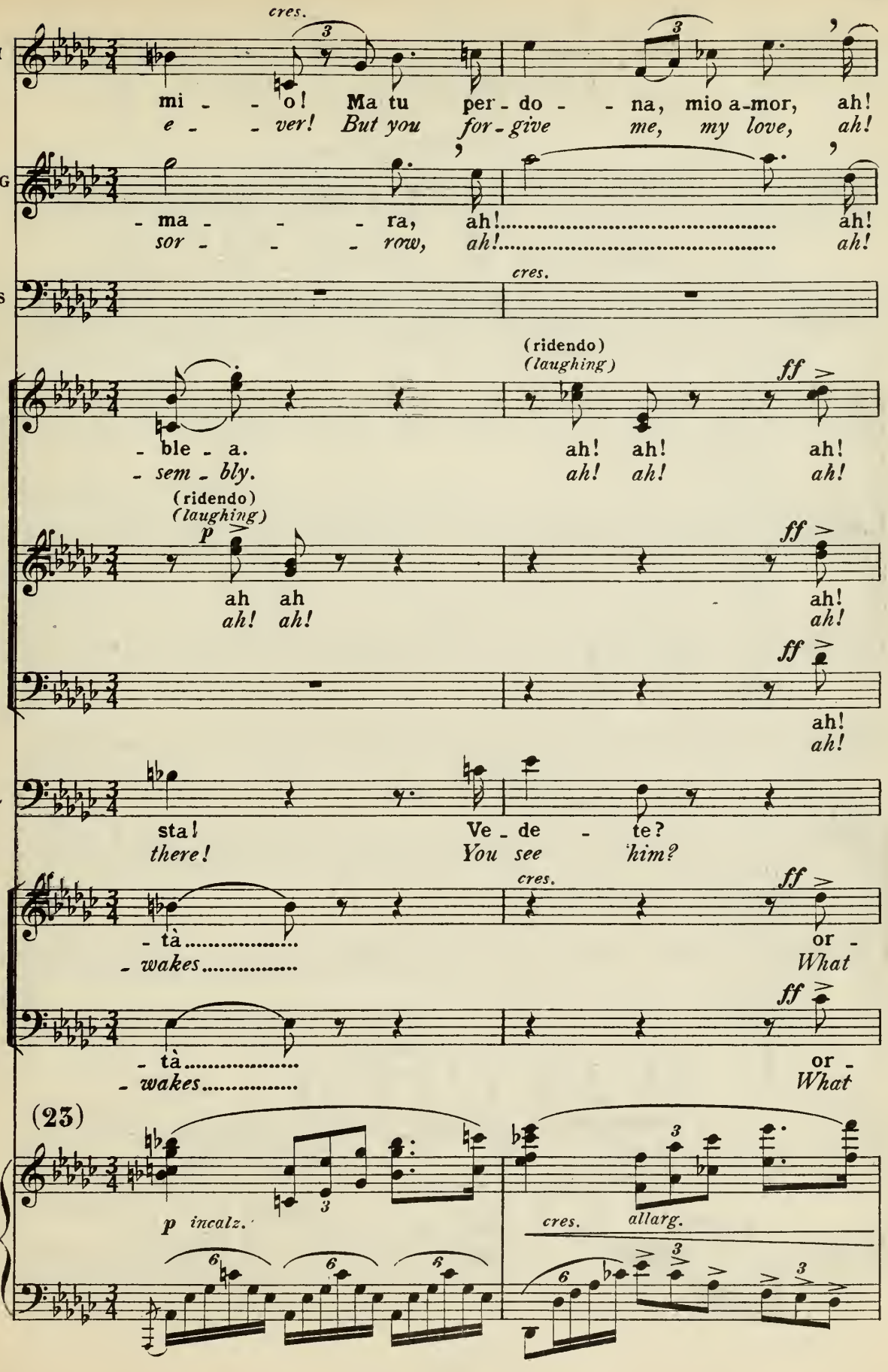
f

fa pie - tà!.....
She wakes pi - ty!


M
Ad - - - di - o!
Fare - - - well, love!
S
Claret-ta!
«Claret-ta!»
ri - so in - - so-len - te!
in - so - - lent laughter!
ri - so in - - so-len - te!
in - so - - lent laughter!
f
ah! Que-sta vorrei,che amor!
ah! I should like... this one!....
dotta, che ri - so in-so-len - te!
fallen, what... in-solent laughter!
f
ah! Que-sta vorrei,che amo - re!
ah! I should like...this one!.....
f
Que - sta vor-re - i!
I should like this one!
(additando Des Grieux)
(pointing out Des Grieux)
L
f
p
pel gau-dio d'un dì ra-pi - ta! Ve - de - te quel pal - li-do che
for joy of a day abduct-ed! You see that young fel - low so
ah! fa com-passion!pie tà....
ah!what pi - ty she awakes....
ah! fa com-passion!pie tà....
ah!what pi - ty she awakes....
poco allarg:.....
a tempo
ff
pp
cres.

M
De - vi Ma - non scor - - dar!.....
You must Ma - non for - - get!.....
D. GR.
con immensa anima
f
Ah! guar - da - mi e
Ah! look, love, and
(è bionda: passa sveltamente)
(a blonde passes quickly)
S
Sop.i I.i e II.i
mf
ah! ah! Che bion - da!.....
ah! ah! The fair one!.....
Ten.i I.i e II.i
mf
ah! ah! Che bion - da!.....
ah! ah! The fair one!.....
Bassi I.i e II.i
mf
ah! ah! Che bion - da!.....
ah! ah! The fair one!.....
L
pres - - so..... le..... sta?.....
pale..... stand - ing.... there?.....
espansivo
poco tratt.
f


M
Forse abba_stan - za non fosti a - ma - to,quest'è il ri - mor - so
You ne_ver knew how dear I held you. My heart is yours for
D.G
ve - di..... co - m'i_o sog_giac - cio a questa an_go_scia a -
see how.....rude_ly I... am sha - ken By this o'er_whelming
S
Che ga - ia assem -
What a gay as -
L
Lo.... sposo è quel mi - sero, che pres - so le
Poor lad, he's her hus - band so pale stand_ing
in ver fa pie -
What pi - ty she a -
in ver fa pie -
What pi - ty she a -


cres.
M
mi - - o! Ma tu per - do - - na, mio a-mor, ah!
e - - ver! But you for-give me, my love, ah!
D.G
- ma - - - ra, ah! ah!
sor - - - row, ah! ah!
S
cres.
(ridendo)
(laughing)
ff
- ble - a. ah! ah! ah!
- sem - bly. ah! ah! ah!
(ridendo)
(laughing)
p
ff
ah ah ah!
ah! ah! ah!
ff
ah!
ah!
L
sta! Ve - de - te?
there! You see him?
cres.
ff
- tà or -
- wakes What
ff
- tà or -
- wakes What
(23)
p incalz.
cres. allarg.

con anima
M
ff
a - - mo-re im-menso, de-so-la-to, ad-di-o!
My tears have... quell'd you Fare-well, we se-ver!
con anima
D.G
ff
O-gni pen-sie-ro si scio-glie in pian-to!
Each thought of you, love, has tears for to-ken!
S
Vio-
«Vio-
ah!
ah!
ah!
ah!
ah!
ah!
L
-ror!
shame!
-ror!
shame!
con anima
ritenuto
ff
poco rit.
a tempo dim.

con passione crescente
M
p
O - - ra a tuo
Home to your
con amarezza
D.G
p
Ah! m'ho nel - -
Ah! In my
(una bruna: traversa la piazza con modo procace)
(a brunette saucily crosses the square)
S
-let-ta!
-let-ta!»
(ridendo)
(laughing)
f
ah! ah! ah! ah! ah!
ah! ah! ah! ah! ah!
pp
Che bru - na!
The dark one!
pp
Che bru-na!
The dark one!
pp
Che bru-na!
The dark one!
L
p
Co - sì, fra ca-te - ne, nel fan-go av- vi -
'Tis thus as a convict disgraced and dis -
(24) Iº TEMPO
pp

M
pa - - dre de - - i far ri - -
dear ..... ones, love, ... now be - -
D.G
l'a - - ni - mo l'o - - dio sol - -
fer - - vent soul my grief un - -
(conserva ancora una ricca acconciatura sul capo; ed alcuni nèi)
(wears a handsome head-dress, and patches on her face)
S
Neri-na!
«Neri-na!»
Che gaia as-sem-
What a gay as-
Di va-ghe nessu-na!
Not one single beauty!
Che splen-di-di nè-i!
What won-der-ful patches!
L
- li - ta,
- honour'd
ri - ve - de e rinvie-ne la spo - sa ra -
He comes to re-vis-it the girl from him
che in - famia!
What baseness!
che or-ror!
What shame!

M
- tor - - no, de - vi Ma - non ..... Ma - non scor -
- take you. No! you must Ma - non ..... Ma - non for -

D.G
- tan - - to, l'o - dio sol - tan - - to, l'o - dio de -
- spo - - ken, my grief un - spo - - ken, my grief is

(se ne va tranquillamente)
(walks quietly)

S
Eli - sa!
Eli - sa!

- blea!
- bly!..
che ga - ia assemble - a, di va - ghenes -
the throng is quite lively, but there is no

che ga - ia assemble - a, di va - ghenes -
the throng is quite lively, but there is no

che ga - ia assemble - a, di va - ghenes -
the throng is quite lively, but there is no

L
pita!
stolen!
nel fan - go avvi - li - ta rive - de e rin -
disgraced and dishon - our'd he comes to re -

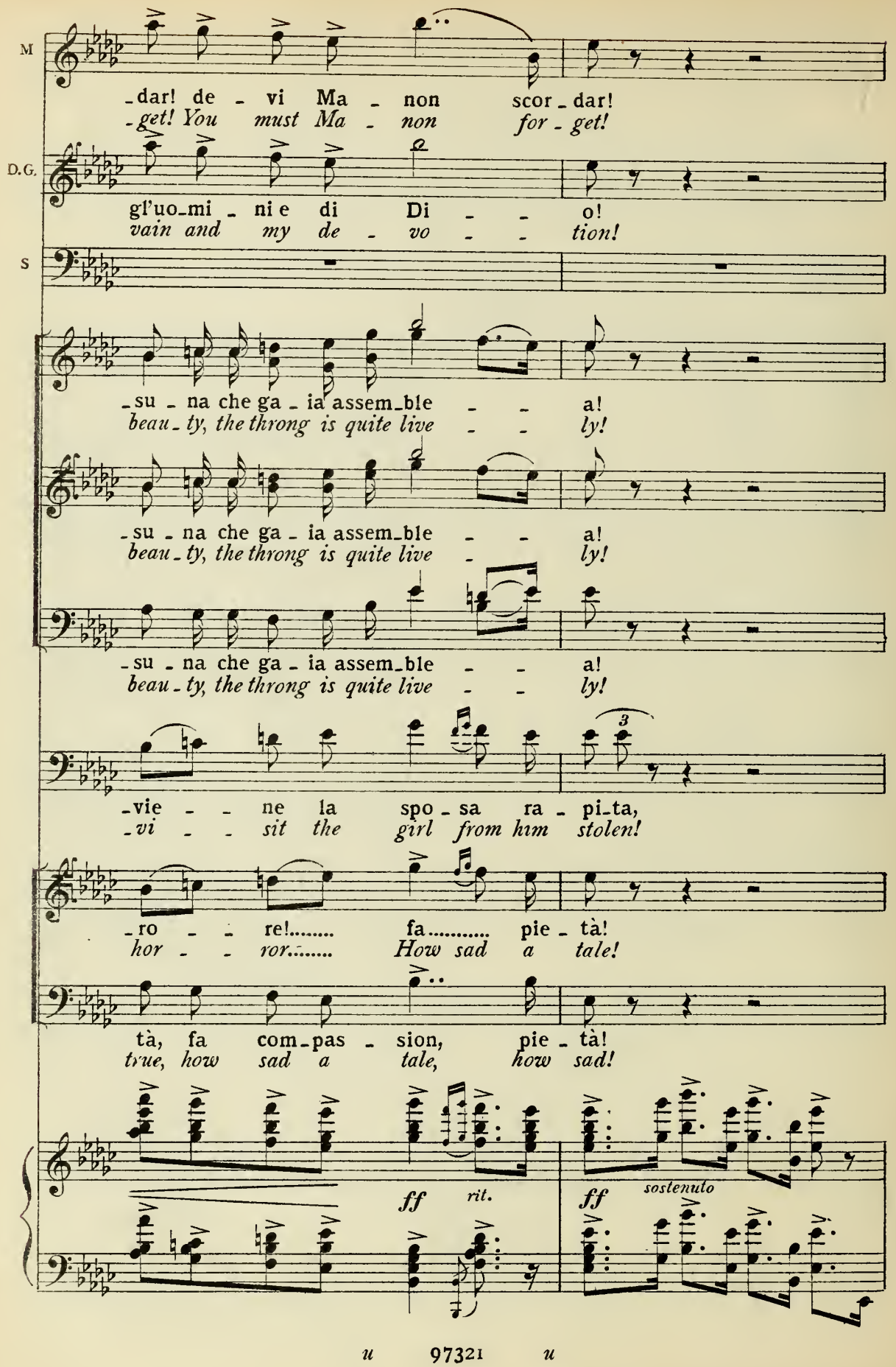
che infamia!
What baseness!
in - ver fa pie - tà! in - famia ed or -
what pi - ty she wakes! what baseness, what

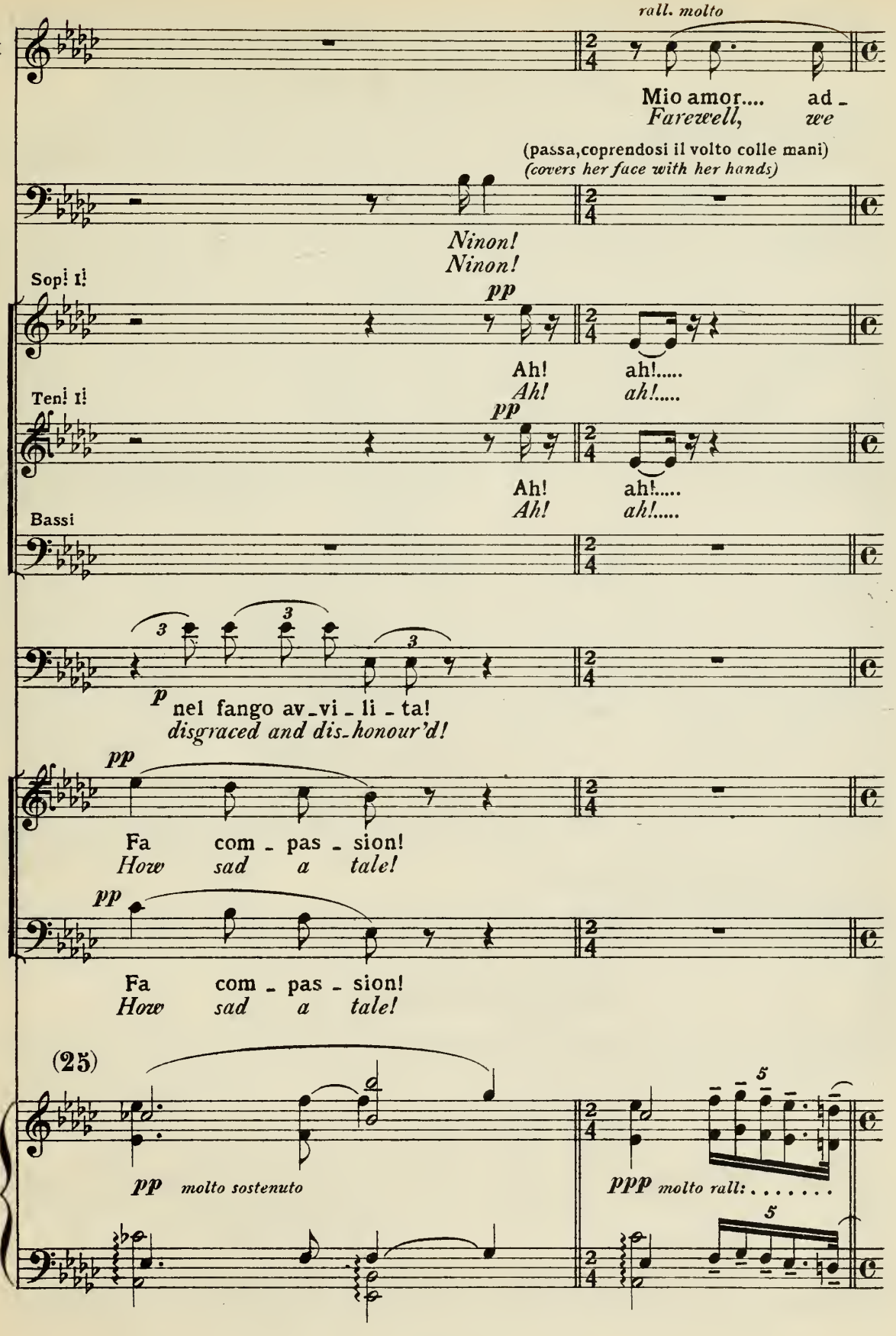
che orror!
What shame!
in - ver fa pie - tà! fa pie -
what pi - ty she wakes! Ah! 'tis

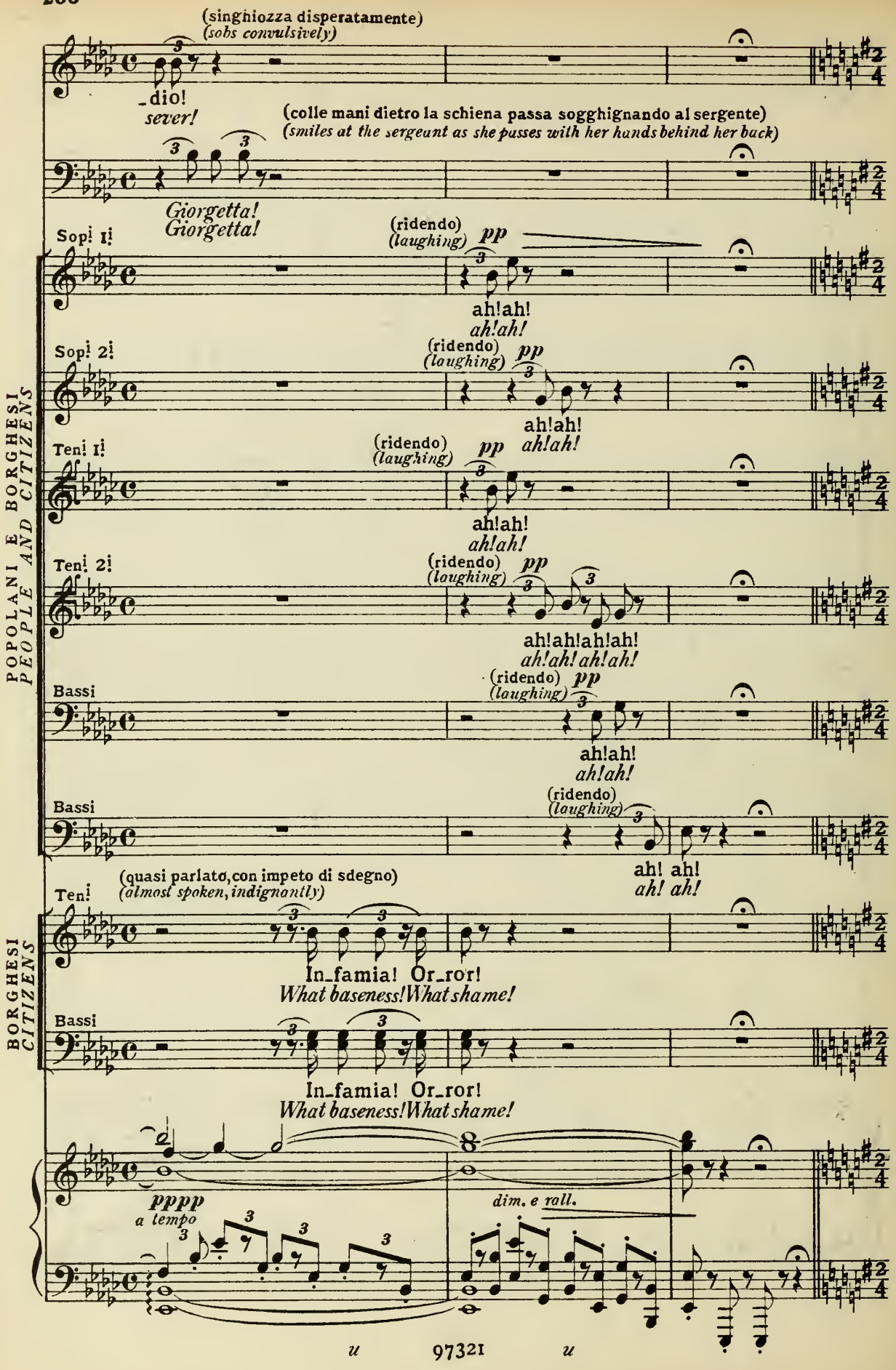
con anima

cres.

poco stent.


M
-dar! de - vi Ma - non scor - dar!
-get! You must Ma - non for - get!
D.G.
gl'uo-mi - ni e di Di - - o!
vain and my de - vo - - tion!
S
-su - na che ga - ia assem-ble - - a!
beau - ty, the throng is quite live - - ly!
-su - na che ga - ia assem-ble - - a!
beau - ty, the throng is quite live - - ly!
-su - na che ga - ia assem-ble - - a!
beau - ty, the throng is quite live - - ly!
-vie - - ne la spo - sa ra - pi-ta,
-vi - - sit the girl from him stolen!
-ro - - re!..... fa..... pie - tà!
hor - - ror..... How sad a tale!
tà, fa com-pas - sion, pie - tà!
true, how sad a tale, how sad!
ff rit.
ff sostenuto


rall. molto
M
Mio amor.... ad -
Farewell, we
(passa,coprendosi il volto colle mani)
(covers her face with her hands)
S
Ninon!
Ninon!
Sopi i!
pp
Ah! ah!.....
Ah! ah!.....
Teni i!
pp
Ah! ah!.....
Ah! ah!.....
Bassi
L
p nel fango av-vi-li-ta!
disgraced and dis-honour'd!
pp
Fa com-pas-sion!
How sad a tale!
pp
Fa com-pas-sion!
How sad a tale!
(25)
pp molto sostenuto
ppp molto rall:


(singhiozza disperatamente)
(sobs convulsively)
_dio!
sever!
(colle mani dietro la schiena passa sogghignando al sergente)
(smiles at the sergeant as she passes with her hands behind her back)
Giorgetta!
Giorgetta!
POPOLANI E BORGHESI
PEOPLE AND CITIZENS
Sopi 1i
(ridendo)
(laughing)
pp
ah!ah!
ah!ah!
Sopi 2i
(ridendo)
(laughing)
pp
ah!ah!
Teni 1i
(ridendo)
(laughing)
pp
ah!ah!
ah!ah!
Teni 2i
(ridendo)
(laughing)
pp
ah!ah!ah!ah!
ah!ah! ah!ah!
Bassi
(ridendo)
(laughing)
pp
ah!ah!
ah!ah!
Bassi
(ridendo)
(laughing)
ah! ah!
ah! ah!
BORGHESI
CITIZENS
Teni
(quasi parlato, con impeto di sdegno)
(almost spoken, indignantly)
In_famia! Or_ror!
What baseness! What shame!
Bassi
In_famia! Or_ror!
What baseness! What shame!
pppp
a tempo
dim. e roll.

(il Sergente va a collocarsi di fronte alle Cortigiane)
(the Sergeant marshalling the women)

ALL.o DECISO

f

(le Cortigiane si mettono in fila)
(the prisoners form in single file)

SER.

LARGO SOST.to

Pre_sto!.. In fi_la!..
Forward! In line there!....

dim.

pp

ppp

cres.

(non può trattenersi, e d'un tratto strappa Manon dalle mani del Sergente, gridando)
(cannot control himself and suddenly wrenches Manon from the hands of the sergeant)

D. GR.

In_
Stand

(vede Manon ferma presso a Des Grieux, la prende brutalmente per un brac_cio e la spinge dietro le altre)
(sees Manon standing close to Des Grieux, takes her roughly by the arm and pushes her after the others)

SER.

Mar_cia_te!.. Costui ancor qui? Fi_niamo_la!
Quick march!... What you still here? No more of this!

f

string. e cres.

u 97321 *u*

(furente e minaccioso)
(fiercely and menacingly)
D.G
-die-tro!
back sir!
Ah! guai a chi la
He dies who dares to
(a Des Grieux)
(to Des Grieux)
S
Via!
Go!
Ten.
(a Des Grieux)
(to Des Grieux)
Co-raggio!
Take courage!
IL GRUPPO DEI BORGHESI
THE GROUP OF CITIZENS
(aizzati da Lescaut)
Bassi (urged by Lescaut)
Co-raggio!
Take courage!
affrett. molto e cres.
ALL° MOD^to ♩ = 116
(avvinghia stretta a se Manon, coprendola colla propria persona)
(clasps Manon close to him, protecting her)
D.G
toc-ca!
touch her!
Manon, ti stringi a me!
Manon, cling fast to me!
(accorrono in soccorso di Des Grieux ed impediscono al Sergente di avvicinarsi a Manon)
(run to help Des Grieux and prevent the sergeant from approaching Manon)
Ten.
Co-sì!
That's it!
Bra-vo!
That's right!
BORGHESI
CITIZENS
Bassi
Co-sì!
That's it!
Bra-vo!
That's right!
ALL° MOD^to ♩ = 116
(26)
ff

(nell'impeto della disperazione)
(in the desperation of the moment)

(minaccioso)
(threateningly)

a piacere *a tempo*

D.G

Ah! non v'avvi - ci - na - te! Chè, vi - vo me, co -
Ah! do not dare ap - proach! her! For, while I live, none

(apparendo ad un tratto in mezzo alla folla, che si ritira rispettosamente)
(appears suddenly in the midst of the crowd, who retire respectfully)

COM. *CAPT.*

Che avvien?!
What's this?

col canto *a tempo* *ff* *ff*

(scorgendo il Comandante, vinto da profonda emozione, erompe in uno straziante singhiozzo mentre le sue braccia che stringevano Manon si sciolgono)
(sees the Captain, and over come with emotion, bursts into sobs and loosens Manon from his grasp)

D.G

- stei nes - sun strappar po - trà!.. No! no!
shall tear her a - way from me. No! no!

ff *dim.*

(27)

(al Comandante)
(to the Captain)

LARGO SOST.to ♩. = 46

D.G.

paz - zo son!..... Guar - da - te, paz - zo son, guar -
I am mad!..... Be - hold me, I..... am mad!... Be -

LARGO SOST.to ♩. = 46

p *f*

u 97321 *u*

(il Sergente avvia le Cortigiane verso la nave, e spinge con esse Manon, la quale lenta s'incammina e nasconde il volto fra le mani, disperatamente singhiozzando - La folla, cacciata ai lati dagli Arcieri, guarda silenziosa con profondo senso di pietà)

(the Sergeant sends the prisoners towards the ship, and Manon with them, who walks slowly hiding her face with her hands and sobbing bitterly. The crowd driven back by the archers, look on in silence and with deep compassion)

rit.
D.G
-stie - re... ed io ver-rò fe-li - ce!.. M'ac-cet-
-ploy - ment... and I will come so glad - ly! Take, oh,
pp rit. col canto
poco allarg.
a tempo
-ta-te! Ah!guarda-te, io piango e im-plo - ro!.....
take me! Ah! mer-cy I implore,..... Have mer - cy!.....
ten.
f
poco allarg.
a tempo
Vi pigliate il mio san-gue... la vi-ta! V'im-
Take my life, if it pleaseyou... yes, my life! I
ff
stent:
meno forte

D.G
rall.
-plo - ro, vi chie - do pie-tà..... vi chie-do pie-
pray you, have mer - cy on me..... have mer-cy I im-
rall.
stent.
rall:
Opp.
-tà..... in-gra-to non sa-ro in-gra-to non sa-
-plore..... Ah!..... take..... me, have mer-cy I im-
D.G
-tà..... ah!..... pie - tà! in-gra-to non sa-
-plore..... Ah!..... take me, have mercy I im-
f affrett.
MOD.to ♩ = 84
-rò!
-plore!
(s'inginocchia davanti al Comandante, implorando)
(kneels to the Captain, beseechingly)
D.G
-rò!
-plore!
(commosso, si piega verso Des Grieux, gli sorride benignamente e gli dice col fare burbero del marinaio)
(touched by his entreaties, looks kindly on Des Grieux and in the bluff manner of sailors, says)
COM.
Ah! popo-lar le A - me-riche, gio-vi-not-to de-si-
To po-pulate A - mer-i-ca, young fellow, do you de-
MOD.to ♩ = 84
fp (✲) colpo di cannone

(Des Grieux lo guarda con ansia terribile)
(Des Grieux looks at him with the greatest anxiety)

(quasi parlato, battendo sulla spalla a Des Grieux)
(almost spoken, patting Des Grieux on the shoulder)

a piacere

-a-te? Eb-ben..... ebben..... sia pur! Via, mozzo, v'affret-
-sire.... *Well then..... it shall..... be so! Quick, my lad, come, I'll*

cres. molto

p

AND.te SOST.to

(Des Grieux getta un grido di gioia, e bacia la mano al Comandante. Manon si volge, ve-
(Des Grieux utters a cry of joy and kisses the Captain's hand. Manon turns round and

-ta-te!
take you!

(28)

AND.te SOST.to

fff tutta forza

sostenendo

de, comprende-e, il viso irradiato da suprema gioia, dall'alto dell'imbarcatoio stende le braccia a Des Grieux che vi accorre. Lescaut, in disparte, guarda, crolla il capo e si allontana)
understands that Des Grieux will accompany her and radiant with joy, she stretches out her arms to Des Grieux, who rushes in to them. Lescaut, watches them at a distance, shakes his head and goes off)

trattenuto

(cala rapidamente il sipario)
(curtain falls rapidly)

allarg:

rit.

ffff

Fine dell'Atto III.
End of Act III.

ATTO QUARTO
ACT FOURTH

IN AMERICA
IN AMERICA

UNA LANDA INTERMINATA SUI CONFINI DELLA NUOVA ORLEANS.
A VAST PLAIN ON THE BORDERS OF NEW ORLEANS.

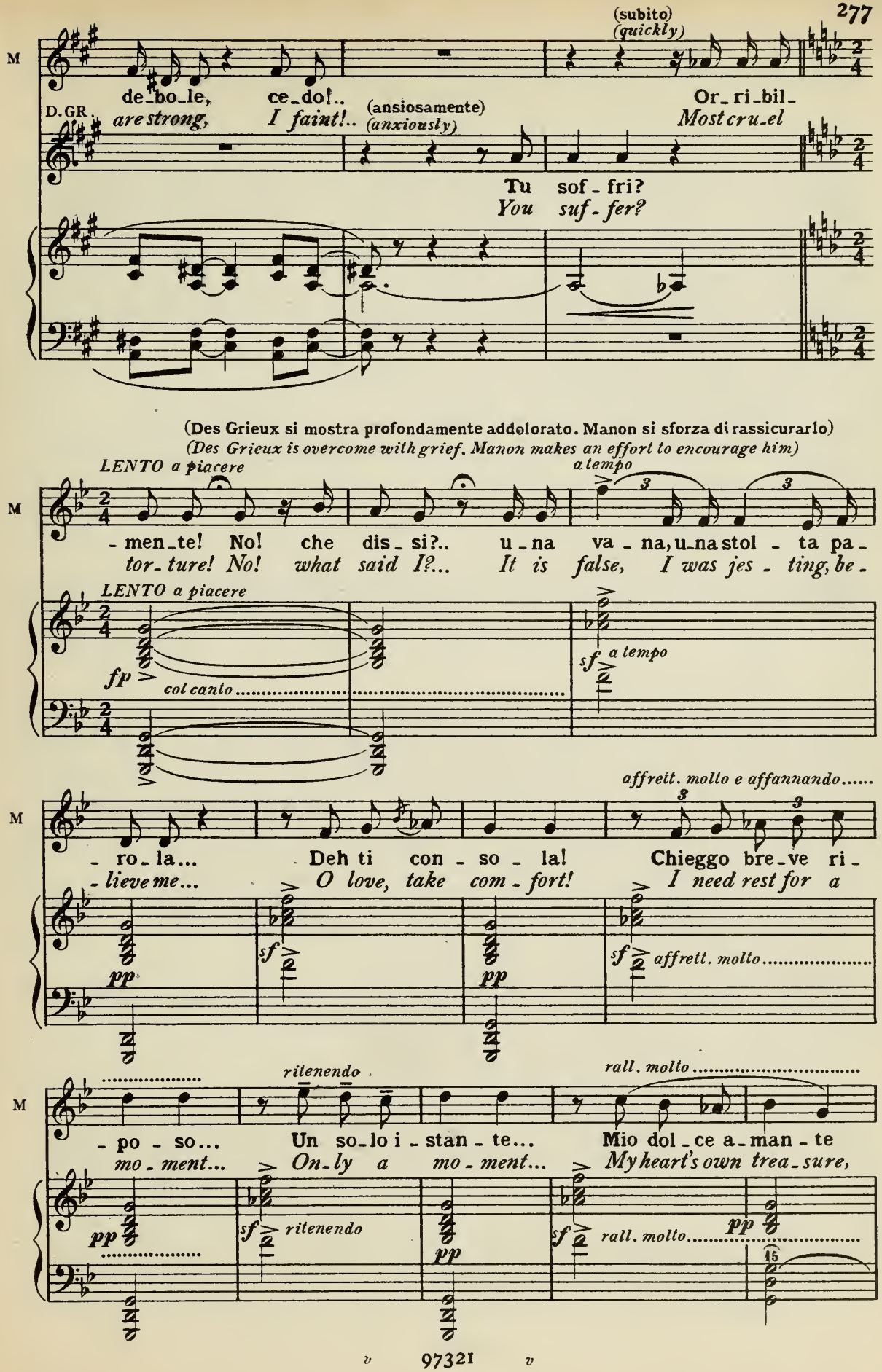
Terreno brullo ed ondulato - Orizzonte vastissimo - Cielo annuvolato - Cade la sera.
The country is bare and undulating - The horizon is far distant - The sky is overcast - Night falls.

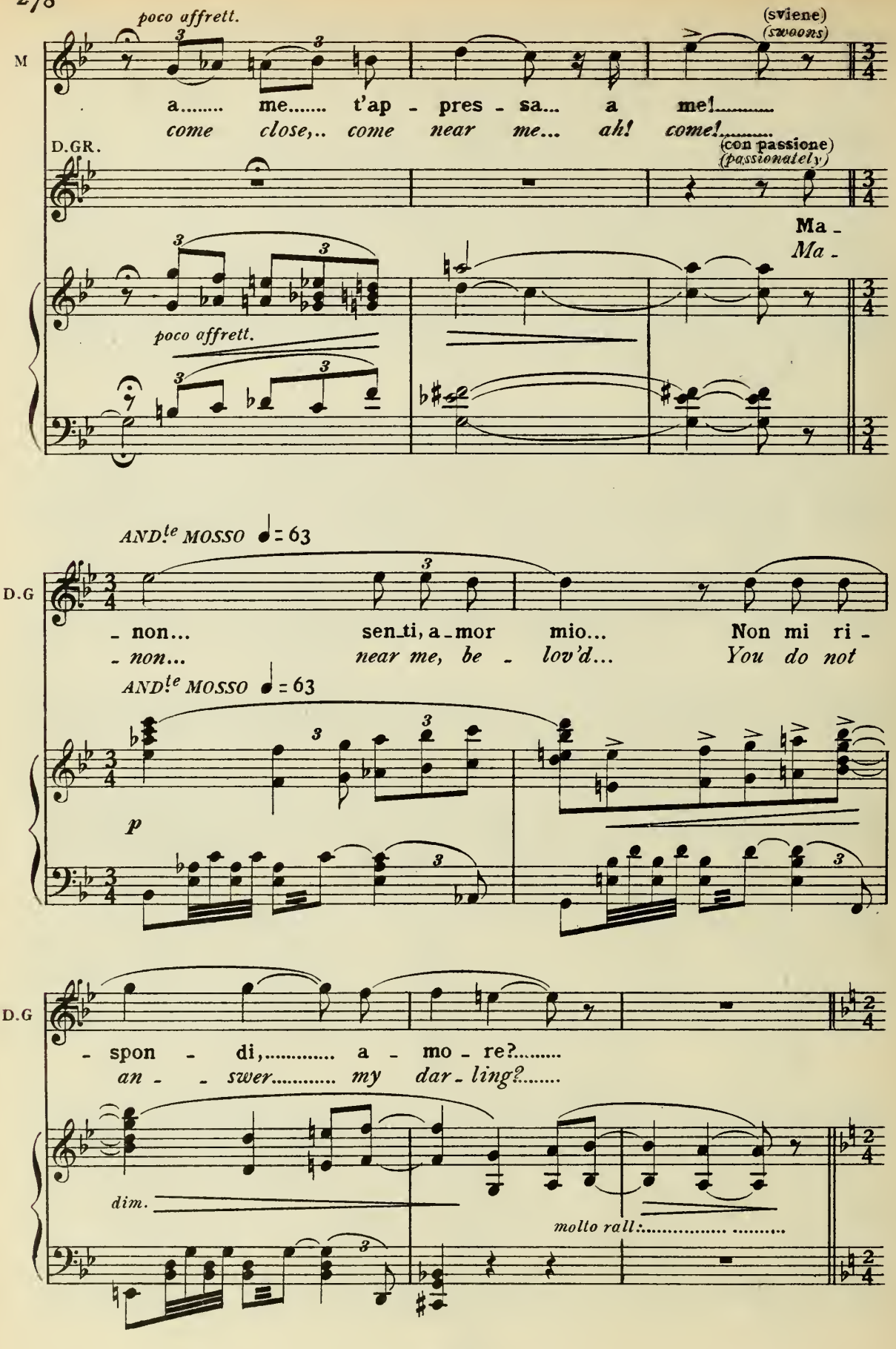
(Manon e Des Grieux si avanzano lentamente dal fondo: sono poveramente vestiti: hanno aspetto di persone affrante. Manon pallida, estenuata, si appoggia sopra Des Grieux che la sostiene con fatica.)
(Manon and Des Grieux advance slowly from the back: they are poorly clad: they seem worn out with fatigue Manon is pale and exhausted, she leans on Des Grieux who supports her with difficully.)

(S'alza la tela)
(The curtain rises)

MANON
(con voce fioca, oppressa)
(with stifled voice)
(1)
In - nan - zi, in-nanzi an-
Let's on-ward, still on-ward,
D. G
-det - ta al ter-mi-ne s'a-van-za.
drea-ry we soon will leave be-hind us.
M
cor!.....
love!.....
L'a-ria d'intor-no or si fa scu - ra.
The air around us now grows dark - er. dolce
D. G
Su me ti
Ah! lean on
espress.
M
Er - ra la brez-za nel - la gran pia-
O - ver the plain the wand'ring breeze is
D. G
po - sa!
me, love!
3
3
pp accel.
a tempo
tr
poco ritard.

(con voce più debole)
(her voicegrows fainter)
M
- nu - ra
fly - ing
e muo - re il gior - no!...
And day - light is dy - ing!....
risoluto
(cade)
(falls)
(sempre più debole)
(still fainter)
poco rall:.....
In - nan - zi! In - nan - zi!
Let's onward! Still onward!..
no...
no!
Son vinta! Mi per -
I cannot! Oh! for -
(con angoscia)
(with anguish)
D.GR
Manon
Manon!
affrett. e cres.
poco rall:.....
(parlato)
(spoken)
con angoscia
a tempo
- do - na!
- give me!
Tu sei for - te, t'invi - dio;
I am on - ly a wo - man;
Don - na,
But you,
a tempo
dolciss. e legatiss. affrett.


(subito)
(quickly)
M
de_bo_le,
are strong,
ce_do!..
I faint!..
(ansiosamente)
(anxiously)
Or_ri_bil_
Most cru_el
D.GR.
Tu sof_fri?
You suf_fer?
(Des Grieux si mostra profondamente addolorato. Manon si sforza di rassicurarlo)
(Des Grieux is overcome with grief. Manon makes an effort to encourage him)
LENTO a piacere
a tempo
_men_te! No! che dis_si?.. u_na va_na, u_na stol_ta pa_
tor_ture! No! what said I?... It is false, I was jes_ting, be_
fp
col canto
sf
a tempo
affrett. molto e affannando
_ro_la... Deh ti con_so_la! Chieggo bre_ve ri_
_lieve me... O love, take com_fort! I need rest for a
pp
affrett. molto
rallentando
rall. molto
_po_so... Un so_lo i_stan_te... Mio dol_ce a_man_te
mo_ment... On_ly a mo_ment... My heart's own trea_sure,
rallentando
rall. molto


poco affrett.
(sviene)
(swoons)
M
a..... me..... t'ap - pres - sa... a me!.....
come close,.. come near me... ah! come!.....
D.GR.
(con passione)
(passionately)
Ma -
Ma -
poco affrett.
AND.te MOSSO ♩= 63
D.G
- non... sen_ti, a_mor mio... Non mi ri -
- non... near me, be - lov'd... You do not
AND.te MOSSO ♩= 63
p
D.G
- spon - di,..... a - mo - re?.....
an - - swer..... my dar - ling?.....
dim.
molto rall:..... .....

AND.te ESPRESSIVO CON MOTO ♩=72
con molta espress.
D. G
Ve - - di, ve - di, son io che pian - go...
Look, dear, look, dear, 'tis I am weep - ing...
AND.te ESPRESSIVO CON MOTO ♩=72
armonioso
p
pp
D.G
io che im - plo - - ro... io che ca - rez - zo e
'tis I im - plore you... My vi-gil here I am
D. G
ba - - - cio i tuoi ca - pel - - li d'o - -
keep - - - ing, Love, I..... who..... a - dore
con anima
D. G
- ro!..... Ah!..... Ma - non! Ma -
you!..... Ah!..... Ma - non! Ma -
dolce
f

poco rit.
D.G
- non, ri - spon-di a me!..... Ta - ce!?
- non, give an-swer to me!..... Si - lent?
p
poco rit.
(con disperazione)
(despairingly)
ten.
f
POCO PIÙ
(toccandole la fronte)
(touches her forehead)
Ma - le - di - zion!..... Cru-del feb-bre l'av-
Ac - cur - sed fate!..... Her frame is rack'd with
mf
POCO PIÙ
espress.
- vin - ce..... Di-spe-ra-to mi vin-ce un sen - so di sven -
fe - ver..... In despair I fore - - see an im - pen-ding dis -
- tu - ra, un senso di te - nè - bre e di pa - u - ra!
- as - ter, The tumult of..... woe follows fast-er and fast - er!
p
(a Manon)
(to Manon)
Ri - spon - - di-mi a-mor
Oh! an - - swer me my
dolce

(con sconforto)
(alarmed)

D.G

mio!..... Ta_ce! Ma_

*love!..... Si_lent! Ma_*

roll:..... pp a tempo rinf e

(piangendo)
(weeping)

D.G

= 69

- non! non mi ri - - spon - di?..

- non! you do not (5) an - swer?..

= 69

rall. un poco p cres. e string. sino al.....

(rinvenendo poco a poco, mentre Des Grieux la solleva da terra)
(reviving slowly, as Des Grieux raises her from the ground)

MAN.

= 72

Sei tu che piangi? Sei tu che im -

'Tis you are weep_ing? 'Tis you im -

tutta forza ff = 72 rit. pp

M

- plo - ri?.. I tuoi sin_gul_ti a_scol - - to e mi ba - -

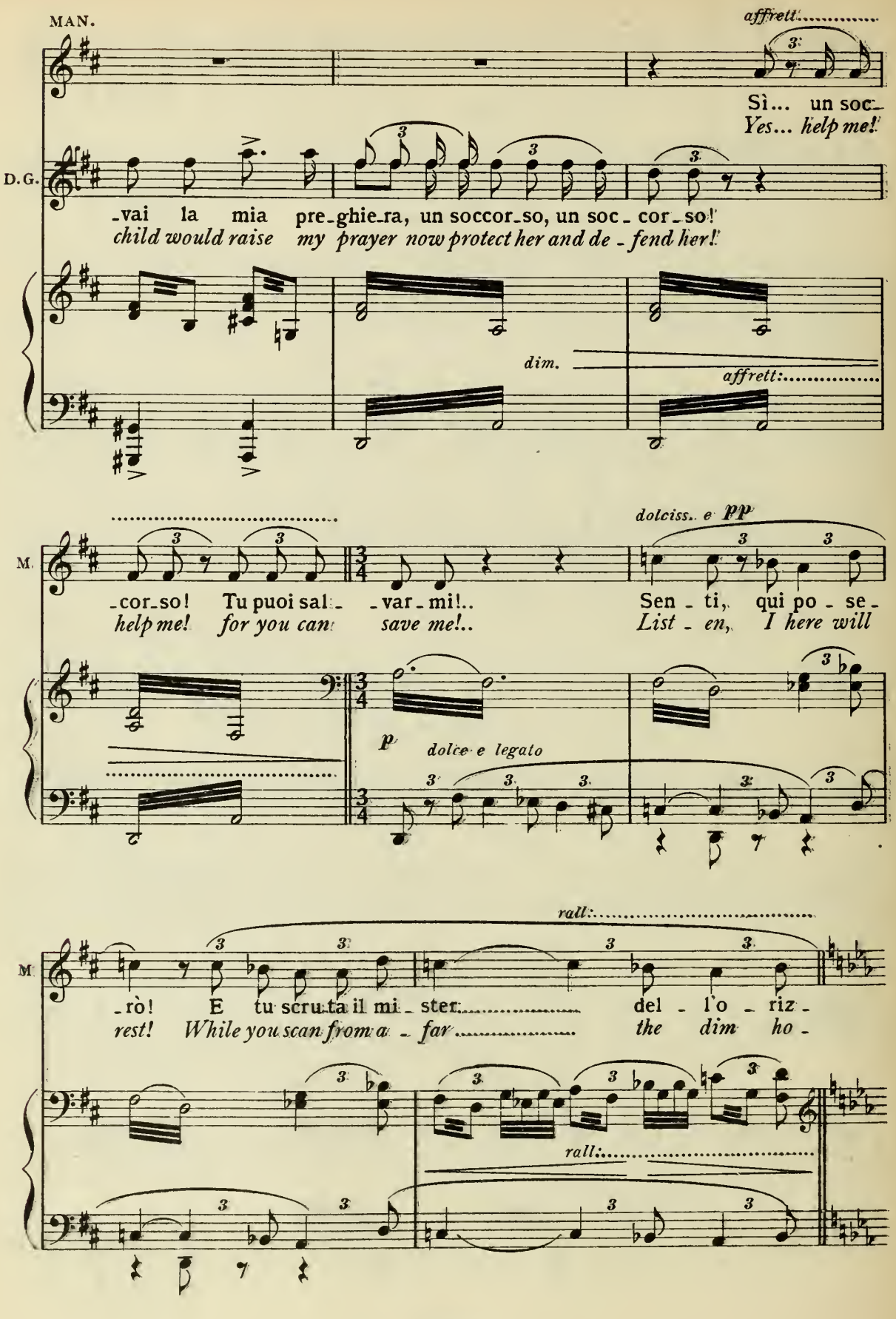
- plore me? My heart your sigh is reap - - ing, your..... tears

M
-gna - no il vol - - - to le tue
fall soft - ly o'er me. Love, with
cres.
f
M
la-gri - me ar-den - - - ti..... Ah!.....
your love re - store me..... Ah!.....
D.GR.
Opp.
O a - - mo - re! O.....
My dear - est! O.....
ff
M
rall:.....
..... sei tu ..... sei tu che pian - gi e im-plo - - -
..... 'Tis you ..... then that are weep - ing, weep - - -
D.G
..... Ma - non.....
..... Ma - non.....
dim.
p
col canto

ALL°. MODERATO
M
-ri?
-ing?
A - mor, a - i - ta! a -
Ah! love, oh, help me! Ah!
D.G.
Ah! Ma-non!
Ah! Ma-non!
a - mor mi - o!
O my dar - ling!
(6)
ALL°. MODERATO
sf
p
M
-mor!
love!
a - mor a - i - ta!
ah! love, oh, help me!
(straziante)
(in anguish)
M
La se - - - te mi di -
D.GR.
A cru - - - el thirst con -
O mia Ma-non!.....
O my Ma-non!.....
pp

poco rit.
M
-vo - - - ra...
-sumes..... me...
a - mo - re, a - i - ta, a-
oh, help me dear - est, oh,
poco rit.
f
ALL°. VIOLENTO
M
- i - - ta!
help me!
ALL°. VIOLENTO
ff Vivo
con forza e passione
quasi a piacere..... a tempo
D.GR.
Tut-to il mio san - gue per la tua vi - ta!
A thou-sand deaths I would die to save you!
(7)
a tempo
col canto.....
ff
(si guarda intorno smarrito, poi corre verso il fondo scrutando l'orizzonte lontano)
(looks round in dismay, then runs to the back and scans the distant horizon)
tr

ff con violenza
string. assai
ALL°. MOLTO
(ritornando, disperato, verso Manon)
(returns to Manon, despondently)
D.GR.
con disperazione
E nul - la! nul - la!
There's noth - ing! noth - ing!
ALL°. MOLTO
pesante e stent.
mf
D.G.
A - ri - da lan - da... non un fi - lo d'ac - - qua...
All a - rid waste land... not a drop of wa - - ter...
cres.
(imprecando)
(vehemently)
con forza
D.G.
O im - mo - to cie - lo! O Dio, a cui fan - ciul - lo anch'io le -
O heart - less Hea - ven! O God, to whom I e - ver as a
ff
marcato

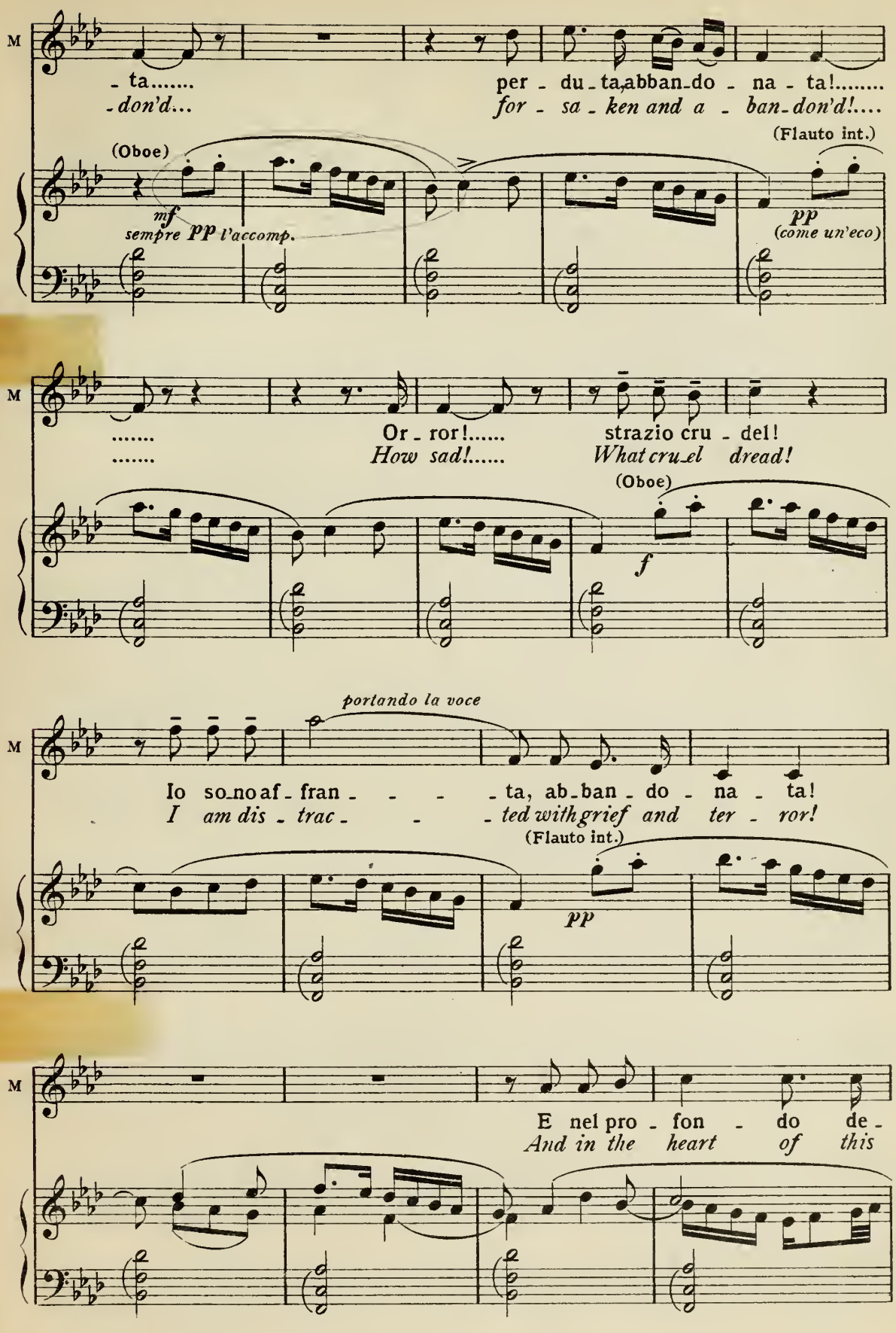

MAN.
affrett.
Sì... un soc-
Yes... help me!
D.G.
-vai la mia pre-ghie-ra, un soccor-so, un soc-cor-so!
child would raise my prayer now protect her and de-fend her!
dim.
affrett.
dolciss. e pp
M.
-cor-so! Tu puoi sal- -var-mi!..
help me! for you can save me!..
Sen-ti, qui po-se-
List-en, I here will
p
dolce e legato
rall.
M.
-rò! E tu scru-ta il mi-ster- del-l'o-riz-
rest! While you scan from a-far the dim ho-
rall.

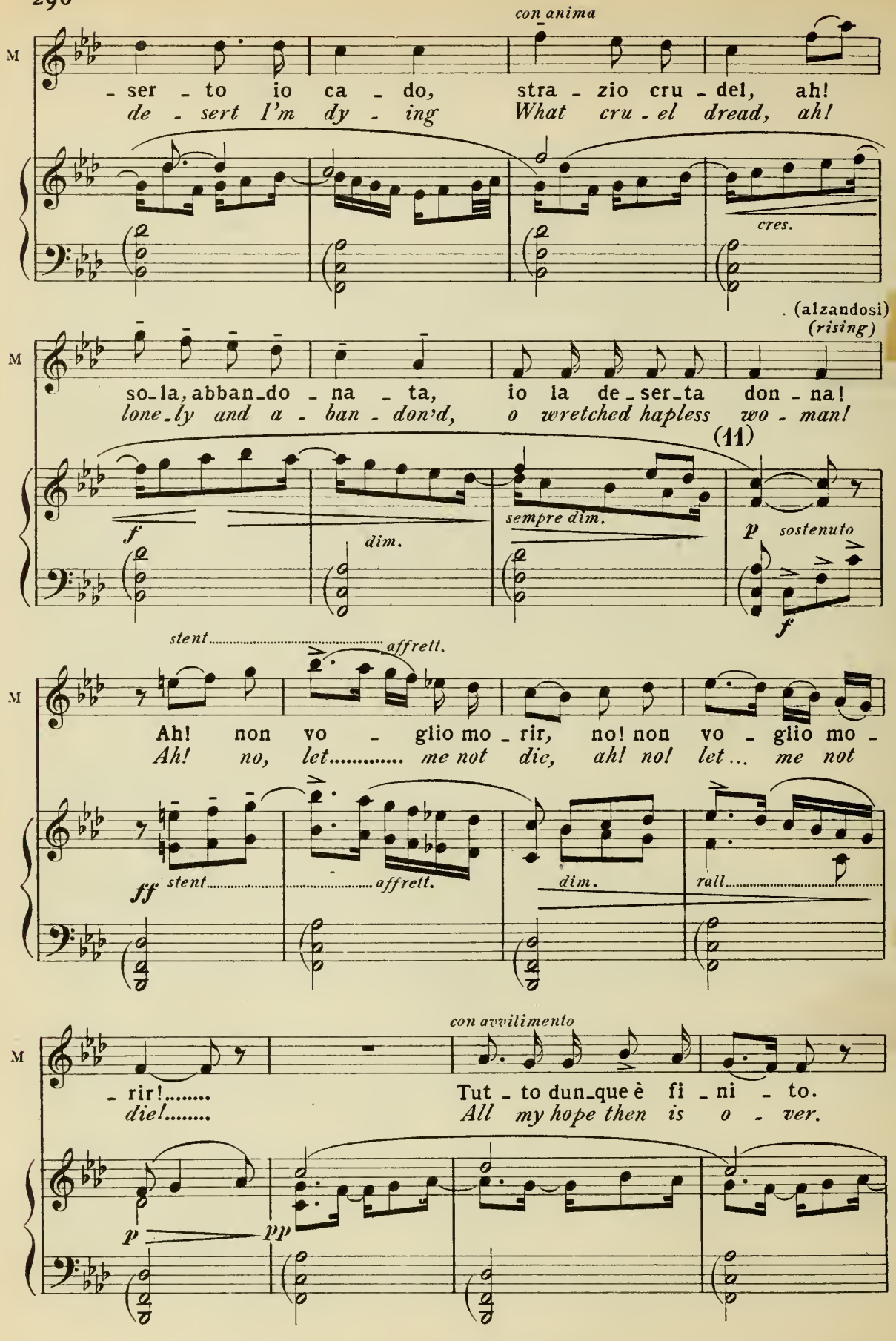
(Des Grieux adagia Manon sopra un rialzo di terreno poi resta ancora irresoluto in preda a fiero contrasto)
(Des Grieux finds a resting-place for Manon, and remains awhile undecided)

(Des Grieux s'allontana a poco a poco; giunto nel fondo rimane di nuovo dubbioso e fissa
(Des Grieux slowly walks away: on reaching the background again stops to gaze despairingly

Manon con occhi disperati, quindi, con improvvisa risoluzione parte correndo.)
at Manon, then, with sudden resolve runs off.)

(L'orizzonte si oscura: l'ambascia vince Manon; è stravolta, impaurita, accasciata)
(The sky darkens, Manon is well-nigh distraught with terror and fatigue)


M
- ta.....
- don'd...
per - du - ta, abban - do - na - ta!.....
for - sa - ken and a - ban - don'd!....
(Oboe)
(Flauto int.)
mf
sempre pp l'accomp.
pp
(come un'eco)
M
.....
.....
Or - ror!.....
How sad!.....
strazio cru - del!
What cru - el dread!
(Oboe)
f
M
portando la voce
Io so - no af - fran - - - - ta, ab - ban - do - na - ta!
I am dis - trac - - - - ted with grief and ter - ror!
(Flauto int.)
pp
M
E nel pro - fon - do de -
And in the heart of this


con anima
M
- ser - to io ca - do, stra - zio cru - del, ah!
de - sert I'm dy - ing What cru - el dread, ah!
cres.
(alzandosi)
(rising)
so-la, abban-do - na - ta, io la de-ser-ta don - na!
lone-ly and a - ban - don'd, o wretched hapless wo - man!
(11)
f
dim.
sempre dim.
p sostenuto
f
stent. affrett.
Ah! non vo - glio mo - rir, no! non vo - glio mo -
Ah! no, let..... me not die, ah! no! let... me not
ff stent. affrett.
dim.
rall.
con avvilimento
- rir!.....
die!.....
Tut - to dun-que è fi - ni - to.
All my hope then is o - ver.
p
pp

rit.
M
Io sono affran_ta, per_du_ta... io la de_ser_ta don_na!
I am dis_trac_ted, for_sa_ken... O wretched hapless wo_man!
col canto
affrett.
ritenuto
f
rall.
Da lui mi si vo_lea strappar! Ah! strap_par da lui!
From him they would have sever'd me! Ah! se_ver'd from him!
f
f
P ritenuto
a tempo
tratt.
Ter_ra di pa_ce mi sem_bra_va que_sta...
I sought this re_gion as... a peace_ful ha_ven...
a tempo
pp dolciss.
tratt.
dolciss.
rall.
terra di pa_ce, mi sembra_va que_sta!
I sought this re_gion as a peace_ful ha_ven!
pp
rall.

(delirando)
(beside herself)
ALLEGRO VIVO ♪ = ♩

M

f

Ahi! mia bel - tà fu - ne - - sta, i - re no -
Ah! through my fa - tal beau - - ty, Tor - ments a -

(12)

ALLEGRO VIVO ♪ = ♩

f

M

- vel - le ac - cen - - de... Strap - par da
- fresh sur - round me... They would have

rall.

MODERATO 𝅗𝅥 = ♩

M

lui mi si vo - le - a; or tut - to il mio pas -
se - ver'd me from him..... How all my past does

MODERATO 𝅗𝅥 = ♩

rall.

p

M

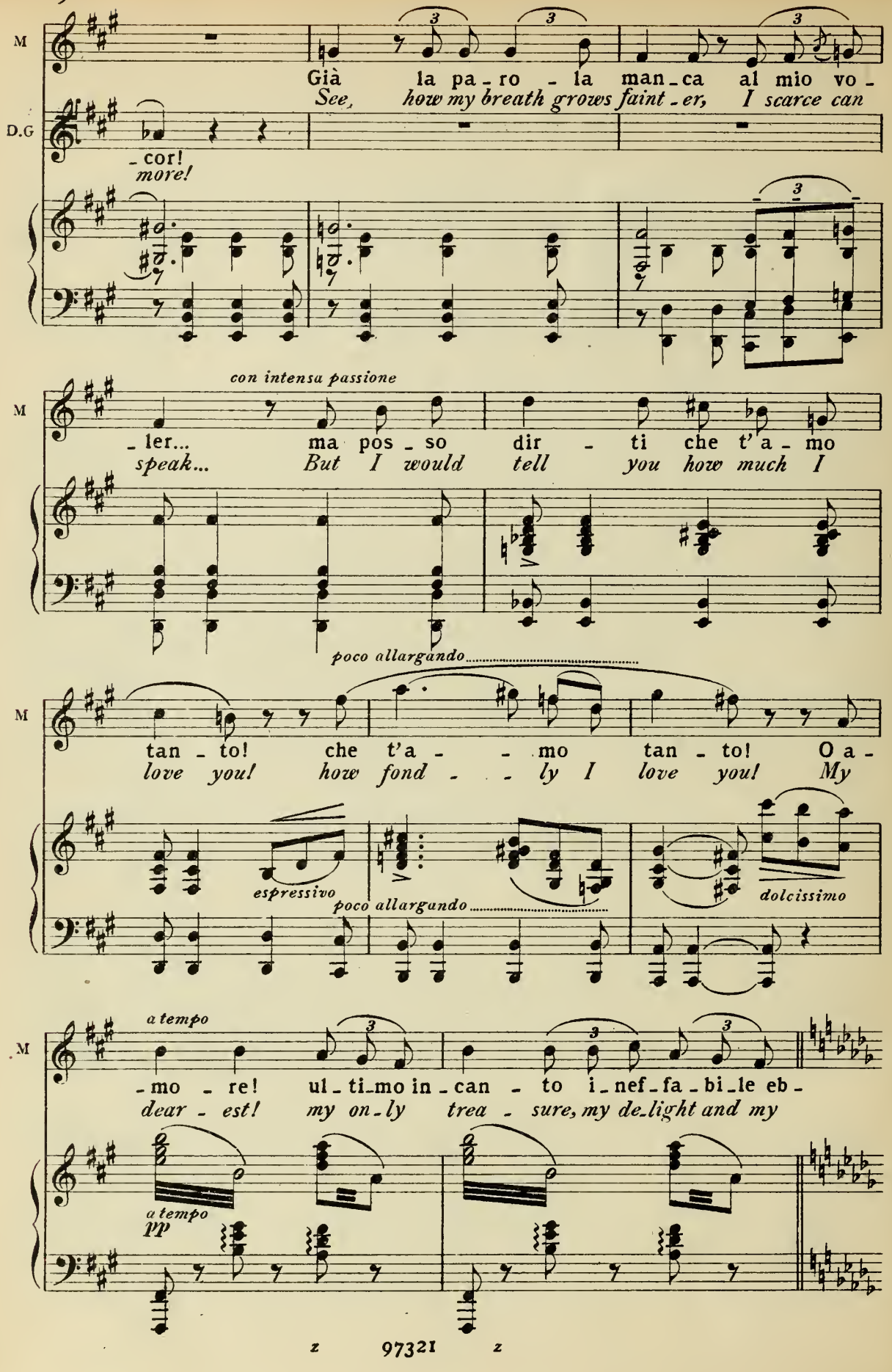
- sa - to or - ri - bi - le ri - sor - ge,
haunt me with fear - ful pangs of an - guish,

f *incalzando*

M
e vi - vo in - nan - zi al guar - do mio si
and ri - ses straight be - fore my eyes to
(percorrendo, agitatissima, la scena)
(in great agitation, pacing the stage rapidly)
incalzando
po - sa. Ah! di san - gue
rend me. Ah! new dan - gers
ff
incalzando
s'è mac - chia - - to.
come to threa - - ten...
cres.
allarg. un poco
LARGO MOLTO SOST.to
parlato
Ah!..... tutto è fi - ni - to
Ah!..... all hope is o - ver
(13)
LARGO MOLTO SOST.to
tutta forza
ff
ten.
sosten.
ten.
pp

riten
p
A - sil di pa - ce.....
The tomb can on - ly.....
rall.
rall
p lentamente
rapido
f
o - ra la tom - ba in - vo - co... no, non voglio morir, non voglio mo -
release me from..... my burden...no, let me not die..... no, let me not
(Entra Des Grieux precipitosamente e corre verso Manon: questa gli cade fra le braccia)
(Des Grieux enters in great haste and runs to Manon, who falls into his arms)
(piangendo disperatamente)
(weeping bitterly)
MOLTO SOST.to
AND.te MOSSO APPASSIONATO
- rir!..... non vo - glio mo - rir!
die!..... no, let me not die!
ff
dim.
p
senza rall.

(con immenso accasciamento)
(completely exhausted)
MAN.
LENTAMENTE
Muoio... scen_don le te_nebre... su me la notte
I die... Dark shadows fall around... Night's gloom on me is
LENTAMENTE
pp
M
scen_de.
fall_ing.
D.GR.
Un fu_ne_sto de_li_rio ti per_cuo_te, t'of_
Oh! what ter_ri_ble fren_zy O_ver_comes and dis_
f
f
p dolcissimo
D.G
_fen_de. Po_sa qui do_ve pal_pi_to in te ri_tor_naan_
_tracts you. Rest, dear love, on my beat_ing heart Till you re_vive once
p


M
Già la pa - ro - la man - ca al mio vo -
See, how my breath grows faint - er, I scarce can
D.G
- cor!
more!
con intensa passione
M
- ler... ma pos - so dir - ti che t'a - mo
speak... But I would tell you how much I
poco allargando
M
tan - to! che t'a - - mo tan - to! O a -
love you! how fond - - ly I love you! My
espressivo
poco allargando
dolcissimo
a tempo
M
- mo - re! ul - ti - mo in - can - to i - nef - fa - bi - le eb -
dear - est! my on - ly trea - sure, my de - light and my
a tempo
pp

con calore
M
_brez_za! o mi_o e_stre_mo de_sir..... i_o
rap_ture! ver_y heart of my life..... how I
(18)
p
cres.
string. un poco
calando e rall.....
t' a_mo, t'a_mo tan_to! o a_mo_re! ul_timo in_
love you, how I love you! my dear_est! my on_ly
f
string. un poco
calando e rall.....
a tempo
_can_to!
trea_sure!
(le tocca il volto, poi fra sè atterrito)
(touches her cheek, and in the greatest alarm exclaims)
D.GR.
Ge_lo di
Death's chill is
(19)
a tempo
accel.
ten.
sf
ten.
pp
rall.
tr

MAN.
AND.te MESTO ♩ = 46
(dolorosamente, con molta passione)
(mournfully and passionately)
(piangendo)
(weeping)
Mio
My
D.G
mor - te!
on her!
Dio, l'ul - ti - ma spe - me in -
God, now my last hope is
AND.te MESTO ♩ = 46
pp
M
dol - ce amor, tu piangi.....
sweet - est love, you're weeping.....
Non è di
For tears 'tis
D.G
-fran - gi.
shat - ter'd.
molto espressivo
M
lagrime.....
not the hour...
o - ra di ba - ci è que - sta;
Let lips fond troth be keep - ing;

senza rall.

M

Il tem-po vo - la..... ba - cia-mi! Io

With kiss that love... shall... dow - - er! Ah!

D.G

E vi-vo ancor!

And I still live!

(20)

pp

senza rall.

ppp

M

vo'..... che sia una fe - sta di di - vi - ne ca-

rife..... be this moment with di - vi - nest ca -

M

pp un po' tratt:.....

-rez-ze..... di no-vis-si-me eb-brez - - ze per me la

-ress-es..... A - mid pas-sion and fer - - vour, Let death o'er-

pp col canto.....

M
mor - - te....
- take me....
t'a - mo
How I
D.G
e vi - vo ancor!
And I still live!
Ah! in -
Ah! what
f
f
p
riten:.....
tan - to! e..... muo - io!
love you and I'm dy - - ing!
O a - mo - re!
O my dear - est!
- fa - mia!
hor - ror!
pp
riten:.....
pp molto riten.
senza rall.
il tem - po vo - la,... baciami!
your kiss sweet love shall dow - er!
(con gran passione)
(passionately) sostenendo
O im - men - sa de - li - zia
Su - preme treasure and de -
(21)
senza rall.
string.
ff sosten. col canto

(febbrilmente)
(feverishly)

M

La fiamma si
The flame.... is

D.G

mi - a..... tu fiam - ma d'a - mo - re e - ter - na.....
light..... thou flame.....of love..... e - ter - nal.....

pp accel.e dim.

M

spe - gne.... Par - la, deh! par - la.... ahi -
dy - ing... Speak then, to me love... a -

a tempo

(soffocato)
(with stifled voice)

M

- mè! più non t'a - scol - to..... *pp* ahi -
- las! no more I hear you.... a -

D.GR.

affettuosamente

Ma - non!
Ma - non!

(22)

pp a tempo

(affannosamente ed appassionatissimo)
(*eagerly and most yearningly*)

M

mè!.....
-las!.....

Molto più sostenendo

Quì, quì, vi - ci-no a
Draw near, en-fold me

rall. *ff* *tutta forza* *pp*

M

me,
close,

voglio il tuo vol-to....
let your lip cling love...

un poco tratt:.....

Così... così... mi
Ah! thus.. ah! thus... you

ppp *dolcissimo*

un poco tratt:.....

M

ba - ci... vi - ci-no a me..... an-cor ti
kiss me... en-fold me close..... your touch....

dolciss.

pp

(con spasimo)
(*with a cry of pain*)

PIÙ ANIMATO

M

D.GR

sen - to! *f* ahimè!
thrills me! *a-las!*

(con disperazione)
(*despairingly*)

Sen - za di te... per-
I can - not live with-

(23)

PIÙ ANIMATO

f

(con ultimo sforzo, imperiosa)
(with a supreme effort, imperiously)
a piacere
M
Non vo - glio!
You shall not!
Ad - di - o... cu - pa è la
Fare - well, love,.. The night grows
D.G
- du - to, ti se - gui - rò!
- out you, I too shall die!
rall. e dim.
pp col canto
MAN.
(con ineffabile dolcezza, sorridendo)
(with infinite tenderness, smiling)
not - te... ho fred - do... e - ra amo - - ro - sa la tua Ma -
dar - ker... I shudder... so tru - ly lov - ing was your Ma -
M
pp
(affanando)
(with failing breath)
a tempo
- non? Ram - men - ti? dim - mi... la lu - mi -
- non, Re - mem - ber! Tell me... the ra - diant
(24)
pp
a tempo

rall:.....

M

-no-sa mia gio-vi-nez-za? Il sol... più non... ve-drò!!...
happy dreams of my childhood? No more to see the light!

D.GR.

(colla massima angoscia)
(in the greatest anguish)

Mio Di-o!
Oh! Heaven!

rall:.....

pp

TEMPO DI MINUETTO (atto 2°) *ma un poco più Lento*

con voce debolissima

rit:..... molto rall:.....

M

Le mie col - - pe... tra-vol-ge-rà l'o-bli- - o....
(25) *All my faults..... time will ob-li-ter-ate.....*

TEMPO DI MINUETTO (atto 2°) *ma un poco più Lento*

ppp tristamente

rit:..... molto rall:.....

con voce sempre più debole parlato

rall. sempre.....

Lentamente sostenendo
(muore)
(dies)

M

ma... l'amor mi-o..... non muor....
But not my love..... my love.....

pp cres. molto

ppp col canto..... *ppp*

Lentamente sostenendo *ff*

pp *pp*

(Des Grieux, pazzo di dolore, scoppia in pianto convulso, poi cade svenuto sul corpo di Manon)
(Des Grieux, frantic with grief, bursts into tears and falls senseless on Manon's body)

(Cala rapidamente la tela)
(The Curtain falls rapidly)

pp *ff* *pp*

rall:.....

(Fine dell'Opera)
(End of the Opera)

3 1197 00406 4959

DATE DUE

[illegible]	NOV 8 1985		
[illegible]	NOV 4 [illegible]		
[illegible]	APR 2 1986		
OCT 11 1980	MAR 3 1 1986		
OCT 2 0 REC'D	FEB 1 4 1987		
JAN 2 8 1981	JAN 3 1 [illegible]		
JAN 2 5 REC'D	MAR [illegible]		
FEB 1 2 1981			
FEB 1 8 REC'D	MAR 1 9 [illegible]		
MAR 4 [illegible]	MAR 1 1 1988		
MAR 1 0 REC'D	MAR 0 8 1988		
MAR 2 4 1981	DEC 4 1989		
MAR 1 [illegible]	DEC 0 [illegible]		
OCT [illegible]	DEC 2 6 [illegible]		
OCT 3 0 REC'D	DEC 1 3 [illegible]		
MAY 2 8 1985	MAR 1 2 [illegible]		
APR 1 8 1986			

DEMCO 38-297